叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 克里斯蒂的旧管风琴(christie's Old Organ) 000001

2. 克里斯蒂的旧管风琴(christie's Old Organ) 000002

3. 克里斯蒂的旧管风琴(christie's Old Organ) 000003

4. 克里斯蒂的旧管风琴(christie's Old Organ) 000004

5. 克里斯蒂的旧管风琴(christie's Old Organ) 000005

6. 克里斯蒂的旧管风琴(christie's Old Organ) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克里斯蒂的旧管风琴(Christie's old organ)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['dʒəʊəl] ['ɛrɪksən] , ['meəri] ['miː.hæn] ,
E - text prepared by Joel Erickson , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 乔尔 埃里克森 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Joel Erickson 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

['krɪstiz] [əʊld] ['ɔːgən]
Christie's Old Organ
佳士得 老的 器官

克里斯蒂的旧管风琴

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

" [həʊm] , [swiːt] [həʊm]
" HOME , SWEET HOME
" 家 , 甜的 家

“家，甜蜜的家

" [baɪ][əʊ] . [ef] . ['wɔːltən]
" By O . F . Walton
" 经过 哦 . F . 沃尔顿

“沃尔顿著

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['ælˌtiːməs] ['kʌmpəni]
HENRY ALTEMUS COMPANY
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

[ðə; ðɪ] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] ['krɪsti] .
The Clergyman and Christie .
这 牧师 和 克里斯蒂 .

牧师和克里斯蒂。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʧæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ʧæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ʧæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['ʧæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʧæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ʧæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʧæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ʧæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 Ⅹ .

第十章

['ʧæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] ['krɪsti] . "
" The Clergyman and Christie . "
" 这 牧师 和 克里斯蒂 . "

《牧师与克里斯蒂》。

" ['krɪsti] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - "
" Christie and Master Treffy "
" 克里斯蒂 和 掌握 - "

“克里斯蒂和特雷菲少爷”

" [həʊm] , [swiːt] [həʊm]
" Home , Sweet Home
" 家 , 甜的 家

“家，甜蜜的家

" ['krɪstiz] [əʊld] ['ɔːgən] ;
" CHRISTIE'S OLD ORGAN ;
" 佳士得 老的 器官 ;

“克里斯蒂的旧管风琴；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

" [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
" HOME , SWEET HOME .
" 家 , 甜的 家 .

“家，甜蜜的家。

" ['tʃæptə(r)] [ai] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[ðə; ði][əʊld] ['ɔːgən] .
THE OLD ORGAN .
这 老的 器官 .

古老的管风琴。

" [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ,
" Home , sweet home , there's no place like home , there's no place like home ,
" 家 , 甜的 家 , 有 不 地方 喜欢 家 , 有 不 地方 喜欢 家 ,

“家，甜蜜的家，没有比家更好的地方，没有比家更好的地方，

" [pleɪd] [ðə; ði] [ʌn'mjuːzɪkl] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] -
" played the unmusical notes of a barrel - organ in the top room of a lodging -
" 玩 这 不音乐的 笔记 的 一个 桶 - 器官 在 这 顶部 房间 的 一个 住宿 -
[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [bæk] [striːt] .
house in a dreary back street .
房子 在 一个 凄凉 后退 街道 .

在一条阴暗小巷的旅馆顶楼房间里，一台手摇风琴奏出了不和谐的音符。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪzməl] [ə'bəʊd] ;

The	words	certainly	did	not	seem	to	apply	to	that	dismal	abode	;
这	字	当然	做过	不是	似乎	到	申请	到	那	惨淡	住所	;

这些话显然不适用于那间阴森的住所；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ðeə(r)] [huː] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [həʊm] .

there	were	not	many	there	who	knew	much	of	the	sweets	of	home	.
那里	是	不是	许多	那里	WHO	知道	很多	的	这	糖果	的	家	.

那里很少有人了解家乡的甜点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,

It	was	a	very	dark	,	uncomfortable	place	,
它	曾是	一个	非常	黑暗的	,	不舒服	地方	,

那是一个非常阴暗、令人不舒服的地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔdʒə] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ruːm] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [bedz] ,

and	as	the	lodgers	in	the	lower	room	turned	over	on	their	wretched	beds	,
和	作为	这	房客	在	这	降低	房间	转向	超过	在	他们的	可怜	床	,

楼下房间里的房客们在破旧的床上翻来覆去，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [beə(r)] ['wʊdn] ['bentʃɪz] ,

many	of	which	were	merely	bare	wooden	benches	,
许多	的	哪个	是	仅仅	裸	木制的	长椅	,

其中许多只是简陋的木制长凳，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi]

it	may	be	that	one	and	another	gave	a	sigh	as	he	thought	how	far	he
它	可能	是	那	一	和	其他	给予	一个	叹	作为	他	想法	如何	远的	他

[wɒz; wəz] [frɒm; frəm] " [həʊm] ,

was	from	"	Home	,
曾是	从	"	家	,

或许有人会叹口气，因为他想到自己离“家”有多远。

[swiːt] [həʊm] .

sweet	home	.
甜的	家	.

温馨的家。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːgən] [pleɪd] [ɒn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪp] ['kænd(ə)l]

"	But	the	organ	played	on	,	though	the	hour	was	late	,	and	the	dip	candle
"	但	这	器官	玩	在	,	尽管	这	小时	曾是	晚的	,	和	这	蘸	蜡烛

[wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] ,

was	put	out	,
曾是	放	出去	,

“但管风琴仍在演奏，尽管夜已深，烛台上的蜡烛也已熄灭。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	fire	was	dying	away	.
和	这	火	曾是	垂死	离开	.

火势渐渐减弱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['steəkeɪs] ,

If	you	had	climbed	the	crooked	staircase	,
如果	你	有	攀登	这	歪	楼梯	,

如果你爬上了那条歪斜的楼梯，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] ,

you	would	have	seen	an	old	man	sitting	alone	in	his	attic	,
你	会	有	已见	一个	老的	男人	坐着	独自的	在	他的	阁楼	,

你会看到一位老人独自坐在阁楼里，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔ:gən] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

and	smiling	at	his	organ	as	he	turned	it	with	a	trembling	hand	.
和	微笑	在	他的	器官	作为	他	转向	它	和	一个	发抖	手	.

他颤抖着手转动着管风琴，脸上带着微笑。

[əʊld] - [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['bærəl] - ['ɔ:gən] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Old	Treffy	loved	his	barrel	-	organ	;	it	was	the	one	comfort	of	his	life	.
老的	-	喜爱	他的	桶	-	器官	;	它	曾是	这	一	舒适	的	他的	生活	.

老特雷菲很喜欢他的手摇风琴；那是他生活中唯一的慰藉。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [fə'lɔ:n] [əʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

He	was	a	poor	,	forlorn	old	man	,	without	a	friend	in	the	world	.
他	曾是	一个	贫穷的	,	绝望	老的	男人	,	没有	一个	朋友	在	这	世界	.

他是一个贫穷、孤苦伶仃的老人，在这个世界上没有一个朋友。

['evri] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɒz; wəz] [ded] ; [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

Every	one	that	he	had	loved	was	dead	;	he	had	no	one	to	whom	he
每一个	一	那	他	有	喜爱	曾是	死的	;	他	有	不	一	到	谁	他

[kʊd; kəd] [tɔ:k] ,

could	talk	,
可以	讲话	,

他所爱的人都已去世；他没有可以倾诉的对象。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

or	to	whom	he	could	tell	his	troubles	,
或者	到	谁	他	可以	告诉	他的	麻烦	,

或者他可以向谁倾诉他的烦恼，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts][ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	thus	he	gathered	up	all	the	remaining	bits	and	fragments	of	love	in	his
和	因此	他	聚集	向上	全部	这	其余的	比特	和	片段	的	爱	在	他的

[əʊld] [hɑ:t] ,

old	heart	,
老的	心	,

于是，他把心中残存的爱情碎片都收集了起来。

['feɪdɪd][ænd; ənd] ['wɪðəd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

faded	and	withered	though	they	were	,	and	he	gave	them	all	to	his
褪色	和	干枯	尽管	他们	是	,	和	他	给予	他们	全部	到	他的

[əʊld] ['ɔ:gən] ,

old	organ	,
老的	器官	,

尽管它们已经褪色枯萎，但他还是把它们都献给了他那台老旧的管风琴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [si:n] [æz; əz] ['meni] ['sʌməz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] .

which	had	well	-	nigh	seen	as	many	summers	as	he	had	.
哪个	有	出色地	-	夜	已见	作为	许多	夏天	作为	他	有	.

它经历的夏天几乎和他一样多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [naʊ] ;

It	was	getting	very	antiquated	and	old	-	fashioned	now	;
它	曾是	获得	非常	过时的	和	老的	-	造型	现在	;

它现在已经非常过时和老旧了；

[ðə; ði] [red] [sɪlk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [sɔɪld] [ænd; ənd] [wɔ:n] ,

the	red	silk	in	front	of	it	was	very	soiled	and	worn	,
这	红色的	丝绸	在	正面	的	它	曾是	非常	脏的	和	磨损	,

前面那块红色丝绸又脏又破。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tjuːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	could	not	play	any	of	the	new	tunes	of	which	the	children	were
和	它	可以	不是	玩	任何	的	这	新的	曲调	的	哪个	这	孩子们	是

[səʊ] [fɒnd] .

so	fond	.
所以	喜爱	.

它演奏不了孩子们非常喜欢的任何新曲子。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [strʌk] [əʊld] - [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

It	sometimes	struck	old	Treffy	that	he	and	his	organ	were	very	much	alike	,
它	有时	击	老的	-	那	他	和	他的	器官	是	非常	很多	同样	,

老特雷菲有时突然觉得他和他的管风琴非常相似。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn]

—	they	were	getting	altogether	behind	the	age	;	and	people	looked	down	upon
—	他们	是	获得	共	在后面	这	年龄	;	和	人们	看起来	向下	之上

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

them	and	pushed	past	them	,
他们	和	推动	过去的	他们	,

他们完全落伍了；人们瞧不起他们，对他们不屑一顾。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

as	they	hurried	along	the	street	.
作为	他们	慌忙	沿着	这	街道	.

他们沿着街道匆匆而行。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [əʊld] - [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] .

And	though	old	Treffy	was	very	patient	,	yet	he	could	not	help	feeling	this	.
和	尽管	老的	-	曾是	非常	病人	,	然而	他	可以	不是	帮助	感觉	这	.

虽然老特雷菲很有耐心，但他还是忍不住有这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

He	had	felt	it	very	much	on	the	day	of	which	I	am	writing	.
他	有	毛毡	它	非常	很多	在	这	天	的	哪个	我	是	写作	.

在我写这封信的当天，他对此感受尤为深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , ['dɪzməl] ['weðə(r)] ; [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [iːst] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [raʊnd] [ðə; ði]

It	was	cold	,	dismal	weather	;	a	cutting	east	wind	had	swept	round	the
它	曾是	寒冷的	,	惨淡	天气	;	一个	切割	东方	风	有	扫荡	圆形的	这

['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

corners	of	the	streets	,
角落	的	这	街道	,

天气寒冷阴沉，凛冽的东风呼啸着掠过街角。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði][əʊld][mæn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

and	had	chilled	the	old	man	through	and	through	.
和	有	冷藏	这	老的	男人	通过	和	通过	.

把老人吓得不轻。

[hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [kəʊt] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də]

His	threadbare	coat	could	not	keep	it	out	;	how	could	he	expect	it	to	do
他的	破旧的	外套	可以	不是	保持	它	出去	;	如何	可以	他	预计	它	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他那件破旧的外套挡不住寒风；他怎么能指望它能做到呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

when	he	had	worn	it	so	many	years	he	could	scarcely	count	them	?
什么时候	他	有	磨损	它	所以	许多	年	他	可以	几乎	数数	他们	?

他佩戴这件饰品那么多年，都数不清多少年了?

[hɪz; ɪz] [θɪn] ,

His	**thin**	**,**
他的	薄的	,

他很瘦，

[tremblɪŋ] [əʊld][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fiːl] [ðə; ði]

trembling	**old**	**hands**	**were**	**so**	**benumbed**	**with**	**cold**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**feel**	**the**
发抖	老的	双手	是	所以	麻木	和	寒冷的	那	他	可以	几乎	感觉	这

['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

handle	**of**	**the**	**organ**	**,**
处理	的	这	器官	,

他那双颤抖的老手冻得麻木，几乎感觉不到风琴的把手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪd] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪks] [ænd; ənd]['kweɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	**,**	**as**	**he**	**turned**	**it**	**,**	**he**	**made**	**sundry**	**little**	**shakes**	**and**	**quavers**	**in**	**the**
和	,	作为	他	转向	它	,	他	制成	杂项	小的	奶昔	和	颤音	在	这

[tjuːn] ,

tune	**,**
调	,

他一边转动琴身，一边在曲调中发出各种细微的颤音和颤音。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bærəl] - ['ɔːgən] .

which	**were**	**certainly**	**not**	**intended**	**by**	**the**	**maker**	**of**	**the**	**old**	**barrel**	**-**	**organ**	**.**
哪个	是	当然	不是	故意的	经过	这	制造商	的	这	老的	桶	-	器官	.

这当然不是老式手摇风琴制造者的本意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði] [tjuːnz] [əʊld] - [kʊd; kəd] [pleɪ] .

There	**was**	**not**	**much**	**variety**	**in**	**the**	**tunes**	**old**	**Treffy**	**could**	**play**	**.**
那里	曾是	不是	很多	种类	在	这	曲调	老的	-	可以	玩	.

老特雷菲能演奏的曲子种类不多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [əʊld] ['hʌndrədθ] , " [ænd; ənd] " [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] , " [ænd; ənd] " [ruːl] [brɪ'tæniə] ;

There	**was**	**the**	**"**	**Old**	**Hundredth**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Poor**	**Mary**	**Ann**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Rule**	**Britannia**	**;**
那里	曾是	这	"	老的	百分之一	,	"	和	"	贫穷的	玛丽	安	,	"	和	"	规则	不列颠尼亚	;

还有《老百人队》、《可怜的玛丽安》和《统治吧，不列颠尼亚》；

" [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld] - ['feɪvərɪt] .

"	**the**	**only**	**other**	**one**	**was**	**"**	**Home**	**,**	**sweet**	**Home**	**,**	**"**	**but**	**that**	**was**	**old**	**Treffy's**	**favorite**	**.**
"	这	仅有的	其他	一	曾是	"	家	,	甜的	家	,	"	但	那	曾是	老的	-	最喜欢的	.

“另一首歌是《甜蜜的家》，但那是老特雷菲最喜欢的歌。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][lɒŋgə(r)] ,

He	**always**	**played**	**it**	**very**	**slowly**	**,**	**to**	**make**	**it**	**last**	**longer**	**,**
他	总是	玩	它	非常	缓慢地	,	到	制作	它	最后的	更长	,

他总是演奏得很慢，好让乐曲持续更长时间。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [kəʊld] [deɪ] [ðə; ði] [ʃeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [məʊst] [pə'θetɪk] .

and	**on**	**this**	**cold**	**day**	**the**	**shakes**	**and**	**the**	**quavers**	**in**	**it**	**sounded**	**most**	**pathetic**	**:**
和	在	这	寒冷的	天	这	奶昔	和	这	颤音	在	它	听起来	最多	可怜的	.

在这个寒冷的日子里，歌声中的颤抖和哽咽听起来格外凄惨。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tʊk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][əʊld] - [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['ɔːgən] .

But	no	one	took	much	notice	of	old	Treffy	or	his	organ	.
但	不	一	采取	很多	注意	的	老的	-	或者	他的	器官	.

但没有人太在意老特雷菲或他的管风琴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ,

A	little	crowd	of	children	gathered	round	him	,
一个	小的	人群	的	孩子们	聚集	圆形的	他	,

一群孩子围拢在他身边，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [njuː] [tjuːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n]

and	asked	him	for	all	sorts	of	new	tunes	of	which	he	had	never	even
和	问	他	为了	全部	排序	的	新的	曲调	的	哪个	他	有	绝不	甚至

[hɜːd] [ðə; ði] [nems] .

heard	the	names	.
听到	这	姓名	.

然后向他要了各种各样的新曲子，而他甚至从未听过这些曲子的名字。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [ɔː(r)][ðə; ði] " [əʊld] ['hʌndrədθ]

They	did	not	seem	to	care	for	"	Home	,	sweet	Home	,	"	or	the	"	Old	Hundredth
他们	做过	不是	似乎	到	关心	为了	"	家	,	甜的	家	,	"	或者	这	"	老的	百分之一

,

,

,

他们似乎并不喜欢《甜蜜的家》或《老百人队》。

" [ænd; ənd] [suːn] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	and	soon	moved	away	.
"	和	很快	已搬	离开	.

然后不久就搬走了。

[ðen] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

Then	an	old	gentleman	put	his	head	out	of	a	window	,
然后	一个	老的	绅士	放	他的	头	出去	的	一个	窗户	,

这时，一位老先生把头伸出窗外，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [vɔɪs] [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ]['kwaɪət]

and	in	a	cross	voice	told	him	to	go	on	and	not	disturb	a	quiet
和	在	一个	叉	嗓音	讲述	他	到	去	在	和	不是	打扰	一个	安静的

['neɪbəhʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] .

neighborhood	with	his	noise	.
邻里	和	他的	噪音	.

他用不耐烦的语气告诉他，不要再制造噪音打扰安静的社区了。

[əʊld] - ['miːkli] [əu'bei] , [ænd; ənd] , ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [iːst] [wɪnd] ,

Old	Treffy	meekly	obeyed	,	and	,	battling	with	the	rough	east	wind	,
老的	-	温顺地	服从	,	和	,	战斗	和	这	粗糙的	东方	风	,

老特雷菲温顺地服从了命令，顶着凛冽的东风，

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bʌslɪŋ] [striːt] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɔːnd]

he	tried	another	and	a	more	bustling	street	;	but	here	a	policeman	warned
他	尝试	其他	和	一个	更多的	繁华	街道	;	但	这里	一个	警察	警告

[hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

him	to	depart	,
他	到	离开	,

他又尝试走另一条更热闹的街道；但在这里，一名警察警告他离开。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊd] [ʌp][ðə; ði] [wei] .

lest	he	should	crowd	up	the	way	.
免得	他	应该	人群	向上	这	方式	.

免得他挡路。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ʌp] ,

Poor	old	Treffy	was	almost	fainting	,	but	he	must	not	give	up	,
贫穷的	老的	-	曾是	几乎	昏厥	,	但	他	必须	不是	给	向上	,

可怜的老特雷菲差点晕倒，但他绝不能放弃。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

for	he	had	not	a	half	-	penny	in	his	pocket	,	and	he	had	come
为了	他	有	不是	一个	一半	-	一分钱	在	他的	口袋	,	和	他	有	来

[aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .

out	without	breakfast	.
出去	没有	早餐	.

因为他口袋里连半便士都没有，而且他也没吃早饭就出来了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [ɒn]

At	length	a	kind	-	hearted	farmer's	wife	,	who	was	passing	with	a	basket	on
在	长度	一个	种类	-	心地	农民的	妻子	,	WHO	曾是	通过	和	一个	篮子	在

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

最后，一位心地善良的农妇，胳膊上挎着篮子路过，

[tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

took	pity	on	the	trembling	old	man	,	and	gave	him	a	penny	from	her
采取	遗憾	在	这	发抖	老的	男人	,	和	给予	他	一个	一分钱	从	她

[kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] .

capacious	pocket	.
宽敞	口袋	.

她怜悯这个瑟瑟发抖的老人，从自己宽阔的口袋里掏出一便士给了他。

[ðʌs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] - [pleɪd] [ɒn] ; ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)]

Thus	all	day	long	Treffy	played	on	;	over	and	over	again	his	four	tunes	were
因此	全部	天	长的	-	玩	在	;	超过	和	超过	再次	他的	四	曲调	是

['saʊndɪd] [fɔːθ] ,

sounded	forth	,
听起来	前进	,

于是，特雷菲整天都在演奏；他的四首曲子一遍又一遍地奏响。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['peni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [kəʊld] [deɪ] .

but	that	was	the	only	penny	he	received	that	cold	day	.
但	那	曾是	这	仅有的	一分钱	他	已收到	那	寒冷的	天	.

但那是他那天寒冷天气里收到的唯一一分钱。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['həʊmwəd] .

At	last	,	as	the	daylight	was	fading	,	he	turned	homeward	.
在	最后的	,	作为	这	日光	曾是	褪色	,	他	转向	回家	.

最后，当天色渐暗时，他转身往家走去。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [bred] ,

On	his	way	he	parted	with	his	solitary	penny	for	a	cake	of	bread	,
在	他的	方式	他	分手了	和	他的	孤	一分钱	为了	一个	蛋糕	的	面包	,

途中，他拿出身上仅有的一便士买了一块面包。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli]

and	slowly	and	wearily	he	dragged	himself	up	the	steep	stairs	to	his	lonely
和	缓慢地	和	疲劳	他	拖拽	他自己	向上	这	陡	楼梯	到	他的	孤独

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

他缓慢而疲惫地爬上陡峭的楼梯，回到了他那孤零零的阁楼。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [wɒz; wəz][ɪn][bæd] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Poor	old	Treffy	was	in	bad	spirits	this	evening	.
贫穷的	老的	-	曾是	在	坏的	烈酒	这	晚上	.

可怜的老特雷菲今晚心情很差。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] — [θɪŋz] [ɒv; əv]

He	felt	that	he	and	his	organ	were	getting	out	of	date	—	things	of
他	毛毡	那	他	和	他的	器官	是	获得	出去	的	日期	—	事物	的

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

他觉得自己和他的器官都过时了——都成了过去的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [tə'geðə(r)] .

They	were	growing	old	together	.
他们	是	生长	老的	一起	.

他们一起慢慢变老。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] .

He	could	remember	the	day	when	it	was	new	.
他	可以	记住	这	天	什么时候	它	曾是	新的	.

他还能记得它刚买来时的情景。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

How	proud	he	had	been	of	it	!
如何	自豪的	他	有	到过	的	它	!

他为此感到多么自豪啊!

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	how	he	had	admired	it	!
哦	,	如何	他	有	钦佩	它	!

他曾经多么欣赏它啊!

[ðə; ði] [red] [sɪlk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

The	red	silk	was	quite	bright	,	and	the	tunes	were	all	in	fashion	.
这	红色的	丝绸	曾是	相当	明亮的	,	和	这	曲调	是	全部	在	时尚	.

那件红色丝绸非常鲜艳，曲调也都很时髦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] ['ɔːrgənz] [ə'baʊt] [ðen] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , —

There	were	not	so	many	organs	about	then	,	and	people	stopped	to	listen	,	—
那里	是	不是	所以	许多	器官	关于	然后	,	和	人们	停止	到	听	,	—

[nɒt] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] ,

not	children	only	,
不是	孩子们	仅有的	,

当时管风琴并不多，人们都会停下来聆听——不仅仅是孩子。

[bʌt; bət] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , — [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ɪn] [ðəʊz]

but	grown	men	and	women	,	—	and	Treffy	had	been	a	proud	man	in	those
但	生长	男人	和	女性	,	—	和	-	有	到过	一个	自豪的	男人	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

但对于成年男女来说——而特雷菲在那时是个骄傲的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] - [felt] [ðæt] [hiː; hi]

But	a	generation	had	grown	up	since	then	,	and	now	Treffy	felt	that	he
但	一个	一代	有	生长	向上	自从	然后	,	和	现在	-	毛毡	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

was	a	poor	,
曾是	一个	贫穷的	,

但自那时以来，一代人已经成长起来，现在特雷菲觉得自己很穷。

[ləʊn] [əʊld][mæn] , ['veri] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] ,

lone	old	man	,	very	far	behind	the	age	,
孤独	老的	男人	,	非常	远的	在后面	这	年龄	,

孤零零的老人，年纪远远超过了同龄人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	that	his	organ	was	getting	too	old	-	fashioned	for	the	present	day	.
和	那	他的	器官	曾是	获得	也	老的	-	造型	为了	这	展示	天	.

他的管风琴已经过时了，不适合现在的时代了。

[ðʌs] [hiː; hi] [felt] ['veri] [kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪzməl] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['sɪndəz] ,

Thus	he	felt	very	cast	down	and	dismal	,	as	he	raked	together	the	cinders	,
因此	他	毛毡	非常	投掷	向下	和	惨淡	,	作为	他	耙过的	一起	这	煤渣	,

因此，当他耙起煤渣时，他感到非常沮丧和消沉。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] .

and	tried	to	make	a	little	blaze	in	the	small	fire	he	had	lighted	.
和	尝试	到	制作	一个	小的	火焰	在	这	小的	火	他	有	照明	.

他试图在自己点燃的小火堆里再添些火苗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [keɪk] ,

But	when	he	had	eaten	his	cake	,
但	什么时候	他	有	吃	他的	蛋糕	,

但他吃完蛋糕后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [əʊld] -

and	had	taken	some	tea	which	he	had	warmed	over	again	,	old	Treffy
和	有	已采取	一些	茶	哪个	他	有	温暖	超过	再次	,	老的	-

[felt] ['rɑːðə(r)]['betə(r)] ,

felt	rather	better	,
毛毡	相当	更好的	,

老特雷菲喝了些重新加热过的茶，感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['ɔːgən] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	he	turned	as	usual	to	his	old	organ	to	cheer	his	fainting	spirits	.
和	他	转向	作为	通常	到	他的	老的	器官	到	欢呼	他的	昏厥	烈酒	.

于是，他像往常一样，拿起他的旧风琴，来振奋自己微弱的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] - [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌmfətə(r)] .

For	old	Treffy	knew	nothing	of	a	better	Comforter	.
为了	老的	-	知道	没有什么	的	一个	更好的	棉被	.

老特雷菲根本不知道还有比这更好的安慰者。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][əʊld] -

The	landlady	of	the	house	had	objected	at	first	to	old	Treffy's
这	房东	的	这	房子	有	反对	在	第一的	到	老的	-

['ɔːgən] ;

organ	;
器官	;

房东太太起初反对老特雷菲的风琴；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['lɔdʒə] ;

she	said	it	disturbed	the	lodgers	;
她	说	它	不安	这	房客	;

她说这打扰了房客；

[bʌt; bət][ɒn] - ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] ,

but	on	Treffy's	offering	to	pay	a	penny	a	week	extra	for	his	little	attic	,
但	在	-	提供	到	支付	一个	一分钱	一个	星期	额外的	为了	他的	小的	阁楼	,

但特雷菲提出每周额外支付一便士来租用他的小阁楼，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

on	condition	of	his	being	able	to	play	whenever	he	liked	,	she	made	no	further
在	状况	的	他的	存在	有能力的	到	玩	每当	他	喜欢	,	她	制成	不	更远

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

只要他可以随时上场比赛，她就没有再反对。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [braɪtə] ,

And	thus	,	till	late	in	the	night	,	he	turned	away	,	and	his	face	grew	brighter	,
和	因此	,	直到	晚的	在	这	夜晚	,	他	转向	离开	,	和	他的	脸	生长	更亮	,

于是，直到深夜，他才转过身去，脸上的笑容也越来越灿烂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['laɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [tjuːnz] .

and	his	heart	lighter	,	as	he	listened	to	his	four	tunes	.
和	他的	心	打火机	,	作为	他	听着	到	他的	四	曲调	.

聆听着这四首曲子，他的心情轻松了许多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [æt; ət]

It	was	such	good	company	,	he	said	,	and	the	attic	was	so	lonely	at
它	曾是	这样的	好的	公司	,	他	说	,	和	这	阁楼	曾是	所以	孤独	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他说，有个伴真好，晚上阁楼里太寂寞了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

And	there	was	no	one	to	find	fault	with	the	organ	there	,	or	to	call	it
和	那里	曾是	不	一	到	寻找	过错	和	这	器官	那里	,	或者	到	称呼	它

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

old	-	fashioned	.
老的	-	造型	.

而且没有人会挑剔那里的管风琴，或者说它过时了。

- [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Treffy	admired	it	with	all	his	heart	,
-	钦佩	它	和	全部	他的	心	,

特雷菲由衷地欣赏它。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	that	at	night	at	least	it	had	justice	done	to	it	.
和	毛毡	那	在	夜晚	在	至少	它	有	正义	完毕	到	它	.

并且觉得至少在晚上，这件事得到了公正的对待。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ɔːgən] ,

But	there	was	one	who	was	listening	to	the	old	organ	,
但	那里	曾是	一	WHO	曾是	聆听	到	这	老的	器官	,

但有一个人在聆听那架古老的管风琴。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

and	admiring	it	as	much	as	Treffy	,	of	whom	the	old	man	knew	nothing	.
和	钦佩	它	作为	很多	作为	-	,	的	谁	这	老的	男人	知道	没有什么	.

他对它的喜爱程度不亚于对特雷菲的喜爱，而老人对特雷菲却一无所知。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kræk] , [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Outside	his	door	,	crouching	down	with	his	ear	against	a	large	crack	,	lay	a	little
外部	他的	门	,	蹲伏	向下	和	他的	耳朵	反对	一个	大的	裂缝	,	躺	一个	小的

['rægɪd] [bɔɪ] ;

ragged	boy	;
破烂不堪	男生	;

在他家门外，一个衣衫褴褛的小男孩蹲在门缝里，耳朵贴着门缝；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [sliːp] ,

he	had	come	into	the	great	lodging	-	room	downstairs	to	sleep	,
他	有	来	进入	这	伟大的	住宿	-	房间	楼下	到	睡觉	,

他来到楼下的大客房睡觉，

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] ['bentʃɪz] , [wen] [əʊld] - ['bærəl] -

and	had	laid	down	on	one	of	the	hard	benches	,	when	old	Treffy's	barrel	-
和	有	铺设	向下	在	一	的	这	难的	长椅	,	什么时候	老的	-	桶	-

['ɔːgən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

organ	began	to	play	.
器官	开始	到	玩	.

他躺在一张硬长凳上，这时老特雷菲的手摇风琴开始演奏起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊts][ɒv; əv] "

He	had	not	listened	to	it	much	at	first	,	but	when	the	first	notes	of	"
他	有	不是	听着	到	它	很多	在	第一的	,	但	什么时候	这	第一的	笔记	的	"

[həʊm] ,

Home	,
家	,

起初他并没有太在意，但当《家》的第一个音符响起时，

[swiːt] [həʊm] , " [hæd; həd] [biːn] ['saʊndɪd] [fɔːθ] , ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]

sweet	Home	,	"	had	been	sounded	forth	,	little	Christie	had	raised	his	head	on
甜的	家	,	"	有	到过	听起来	前进	,	小的	克里斯蒂	有	提高	他的	头	在

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

his	elbow	,
他的	弯头	,

“甜蜜的家，”有人喊道，小克里斯蒂抬起头，用胳膊肘撑着头。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

and	listened	with	all	his	might	.
和	听着	和	全部	他的	可能	.

他全神贯注地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

It	was	almost	too	much	for	him	;	it	was	a	memory	of	the	past	.
它	曾是	几乎	也	很多	为了	他	;	它	曾是	一个	记忆	的	这	过去的	.

对他来说，这几乎难以承受；那是一段尘封的记忆。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]

A	few	months	ago	,	little	Christie	had	a	mother	,	and	this	was	the	last
一个	很少	几个月	前	,	小的	克里斯蒂	有	一个	母亲	,	和	这	曾是	这	最后的

[tjuːn] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

tune	she	sang	.
调	她	唱	.

几个月前，小克里斯蒂有了妈妈，这是她唱的最后一首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ; [ðə; ði][beə(r)] , ['desələt] [ruːm] , [ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːm] [ɒn]

It	brought	it	all	back	to	him	;	the	bare	,	desolate	room	,	the	wasted	form	on
它	带来	它	全部	后退	到	他	;	这	裸	,	荒凉	房间	,	这	浪费	形式	在

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

这一切都让他回想起往事：空荡荡的房间，床上消瘦的身躯。

[ðə; ði][dɪə(r)] , ['lʌvɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ]['dʒentli] ,

the	dear	,	loving	hand	which	had	stroked	his	face	so	gently	,
这	亲爱的	,	爱	手	哪个	有	抚摸	他的	脸	所以	轻轻地	,

那只温柔的手曾如此轻柔地抚摸过他的脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] ['veri] [tjuːn] [tuː; tə] [hɪm] .

and	the	sweet	voice	had	sung	that	very	tune	to	him	.
和	这	甜的	嗓音	有	唱	那	非常	调	到	他	.

那甜美的声音曾为他唱过这首歌。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] : " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ;

He	could	hear	her	,	even	now	:	"	Home	,	sweet	home	,	there's	no	place	like	home	;
他	可以	听到	她	,	甚至	现在	:	"	家	,	甜的	家	,	有	不	地方	喜欢	家	;

即使现在，他仍然能听到她的话："家，甜蜜的家，没有比家更好的地方了；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .

there's	no	place	like	home	.
有	不	地方	喜欢	家	.

没有什么地方比得上家。

" [haʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] .

"	How	sweetly	she	had	sung	it	!	—	he	remembered	it	so	well	.
"	如何	甜蜜地	她	有	唱	它	!	—	他	记得	它	所以	出色地	.

"她唱得多么动听啊！——他记得很清楚。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] ['ɑːftəwədz] , —

And	he	remembered	what	she	had	said	to	him	just	afterwards	,	—
和	他	记得	什么	她	有	说	到	他	只是	然后	,	—

他想起了她随后对他说的话——

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['krɪsti] — ['gəʊɪŋ] [həʊm] — [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['krɪsti] .

"	I'm	going	home	,	Christie	—	going	home	—	home	,	sweet	home	;	I'm	going	home	,	Christie	.
"	我是	去	家	,	克里斯蒂	—	去	家	—	家	,	甜的	家	;	我是	去	家	,	克里斯蒂	.

"我要回家了，克里斯蒂——回家——家，甜蜜的家；我要回家了，克里斯蒂。"

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

"	And	those	were	the	last	words	she	had	said	to	him	.
"	和	那些	是	这	最后的	字	她	有	说	到	他	.

"那是她对他说的最后一句话。"

[sɪns] [ðen] , [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['drɪəri] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['krɪstəfə(r)] .

Since	then	,	life	had	been	very	dreary	to	little	Christopher	.
自从	然后	,	生活	有	到过	非常	凄凉	到	小的	克里斯托弗	.

从那以后，小克里斯托弗的生活就变得非常黯淡无光。

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [wɒz; wəz][laɪf][tuː; tə][hɪm] .

Life	without	a	mother	,	it	hardly	was	life	to	him	.
生活	没有	一个	母亲	,	它	几乎	曾是	生活	到	他	.

没有母亲的生活，对他来说几乎算不上生活。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hæpi] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

He	had	never	been	happy	since	she	had	died	.
他	有	绝不	到过	快乐的	自从	她	有	死亡	.

自从她去世后，他就再也没有快乐过。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] ,

He	had	worked	very	hard	,	poor	little	fellow	,	to	earn	his	bread	,
他	有	工作	非常	难的	,	贫穷的	小的	同伴	,	到	赚	他的	面包	,

他真是个可怜的小家伙，为了挣面包，他付出了很多努力。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

for	she	had	told	him	to	do	that	.
为了	她	有	讲述	他	到	做	那	.

因为是她让他这么做的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪn] " [həʊm] , [swiːt]

But	he	had	often	wished	he	could	go	to	his	mother	in	"	Home	,	sweet
但	他	有	经常	希望	他	可以	去	到	他的	母亲	在	"	家	,	甜的

[həʊm] .

Home	.
家	.

但他常常希望能够回到他母亲的身边，回到“甜蜜的家”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

"	And	he	wished	it	more	than	ever	this	night	,	as	he	heard	his	mother's
"	和	他	希望	它	更多的	比	曾经	这	夜晚	,	作为	他	听到	他的	母亲的

[tjuːn] .

tune	.
调	.

“今晚，当他听到母亲的歌声时，他比以往任何时候都更加渴望这件事。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['peɪʃntli] , [waɪlst] [əʊld] - [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː]

He	waited	for	it	very	patiently	,	whilst	old	Treffy	was	playing	the	other	three
他	等待	为了	它	非常	耐心	,	而	老的	-	曾是	玩耍	这	其他	三

[wɪtʃ] [keɪm] [fɜːst] ,

which	came	first	,
哪个	来了	第一的	,

他非常耐心地等待着，而老特雷菲则在演奏前面提到的另外三首曲子。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm][wʌn] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

but	at	length	some	one	closed	the	door	,
但	在	长度	一些	一	关闭	这	门	,

但最终有人把门关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

and	the	noise	inside	the	lodging	-	room	was	so	great	that	he	could	not
和	这	噪音	里面	这	住宿	-	房间	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [tjuːn] .

distinguish	the	notes	of	the	longed	-	for	tune	.
区分	这	笔记	的	这	渴望	-	为了	调	.

旅馆房间里的噪音太大，他根本听不出他渴望的那首曲子的音符。

[səʊ] ['krɪsti] [krept] [aʊt] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] ,

So	Christie	crept	out	quietly	in	the	darkness	,	and	closing	the	door	softly	,
所以	克里斯蒂	悄悄地爬	出去	悄悄	在	这	黑暗	,	和	结束	这	门	轻轻	,

于是克里斯蒂悄悄地溜进黑暗中，轻轻地关上了门。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stəʊl] ['dʒentli] [ˌʌp'steəz] .

that	no	one	might	notice	it	,	he	stole	gently	upstairs	.
那	不	一	可能	注意	它	,	他	偷窃	轻轻地	楼上	.

为了不让任何人注意到，他悄悄地溜上了楼。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	knelt	down	by	the	door	and	listened	.
他	跪下	向下	经过	这	门	和	听着	.

他跪在门口侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l]

It	was	very	cold	,	and	the	wind	swept	up	the	staircase	,	and	made	little
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	风	扫荡	向上	这	楼梯	,	和	制成	小的

['krɪsti] ['ʃɪvə(r)] .

Christie	shiver	.
克里斯蒂	颤抖	.

天气很冷，风吹上楼梯，把小克里斯蒂吹得直哆嗦。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

Yet	still	he	knelt	by	the	door	.
然而	仍然	他	跪下	经过	这	门	.

但他仍然跪在门口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɔːgən] [stɒpt] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

At	length	the	organ	stopped	;	he	heard	the	old	man	putting	it	down	by	the
在	长度	这	器官	停止	;	他	听到	这	老的	男人	推杆	它	向下	经过	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

最后，管风琴停止了演奏；他听到老人把它放在墙边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

and	in	a	few	minutes	all	was	still	.
和	在	一个	很少	分钟	全部	曾是	仍然	.

几分钟后，一切都安静了下来。

[ðen] ['krɪsti] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːd] [bentʃ] ,

Then	Christie	crept	downstairs	again	,	and	lay	down	once	more	on	his	hard	bench	,
然后	克里斯蒂	悄悄地爬	楼下	再次	,	和	躺	向下	一次	更多的	在	他的	难的	长椅	,

然后克里斯蒂再次蹑手蹑脚地走下楼，又一次躺在了他那张硬邦邦的长凳上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] .

and	he	fell	asleep	,	and	dreamt	of	the	mother	in	the	far	-	off	land	.
和	他	跌倒	睡着了	,	和	梦见	的	这	母亲	在	这	远的	-	离开	土地	.

于是他睡着了，梦见了远方的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , " - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - [aɪm] [həʊm]

And	he	thought	he	heard	her	singing	,	"	'	Home	,	sweet	Home	,	'	I'm	home
和	他	想法	他	听到	她	歌唱	,	"	-	家	,	甜的	家	,	-	我是	家

[naʊ] , ['krɪsti] ;

now	,	Christie	;
现在	,	克里斯蒂	;

他好像听到她在唱：“家，甜蜜的家，我现在回家了，克里斯蒂；

[aɪm] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .

I'm	home	now	,	and	there's	no	place	like	home	.
我是	家	现在	,	和	有	不	地方	喜欢	家	.

我现在到家了，没有比家更好的地方了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['krɪstiz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɑːdʒ] .

CHRISTIE'S	IMPORTANT	CHARGE	.
佳士得	重要的	收费	.

克里斯蒂的重要职责。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [naʊ] .

The	dismal	lodging	-	house	had	a	charm	for	little	Christie	now	.
这	惨淡	住宿	-	房子	有	一个	魅力	为了	小的	克里斯蒂	现在	.

现在，那间破旧的旅馆对小克里斯蒂来说却有一种莫名的吸引力。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tjuːn] .

Night	**after**	**night**	**he**	**returned**	**there**	**,**	**that**	**he**	**might**	**hear**	**his**	**mother's**	**tune**	**.**
夜晚	后	夜晚	他	返回	那里	,	那	他	可能	听到	他的	母亲的	调	.

他夜复一夜地回到那里，只为能听到母亲的歌声。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] ['haʊshəʊld] .

The	**landlady**	**began**	**to**	**look**	**upon**	**him**	**as**	**one**	**of**	**her**	**regular**	**household**	**.**
这	房东	开始	到	看	之上	他	作为	一	的	她	常规的	家庭	.

女房东开始把他当成自己家的一员。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [feɪs] [iːtʃ]

She	**sometimes**	**gave**	**him**	**a**	**crust**	**of**	**bread**	**,**	**for**	**she**	**noticed**	**his**	**hungry**	**face**	**each**
她	有时	给予	他	一个	地壳	的	面包	,	为了	她	注意到	他的	饥饿的	脸	每个

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

她有时会给他一块面包皮，因为她每晚都能看到他饥饿的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] .

as	**he**	**came**	**to**	**the**	**large**	**lodging**	**-**	**room**	**to**	**sleep**	**.**
作为	他	来了	到	这	大的	住宿	-	房间	到	睡觉	.

他来到宽敞的招待房间准备睡觉。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [əʊld] - [pleɪd] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [krept] [ʌp'steəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

And	**every**	**night**	**old**	**Treffy**	**played**	**,**	**and**	**Christie**	**crept**	**upstairs**	**to**	**listen**	**.**
和	每一个	夜晚	老的	-	玩	,	和	克里斯蒂	悄悄地爬	楼上	到	听	.

每天晚上老特雷菲都会弹琴，克里斯蒂就会偷偷溜上楼去听。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ætɪk][dɔː(r)] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌd(ə)nli]

But	**one**	**night**	**,**	**as**	**he**	**was**	**kneeling**	**at**	**the**	**attic**	**door**	**,**	**the**	**music**	**suddenly**
但	一	夜晚	,	作为	他	曾是	跪着	在	这	阁楼	门	,	这	音乐	突然

[siːst] ,

ceased	**,**
停止	,

但一天晚上，当他跪在阁楼门口时，音乐突然停止了。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]

and	**Christie**	**heard**	**a**	**dull**	**,**	**heavy**	**sound**	**,**	**as**	**if**	**something**	**had**	**fallen**	**on**	**the**
和	克里斯蒂	听到	一个	乏味的	,	重的	声音	,	作为	如果	某物	有	倒下	在	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

克里斯蒂听到一声沉闷沉重的声音，好像有什么东西掉在了地上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] ; [səʊ][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ]

He	**waited**	**a**	**minute**	**,**	**but**	**all**	**was**	**quite**	**still**	**;**	**so**	**he**	**cautiously**	**lifted**	**the**	**latch**
他	等待	一个	分钟	,	但	全部	曾是	相当	仍然	;	所以	他	谨慎地	抬起	这	闩锁

,

,
,

他等了一会儿，但周围一片寂静；于是他小心翼翼地打开了门闩。

[ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	**peeped**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	偷窥	进入	这	房间	.

然后向房间里窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] ,

There	**was**	**only**	**a**	**dim**	**light**	**in**	**the**	**attic**	**,**	**for**	**the**	**fire**	**was**	**nearly**	**out**	**,**
那里	曾是	仅有的	一个	暗淡	光	在	这	阁楼	,	为了	这	火	曾是	几乎	出去	,

阁楼里只有昏暗的灯光，因为火快要熄灭了。

[ænd; ənd][əʊld] - [hæd; həd][nəʊ]['kænd(ə)l] .

and	old	Treffy	had	no	candle	.
和	老的	-	有	不	蜡烛	.

老特雷菲没有蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

But	the	moonlight	,	streaming	in	at	the	window	,
但	这	月光	,	流媒体	在	在	这	窗户	,

但月光透过窗户倾泻而入，

[ʃəʊd] ['krɪsti] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

showed	Christie	the	form	of	the	old	man	stretched	on	the	ground	,
显示	克里斯蒂	这	形式	的	这	老的	男人	拉伸	在	这	地面	,

他向克里斯蒂展示了躺在地上的老人的身影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['bærəl] - ['ɔːgən] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	his	poor	old	barrel	-	organ	laid	beside	him	.
和	他的	贫穷的	老的	桶	-	器官	铺设	旁	他	.

他那台破旧的手摇风琴就放在他身边。

['krɪsti] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Christie	crept	to	his	side	,	and	took	hold	of	his	hand	.
克里斯蒂	悄悄地爬	到	他的	边	,	和	采取	抓住	的	他的	手	.

克里斯蒂悄悄走到他身边，握住了他的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dedli] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

It	was	deadly	cold	,	and	Christie	thought	he	was	dead	.
它	曾是	致命	寒冷的	,	和	克里斯蒂	想法	他	曾是	死的	.

天气冷得要命，克里斯蒂以为他已经死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['lændleɪdi] , [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [muːvd] ,

He	was	just	going	to	call	the	landlady	,	when	the	old	man	moved	,
他	曾是	只是	去	到	称呼	这	房东	,	什么时候	这	老的	男人	已搬	,

他正要给房东太太打电话，这时老人搬走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ɑːskt] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [huz] [ðeə(r)] ? "

and	in	a	trembling	voice	asked	,	"	What's	the	matter	,	and	who's	there	?	"
和	在	一个	发抖	嗓音	问	,	"	是什么	这	事情	,	和	谁是	那里	?	"

他颤抖着声音问道：“出什么事了？谁在那里？”

" [ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , " [ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] .

"	It's	only	me	,	Master	Treffy	,	"	said	Christie	,	"	it's	only	me	.
"	它是	仅有的	我	,	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	,	"	它是	仅有的	我	.

“是我，特雷菲少爷，”克里斯蒂说，“是我。”

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgən] , [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] , [səʊ][ai]

I	was	listening	to	your	organ	,	I	was	,	and	I	heard	you	tumble	,	so	I
我	曾是	聆听	到	你的	器官	,	我	曾是	,	和	我	听到	你	翻滚	,	所以	我

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

我当时正在听你弹管风琴，我听到你摔倒了，所以我就进来了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] , ['mɑːstə(r)] - ?

Are	you	better	,	Master	Treffy	?
是	你	更好的	,	掌握	-	?

特雷菲大师，您好些了吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	The	old	man	raised	his	head	,	and	looked	round	.
"	这	老的	男人	提高	他的	头	,	和	看起来	圆形的	.

老人抬起头，环顾四周。

['krɪsti] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
Christie helped him to get up ,
克里斯蒂 帮助 他 到 得到 向上 ,

克里斯蒂扶他起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] [strɔː] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] .
and took him to his attic straw bed in the corner of the attic .
和 采取 他 到 他的 阁楼 稻草 床 在 这 角落 的 这 阁楼 .

然后把他带到阁楼角落里的稻草床上。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['betə(r)] , ['mɑːstə(r)] - ?
" Are you better , Master Treffy ?
" 是 你 更好的 , 掌握 - ?

“特雷菲少爷，您好些了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; " [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] [kəʊld] , [bɔɪ] ;
" Yes , yes , " said the old man ; " it's only the cold , boy ;
" 是的 , 是的 , " 说 这 老的 男人 ; " 它是 仅有的 这 寒冷的 , 男生 ;

“是的，是的，”老人说；“只是冷而已，孩子；

[ɪts] ['veri] ['tʃɪli] [əʊ] - [naɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ləʊn] [əʊld] [mæn] .
it's very chilly o ' nights now , and I'm a poor lone old man .
它是 非常 寒冷 o - 夜晚 现在 , 和 我是 一个 贫穷的 孤独 老的 男人 .

现在夜晚很冷，我是一个孤苦伶仃的老人。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd]
" And so the old man fell asleep , and Christie lay down by his side and
" 和 所以 这 老的 男人 跌倒 睡着了 , 和 克里斯蒂 躺 向下 经过 他的 边 和
[slept] ['ɔːlsəʊ] .
slept also .
睡着了 还 .

于是老人睡着了，克里斯蒂也躺在他身边睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [əʊld] - [ænd; ənd] ['krɪsti] .
That was the beginning of a friendship between old Treffy and Christie .
那 曾是 这 开始 的 一个 友谊 之间 老的 - 和 克里斯蒂 .

那是老特雷菲和克里斯蒂友谊的开始。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [bəuθ] ['frendləs] [ænd; ənd] ['desələt] ,
They were both alone in the world , both friendless and desolate ,
他们 是 两个都 独自的 在 这 世界 , 两个都 没有朋友 和 荒凉 ,

他们俩都孤身一人，没有朋友，感到孤独寂寞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and it drew them to each other .
和 它 画 他们 到 每个 其他 .

它让他们彼此吸引。

['krɪsti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] - .
Christie was a great comfort to Treffy .
克里斯蒂 曾是 一个 伟大的 舒适 到 - .

克里斯蒂给了特雷菲很大的安慰。

[hiː; hi] [went] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [əʊld] ['ætɪk] ,

He	went	errands	for	him	,	he	cleaned	the	old	attic	,
他	去	跑腿	为了	他	,	他	已清洗	这	老的	阁楼	,

他帮他跑腿，他还打扫了旧阁楼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːgən] [ˌdaʊn'steəz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wen] - [went] [ɒn]

and	he	carried	the	barrel	-	organ	downstairs	each	morning	when	Treffy	went	on
和	他	携带	这	桶	-	器官	楼下	每个	早晨	什么时候	-	去	在

[hɪz; ɪz] [raʊndz] .

his	rounds	.
他的	回合	.

每天早上特雷菲巡视的时候，他都会把手摇风琴搬到楼下。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

And	,	in	return	,
和	,	在	返回	,

作为回报，

- [geɪv] ['krɪsti] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [sɪt] ['əʊvə(r)]

Treffy	gave	Christie	a	corner	of	the	attic	to	sleep	in	and	let	him	sit	over
-	给予	克里斯蒂	一个	角落	的	这	阁楼	到	睡觉	在	和	让	他	坐	超过

[hɪz; ɪz] ['taɪni] ['faɪə(r)] [waɪlst] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] ['ɔːgən] .

his	tiny	fire	whilst	he	played	his	dear	old	organ	.
他的	微小的	火	而	他	玩	他的	亲爱的	老的	器官	.

特雷菲给了克里斯蒂阁楼的一角睡觉，让他坐在小小的火炉旁弹奏他心爱的旧风琴。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " ['krɪsti] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

And	whenever	he	came	to	"	Home	,	sweet	Home	,	"	Christie	thought	of	his
和	每当	他	来了	到	"	家	,	甜的	家	,	"	克里斯蒂	想法	的	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

每当他回到“甜蜜的家”时，克里斯蒂就会想起他的母亲。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	of	what	she	had	said	to	him	before	she	died	.
和	的	什么	她	有	说	到	他	前	她	死亡	.

以及她临终前对他说的话。

" [weə(r)] [ɪz] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - ['mɑːstə(r)] - ?

"	Where	is	'	Home	,	sweet	Home	,	'	Master	Treffy	?
"	在哪里	是	-	家	,	甜的	家	,	-	掌握	-	?

“‘家，甜蜜的家’在哪里，特雷菲少爷？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [naɪt] .

"	he	asked	one	night	.
"	他	问	一	夜晚	.

一天晚上他问道。

- [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] , [wɪð] [ɪts] [dæmp] , ['weðə(r)] - [steɪnd] [ruːf] ,

Treffy	looked	round	the	wretched	little	attic	,	with	its	damp	,	weather	-	stained	roof	,
-	看起来	圆形的	这	可怜	小的	阁楼	,	和	它是	潮湿	,	天气	-	染色	屋顶	,

[ænd; ənd] [ɪts] ['rɪkəti] ['rɒt(ə)n] [flɔː(r)] ,

and	its	rickety	rotten	floor	,
和	它是摇摇晃晃的		烂	地面	,

特雷菲环顾了一下这间破败的小阁楼，屋顶潮湿，布满风雨痕迹，地板摇摇欲坠，腐朽不堪。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] . "

and	felt	that	he	could	not	call	it	"	Home	,	sweet	Home	.	"
和	毛毡	那	他	可以	不是	称呼	它	"	家	,	甜的	家	.	"

他觉得他不能称它为“家，甜蜜的家”。

" [ɪts] [nɒt] [hɪə(r)] , ['krɪsti] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's not here , Christie , " he said .
" 它是 不是 这里 , 克里斯蒂 , " 他 说 .

“克里斯蒂，它不在这里，”他说。

" [nəʊ] , " [sed] ['krɪsti] , ['θɔ:tfəli] ; " [ai] [ɪk'spekt] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ['mɑ:stə(r)]
" No , " said Christie , thoughtfully ; " I expect it's a long way from here , Master
" 不 , " 说 克里斯蒂 , 深思熟虑 ; " 我 预计 它是 一个 长的 方式 从 这里 , 掌握
- . "
Treffy . "
- . "

“不，”克里斯蒂若有所思地说，“我想从这里到特雷菲少爷那里还有很长的路要走。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ['sʌmweə(r)] . "
" Yes , " said the old man ; " there must be something better somewhere . "
" 是的 , " 说 这 老的 男人 ; " 那里 必须 是 某物 更好的 某处 . "

“是的，”老人说，“肯定还有更好的地方。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , " [sed] ['krɪsti] , ['daʊtfəli] .
" My mother used to talk about heaven , " said Christie , doubtfully .
" 我的 母亲 用过的 到 讲话 关于 天堂 , " 说 克里斯蒂 , 怀疑地 .

“我母亲过去常常谈论天堂，”克里斯蒂疑惑地说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [ment] ?
" I wonder if that was the home she meant ?
" 我 想知道 如果 那 曾是 这 家 她 意思是 ?

“我想知道那是不是她说的家？”

" [bʌt; bət] [əʊld] - [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
" But old Treffy knew very little of heaven ;
" 但 老的 - 知道 非常 小的 的 天堂 ;

“但是老特雷菲对天堂知之甚少；

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ə'bʌv] .
no one had ever told him of the home above .
不 一 有 曾经 讲述 他 的 这 家 多于 .

从来没有人告诉过他楼上那栋房子的事。

[jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['krɪstiz] [wɜ:dz] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [drægd] [hɪm'self]
Yet he thought of Christie's words many times that day , as he dragged himself
然而 他 想法 的 佳士得 字 许多 时代 那 天 , 作为 他 拖拽 他自己
[ə'baʊt] ['wɪərəli] ,
about wearily ,
关于 疲劳 ,

然而，那天他疲惫地拖着脚步，多次想起克里斯蒂的话。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ɔ:gən] .
with his old organ .
和 他的 老的 器官 .

用他那台老式风琴。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['veri] [fɑ:st] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fi:b(ə)l] ,
He was failing very fast , poor old man ; his legs were becoming feeble ,
他 曾是 失败 非常 快速地 , 贫穷的 老的 男人 ; 他的 腿 是 成为 微弱 ,

可怜的老人，他身体每况愈下，双腿越来越无力了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ætɪk] .
and he was almost fainting when he reached the attic .
和 他 曾是 几乎 昏厥 什么时候 他 达到 这 阁楼 .

当他到达阁楼时，几乎晕倒了。

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

The	cold	wind	had	chilled	him	through	and	through	.
这	寒冷的	风	有	冷藏	他	通过	和	通过	.

寒风把他从头到脚都冻透了。

['krɪsti] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪld]

Christie	was	at	home	before	him	,	and	had	lit	the	fire	,	and	boiled
克里斯蒂	曾是	在	家	前	他	,	和	有	点燃	这	火	,	和	煮沸

[ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

the	kettle	,
这	壶	,

克里斯蒂比他先到家，已经生好了火，烧了水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - ['kʌmfət] .

and	put	all	ready	for	old	Treffy's	comfort	.
和	放	全部	准备好	为了	老的	-	舒适	.

一切准备就绪，只待老特雷菲舒适地生活。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ðæt] [naɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət]

He	wondered	what	was	the	matter	with	Treffy	that	night	;	he	was	so	quiet
他	想知道	什么	曾是	这	事情	和	-	那	夜晚	;	他	曾是	所以	安静的

[ænd; ənd]['saɪlənt] ,

and	silent	,
和	沉默的	,

他纳闷特雷菲那天晚上怎么了；他异常安静，一句话也不说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['ɔːgən] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

and	he	never	even	asked	for	his	old	organ	after	tea	,
和	他	绝不	甚至	问	为了	他的	老的	器官	后	茶	,

喝完茶后，他甚至都没要回他的旧风琴。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	went	to	bed	as	soon	as	possible	.
但	去	到	床	作为	很快	作为	可能的	.

但他尽快上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ;

And	the	next	day	he	was	too	weak	and	feeble	to	go	out	;
和	这	下一个	天	他	曾是	也	虚弱的	和	微弱	到	去	出去	;

第二天，他虚弱得无法出门；

[ænd; ənd] ['krɪsti] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][gɒt] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

and	Christie	watched	beside	him	,	and	got	him	all	he	wanted	,
和	克里斯蒂	观看	旁	他	,	和	得到	他	全部	他	通缉	,

克里斯蒂在他身边看着，并满足了他所有的愿望。

[æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

as	tenderly	as	a	woman	could	have	done	.
作为	温柔地	作为	一个	女士	可以	有	完毕	.

像一个女人所能做到的那样温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

And	the	next	day	it	was	the	same	,	and	the	day	after	that	,
和	这	下一个	天	它	曾是	这	相同的	,	和	这	天	后	那	,

第二天也是如此，第三天也是如此。

[tɪl] [ðə; ði] ['ætɪk] ['kʌbəd] [gruː] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [pens] [wɜː(r); wə(r)]

till	the	attic	cupboard	grew	empty	,	and	all	poor	old	Treffy's	pence	were
直到	这	阁楼	橱柜	生长	空的	,	和	全部	贫穷的	老的	-	便士	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

直到阁楼的橱柜空空如也，可怜的老特雷菲所有的便士都花光了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [nəʊ] , ['krɪsti] ?

"	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**,**	**now**	**,**	**Christie**	**?**
"	什么	是	我们	到	做	,	现在	,	克里斯蒂	?

“克里斯蒂，我们现在该怎么办？”

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪtɪfəli] ; " [ai] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [læd] , [kæn; kən][ai] ? "

"	**he**	**said**	**,**	**pitifully**	**;**	"	**I**	**can't**	**go**	**out**	**to**	**-**	**day**	**,**	**my**	**lad**
"	他	说	,	可怜地	;	"	我	不能	去	出去	到	-	天	,	我的	小伙子

,	**can**	**I**	**?**	**"**			
,	能	我	?	"			

他可怜兮兮地说：“孩子，我今天不能出去，对吧？”

" [nəʊ] , " [sed] ['krɪsti] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] - .

"	**No**	**,**	"	**said**	**Christie**	**,**	"	**you**	**mustn't**	**think**	**of**	**it**	**,**
"	不	,	"	说	克里斯蒂	,	"	你	不得	思考	的	它	,

Master	**Treffy**	**.**
掌握	-	.

“不，”克里斯蒂说，“您千万不能想这件事，特雷菲少爷。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

Let	**me**	**see**	**,**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**
让	我	看	,	什么	能	我们	做	?

让我想想，我们能做些什么?

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðə; ðiː] ['ɔːgən] [aʊt] ?

Shall	**I**	**take**	**the**	**organ**	**out**	**?**
将	我	拿	这	器官	出去	?

要不要把器官取出来?

" [əʊld] - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	**Old**	**Treffy**	**did**	**not**	**answer**	**;**	**a**	**great**	**struggle**	**was**	**going**	**on**	**in**	**his**	**mind**	**.**
"	老的	-	做过	不是	回答	;	一个	伟大的	斗争	曾是	去	在	在	他的	头脑	.

“老特雷菲没有回答；他内心正在经历一场激烈的斗争。”

[kʊd; kəd][hiː; hi][let] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] ['ɔːgən] ?

Could	**he**	**let**	**any**	**one**	**but**	**himself**	**touch**	**his**	**dear**	**old**	**organ**	**?**
可以	他	让	任何	一	但	他自己	触碰	他的	亲爱的	老的	器官	?

除了他自己，他能允许任何人碰他心爱的老器官吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,

It	**would**	**be**	**very**	**hard**	**to**	**see**	**it**	**go**	**out**	**,**	**and**	**have**	**to**	**stay**	**behind**	**,**
它	会	是	非常	难的	到	看	它	去	出去	,	和	有	到	停留	在后面	,

眼睁睁看着它离开，自己却要留下来，这会非常难受。

— ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] .

—	**very**	**hard**	**indeed**	**.**
—	非常	难的	的确	.

确实非常难。

[bʌt; bət] ['krɪsti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [læd] ;

But	**Christie**	**was**	**a**	**careful**	**lad**	**;**
但	克里斯蒂	曾是	一个	小心	小伙子	;

但克里斯蒂是个谨慎的孩子;

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] ;

he	**would**	**rather**	**trust**	**it**	**with**	**him**	**than**	**with**	**any**	**one**	**else**	**;**
他	会	相当	相信	它	和	他	比	和	任何	一	别的	;

他宁愿把东西托付给他，也不愿托付给其他人;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	**he**	**had**	**come**	**to**	**his**	**last**	**piece**	**of**	**money**	**.**
和	他	有	来	到	他的	最后的	片	的	钱	.

他身上只剩下最后一点钱了。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɑːv] .

He	**must**	**not**	**sit**	**still**	**and**	**starve**	**.**
他	必须	不是	坐	仍然	和	饿死	.

他不能坐以待毙，任由自己挨饿。

[jes] , [ðə; ði] ['ɔ:gən] [mʌst; məst][gəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][hɪm] .

Yes	**,**	**the**	**organ**	**must**	**go**	**;**	**but**	**it**	**would**	**be**	**a**	**great**	**trial**	**to**	**him**	**.**
是的	,	这	器官	必须	去	;	但	它	会	是	一个	伟大的	审判	到	他	.

是的，那台管风琴必须拆掉；但这对他来说将是一个巨大的考验。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['ætɪk] [wen] ['krɪsti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gən] [wɜ:(r); wə(r)]

He	**would**	**be**	**so**	**lonely**	**in**	**the**	**dark**	**attic**	**when**	**Christie**	**and**	**the**	**organ**	**were**
他	会	是	所以	孤独	在	这	黑暗的	阁楼	什么时候	克里斯蒂	和	这	器官	是

[bəuθ] [gɒn] .

both	**gone**	**.**
两个都	已消失	.

当克里斯蒂和管风琴都离开后，他会在黑暗的阁楼里感到非常孤独。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ti:diəs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm] !

What	**a**	**long**	**,**	**tedious**	**day**	**it**	**would**	**be**	**to**	**him**	**!**
什么	一个	长的	,	乏味	天	它	会	是	到	他	!

对他来说，这将是漫长而乏味的一天！

" [jes] , ['krɪsti] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	**Yes**	**,**	**Christie**	**,**	**you**	**may**	**take**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**length**	**;**
"	是的	,	克里斯蒂	,	你	可能	拿	她	到	-	明天	,	"	他	说	在	长度	;

“是的，克里斯蒂，你明天可以带她去，”他最后说道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ] [læd] , — ['veri] ['keəf(ə)l] . "

"	**but**	**you**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**of**	**her**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**—**	**very**	**careful**	**.**	**"**
"	但	你	必须	是	非常	小心	的	她	,	我的	小伙子	,	—	非常	小心	.	"

“但是你一定要非常小心她，孩子，——一定要非常小心。”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɑ:stə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , ['tʃɪərəli] ; " [aɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [həʊm] ,

"	**All**	**right**	**,**	**Master**	**Treffy**	**,**	**"**	**said**	**Christie**	**,**	**cheerily**	**;**	**"**	**I'll**	**bring**	**her**	**safe**	**home**	**,**
"	全部	正确的	,	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	,	兴高采烈地	;	"	患病的	带来	她	安全的	家	,

“好的，特雷菲少爷，”克里斯蒂高兴地说，“我会安全地把她带回家的。”

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .

you	**see**	**if**	**I**	**don't**	**.**
你	看	如果	我	不	.

你看看如果我不这么做会怎么样。

" [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['krɪstiz] [laɪf] !

"	**What**	**a**	**day**	**that**	**was**	**in**	**Christie's**	**life**	**!**
"	什么	一个	天	那	曾是	在	佳士得	生活	!

“那真是克里斯蒂人生中意义非凡的一天！”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:k] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,

He	**was**	**up**	**with**	**the**	**lark**	**,**	**as**	**people**	**say**	**,**
他	曾是	向上	和	这	云雀	,	作为	人们	说	,

正如人们常说的，他起得特别早。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɑ:k] [wɪ'ðɪn] ['meni] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] [stri:t] .

but	**there**	**was**	**no**	**lark**	**within**	**many**	**a**	**mile**	**of**	**that**	**dismal**	**street**	**.**
但	那里	曾是	不	云雀	之内	许多	一个	英里	的	那	惨淡	街道	.

但在那条阴森的街道方圆数英里内，都没有一只云雀。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] ,

He	**was**	**certainly**	**up**	**before**	**the**	**sparrows**	**,**
他	曾是	当然	向上	前	这	麻雀	,

他起得比麻雀还早。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɒdʒɪŋ] - [ru:m] .

and	**long**	**before**	**the**	**men**	**on**	**the**	**benches**	**in**	**the**	**great**	**lodging**	**-**	**room**	**.**
和	长的	前	这	男人	在	这	长椅	在	这	伟大的	住宿	-	房间	.

远早于大宿舍长凳上的男人们。

[hiː; hi] [krept] [aʊt] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,

He	crept	out	cautiously	into	the	court	in	the	gray	morning	light	,
他	悄悄地爬	出去	谨慎地	进入	这	法庭	在	这	灰色的	早晨	光	,

在灰蒙蒙的晨光中，他小心翼翼地蹑手蹑脚地走进了庭院。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [pʌmp] ,

and	kneeling	by	the	common	pump	,
和	跪着	经过	这	常见的	泵	,

跪在公共水泵旁，

[hiː; hi] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [tɪl] [ðeɪ] [lɒst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

he	splashed	the	water	upon	his	face	and	neck	till	they	lost	all	feeling	with	the
他	溅起	这	水	之上	他的	脸	和	脖子	直到	他们	丢失的	全部	感觉	和	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他把水泼在脸上和脖子上，直到它们冻得失去知觉。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz] ['tʃeriz] ,

Then	he	rubbed	his	hands	till	they	were	as	red	as	cherries	,
然后	他	摩擦	他的	双手	直到	他们	是	作为	红色的	作为	樱桃	,

然后他搓了搓双手，直到双手红得像樱桃一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

and	he	was	obliged	to	wrap	them	up	in	his	ragged	coat	that	he	might
和	他	曾是	有义务	到	裹	他们	向上	在	他的	破烂不堪	外套	那	他	可能

[fiːl] [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

feel	they	still	belonged	to	him	.
感觉	他们	仍然	属于	到	他	.

他只好把它们裹在自己破旧的外套里，这样他才能感觉它们仍然属于自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stəʊl] [ʌp'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)] ['veri]

And	then	he	stole	upstairs	again	,	and	lifting	the	latch	of	the	attic	door	very
和	然后	他	偷窃	楼上	再次	,	和	举重	这	闩锁	的	这	阁楼	门	非常

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

然后他又蹑手蹑脚地上了楼，轻轻地打开了阁楼门的门闩。

[lest] [əʊld] - [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [kəʊm] ,

lest	old	Treffy	should	awake	,	he	combed	his	rough	hair	with	a	broken	comb	,
免得	老的	-	应该	醒	,	他	梳理过的	他的	粗糙的	头发	和	一个	破碎的	梳子	,

为了不吵醒老特雷菲，他用一把断了的梳子梳理着自己粗糙的头发。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑːmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	arranged	his	ragged	garments	to	the	best	possible	advantage	.
和	安排	他的	破烂不堪	服装	到	这	最好的	可能的	优势	.

并将他破烂的衣服整理得尽可能美观。

[ðen] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['redi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [əʊld] -

Then	Christie	was	ready	;	and	he	longed	for	the	time	when	old	Treffy
然后	克里斯蒂	曾是	准备好	;	和	他	渴望	为了	这	时间	什么时候	老的	-

[wʊd] [ə'weɪk] ,

would	awake	,
会	醒	,

克里斯蒂做好了准备；他盼望着老特雷菲醒来的那一刻。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] .

and	give	him	leave	to	go	.
和	给	他	离开	到	去	.

允许他离开。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iːvz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	sparrows	were	chirping	on	the	eaves	now	,	and	the	sun	was	beginning
这	麻雀	是	啁啾声	在	这	檐	现在	,	和	这	太阳	曾是	开始

[tuː; tə] [ʃaɪn] .

to	shine	.
到	闪耀	.

屋檐下，麻雀开始鸣叫，太阳也开始露脸了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] ,

There	were	noises	in	the	house	,	too	,
那里	是	噪音	在	这	房子	,	也	,

屋里也有噪音。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] [ʃʊk] [ðəm'selvz] ,

and	one	by	one	the	men	in	the	great	lodging	-	room	shook	themselves	,
和	一	经过	一	这	男人	在	这	伟大的	住宿	-	房间	摇晃	他们自己	,

大厅里的男人们一个接一个地抖了抖身子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['leɪbə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	went	out	to	their	work	and	to	their	labor	until	the	evening	.
和	去	出去	到	他们的	工作	和	到	他们的	劳动	直到	这	晚上	.

他们出去工作劳作，直到晚上。

['krɪsti] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [gruː]

Christie	watched	them	crossing	the	court	,	and	his	impatience	to	be	off	grew
克里斯蒂	观看	他们	过境	这	法庭	,	和	他的	不耐烦	到	是	离开	生长

[strɒŋgə(r)] .

stronger	.
更强	.

克里斯蒂看着他们穿过球场，他越来越迫不及待地想要离开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʌtʃt] [əʊld] - [hænd] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,

At	length	he	touched	old	Treffy's	hand	very	gently	,	and	the	old	man	said	,
在	长度	他	感动	老的	-	手	非常	轻轻地	,	和	这	老的	男人	说	,

最后，他轻轻地碰了碰老特雷菲的手，老人说道：

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [vɔɪs] , —

in	a	bewildered	voice	,	—
在	一个	困惑	嗓音	,	—

他用困惑的语气说道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['krɪsti] , [bɔɪ] ?

"	What	is	it	,	Christie	,	boy	?
"	什么	是	它	,	克里斯蒂	,	男生	?

“怎么了，克里斯蒂，孩子？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

what	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ɪts] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] ; " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [suːn] [biː; bi] [ə'weɪk] ?

"	It's	morning	,	Master	Treffy	,	"	said	Christie	;	"	shall	you	soon	be	awake	?
"	它是	早晨	,	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	;	"	将	你	很快	是	醒	?

“特雷菲少爷，早上好，”克里斯蒂说，“您很快就能醒了吗？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt][ʌp] .

"	The	old	man	turned	over	in	bed	,	and	finally	sat	up	.
"	这	老的	男人	转向	超过	在	床	,	和	最后	卫星	向上	.

老人在床上翻了个身，最后坐了起来。

" [waɪ] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [sed] - , [əd'maɪərɪŋli] .
" **Why , Christie , boy , how nice you look ! " said Treffy , admiringly .**
" 为什么 , 克里斯蒂 , 男生 , 如何 好的 你 看 ! " 说 - , 钦佩地 .

“哎呀，克里斯蒂，你看起来真漂亮！”特雷菲赞叹道。

['krɪsti] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Christie drew himself up with considerable importance , and walked up and down
克里斯蒂 画 他自己 向上 和 大量 重要性 , 和 步行 向上 和 向下
[ðə; ðɪ] ['ætɪk] ,
the attic ,
这 阁楼 ,

克里斯蒂挺直了身子，神态自若地在阁楼里来回踱步。

[ðæt] - [mait] ['fɜːðə(r)] [əd'maɪə(r)] [hɪm] .
that Treffy might further admire him .
那 - 可能 更远 钦佩 他 .

或许特雷菲会更加钦佩他。

" [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] - ?
" May I go now , Master Treffy ?
" 可能 我 去 现在 , 掌握 - ?

“特雷菲少爷，我可以走了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ;
" Yes , Christie , boy , go if you like , " said the old man ;
" 是的 , 克里斯蒂 , 男生 , 去 如果 你 喜欢 , " 说 这 老的 男人 ;

“是的，克里斯蒂，孩子，你想去就去吧，”老人说；

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['krɪsti] ? "
" but you'll be very careful of her , won't you , Christie ? "
" 但 你会 是 非常 小心 的 她 , 惯于 你 , 克里斯蒂 ? "

“但你会非常小心地照顾她，对吧，克里斯蒂？”

" [jes] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Yes , Master Treffy , " said the boy , " I'll be as careful as you are . "
" 是的 , 掌握 - , " 说 这 男生 , " 患病的 是 作为 小心 作为 你 是 . "

“是的，特雷菲少爷，”男孩说，“我会像您一样小心。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tuː] [fɑːst] , ['krɪsti] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" And you'll not turn her round too fast , Christie , " he went on .
" 和 你会 不是 转动 她 圆形的 也 快速地 , 克里斯蒂 , " 他 去 在 .

“克里斯蒂，你可别太快就让她回心转意。”他继续说道。

" [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , " [aɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də]
" No , Master Treffy , " said Christie , " I'll turn her no faster than you do
" 不 , 掌握 - , " 说 克里斯蒂 , " 患病的 转动 她 不 快点 比 你 做
. "
: "
. "

“不，特雷菲少爷，”克里斯蒂说，“我不会比您更快地把她转过来。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] , ['krɪsti] ; ['ðer] ['veri]
" And you mustn't stop and talk to boys in the street , Christie ; they're very
" 和 你 不得 停止 和 讲话 到 男孩们 在 这 街道 , 克里斯蒂 ; 它们是 非常
[ruːd] ['sʌmtaɪmz] ,
rude sometimes ,
粗鲁的 有时 ,

“克里斯蒂，你千万不要在街上停下来和男孩子说话；他们有时非常粗鲁。”

[ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [njuː] [tjuːnz] , ['krɪsti] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][juː; jʊ] [hiːd]

are	boys	,	and	they	always	want	the	new	tunes	,	Christie	;	but	never	you	heed
是	男孩们	,	和	他们	总是	想	这	新的	曲调	,	克里斯蒂	;	但	绝不	你	注意

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们是男孩，他们总是想要新歌，克里斯蒂；但你从来不听他们的。

[hɜː(r); hə(r)] [tjuːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] ; [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Her	tunes	are	getting	old	-	fashioned	,	poor	old	thing	;	she's	something	like
她	曲调	是	获得	老的	-	造型	,	贫穷的	老的	事物	;	她是	某物	喜欢

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她的曲子越来越老套了，可怜的老太太；她有点像我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['krɪsti] . "

But	you	mustn't	take	no	notice	of	the	boys	,	Christie	.	"
但	你	不得	拿	不	注意	的	这	男孩们	,	克里斯蒂	.	"

但你千万别理会那些男孩，克里斯蒂。

" [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] ; " [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] . "

"	No	,	Master	Treffy	,	"	said	Christie	;	"	no	more	than	you	do	.	"
"	不	,	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	;	"	不	更多的	比	你	做	.	"

“不，特雷菲少爷，”克里斯蒂说，“我做的并不比您多。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [tjuːn] ['ðer] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] , " [sed] [əʊld] - , ['medəˌtetɪvli] ;

"	There's	one	tune	they're	very	fond	of	,	"	said	old	Treffy	,	meditatively	;
"	有	一	调	它们是	非常	喜爱	的	,	"	说	老的	-	,	冥想地	;

“他们很喜欢一首曲子，”老特雷菲沉思着说；

" [aɪ][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['mɑːʃ(ə)l] ['leɪzi] -

"	I	don't	rightly	know	what	it	is	;	they	call	it	'	Marshal	Lazy	'
"	我	不	没错	知道	什么	它	是	;	他们	称呼	它	-	元帅	懒惰的	-

“我不太清楚它是什么；他们叫它‘懒惰元帅’”

[[ˌmɑːseɪ'ez]] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

[	Marseillaise	]	,	or	something	of	that	sort	.
[	《马赛曲》	]	,	或者	某物	的	那	种类	.

《马赛曲》之类的曲子。

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wˈɔːz] , ['meɪbi] . "

I	reckon	it's	called	after	some	man	in	the	wars	,	maybe	.	"
我	估计	它是	称为	后	一些	男人	在	这	战争	,	或许	.	"

我猜可能是以战争中某个人的名字命名的。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] ['krɪsti] .

"	You	don't	know	who	he	was	?	"	asked	Christie	.
"	你	不	知道	WHO	他	曾是	?	"	问	克里斯蒂	.

“你不知道他是谁？”克里斯蒂问道。

" [nəʊ] , " [sed] [əʊld] - , " [aɪ][doʊnt]['bɒðə(r)][maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	said	old	Treffy	,	"	I	don't	bother	my	head	about	it	.
"	不	,	"	说	老的	-	,	"	我	不	打扰	我的	头	关于	它	.

“不，”老特雷菲说，“我根本不为此烦恼。”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm]['leɪzi] ['skaʊndrəl] [huː] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

I	expect	he	was	some	lazy	scoundrel	who	wouldn't	do	his	duty	,
我	预计	他	曾是	一些	懒惰的	恶棍	WHO	不会	做	他的	责任	,

我估计他是个懒惰的无赖，根本不愿尽职尽责。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][hɪm] .

and	so	they	made	up	a	song	to	mock	at	him	.
和	所以	他们	制成	向上	一个	歌曲	到	嘲笑	在	他	.

于是他们编了一首歌来嘲笑他。

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['krɪsti] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

But	that's	as	it	may	be	,	Christie	;	I	don't	know	,	I'm	sure	.
但	那就是	作为	它	可能	是	,	克里斯蒂	;	我	不	知道	,	我是	当然	.

但事情或许就是这样，克里斯蒂；我也不知道，我确定。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] ['wʌznt] [bɔːn] [wen] [maɪ]['ɔːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [aɪ][ɪk'spekt] [nɒt] , ['krɪsti] . "

I	expect	he	wasn't	born	when	my	organ	was	made	;	I	expect	not	,	Christie	.	"
我	预计	他	不是	出生	什么时候	我的	器官	曾是	制成	;	我	预计	不是	,	克里斯蒂	.	"

我估计他出生的时候我的器官还没造出来；我估计是这样，克里斯蒂。

" [wel] , ['mɑːstə(r)] - , [aɪm] ['redi] , " [sed] [kˈrɪsti] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] - [stræp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	Well	,	Master	Treffy	,	I'm	ready	,	"	said	Christy	,	putting	the	organ	-	strap	over	his
"	出色地	,	掌握	-	,	我是	准备好	,	"	说	克里斯蒂	,	推杆	这	器官	-	带子	超过	他的

[nek] ; " [gʊd] - [baɪ] .

neck	;	"	good	-	bye	.
脖子	;	"	好的	-	再见	.

“好了，特雷菲少爷，我准备好了，”克里斯蒂说着，把风琴带子搭在脖子上；“再见。”

" [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , ['krɪsti] ['keəfəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

"	And	,	with	an	air	of	great	importance	,	Christie	carefully	descended	the
"	和	,	和	一个	空气	的	伟大的	重要性	,	克里斯蒂	小心	下降	这

['rɪkəti] [steəz] ,

rickety	stairs	,
摇摇晃晃的	楼梯	,

“然后，克里斯蒂带着一种极其庄重的神情，小心翼翼地走下摇摇晃晃的楼梯。”

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] .

and	marched	triumphantly	across	the	court	.
和	行军	凯旋而归	穿过	这	法庭	.

然后凯旋而归，穿过球场。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ,

A	few	children	who	were	there	gathered	round	him	with	admiring	eyes	,
一个	很少	孩子们	WHO	是	那里	聚集	圆形的	他	和	钦佩	眼睛	,

在场的几个孩子围拢在他身边，眼中满是崇拜之情。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	escorted	him	down	the	street	.
和	护送	他	向下	这	街道	.

然后护送他沿着街道走下去。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tjuːn] , ['krɪsti] ; [pleɪ] [ə'weɪ] , ['krɪsti] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] .

"	Give	us	a	tune	,	Christie	;	play	away	,	Christie	,	"	they	all	cried	out	.
"	给	我们	一个	调	,	克里斯蒂	;	玩	离开	,	克里斯蒂	,	"	他们	全部	哭	出去	.

“克里斯蒂，给我们弹首曲子吧；克里斯蒂，尽情演奏吧！”他们齐声喊道。

[bʌt; bət] ['krɪsti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn] .

But	Christie	shook	his	head	resolutely	,	and	marched	on	.
但	克里斯蒂	摇晃	他的	头	坚决地	,	和	行军	在	.

但克里斯蒂坚决地摇了摇头，继续向前走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .

He	was	not	sorry	when	they	grew	tired	of	following	him	and	turned	back	.
他	曾是	不是	对不起	什么时候	他们	生长	疲劳的	的	下列的	他	和	转向	后退	.

当他们厌倦了跟随他而转身离开时，他并没有感到遗憾。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænə(r)] .

Now	he	felt	himself	a	man	;	and	he	went	on	in	a	most	independent	manner	.
现在	他	毛毡	他自己	一个	男人	;	和	他	去	在	在	一个	最多	独立的	方式	.

现在他觉得自己像个男人了；他开始以非常独立的方式生活。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

And	then	he	began	to	play	.
和	然后	他	开始	到	玩	.

然后他开始演奏。

[wɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

What	a	moment	that	was	for	him	!
什么	一个	片刻	那	曾是	为了	他	!

对他来说，那真是个难忘的时刻!

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [əʊld]['ætɪk] ,

He	had	often	turned	the	handle	of	the	barrel	-	organ	in	the	lonely	old	attic	,
他	有	经常	转向	这	处理	的	这	桶	-	器官	在	这	孤独	老的	阁楼	,

他经常转动那间孤零零的老阁楼里的手摇风琴的把手。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

but	that	was	a	very	different	thing	to	playing	it	in	the	street	.
但	那	曾是	一个	非常	不同的	事物	到	玩耍	它	在	这	街道	.

但这和在街头演奏完全是两回事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [əʊld] - ,

There	had	been	no	one	to	hear	him	there	except	old	Treffy	,
那里	有	到过	不	一	到	听到	他	那里	除了	老的	-	,

除了老特雷菲之外，当时没有其他人听到他说话。

[huː] [juːst] [tuː; tə][stænd][baɪ][məʊst] ['æŋkʃəsli] , ['seɪɪŋ] , " [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] , ['krɪsti] ; [tɜːn]

who	used	to	stand	by	most	anxiously	,	saying	,	"	Turn	her	gently	,	Christie	;	turn
WHO	用过的	到	站立	经过	最多	焦虑地	,	说	,	"	转动	她	轻轻地	,	克里斯蒂	;	转动

[hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .

her	gently	.
她	轻轻地	.

曾经最焦急地站在一旁的人说："克里斯蒂，轻轻地转过她的身子；轻轻地转过她的身子。"

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm]

"	But	here	there	were	crowds	of	people	passing	by	,	and	sometimes	some
"	但	这里	那里	是	人群	的	人们	通过	经过	,	和	有时	一些

[wʌn] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

one	stopped	for	a	minute	,
一	停止	为了	一个	分钟	,

"但这里人来人往，有时还会有人停下来停留一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [praʊd] ['krɪsti] [felt] !

and	then	how	proud	Christie	felt	!
和	然后	如何	自豪的	克里斯蒂	毛毡	!

克里斯蒂当时是多么自豪啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bærəl] - ['ɔːgən] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] .

There	was	no	barrel	-	organ	like	his	,	he	felt	sure	.
那里	曾是	不	桶	-	器官	喜欢	他的	,	他	毛毡	当然	.

他确信，世上没有哪一款手摇风琴能与他的那款相提并论。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði][fəʊks] [sed] [ə'baʊt] ['mɑːʃ(ə)l] ['leɪzi] ;

He	did	not	care	what	the	folks	said	about	Marshal	Lazy	;
他	做过	不是	关心	什么	这	各位	说	关于	元帅	懒惰的	;

他不在乎人们怎么评价懒惰元帅；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] , ['krɪsti] [felt] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]

he	was	not	so	good	as	poor	Mary	Ann	,	Christie	felt	sure	;	and	as
他	曾是	不是	所以	好的	作为	贫穷的	玛丽	安	,	克里斯蒂	毛毡	当然	;	和	作为

[fɔː(r); fə(r)] " [həʊm] ,

for	"	Home	,
为了	"	家	,

克里斯蒂确信，他不如可怜的玛丽·安好；至于“家”，

[swiːt] [həʊm] , " ['krɪsti] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [daʊn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

sweet	Home	,	"	Christie	almost	broke	down	every	time	he	played	it	.
甜的	家	,	"	克里斯蒂	几乎	打破	向下	每一个	时间	他	玩	它	.

“甜蜜的家，”克里斯蒂每次演奏这首歌时几乎都会崩溃。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	did	so	love	his	mother	,
他	做过	所以	爱	他的	母亲	,

他非常爱他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['sʌmweə(r)] .

and	he	could	not	help	thinking	she	was	singing	it	still	somewhere	.
和	他	可以	不是	帮助	思维	她	曾是	歌唱	它	仍然	某处	.

他忍不住觉得她还在某个地方唱着这首歌。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , "

He	wondered	very	much	where	she	was	,	and	where	"	Home	,	sweet	Home	,	"
他	想知道	非常	很多	在哪里	她	曾是	,	和	在哪里	"	家	,	甜的	家	,	"

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他非常想知道她在哪里，以及“甜蜜的家”在哪里。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

He	must	try	to	find	out	somehow	.
他	必须	尝试	到	寻找	出去	不知何故	.

他必须想办法弄清楚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [əˈweɪ] ,

And	thus	the	day	wore	away	,
和	因此	这	天	穿着	离开	,

就这样，一天过去了。

[ænd; ənd] ['krɪstiz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔː(r)][ɒv; əv] [pens] .

and	Christie's	patience	was	rewarded	by	quite	a	little	store	of	pence	.
和	佳士得	耐心	曾是	奖励	经过	相当	一个	小的	店铺	的	便士	.

克里斯蒂的耐心得到了回报，她攒下了一笔不小的钱。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ɪn] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]

How	proud	he	was	to	spend	it	on	his	way	home	in	comforts	for	old
如何	自豪的	他	曾是	到	花费	它	在	他的	方式	家	在	舒适	为了	老的

-

Treffy	,
-	,

他多么自豪能用这笔钱让老特雷菲在回家的路上过得舒适安逸啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]

and	how	much	he	enjoyed	giving	the	old	man	an	account	of	his	day's
和	如何	很多	他	享受	给予	这	老的	男人	一个	帐户	的	他的	天

[ədˈventʃəz] !

adventures	!
冒险	!

他多么乐意向老人讲述他一天的奇遇啊！

- [geɪv] ['krɪsti] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)] ;
Treffy gave Christie a warm welcome when he opened the attic door ;
- 给予 克里斯蒂 一个 温暖的 欢迎 什么时候 他 打开 这 阁楼 门 ;

特雷菲打开阁楼门时，热情地欢迎了克里斯蒂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['krɪsti]
but it would be hard to say whether he was more pleased to see Christie
但 它 会 是 难的 到 说 无论 他 曾是 更多的 高兴 到 看 克里斯蒂
,
,
,

但很难说他见到克里斯蒂是否更高兴。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] ['bærəl] - ['ɔːgən] .
or to see his dear old barrel - organ .
或者 到 看 他的 亲爱的 老的 桶 - 器官 .

或者去看他心爱的老式手摇风琴。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] ,
He examined it most carefully and tenderly ,
他 检查 它 最多 小心 和 温柔地 ,

他非常仔细、非常温柔地检查了它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['krɪsti] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he could not discover that Christie had done any harm to it ,
但 他 可以 不是 发现 那 克里斯蒂 有 完毕 任何 伤害 到 它 ,

但他未能发现克里斯蒂对它造成了任何损害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪzd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .
and he praised him accordingly .
和 他 赞扬 他 因此 .

他因此对他给予了相应的赞扬。

[ðen] , [waɪl] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tiː] ['redi] , - [pleɪd] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [tjuːnz] ,
Then , while Christie was getting tea ready , Treffy played through all his four tunes ,
然后 , 尽管 克里斯蒂 曾是 获得 茶 准备好 , - 玩 通过 全部 他的 四 曲调 ,

然后，在克里斯蒂准备茶水的时候，特雷菲演奏了他的全部四首曲子。

['dwelɪŋ] [məʊst] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
dwelling most affectionately and admiringly on " Home , sweet Home .
住宅 最多 亲切地 和 钦佩地 在 " 家 , 甜的 家 .

深情而又充满敬意地缅怀"家，甜蜜的家"。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .
ONLY ANOTHER MONTH .
仅有的 其他 月 .

只剩一个月了。

[əʊld] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Old Treffy did not regain his strength .
老的 - 做过 不是 恢复 他的 力量 .

老特雷菲没能恢复体力。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .
He continued weak and feeble .
他 持续 虚弱的 和 微弱 .

他依然虚弱无力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [ɪl] ,

He	was	not	actually	ill	,
他	曾是	不是	实际上	患病的	,

他其实并没有生病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['taɪni]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['krɪsti] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	could	sit	up	day	after	day	by	the	tiny	fire	which	Christie	lighted	for	him
和	可以	坐	向上	天	后	天	经过	这	微小的	火	哪个	克里斯蒂	照明	为了	他

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

他可以日复一日地坐在克里斯蒂早上为他点燃的小火堆旁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [stiːp] ['steəkeɪs] ,

But	he	was	not	able	to	descend	the	steep	staircase	,
但	他	曾是	不是	有能力的	到	下降	这	陡	楼梯	,

但他却无法走下那陡峭的楼梯。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔːgən] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['krɪstiz] ['ʃəuldəz]

much	less	to	walk	about	with	the	heavy	organ	,	which	even	made	Christie's	shoulders
很多	较少的	到	走	关于	和	这	重的	器官	,	哪个	甚至	制成	佳士得	肩膀

[eɪk] .

ache	.
疼痛	.

更不用说扛着沉重的管风琴到处走动了，这甚至让克里斯蒂的肩膀都疼了。

[səʊ] ['krɪsti] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mænz] [pleɪs] .

So	Christie	took	the	old	man's	place	.
所以	克里斯蒂	采取	这	老的	男人的	地方	.

于是克里斯蒂接替了老人的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	not	always	such	pleasant	work	as	on	that	first	morning	.
它	曾是	不是	总是	这样的	令人愉快的	工作	作为	在	那	第一的	早晨	.

并非每天都像第一天早上那样轻松愉快。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] [deɪz] [ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪzlɪŋ] [sliːt] , [wɪtʃ] [læʃt]

There	were	cold	days	and	rainy	days	;	there	was	drizzling	sleet	,	which	lashed
那里	是	寒冷的	天	和	下雨	天	;	那里	曾是	毛毛雨	霰	,	哪个	鞭打

['krɪstiz] [feɪs] ;

Christie's	face	;
佳士得	脸	;

天气时而寒冷，时而下雨；还夹杂着毛毛雨夹雪，雨夹雪抽打着克里斯蒂的脸庞；

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [frɒst] , [wɪtʃ] [tʃɪld] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

and	biting	frost	,	which	chilled	him	through	and	through	.
和	咬	霜	,	哪个	冷藏	他	通过	和	通过	.

还有刺骨的寒风，让他从头到脚都冷了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] [fɔg] , [wɪtʃ] [ræpt] [hɪm] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [rʌf]

There	were	damp	fogs	,	which	wrapped	him	round	like	a	wet	blanket	,	and	rough
那里	是	潮湿	雾	,	哪个	包装	他	圆形的	喜欢	一个	湿的	毯子	,	和	粗糙的

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

潮湿的雾气像湿毯子一样将他包裹起来，狂风呼啸。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

which	nearly	took	him	off	his	feet	.
哪个	几乎	采取	他	离开	他的	脚	.

这几乎让他站立不稳。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɔːgən] .

Then	he	grew	a	little	weary	of	the	sound	of	the	poor	old	organ	.
然后	他	生长	一个	小的	厌倦	的	这	声音	的	这	贫穷的	老的	器官	.

后来，他渐渐对那台破旧风琴的声音感到有些厌倦了。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə][əʊld] - ;

He	never	had	the	heart	to	confess	this	to	old	Treffy	;
他	绝不	有	这	心	到	承认	这	到	老的	-	;

他始终不忍心向老特雷菲坦白这件事；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['skeəsli] [laɪkt] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ;

indeed	he	scarcely	liked	to	own	it	to	himself	;
的确	他	几乎	喜欢	到	自己的	它	到	他自己	;

事实上，他几乎不愿意承认这是他自己的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end]

but	he	could	not	help	wishing	that	poor	Mary	Ann	would	come	to	the	end
但	他	可以	不是	帮助	祝	那	贫穷的	玛丽	安	会	来	到	这	结尾

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

of	her	troubles	,
的	她	麻烦	,

但他还是忍不住希望可怜的玛丽·安能够摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [əʊld] ['hʌndrədθ] " [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

and	that	the	"	Old	Hundredth	"	would	change	into	something	new	.
和	那	这	"	老的	百分之一	"	会	改变	进入	某物	新的	.

“旧百人队”将会变成新的队伍。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [freʃ] [tuː; tə][hɪm] ,

He	never	grew	tired	of	"	Home	,	sweet	Home	;	"	it	was	ever	fresh	to	him	,
他	绝不	生长	疲劳的	的	"	家	,	甜的	家	;	"	它	曾是	曾经	新鲜的	到	他	,

他从不厌倦《家，甜蜜的家》这首歌；它对他来说永远充满新鲜感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

for	he	heard	in	it	his	mother's	voice	.
为了	他	听到	在	它	他的	母亲的	嗓音	.

因为他从中听出了母亲的声音。

[ðʌs] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'keɪm]

Thus	the	winter	wore	away	,	and	the	spring	came	on	,	and	the	days	became
因此	这	冬天	穿着	离开	,	和	这	春天	来了	在	,	和	这	天	成为

[lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['laɪtə(r)] .

longer	and	lighter	.
更长	和	打火机	.

就这样，冬天过去了，春天来了，白昼越来越长，阳光越来越明媚。

[ðen] ['krɪsti] [wʊd] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	Christie	would	go	much	farther	out	of	the	town	,
然后	克里斯蒂	会	去	很多	更远	出去	的	这	镇	,

然后克里斯蒂会去镇外更远的地方。

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌbɜːrb] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] .

to	the	quiet	suburbs	where	the	sound	of	a	barrel	-	organ	was	not	so	often	heard	.
到	这	安静的	郊区	在哪里	这	声音	的	一个	桶	-	器官	曾是	不是	所以	经常	听到	.

到安静的郊区，那里不常听到手摇风琴的声音。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ;

The	people	had	time	to	listen	in	these	parts	;
这	人们	有	时间	到	听	在	这些	部分	;

这些地方的人们有时间倾听；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

they	were	far	away	from	the	busy	stir	of	the	town	,
他们	是	远的	离开	从	这	忙碌的	搅拌	的	这	镇	,

他们远离城镇的喧嚣，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	there	were	but	few	passers	-	by	on	the	pavement	.
和	那里	是	但	很少	过路人	-	经过	在	这	路面	.

人行道上行人寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dʌl] [ɪn] [ðiːz] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbɜːrb] .

It	was	rather	dull	in	these	outlying	suburbs	.
它	曾是	相当	乏味的	在	这些	边远	郊区	.

这些偏远郊区的生活相当沉闷。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['vɪləz] , [wɪð] [ðeə(r)] [stɪf] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] , [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɒtənəs] .

The	rows	of	villas	,	with	their	stiff	gardens	in	front	,	grew	a	little	monotonous	.
这	行	的	别墅	,	和	他们的	僵硬的	花园	在	正面	,	生长	一个	小的	单调	.

一排排别墅，前面是整齐划一的花园，看起来有点单调。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ,

It	was	just	the	kind	of	place	in	which	a	busy	,
它	曾是	只是	这	种类	的	地方	在	哪个	一个	忙碌的	,

那正是那种繁忙的地方，

['æktɪv] [maɪnd] [wʊd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .

active	mind	would	long	for	a	little	variety	.
积极的	头脑	会	长的	为了	一个	小的	种类	.

思维活跃的人会渴望一些新鲜事物。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)]

And	so	it	came	to	pass	that	even	a	barrel	-	organ	was	a	welcome	visitor
和	所以	它	来了	到	经过	那	甚至	一个	桶	-	器官	曾是	一个	欢迎	游客

;
;
;

于是，就连手摇风琴也成了受欢迎的访客；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [θrəʊ] ['krɪsti] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə]

and	one	and	another	would	throw	Christie	a	penny	,	and	encourage	him	to
和	一	和	其他	会	扔	克里斯蒂	一个	一分钱	,	和	鼓励	他	到

[kʌm] [ə'gen] .

come	again	.
来	再次	.

人们会互相扔给克里斯蒂一便士，鼓励他再来。

[wʌn] [hɒt] [sprɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vɪgə(r)] ,

One	hot	spring	day	,	when	the	sun	was	shining	in	all	his	vigor	,
一	热的	春天	天	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	在	全部	他的	活力	,

在一个炎热的春日，当阳光灿烂地照耀着大地时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

as	if	he	had	been	tired	of	being	hidden	in	the	winter	,
作为	如果	他	有	到过	疲劳的	的	存在	隐	在	这	冬天	,

仿佛他已经厌倦了在寒冬中躲藏，

['krɪsti] [wɒz; wəz] [tɔil] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Christie	was	toiling	up	one	of	these	roads	on	the	outskirts	of	the	town	.
克里斯蒂	曾是	辛勤劳作	向上	一	的	这些	道路	在	这	郊区	的	这	镇	.

克里斯蒂正艰难地沿着镇郊的其中一条路向上走。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	organ	was	very	heavy	for	him	,
这	器官	曾是	非常	重的	为了	他	,

那台管风琴对他来说太重了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɒp] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	he	had	to	stop	every	now	and	then	to	rest	for	a	minute	.
和	他	有	到	停止	每一个	现在	和	然后	到	休息	为了	一个	分钟	.

他不得不时不时停下来休息一会儿。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n] .

At	length	he	reached	a	nice	-	looking	house	,	standing	in	a	very	pretty	garden	.
在	长度	他	达到	一个	好的	-	寻找	房子	,	常设	在	一个	非常	漂亮的	花园	.

最后，他来到了一栋漂亮的房子前，房子坐落在一个非常美丽的花园里。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ;

The	flower	-	beds	in	front	of	the	house	were	filled	with	the	early	spring	flowers	;
这	花	-	床	在	正面	的	这	房子	是	已填	和	这	早期的	春天	花朵	;

['snəudrɔps] ,

snowdrops	,
雪花莲	,

房子前面的花坛里开满了早春的花朵；雪花莲，

['krəukəsiz] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [hɪ'pætɪkə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .

crocuses	,	violets	,	and	hepaticas	were	in	full	bloom	.
番红花	,	紫罗兰	,	和	肝	是	在	满的	盛开	.

番红花、紫罗兰和肝花都盛开了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [haʊs] ['krɪsti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] .

Before	this	house	Christie	began	to	play	.
前	这	房子	克里斯蒂	开始	到	玩	.

在这栋房子之前，克里斯蒂就开始演奏了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [waɪ] [hi:; hi] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	could	hardly	have	told	you	why	he	chose	it	;
他	可以	几乎	有	讲述	你	为什么	他	选择	它	;

他几乎无法告诉你他为什么选择它；

[pə'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

perhaps	he	had	no	reason	for	doing	so	,
也许	他	有	不	原因	为了	正在做	所以	,

或许他并没有这样做的理由。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['krɪsti] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd]

except	that	it	had	such	a	pretty	garden	in	front	,	and	Christie	always	loved
除了	那	它	有	这样的	一个	漂亮的	花园	在	正面	,	和	克里斯蒂	总是	喜爱

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

只不过它前面有一个非常漂亮的花园，而克里斯蒂一直很喜欢花。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [bɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] ['peni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] ,

His	mother	had	once	bought	him	a	penny	bunch	of	spring	flowers	,	which	,
他的	母亲	有	一次	买	他	一个	一分钱	束	的	春天	花朵	,	哪个	,

他母亲曾给他买过一束价值一便士的春花，

['ɑ:ftə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['bɒt(ə)l] , ['krɪsti] [hæd; həd] [prest] [ɪn] [æn; ən]

after	living	for	many	days	in	a	broken	bottle	,	Christie	had	pressed	in	an
后	活的	为了	许多	天	在	一个	破碎的	瓶子	,	克里斯蒂	有	按下	在	一个

[əʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,

old	spelling	-	book	,
老的	拼写	-	书	,

在破碎的瓶子里生活了许多天后，克里斯蒂把一本旧拼写书塞了进去。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	through	all	his	troubles	he	had	never	parted	with	them	.
和	通过	全部	他的	麻烦	他	有	绝不	分手了	和	他们	.

尽管他历经磨难，却从未与它们分离。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] , ['krɪsti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

And	thus	,	before	the	house	with	the	pretty	garden	,	Christie	began	to	play	.
和	因此	,	前	这	房子	和	这	漂亮的	花园	,	克里斯蒂	开始	到	玩	.

于是，在拥有美丽花园的房子前，克里斯蒂开始玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [θriː] [taɪmz] ,

He	had	not	turned	the	handle	of	the	organ	three	times	,
他	有	不是	转向	这	处理	的	这	器官	三	时代	,

他还没转动风琴的把手三次，

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['meri] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

before	two	merry	little	faces	appeared	at	a	window	at	the	top	of	the	house	,
前	二	欢乐	小的	面孔	出现	在	一个	窗户	在	这	顶部	的	这	房子	,

随后，两张快乐的小脸出现在了房子顶楼的窗户里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

and	watched	him	with	lively	interest	.
和	观看	他	和	热闹	兴趣	.

并饶有兴致地观察着他。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [bɑːrz] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

They	put	their	heads	out	of	the	window	as	far	as	the	protecting	bars	would	allow	them	,
他们	放	他们的	头部	出去	的	这	窗户	作为	远的	作为	这	保护	酒吧	会	允许	他们	,

他们把头伸出窗外，尽可能地超出防护栏杆的限制。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .

and	Christie	could	hear	all	they	said	.
和	克里斯蒂	可以	听到	全部	他们	说	.

克里斯蒂把他们说的话都听得一清二楚。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ;

"	Look	at	him	,	"	said	a	little	girl	,	who	seemed	to	be	about	five	years	old	;
"	看	在	他	,	"	说	一个	小的	女孩	,	WHO	似乎	到	是	关于	五	年	老的	;

“看看他，”一个看起来大约五岁的小女孩说；

" ['dʌznt] [hiː; hi] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , ['tʃɑːli] ? "

"	doesn't	he	turn	it	nicely	,	Charlie	?	"
"	不	他	转动	它	很好	,	查理	?	"

“查理，他转得真漂亮，不是吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tjuːn] [hiːz] ['pleɪɪŋ] ! "

"	Yes	,	he	does	,	"	said	Charlie	,	"	and	what	a	pretty	tune	he's	playing	!	"
"	是的	,	他	做	,	"	说	查理	,	"	和	什么	一个	漂亮的	调	他是	玩耍	!	"

“是的，他会弹琴，”查理说，“而且他弹的曲子真好听！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ɪts] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .

"	Yes	,	"	said	the	little	girl	,	"	it's	so	cheerful	.
"	是的	,	"	说	这	小的	女孩	,	"	它是	所以	快乐	.

“是的，”小女孩说，“它真令人高兴。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] ?

Isn't	it	,	nurse	?
不是	它	,	护士	?

是不是，护士?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,

"	she	added	,	turning	round	to	the	girl	who	was	holding	her	by	the	waist	,
"	她	额外	,	转弯	圆形的	到	这	女孩	WHO	曾是	保持	她	经过	这	腰部	,

她一边说着，一边转身看向搂着她腰的女孩。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to	prevent	her	falling	out	of	the	window	.
到	防止	她	坠落	出去	的	这	窗户	.

防止她从窗户掉下去。

['meɪbəl][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]

Mabel	had	heard	her	papa	make	a	similar	remark	to	her	mamma
梅布尔	有	听到	她	爸爸	制作	一个	相似的	评论	到	她	妈妈

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

前一天晚上，梅布尔听到爸爸也对妈妈说过类似的话。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

when	she	had	been	playing	a	piece	of	music	to	him	for	the	first	time	,
什么时候	她	有	到过	玩耍	一个	片	的	音乐	到	他	为了	这	第一的	时间	,

当她第一次为他演奏乐曲时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	therefore	thought	it	was	the	correct	way	to	express	her
和	她	所以	想法	它	曾是	这	正确的	方式	到	表达	她

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstiz] [tjuːn] .

admiration	of	Christie's	tune	.
钦佩	的	佳士得	调	.

因此，她认为这是表达她对克里斯蒂曲调的赞赏的正确方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tjuːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] " [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] ,

But	the	tune	happened	to	be	"	Poor	Mary	Ann	,
但	这	调	发生	到	是	"	贫穷的	玛丽	安	,

但碰巧的是，这首歌的曲调是《可怜的玛丽安》。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [nəʊz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

"	the	words	of	which	the	nurse	knows	very	well	indeed	.
"	这	字	的	哪个	这	护士	知道	非常	出色地	的确	.

护士对这些话当然非常熟悉。

[ænd; ənd][æz; əz]['meəri] [æn] [wɒz; wəz] ['nɜːrsɪz] [əʊn] [neɪm] ,

And	as	Mary	Ann	was	nurse's	own	name	,
和	作为	玛丽	安	曾是	护士的	自己的	姓名	,

而玛丽·安正是这位护士的真名。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [waɪlst] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]

she	had	grown	quite	sentimental	whilst	Christie	was	playing	it	,	and	had
她	有	生长	相当	感伤的	而	克里斯蒂	曾是	玩耍	它	,	和	有

[biːn] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [dʒɒn] [braʊn] ,

been	wondering	whether	John	Brown	,
到过	好奇	无论	约翰	棕色的	,

在克里斯蒂演奏这首歌的时候，她变得相当感伤，并且一直在想约翰·布朗是否.....

[ðə; ði] ['grəusəz] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

the	grocer's	young	man	,	who	had	promised	to	be	faithful	to	her	for
这	杂货店	年轻的	男人	,	WHO	有	承诺	到	是	忠实	到	她	为了

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][mɔː(r)] ,

ever	and	ever	more	,
曾经	和	曾经	更多的	,

杂货店老板的年轻助手曾向她承诺永远永远忠于她。

[wʊd] ['evə(r)] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [ænz] ['lʌvə(r)][dɪd] , [ænd; ənd] [liːv]

would	ever	behave	to	her	as	poor	Mary	Ann's	lover	did	,	and	leave
会	曾经	表现	到	她	作为	贫穷的	玛丽	安妮的	情人	做过	,	和	离开

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] [fə'lɔːn] .

her	to	die	forlorn	.
她	到	死	绝望	.

绝不会像可怜的玛丽安的情人那样对待她，让她孤独地死去。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [mɪs] ['meɪbəlz] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] " [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] "

Thus	she	could	not	quite	agree	with	Miss	Mabel's	remark	,	that	"	Poor	Mary	Ann	"
因此	她	可以	不是	相当	同意	和	错过	梅布尔的	评论	,	那	"	贫穷的	玛丽	安	"

[wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ,

was	so	cheerful	,
曾是	所以	快乐	,

因此，她不太同意梅布尔小姐的说法，即“可怜的玛丽·安”是如此开朗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ðɪ][tjuːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ruːl] [brɪ'tæniə] .

and	she	seemed	rather	relieved	when	the	tune	changed	to	"	Rule	Britannia	.
和	她	似乎	相当	松了口气	什么时候	这	调	已更改	到	"	规则	不列颠尼亚	.

当曲调变为“统治吧，不列颠尼亚！”时，她似乎松了一口气。

" [bʌt; bət] [wen] " [ruːl] [brɪ'tæniə] " [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] [bɪ'gæn] " [həʊm] ,

"	But	when	"	Rule	Britannia	"	was	finished	,	and	the	organ	began	"	Home	,
"	但	什么时候	"	规则	不列颠尼亚	"	曾是	完成的	,	和	这	器官	开始	"	家	,

[swiːt] [həʊm] ,

sweet	Home	,
甜的	家	,

但是当《统治吧，不列颠尼亚》演奏完毕，管风琴开始演奏《甜蜜的家》时，

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['feəli] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	the	children	fairly	screamed	with	delight	;	for	their	mother	had	often	sung	it
"	这	孩子们	相当	尖叫	和	喜	;	为了	他们的	母亲	有	经常	唱	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

孩子们高兴得尖叫起来；因为他们的母亲经常给他们唱这首歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] , ['tʃaɪldɪʃ]

and	they	recognized	it	as	an	old	favorite	;	and	with	their	pretty	,	childish
和	他们	认可	它	作为	一个	老的	最喜欢的	;	和	和	他们的	漂亮的	,	幼稚

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

她们认出这是一首她们以前最喜欢的歌；用她们甜美稚嫩的声音，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] : " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ,

they	joined	in	the	chorus	:	"	Home	,	sweet	home	,	there's	no	place	like	home	,
他们	加入	在	这	合唱	:	"	家	,	甜的	家	,	有	不	地方	喜欢	家	,

他们一起唱道：“家，甜蜜的家，没有比家更好的地方了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .

there's	no	place	like	home	.
有	不	地方	喜欢	家	.

没有什么地方比得上家。

" [ænd; ənd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪsti] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]

"	And	as	poor	Christie	looked	up	at	them	,	it	seemed	to	him	that
"	和	作为	贫穷的	克里斯蒂	看起来	向上	在	他们	,	它	似乎	到	他	那

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

they	,	at	least	,
他们	,	在	至少	,

“可怜的克里斯蒂抬头看着他们，他觉得他们至少……”

[dɪd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sæŋ] .

did	know	something	of	what	they	sang	.
做过	知道	某物	的	什么	他们	唱	.

确实知道他们唱的是什么歌。

" [waɪ] [hæv; həv] [nɒt] [aɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [həʊm] ? " [hiː; hi] [w'ʌndəd] .

"	Why	have	not	I	a	nice	home	?	"	he	wondered	.
"	为什么	有	不是	我	一个	好的	家	?	"	他	想知道	.

“为什么我没有一个舒适的家呢？”他疑惑道。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] ,

But	the	children	had	run	away	from	the	window	,
但	这	孩子们	有	跑步	离开	从	这	窗户	,

但孩子们已经从窗户边跑开了。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

and	scampered	downstairs	to	ask	their	mamma	for	some	money	for
和	四处逃窜	楼下	到	问	他们的	妈妈	为了	一些	钱	为了

[ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːgən] - [bɔɪ] .

the	poor	organ	-	boy	.
这	贫穷的	器官	-	男生	.

他们跑下楼去问妈妈要些钱给那个可怜的管风琴男孩。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [tuː] ['peniz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə] ['krɪsti] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['nɜːsəri]

A	minute	afterwards	two	pennies	were	thrown	to	Christie	from	the	nursery
一个	分钟	然后	二	便士	是	抛掷	到	克里斯蒂	从	这	苗圃

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

一分钟后，有人从育儿室的窗户扔了两枚便士给克里斯蒂。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] ['snəudrɔps] ,

They	fell	down	into	the	middle	of	a	bed	of	pure	white	snowdrops	,
他们	跌倒	向下	进入	这	中间	的	一个	床	的	纯的	白色的	雪花莲	,

它们掉进了一片纯白的雪滴花丛中。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [hæd; həd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ðiː] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

and	Christie	had	to	open	the	garden	gate	,
和	克里斯蒂	有	到	打开	这	花园	门	,

于是克里斯蒂不得不打开花园大门。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [grɑːs] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	walk	cautiously	over	the	grass	to	pick	them	up	.
和	走	谨慎地	超过	这	草	到	挑选	他们	向上	.

然后小心翼翼地穿过草地去捡它们。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n]

But	for	some	time	he	could	not	find	them	,	for	they	were	hidden
但	为了	一些	时间	他	可以	不是	寻找	他们	,	为了	他们	是	隐

[baɪ] [ðə; ðiː] ['flaʊəz] ;

by	the	flowers	;
经过	这	花朵	;

但过了一段时间他都没能找到它们，因为它们被花丛遮住了。

[səʊ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

so	the	children	ran	downstairs	again	to	help	him	.
所以	这	孩子们	跑	楼下	再次	到	帮助	他	.

于是孩子们又跑下楼去帮他。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['peniz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

At	last	the	pennies	were	discovered	,	and	Christie	took	off	his	hat	and
在	最后的	这	便士	是	发现	,	和	克里斯蒂	采取	离开	他的	帽子	和

[meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

made	a	low	bow	,
制成	一个	低的	弓	,

最后，硬币终于被发现了，克里斯蒂脱下帽子，深深鞠了一躬。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

as	they	presented	them	to	him	.
作为	他们	呈现	他们	到	他	.

他们把这些东西呈给他看。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['snəudrɔps] .

He	put	the	money	in	his	pocket	,	and	looked	down	lovingly	on	the	snowdrops	.
他	放	这	钱	在	他的	口袋	,	和	看起来	向下	深情地	在	这	雪花莲	.

他把钱放进口袋，然后深情地低头看着雪花莲。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['flaʊəz] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	are	pretty	flowers	,	missie	,	"	he	said	.
"	他们	是	漂亮的	花朵	,	小姐	,	"	他	说	.

“小姐，这些花真漂亮，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] , ['ɔːgən] - [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] , ['stændɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , [ænd; ənd]

"	Would	you	like	one	,	organ	-	boy	?	"	asked	Mabel	,	standing	on	tip	-	toe	,	and
"	会	你	喜欢	一	,	器官	-	男生	?	"	问	梅布尔	,	常设	在	提示	-	脚趾	,	和

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['krɪstiz] [feɪs] .

looking	into	Christie's	face	.
寻找	进入	佳士得	脸	.

“你想要一个吗，管风琴男孩？”梅布尔踮起脚尖，看着克里斯蒂的脸问道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][speə(r)][wʌn] ? " [sed] ['krɪsti] , ['iːgəli] .

"	Could	you	spare	one	?	"	said	Christie	,	eagerly	.
"	可以	你	空闲的	一	?	"	说	克里斯蒂	,	急切地	.

“你能借我一个吗？”克里斯蒂急切地问道。

" [aɪl] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['meɪbəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	I'll	ask	mamma	,	"	said	Mabel	,	and	she	ran	into	the	house	.
"	患病的	问	妈妈	,	"	说	梅布尔	,	和	她	跑	进入	这	房子	.

“我去问妈妈，”梅布尔说着，跑进了屋里。

" [aɪm][tuː; tə]['gæðə(r)][fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ; " ['ɔːgən] - [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	I'm	to	gather	four	,	"	she	said	,	when	she	came	back	;	"	organ	-	boy	,	you	shall
"	我是	到	收集	四	,	"	她	说	,	什么时候	她	来了	后退	;	"	器官	-	男生	,	你	将

[tʃuːz] .

choose	.
选择	.

“我要召集四个人，”她回来时说；“管风琴男孩，你来选。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪti] ['mætə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;

"	It	was	a	weighty	matter	selecting	the	flowers	;
"	它	曾是	一个	重	事情	选择	这	花朵	;

“挑选花卉是一件非常重要的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['snəudrɔps] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['krɪsti] .

and	then	the	four	snowdrops	were	tied	together	and	given	to	Christie	.
和	然后	这	四	雪花莲	是	系	一起	和	给定	到	克里斯蒂	.

然后，这四朵雪花莲被绑在一起，送给了克里斯蒂。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [laɪk] [ðiːz] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	mother	once	gave	me	some	like	these	,	missie	,	"	he	said	.
"	我的	母亲	一次	给予	我	一些	喜欢	这些	,	小姐	,	"	他	说	.

“小姐，我母亲以前也给我送过一些这样的。”他说。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ]['eni] [naʊ] ? " [sed] ['meɪbəl] .

"	Does	she	never	give	you	any	now	?	"	said	Mabel	.
"	做	她	绝不	给	你	任何	现在	?	"	说	梅布尔	.

“她现在都不给你了吗？”梅布尔说。

" [nəʊ] , ['mɪsi] , [ʃi:z] [ded] , " [sed] ['krɪsti] , ['mɔ:nfəli] .

"	No	,	missie	,	she's	dead	,	"	said	Christie	,	mournfully	.
"	不	,	小姐	,	她是	死的	,	"	说	克里斯蒂	,	悲伤地	.

“不，小姐，她死了，”克里斯蒂悲伤地说。

" [əʊ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] , ['pɪtiɪŋ] [vɔɪs] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:gən] - [bɔɪ] ,

"	Oh	!	"	said	little	Mabel	,	in	a	sorrowful	,	pitying	voice	,	"	poor	organ	-	boy	,
"	哦	!	"	说	小的	梅布尔	,	在	一个	悲伤	,	怜悯	嗓音	,	"	贫穷的	器官	-	男生	,

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:gən] - [bɔɪ] !

poor	organ	-	boy	!
贫穷的	器官	-	男生	!

“哦！”小梅布尔用悲伤、怜悯的声音说，“可怜的风琴男孩，可怜的风琴男孩！”

" ['krɪsti] [naʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

"	Christie	now	put	his	organ	on	his	back	and	prepared	to	depart	.
"	克里斯蒂	现在	放	他的	器官	在	他的	后退	和	准备	到	离开	.

克里斯蒂把管风琴背在背上，准备出发。

" [ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , " ['wɪspəd] ['meɪbəl][tu:; tə] ['tʃɑ:li] .

"	Ask	him	what	his	name	is	,	"	whispered	Mabel	to	Charlie	.
"	问	他	什么	他的	姓名	是	,	"	低声说道	梅布尔	到	查理	.

“问问他叫什么名字，”梅布尔悄声对查理说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɪm] . "

"	No	,	no	;	you	ask	him	.	"
"	不	,	不	;	你	问	他	.	"

“不，不，你去问他。”

" [pli:z] , ['tʃɑ:li] , [ɑ:sk][hɪm] , " [sed] ['meɪbəl] [ə'gen] .

"	Please	,	Charlie	,	ask	him	,	"	said	Mabel	again	.
"	请	,	查理	,	问	他	,	"	说	梅布尔	再次	.

“查理，求你问问他吧，”梅布尔再次说道。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['ɔ:gən] - [bɔɪ] ? " [sed] ['tʃɑ:li] , ['ʃaɪli] .

"	What	is	your	name	,	organ	-	boy	?	"	said	Charlie	,	shyly	.
"	什么	是	你的	姓名	,	器官	-	男生	?	"	说	查理	,	害羞地	.

“你叫什么名字，风琴男孩？”查理害羞地问道。

['krɪsti] [təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Christie	told	them	his	name	,
克里斯蒂	讲述	他们	他的	姓名	,

克里斯蒂告诉了他们他的名字，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] : —

and	as	he	went	down	the	road	he	heard	their	voices	calling	after	him	:	—
和	作为	他	去	向下	这	路	他	听到	他们的	声音	呼叫	后	他	:	—

他沿着路走着，听见他们在身后喊他的名字：——

" [kʌm] [ə'gen] , ['krɪsti] ; [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ['krɪsti] ; [kʌm] [ə'gen] [su:n] , ['krɪsti] .

"	Come	again	,	Christie	;	come	again	another	day	,	Christie	;	come	again	soon	,	Christie	.
"	来	再次	,	克里斯蒂	;	来	再次	其他	天	,	克里斯蒂	;	来	再次	很快	,	克里斯蒂	.

“克里斯蒂，请再来；克里斯蒂，请改天再来；克里斯蒂，请尽快再来。”

" [ðə; ði] ['snəudrɔps] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [wen] ['krɪsti] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ætɪk]
" The snowdrops were very faded and withered when Christie reached the attic
" 这 雪花莲 是 非常 褪色 和 干枯 什么时候 克里斯蒂 达到 这 阁楼
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

“那天晚上克里斯蒂到达阁楼时，雪花莲已经非常褪色枯萎了。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [freʃ] [ə'gen] ;
He tried to revive them in water , but they would not look fresh again ;
他 尝试 到 复活 他们 在 水 , 但 他们 会 不是 看 新鲜的 再次 ;

他试图用水将它们救活，但它们再也回不到新鲜的样子了；

[səʊ] [hi:; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rest] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['spelɪŋ] -
so he laid them to rest beside his mother's faded flowers in the old spelling -
所以 他 铺设 他们 到 休息 旁 他的 母亲的 褪色 花朵 在 这 老的 拼写 -
[bʊk] .
book .
书 .

于是他把它们放在母亲枯萎的花朵旁边，放在那本旧拼写书中。

['krɪsti] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'bɜ:bən] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]
Christie was not long in repeating his visit to the suburban road , but this time
克里斯蒂 曾是 不是 长的 在 重复 他的 访问 到 这 郊区 路 , 但 这 时间
,
,
,

克里斯蒂不久后再次来到这条郊区公路，但这一次，

[ðəʊ] [hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] [tju:nz] [twaɪs] [θru:] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [rɪ'gretfəli] ['əʊvə(r)] "
though he played his four tunes twice through and lingered regretfully over "
尽管 他 玩 他的 四 曲调 两次 通过 和 徘徊不去 遗憾的是 超过 "
[həʊm] , [swi:t] [həʊm] ,
Home , sweet Home ,
家 , 甜的 家 ,

虽然他把四首曲子演奏了两遍，并且遗憾地在《甜蜜的家》这首歌上停留了很久，

" [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['naɪðə(r)] [smaɪlz] [nɔ:(r)] ['snəudrɔps] .
" he saw nothing of the children , and received neither smiles nor snowdrops .
" 他 锯 没有什么 的 这 孩子们 , 和 已收到 两者都不 微笑 也不 雪花莲 .

他什么也没看到孩子们，也没有收到孩子们的微笑或雪花莲。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌntri] [wɔ:k] [wɪð] [ðeə(r)]
For Mabel and Charlie had gone for a long country walk with their
为了 梅布尔 和 查理 有 已消失 为了 一个 长的 国家 走 和 他们的
[nɜ:s] ,
nurse ,
护士 ,

梅布尔和查理跟他们的护士一起去乡间散步了。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪstiz] ['ɔ:gən] .
and were far away from the sound of poor Christie's organ .
和 是 远的 离开 从 这 声音 的 贫穷的 佳士得 器官 .

他们离可怜的克里斯蒂的管风琴声很远。

- [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [gru:] ['rɑ:ðə(r)] ['fretf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,
Treffy was still unable to get out , and he grew rather fretful sometimes ,
- 曾是 仍然 无法 到 得到 出去 , 和 他 生长 相当 烦躁 有时 ,
['i:v(ə)n] [wɪð] ['krɪsti] .
even with Christie .
甚至 和 克里斯蒂 .

特雷菲仍然无法逃脱，有时他会变得相当烦躁，即使是对克里斯蒂也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]

It	was	very	dull	for	him	sitting	alone	all	day	;	and	he	had	nothing
它	曾是	非常	乏味的	为了	他	坐着	独自的	全部	天	;	和	他	有	没有什么

[tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] ,

to	comfort	him	,
到	舒适	他	,

他整天独自坐着，感到非常无聊；而且没有任何东西可以安慰他。

[nɒt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ðə; ðɪ] [ˈɔːgən] .

not	even	his	old	friend	the	organ	.
不是	甚至	他的	老的	朋友	这	器官	.

就连他的老朋友管风琴也不例外。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkrɪsti] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

And	when	Christie	came	home	at	night	,
和	什么时候	克里斯蒂	来了	家	在	夜晚	,

而当克里斯蒂晚上回家时，

[ɪf] [ðə; ðɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [pens] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

if	the	store	of	pence	was	not	so	large	as	usual	,
如果	这	店铺	的	便士	曾是	不是	所以	大的	作为	通常	,

如果便士的储备不如往常那么多，

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈbaʊt] [əˈgen]

poor	old	Treffy	would	sigh	and	moan	,	and	wish	he	could	get	about	again
贫穷的	老的	-	会	叹	和	呻吟	,	和	希望	他	可以	得到	关于	再次

,

,

,

可怜的老特雷菲会叹息呻吟，希望自己还能像以前那样四处走动。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈɔːgən] [aʊt] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	take	his	old	organ	out	as	before	.
和	拿	他的	老的	器官	出去	作为	前	.

然后像以前一样把他的旧器官取出来。

[bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] ,

But	Christie	bore	it	very	patiently	,
但	克里斯蒂	钻孔	它	非常	耐心	,

但克里斯蒂非常耐心地忍受了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz]

for	he	loved	his	old	master	more	than	he	had	loved	any	one	since	his
为了	他	喜爱	他的	老的	掌握	更多的	比	他	有	喜爱	任何	一	自从	他的

['mʌðə(r)] [daɪd] ;

mother	died	;
母亲	死亡	;

因为他爱他的老主人胜过自母亲去世以来爱过的任何人；

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən][beə(r)] ['meni] [θɪŋz] .

and	love	can	bear	many	things	.
和	爱	能	熊	许多	事物	.

爱能包容很多事。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] - ,

Still	,	he	did	wish	he	could	find	some	one	or	something	to	comfort	Treffy	,
仍然	,	他	做过	希望	他	可以	寻找	一些	一	或者	某物	到	舒适	-	,

不过，他还是希望能够找到人或事来安慰特雷菲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['betə(r)] .

and	to	make	him	better	.
和	到	制作	他	更好的	.

并让他变得更好。

" ['mɑːstə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Master	Treffy	,	"	he	said	one	night	,	"	shall	I	fetch	the	doctor	to	you	?	"
"	掌握	-	,	"	他	说	一	夜晚	,	"	将	我	拿来	这	医生	到	你	?	"

“特雷菲少爷，”一天晚上他说，“我去请医生过来好吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [sed] - ; " [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi] .

"	No	,	no	,	Christie	,	boy	,	"	said	Treffy	;	"	let	me	be	,	let	me	be	.
"	不	,	不	,	克里斯蒂	,	男生	,	"	说	-	;	"	让	我	是	,	让	我	是	.

“不，不，克里斯蒂，孩子，”特雷菲说；“让我一个人待着，让我一个人待着。”

" [bʌt; bət] ['krɪsti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [pʊt] [ɒf] .

"	But	Christie	was	not	to	be	so	easily	put	off	.
"	但	克里斯蒂	曾是	不是	到	是	所以	容易地	放	离开	.

但克里斯蒂并没有那么容易被吓退。

[wɒt] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ?

What	if	Treffy	should	die	,	and	leave	him	alone	in	the	world	again	?
什么	如果	-	应该	死	,	和	离开	他	独自的	在	这	世界	再次	?

如果特雷菲死了，又会怎样？那样的话，他岂不是又要孤身一人面对这个世界了？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] , ['dɪzməl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] ['krɪsti] ,

The	little	attic	,	dismal	though	it	was	,	had	been	a	home	to	Christie	,
这	小的	阁楼	,	惨淡	尽管	它	曾是	,	有	到过	一个	家	到	克里斯蒂	,

虽然那间狭小的阁楼十分阴暗，但曾是克里斯蒂的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] .

and	it	had	been	good	to	have	some	one	to	love	him	once	again	.
和	它	有	到过	好的	到	有	一些	一	到	爱	他	一次	再次	.

能再次有人爱他，对他来说是一件好事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['ləʊnli] [ɪf] - [daɪd] ;

He	would	be	very	,	very	lonely	if	Treffy	died	;
他	会	是	非常	,	非常	孤独	如果	-	死亡	;

如果特雷菲去世了，他会非常非常孤独；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

and	the	old	man	was	growing	very	thin	and	pale	,
和	这	老的	男人	曾是	生长	非常	薄的	和	苍白	,

老人越来越瘦弱，脸色也越来越苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tɜːn]

and	his	hands	were	very	trembling	and	feeble	;	he	could	scarcely	turn
和	他的	双手	是	非常	发抖	和	微弱	;	他	可以	几乎	转动

[ðə; ði][əʊld] ['ɔːgən] [naʊ] .

the	old	organ	now	.
这	老的	器官	现在	.

他的双手颤抖无力，几乎无法转动那台老旧的管风琴。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][əʊld] ['piːp(ə)l] " ['breɪkɪŋ] [ʌp] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

And	Christie	had	heard	of	old	people	"	breaking	up	,	"	as	it	is	called	,
和	克里斯蒂	有	听到	的	老的	人们	"	打破	向上	,	"	作为	它	是	称为	,

克里斯蒂听说过老年人“分居”这种说法。

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ;

and	then	going	off	suddenly	;
和	然后	去	离开	突然	;

然后突然就走了；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][əʊld] - [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	he	began	to	be	very	much	afraid	old	Treffy	would	do	the	same	.
和	他	开始	到	是	非常	很多	害怕的	老的	-	会	做	这	相同的	.

他开始非常害怕老特雷菲也会这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] .

He	must	get	some	one	to	come	and	see	his	old	master	.
他	必须	得到	一些	一	到	来	和	看	他的	老的	掌握	.

他必须找个人去看看他的老主人。

[ðə; ðiː]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [hæd; həd]['fɔːlən] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

The	landlady	of	the	house	had	fallen	downstairs	and	broken	her	arm	.
这	房东	的	这	房子	有	倒下	楼下	和	破碎的	她	手臂	.

房东太太从楼梯上摔下来，摔断了胳膊。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['krɪsti] [njuː] ; [əʊ] ,

A	doctor	came	to	see	her	,	Christie	knew	;	oh	,
一个	医生	来了	到	看	她	,	克里斯蒂	知道	;	哦	,

克里斯蒂知道，是医生来看她的；哦，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][step] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][əʊld] - !

if	he	would	only	step	upstairs	and	look	at	old	Treffy	!
如果	他	会	仅有的	步	楼上	和	看	在	老的	-	!

如果他肯上楼看看老特雷菲就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['lændˌleɪ.diz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ætɪk] ,

It	was	such	a	little	way	from	the	landlady's	room	to	the	attic	,
它	曾是	这样的	一个	小的	方式	从	这	房东太太的	房间	到	这	阁楼	,

从房东的房间到阁楼只有很短的距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	it	would	only	take	him	a	few	minutes	.
和	它	会	仅有的	拿	他	一个	很少	分钟	.

他只需要几分钟就能完成。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪsti] [kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] ,

And	then	Christie	could	ask	him	what	was	the	matter	with	the	old	man	,
和	然后	克里斯蒂	可以	问	他	什么	曾是	这	事情	和	这	老的	男人	,

然后克里斯蒂就可以问他，那个老人到底怎么了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [əʊld] - [wʊd] [get]['betə(r)] .

and	whether	old	Treffy	would	get	better	.
和	无论	老的	-	会	得到	更好的	.

以及老特雷菲是否会好转。

[ðiːz] [θɔːts] [kept] ['krɪsti] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ; [hiː; hi] [tɜːnd] ['restləsli] [ɒn]

These	thoughts	kept	Christie	awake	a	long	time	that	night	;	he	turned	restlessly	on
这些	想法	保留	克里斯蒂	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	;	他	转向	躁动不安	在

[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

his	pillow	,
他的	枕头	,

这些念头让克里斯蒂整夜辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	felt	very	troubled	and	anxious	.
和	毛毡	非常	麻烦	和	焦虑的	.

感到非常不安和焦虑。

[ðə; ðiː] ['muːnlaɪt] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] ,

The	moonlight	streamed	into	the	room	,
这	月光	流媒体	进入	这	房间	,

月光倾泻进房间，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][əʊld] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] .

and	fell	on	old	Treffy's	face	as	he	lay	on	his	bed	in	the	corner	.
和	跌倒	在	老的	-	脸	作为	他	躺	在	他的	床	在	这	角落	.

然后就掉在了躺在角落床铺上的老特雷菲的脸上。

['krɪsti] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Christie	**raised**	**himself**	**on**	**his**	**elbow**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
克里斯蒂	提高	他自己	在	他的	弯头	,	和	看起来	在	他	.

克里斯蒂用手肘撑起身子，看着他。

[jes] , [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['veri] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪl] .

Yes	**,**	**he**	**did**	**look**	**very**	**wasted**	**and**	**ill**	**.**
是的	,	他	做过	看	非常	浪费	和	患病的	.

是的，他看起来非常憔悴，而且病得很重。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [həʊpt] - [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,

Oh	**,**	**how**	**he**	**hoped**	**Treffy**	**would**	**not**	**go**	**away**	**,**	**as**	**his**	**mother**	**had**	**done**	**,**
哦	,	如何	他	希望	-	会	不是	去	离开	,	作为	他的	母亲	有	完毕	,

他多么希望特雷菲不会像他母亲那样离开。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd] !

and	**leave**	**him**	**behind**	**!**
和	离开	他	在后面	!

把他丢下!

[ænd; ənd] ['krɪsti] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

And	**Christie**	**cried**	**himself**	**to**	**sleep**	**that**	**night**	**.**
和	克里斯蒂	哭	他自己	到	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上，克里斯蒂哭着睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [tɪl] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] ['dɒktə(r)] [keɪm] .

The	**next**	**day**	**he**	**watched**	**about**	**on**	**the**	**stairs**	**till**	**the**	**landlady's**	**doctor**	**came**	**.**
这	下一个	天	他	观看	关于	在	这	楼梯	直到	这	房东太太的	医生	来了	.

第二天，他一直待在楼梯上，直到房东太太的医生来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的旧管风琴(Christie's old organ)
第2/6页

[əʊld] - [θɔːt] [hɪm] ['veri] ['aɪd(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːgən] ;
Old Treffy thought him very idle because he would not go out with the organ ;
老的 - 想法 他 非常 闲置的 因为 他 会 不是 去 出去 和 这 器官 ;

老特雷菲觉得他很懒惰，因为他不愿意带着风琴出去；

[bʌt; bət] ['krɪsti] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [fɜːst] [wʌn][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
but Christie put him off with first one excuse and then another ,
但 克里斯蒂 放 他 离开 和 第一的 一 原谅 和 然后 其他 ,

但克里斯蒂先是用一个借口，然后又用另一个借口搪塞他，把他打发走了。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
and kept looking out of the window and down the court ,
和 保留 寻找 出去 的 这 窗户 和 向下 这 法庭 ,

然后他不停地望向窗外，望向球场下方。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['kærɪdʒ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
that he might see the doctor's carriage stop at the entrance .
那 他 可能 看 这 医生的 运输 停止 在 这 入口 .

他或许会看到医生的马车停在门口。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ,
When at last the doctor came ,
什么时候 在 最后的 这 医生 来了 ,

医生终于来了。

['krɪsti] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi]
Christie watched him go into the landlady's room and sat at the door till he
克里斯蒂 观看 他 去 进入 这 房东太太的 房间 和 卫星 在 这 门 直到 他
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

克里斯蒂看着他走进女房东的房间，然后坐在门口，直到他出来。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps] ,
He shut the door quickly after him , and was running down the steps ,
他 关闭 这 门 迅速地 后 他 , 和 曾是 跑步 向下 这 步骤 ,

他随即迅速关上门，跑下台阶。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]['iːgə(r)] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
when he heard an eager voice calling after him .
什么时候 他 听到 一个 渴望的 嗓音 呼叫 后 他 .

这时他听到身后传来一个急切的声音在呼唤他。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['krɪsti] .
" Please , sir , please , sir , " said Christie .
" 请 , 先生 , 请 , 先生 , " 说 克里斯蒂 .

“先生，求求您了，先生，”克里斯蒂说道。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Well , my boy , what do you want ? " said the doctor .
" 出色地 , 我的 男生 , 什么 做 你 想 ? " 说 这 医生 .

“孩子，你想要什么？”医生说。

" [pliːz] , [sɜː(r)] — [doʊnt][biː; bi] [krɒs] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" Please , sir — don't be cross , sir , but if you would walk upstairs a minute
" 请 , 先生 — 不 是 叉 , 先生 , 但 如果 你 会 走 楼上 一个 分钟
['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,
into the attic ,
进入 这 阁楼 ,

“先生，请您别生气，先生，如果您能上楼到阁楼去一分钟的话，

[sɜː(r)] ; [ɪts] [əʊld] - , [ænd; ənd] [hiːz] ['evə(r)][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] . "
sir ; it's old Treffy , and he's ever so poorly . "
先生 ; 它是 老的 - , 和 他是 曾经 所以 差 . "

先生，是老特雷菲，他病得很重。

" [huː] [ɪz][əʊld] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Who is old Treffy ? " asked the doctor .
" WHO 是 老的 - ? " 问 这 医生 .

“老特雷菲是谁？”医生问道。

" [hiːz] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] ; [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" He's my old master ; that's to say , he takes care of me ,
" 他是 我的 老的 掌握 ; 那就是 到 说 , 他 需要 关心 的 我 ,

“他是我的老主人；也就是说，他照顾我。”

— [æt; ət] [liːst] [ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [pliːz] , [sɜː(r)] .
— at least it's me that takes care of him , please , sir .
— 在 至少 它是 我 那 需要 关心 的 他 , 请 , 先生 .

—至少是我在照顾他，先生。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['luːsɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" The doctor did not quite know what to make of this lucid explanation .
" 这 医生 做过 不是 相当 知道 什么 到 制作 的 这 清醒的 解释 .

医生不太明白这番清晰的解释是什么意思。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['ætɪk] [steəz] .
However , he turned round and began slowly to ascend the attic stairs .
然而 , 他 转向 圆形的 和 开始 缓慢地 到 上升 这 阁楼 楼梯 .

然而，他转身开始缓缓地登上阁楼的楼梯。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .
" What's the matter with him ? " he asked kindly .
" 是什么 这 事情 和 他 ? " 他 问 亲切地 .

“他怎么了？”他和蔼地问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['krɪsti] ; " [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,
" That's what I want to know , sir , " said Christie ; " he's a very old man ,
" 那就是 什么 我 想 到 知道 , 先生 , " 说 克里斯蒂 ; " 他是 一个 非常 老的 男人 ,

“先生，我也想知道，”克里斯蒂说，“他年纪很大了。”

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][woʊnt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [pliːz] .
sir , and I'm afraid he won't live long , and I want to know , please .
先生 , 和 我是 害怕的 他 惯于 居住 长的 , 和 我 想 到 知道 , 请 .

先生，恐怕他活不了多久了，我想知道，请您告诉我。

[bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ɪn][fɜːst] , [pliːz] , [sɜː(r)] ; ['mɑːstə(r)] - ['dʌznt] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . "
But I'd better go in first , please , sir ; Master Treffy doesn't know you're coming . "
但 ID 更好的 去 在 第一的 , 请 , 先生 ; 掌握 - 不 知道 你是 未来 . "

但我最好先进去，先生；特雷菲少爷还不知道您要来。

" ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , ['wɔːkɪŋ] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Master Treffy , " said Christie , walking bravely into the room ,
" 掌握 - , " 说 克里斯蒂 , 步行 勇敢地 进入 这 房间 ,

“特雷菲少爷，”克里斯蒂说着，勇敢地走进房间。

" [hɪrz] [ðə; ði]['lænd,leɪ.diz]['dɒktə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	here's	the	landlady's	doctor	come	to	see	you	.
"	这里是	这	房东太太的	医生	来	到	看	你	.

“房东太太的医生来给你看病了。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪstiz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [əʊld] - [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	And	to	Christie's	great	joy	,	old	Treffy	made	no	objection	,
"	和	到	佳士得	伟大的	喜悦	,	老的	-	制成	不	异议	,

令克里斯蒂非常高兴的是，老特雷菲并没有反对。

[bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] ['veri] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

but	submitted	very	patiently	and	gently	to	the	doctor's	investigation	,	without
但	提交	非常	耐心	和	轻轻地	到	这	医生的	调查	,	没有

['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .

even	asking	who	had	sent	him	.
甚至	问	WHO	有	发送	他	.

但他非常耐心、温和地配合了医生的检查，甚至没有问是谁派他来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [liːv] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði]

And	then	the	doctor	took	leave	,	promising	to	send	some	medicine	in	the
和	然后	这	医生	采取	离开	,	有前途	到	发送	一些	药品	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

然后医生告辞了，答应明天早上送些药来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kləʊz] [kɔːt] .

and	walked	out	into	the	close	court	.
和	步行	出去	进入	这	关闭	法庭	.

然后走进了封闭的庭院。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

He	was	just	getting	into	his	carriage	,	when	he	felt	a	little	cold	hand	on	his
他	曾是	只是	获得	进入	他的	运输	,	什么时候	他	毛毡	一个	小的	寒冷的	手	在	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他正要上马车，突然感觉胳膊上有一只冰凉的小手。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['krɪstiz] [vɔɪs] .

"	Please	,	sir	,	how	much	is	it	?	"	said	Christie's	voice	.
"	请	,	先生	,	如何	很多	是	它	?	"	说	佳士得	嗓音	.

“先生，请问多少钱？”克里斯蒂的声音传来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	How	much	is	what	?	"	asked	the	doctor	.
"	如何	很多	是	什么	?	"	问	这	医生	.

“什么多少钱？”医生问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - , [sɜː(r)] ?

"	How	much	is	it	for	coming	to	see	poor	old	Treffy	,	sir	?
"	如何	很多	是	它	为了	未来	到	看	贫穷的	老的	-	,	先生	?

“先生，来看望可怜的老特雷菲要多少钱？”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][fjuː] ['kɔpəz] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] ['krɪsti] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I've	got	a	few	coppers	here	,	sir	,	"	said	Christie	,	bringing	them	out	of	his
我已经	得到	一个	很少	铜	这里	,	先生	,	"	说	克里斯蒂	,	带来	他们	出去	的	他的

['pɒkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

“先生，我这里有几个铜板，”克里斯蒂说着，从口袋里掏出几个铜板；

" [wɪl] [ðiːz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] ?
" will these be enough , sir ?
" 将要 这些 是 足够的 , 先生 ?

“先生，这些够吗？”

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [sɜː(r)] , [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
or , if not , sir , I'll bring some more to your house to - morrow . "
或者 , 如果 不是 , 先生 , 患病的 带来 一些 更多的 到 你的 房子 到 - 明天 . "

或者，先生，如果不行，我明天再给您家送一些。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [bɔɪ] ;
" Oh , " said the doctor , smiling , " you may keep your money , boy ;
" 哦 , " 说 这 医生 , 微笑 , " 你 可能 保持 你的 钱 , 男生 ;

“哦，”医生笑着说，“孩子，你可以留着你的钱了；

[aɪ][woʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['peni] ,
I won't take your last penny ,
我 惯于 拿 你的 最后的 一分钱 ,

我不会拿走你最后一分钱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [waɪt] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen]
and when I come to see Mrs . White I'll give a look at the old man again
和 什么时候 我 来 到 看 太太 . 白色的 患病的 给 一个 看 在 这 老的 男人 再次
.
:
.

等我去看望怀特太太时，我会再去看望那位老人。

" ['krɪsti] [lʊkt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
" Christie looked , but did not speak his thanks .
" 克里斯蒂 看起来 , 但 做过 不是 说话 他的 谢谢 .

克里斯蒂看了看，但没有说谢谢。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Please , sir , what do you think of Master Treffy ? " he asked .
" 请 , 先生 , 什么 做 你 思考 的 掌握 - ? " 他 问 .

“先生，请问您对特雷菲少爷有什么看法？”他问道。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [bɔɪ] , — [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] ,
" He won't be here very long , boy , — perhaps another month or so ,
" 他 惯于 是 这里 非常 长的 , 男生 , — 也许 其他 月 或者 所以 ,

“他不会在这里待太久，孩子——也许再过一个月左右吧。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] .
" said the doctor as he drove away .
" 说 这 医生 作为 他 驾驶 离开 .

“医生一边开车离开一边说道。”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] ! ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ! " [sed] ['krɪsti] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
" A month or so ! only a month ! " said Christie to himself , as he walked
" 一个 月 或者 所以 ! 仅有的 一个 月 ! " 说 克里斯蒂 到 他自己 , 作为 他 步行
['sləʊli] [bæk] ,
slowly back ,
缓慢地 后退 ,

“大概一个月吧！才一个月！”克里斯蒂一边慢慢往回走，一边自言自语道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
with a dead weight on his soul .
和 一个 死的 重量 在 他的 灵魂 .

他感觉灵魂压着一块沉重的石头。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] , — ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] , ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ]

A **month** **more** **with** **his** **dear** **old** **master** **,** **—** **only** **another** **month** **,** **only** **another** **month**

一个 月 更多的 和 他的 亲爱的 老的 掌握 , — 仅有的 其他 月 , 仅有的 其他 月

.

:

.

再陪他亲爱的老主人一个月，——就再过一个月，就再过一个月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsti] [riːtʃt] [ðə; ði]['ætɪk] , [hiː; hi] [sɔː] ,

And **in** **the** **minute** **which** **passed** **before** **Christie** **reached** **the** **attic** **,** **he** **saw** **,**

和 在 这 分钟 哪个 通过了 前 克里斯蒂 达到 这 阁楼 , 他 锯 ,

就在克里斯蒂到达阁楼前的那一分钟，他看到了：

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['pɪktʃə(r)] , [wɒt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [əʊld] - .

as **in** **a** **sorrowful** **picture** **,** **what** **life** **would** **be** **to** **him** **without** **old** **Treffy** **.**

作为 在 一个 悲伤 图片 , 什么 生活 会 是 到 他 没有 老的 - .

就像一幅悲伤的画面，没有了老特雷菲，他的生活将会是什么样子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][həʊm] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld]['ætɪk] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [frend] .

He **would** **have** **no** **home** **,** **not** **even** **the** **old** **attic** **;** **he** **would** **have** **no** **friend** **.**

他 会 有 不 家 , 不是 甚至 这 老的 阁楼 ; 他 会 有 不 朋友 .

他将无家可归，连旧阁楼都不能住；他将没有朋友。

[nəʊ][həʊm] , [nəʊ] [frend] ; [nəʊ][həʊm] , [nəʊ] [frend] !

No **home** **,** **no** **friend** **;** **no** **home** **,** **no** **friend** **!**

不 家 , 不 朋友 ; 不 家 , 不 朋友 !

无家可归，没有朋友；无家可归，没有朋友！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

that **would** **be** **his** **sorrow** **.**

那 会 是 他的 悲哀 .

那将是他最大的遗憾。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

And **only** **another** **month** **before** **it** **came** **!**

和 仅有的 其他 月 前 它 来了 !

再过一个月就到了！

['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] !

only **another** **month** **!**

仅有的 其他 月 !

再过一个月就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [hɑːt] [ðæt] ['krɪsti] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ætɪk][dɔː(r)] .

It **was** **with** **a** **dull** **,** **heavy** **heart** **that** **Christie** **opened** **the** **attic** **door** **.**

它 曾是 和 一个 乏味的 , 重的 心 那 克里斯蒂 打开 这 阁楼 门 .

克里斯蒂怀着沉重的心情打开了阁楼的门。

" ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [sed] [əʊld] - [vɔɪs] ; " [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] ? "

" **Christie** **,** **boy** **,** **"** **said** **old** **Treffy's** **voice** **;** **"** **what** **did** **the** **doctor** **say** **?** **"**

" 克里斯蒂 , 男生 , " 说 老的 - 嗓音 ; " 什么 做过 这 医生 说 ? "

“克里斯蒂，孩子，”老特雷菲的声音传来，“医生怎么说？”

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] , ['mɑːstə(r)] - , " [sɔb] ['krɪsti] , " ['əʊnli]

" **He** **said** **you** **had** **only** **another** **month** **,** **Master** **Treffy** **,** **"** **sobbed** **Christie** **,** **"** **only**

" 他 说 你 有 仅有的 其他 月 , 掌握 - , " 啜泣 克里斯蒂 , " 仅有的

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ;

another **month** **;**

其他 月 ;

“他说你只剩一个月的时间了，特雷菲少爷，”克里斯蒂抽泣着说，“只剩一个月的时间了；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

and	whatever	shall	I	do	without	you	?
和	任何	将	我	做	没有	你	?

没有你，我该怎么办?

" - [dɪd] [nɒt] [spiːk] ;

"	Treffy	did	not	speak	;
"	-	做过	不是	说话	;

特雷菲没有说话;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [tuː; tə]

it	was	a	solemn	thing	to	be	told	he	had	only	another	month	to
它	曾是	一个	庄严	事物	到	是	讲述	他	有	仅有的	其他	月	到

[lɪv; laɪv] ;

live	;
居住	;

得知自己只剩一个月寿命，这是一件令人悲痛的事情;

[ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['krɪsti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

that	in	another	month	he	must	leave	Christie	,	and	the	attic	,	and	the	old
那	在	其他	月	他	必须	离开	克里斯蒂	,	和	这	阁楼	,	和	这	老的

['ɔːgən] ,

organ	,
器官	,

再过一个月，他就必须离开克里斯蒂、阁楼和那架旧管风琴了。

[ænd; ənd][gəʊ] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

and	go	—	he	knew	not	whither	.
和	去	—	他	知道	不是	往哪里去	.

然后就走了——他不知道要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] , ['sɜːtʃɪŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - .

It	was	a	solemn	,	searching	thought	for	old	Treffy	.
它	曾是	一个	庄严	,	搜索	想法	为了	老的	-	.

对于老特雷菲来说，这是一个严肃而又充满思考的想法。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [deɪ] .

He	spoke	very	little	all	day	.
他	辐	非常	小的	全部	天	.

他一整天几乎没怎么说话。

['krɪsti] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

Christie	stayed	at	home	,
克里斯蒂	入住	在	家	,

克里斯蒂待在家里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːgən] [aʊt] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [deɪ] ;

for	he	had	not	heart	enough	to	take	the	organ	out	that	sorrowful	day	;
为了	他	有	不是	心	足够的	到	拿	这	器官	出去	那	悲伤	天	;

因为在那悲伤的一天，他实在不忍心取出那根器官;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [əʊld] - ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['mɔːnfəli] .

and	he	watched	old	Treffy	very	gently	and	mournfully	.
和	他	观看	老的	-	非常	轻轻地	和	悲伤地	.

他温柔而悲伤地看着老特雷菲。

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] !

Only	another	month	!
仅有的	其他	月	!

再过一个月就好了!

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ! [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][bəuθ] .

only	another	month	!	was	ringing	in	the	ears	of	both	.
仅有的	其他	月	!	曾是	铃声	在	这	耳朵	的	两个都	.

只剩一个月了！这句话在两人耳边不断回响。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɒn] ,

But	when	the	evening	came	on	,
但	什么时候	这	晚上	来了	在	,

但夜幕降临后，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv]

and	there	was	no	light	in	the	room	but	what	came	from	the	handful	of
和	那里	曾是	不	光	在	这	房间	但	什么	来了	从	这	少数	的

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

fire	in	the	grate	,
火	在	这	格特	,

房间里没有一丝光线，只有壁炉里那几团火苗发出微弱的光芒。

[əʊld] - [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] .

old	Treffy	began	to	talk	.
老的	-	开始	到	讲话	.

老特雷菲开始说话了。

" ['krɪsti] , " [hi:; hi] [sed] , [ʌn'i:zɪli] , " [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] ?

"	Christie	,	"	he	said	,	uneasily	,	"	where	am	I	going	?
"	克里斯蒂	,	"	他	说	,	不安地	,	"	在哪里	是	我	去	?

“克里斯蒂，”他不安地说，“我要去哪里？”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['krɪsti] ?

Where	shall	I	be	in	a	month	,	Christie	?
在哪里	将	我	是	在	一个	月	,	克里斯蒂	?

一个月后我会在哪里，克里斯蒂?

" ['krɪsti] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] ['θɔ:tfəli] .

"	Christie	gazed	into	the	fire	thoughtfully	.
"	克里斯蒂	凝视	进入	这	火	深思熟虑	.

克里斯蒂若有所思地凝视着炉火。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , ['mɑ:stə(r)] - ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	My	mother	talked	about	heaven	,	Master	Treffy	;	and	she	said	she	was	going
"	我的	母亲	谈话	关于	天堂	,	掌握	-	;	和	她	说	她	曾是	去

[həʊm] . -

home	.	'
家	.	-

“特雷菲少爷，我母亲谈到了天堂；她说她要回家了。”

[həʊm] , [swi:t] [həʊm] , - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] .

Home	,	sweet	home	,	'	that	was	the	last	thing	she	sang	.
家	,	甜的	家	,	-	那	曾是	这	最后的	事物	她	唱	.

“家，甜蜜的家，”这是她唱的最后一首歌。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] - [həʊm] , [swi:t] [həʊm] , - [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['mɑ:stə(r)] - ; [aɪ][ɪk'spekt]

I	expect	that	'	Home	,	sweet	home	,	'	is	somewhere	in	heaven	,	Master	Treffy	;	I	expect
我	预计	那	-	家	,	甜的	家	,	-	是	某处	在	天堂	,	掌握	-	;	我	预计

[səʊ] .

so	.
所以	.

特雷菲少爷，我猜想“家，甜蜜的家”就在天堂的某个地方；我猜想是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [səʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] . "

It's	a	good	place	,	so	my	mother	said	.	"
它是	一个	好的	地方	,	所以	我的	母亲	说	.	"

“那是个好地方，”我妈妈说。

" [jes] , " [sed] [əʊld] - , " [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" Yes , " said old Treffy , " I suppose it is ;
" 是的 , " 说 老的 - , " 我 认为 它 是 ;

“是的，”老特雷菲说，“我想是的；

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ðeə(r)] , ['krɪsti] , ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd]
but I can't help thinking I shall be very strange there , Christie , very strange indeed
但 我 不能 帮助 思维 我 将 是 非常 奇怪的 那里 , 克里斯蒂 , 非常 奇怪的 的确
.
:
.

但我总觉得我到了那里会显得很奇怪，克里斯蒂，真的会很奇怪。

[ai] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['krɪsti] , [bɔɪ] . "
I know so little about it , so very little , Christie , boy . "
我 知道 所以 小的 关于 它 , 所以 非常 小的 , 克里斯蒂 , 男生 . "

我对此知之甚少，真的非常少，克里斯蒂，孩子。

" [jes] , " [sed] ['krɪsti] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] . "
" Yes , " said Christie , " and I don't know much . "
" 是的 , " 说 克里斯蒂 , " 和 我 不 知道 很多 . "

“是的，”克里斯蒂说，“我懂得不多。”

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] , ['krɪsti] ; [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] ,
" And I don't know any one there , Christie ; you won't be there ,
" 和 我 不 知道 任何 一 那里 , 克里斯蒂 ; 你 惯于 是 那里 ,

“克里斯蒂，我在那里一个也不认识；你也不会去。”

[nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɔːgən] ;
nor any one that I know ; and I shall have to leave my poor old organ ;
也不 任何 一 那 我 知道 ; 和 我 将 有 到 离开 我的 贫穷的 老的 器官 ;

我认识的人里也没有；我不得不放弃我那可怜的老管风琴；

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðel] [hæv; həv] ['eni] ['bærəl] - ['ɔːrgənz] [ðeə(r)] , [wɪl] [ðeɪ] , ['krɪsti] ? "
you don't suppose they'll have any barrel - organs there , will they , Christie ? "
你 不 认为 他们会 有 任何 桶 - 器官 那里 , 将要 他们 , 克里斯蒂 ? "

你觉得他们那里不会有手摇风琴吧，克里斯蒂?

" [nəʊ] , " [sed] ['krɪsti] , " [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] ;
" No , " said Christie , " I never heard my mother speak of any ;
" 不 , " 说 克里斯蒂 , " 我 绝不 听到 我的 母亲 说话 的 任何 ;

“不，”克里斯蒂说，“我从没听我母亲提起过任何事；

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒn][hɑːrps][ɪn] ['hev(ə)n] . "
I think she said they played on harps in heaven . "
我 思考 她 说 他们 玩 在 竖琴 在 天堂 . "

我想她说的是他们在天堂里弹奏竖琴。

" [ai] [ʃænt] [laɪk] [ðæt] [hɑːf][səʊ] [wel] , " [sed] [əʊld] - , ['spɹəʊfəli] ;
" I shan't like that half so well , " said old Treffy , sorrowfully ;
" 我 不会 喜欢 那 一半 所以 出色地 , " 说 老的 - , 悲伤地 ;

“我不太喜欢那一半，”老特雷菲悲伤地说；

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] .
" I don't know how I shall pass my time .
" 我 不 知道 如何 我 将 经过 我的 时间 .

我不知道该如何打发时间。

" ['krɪsti] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Christie did not know what to say to this , so he made no answer .
" 克里斯蒂 做过 不是 知道 什么 到 说 到 这 , 所以 他 制成 不 回答 .

克里斯蒂不知道该如何回答，所以他什么也没说。

" ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [sed] [əʊld] - , ['sʌd(ə)nli] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə'baʊt] ['hev(ə)n]
" Christie , boy , " said old Treffy , suddenly , " I want you to make out about heaven
" 克里斯蒂 , 男生 , " 说 老的 - , 突然 , " 我 想 你 到 制作 出去 关于 天堂
,
,
,

“克里斯蒂，孩子，”老特雷菲突然说道，“我想让你谈谈天堂。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; ['meɪbi] ,
I want you to find out all about it for me ; maybe ,
我 想 你 到 寻找 出去 全部 关于 它 为了 我 ; 或许 ,

我希望你能帮我查清楚所有情况；或许，

[ai] ['ʃudnt] [fiːl] [səʊ] [streɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ;
I shouldn't feel so strange there if I knew what I was going to ;
我 不应该 感觉 所以 奇怪的 那里 如果 我 知道 什么 我 曾是 去 到 ;

如果我知道自己要去哪里，我就不会感到那么奇怪了；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['krɪsti] ? "
and your mother called it ' Home , sweet home , ' didn't she , Christie ? "
和 你的 母亲 称为 它 - 家 , 甜的 家 , - 没有 她 , 克里斯蒂 ? "

你妈妈把它叫做“家，甜蜜的家”，对吧，克里斯蒂？

" [jes] , " [sed] ['krɪsti] , " [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ment] . "
" Yes , " said Christie , " I'm almost sure it was heaven she meant . "
" 是的 , " 说 克里斯蒂 , " 我是 几乎 当然 它 曾是 天堂 她 意思是 . "

“是的，”克里斯蒂说，“我几乎可以肯定她指的是天堂。”

" [naʊ] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , " [sed] - , ['ɜːnɪstli] ; " [ænd; ənd]
" Now , Christie , boy , mind you make out , " said Treffy , earnestly ; " and
" 现在 , 克里斯蒂 , 男生 , 头脑 你 制作 出去 , " 说 - , 切实 ; " 和
[rɪ'membə(r)] [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] !
remember there's only another month !
记住 有 仅有的 其他 月 !

“好了，克里斯蒂，孩子，记住，好好亲热，”特雷菲认真地说；“记住，只剩一个月了！”

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ! "
only another month ! "
仅有的 其他 月 ! "

只剩一个月了！

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , " [aɪl] [duː; də][maɪ] ['veri] [best] .
" I'll do my best , Master Treffy , " said Christie , " I'll do my very best .
" 患病的 做 我的 最好的 , 掌握 - , " 说 克里斯蒂 , " 患病的 做 我的 非常 最好的 .

“我会尽我所能，特雷菲少爷，”克里斯蒂说，“我会尽我最大的努力。”

" [ænd; ənd] ['krɪsti] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" And Christie kept his word .
" 和 克里斯蒂 保留 他的 单词 .

克里斯蒂信守了他的诺言。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['meɪbəlz] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['ɔːgən] - ['graɪndɪŋ] .
MABEL'S FIRST LESSON IN ORGAN - GRINDING .
梅布尔的 第一的 课 在 器官 - 研磨 .

梅布尔的第一堂手摇风琴课。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['krɪsti] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][æz; əz]['juːʒuəl] .

The	next	day	Christie	had	to	go	out	as	usual	.
这	下一个	天	克里斯蒂	有	到	去	出去	作为	通常	.

第二天，克里斯蒂像往常一样要出门。

[əʊld] - [siːmd] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , — [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

Old	Treffy	seemed	no	worse	than	before	,	—	he	was	able	to	sit	up	,
老的	-	似乎	不	更糟	比	前	,	—	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	,

老特雷菲看起来和以前一样没什么大碍——他已经能坐起来了。

[ænd; ənd] ['krɪsti] ['əʊpənd][ðə; ði][smɔːl] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][let][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]

and	Christie	opened	the	small	window	before	he	went	out	to	let	a	breath	of
和	克里斯蒂	打开	这	小的	窗户	前	他	去	出去	到	让	一个	气息	的

[freʃ] [eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kləʊz]['ætɪk] .

fresh	air	into	the	close	attic	.
新鲜的	空气	进入	这	关闭	阁楼	.

克里斯蒂在出去之前打开了小窗户，让新鲜空气进入封闭的阁楼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] ['eniweə(r)] [ðæt] [deɪ] .

But	there	was	very	little	fresh	air	anywhere	that	day	.
但	那里	曾是	非常	小的	新鲜的	空气	任何地方	那	天	.

但那天到处都几乎没有新鲜空气。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstiz] [hɑːt] [felt]

The	atmosphere	was	heavy	and	stifling	,	and	poor	Christie's	heart	felt
这	气氛	曾是	重的	和	令人窒息	,	和	贫穷的	佳士得	心	毛毡

[dɪ'prest] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

depressed	and	weary	.
郁闷	和	厌倦	.

气氛沉重而压抑，可怜的克里斯蒂感到沮丧和疲惫。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [rəʊd] ,

He	turned	,	he	hardly	knew	why	,	to	the	suburban	road	,
他	转向	,	他	几乎	知道	为什么	,	到	这	郊区	路	,

他转身，几乎不知道为什么，朝着郊区公路走去。

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .

and	stopped	before	the	house	with	the	pretty	garden	.
和	停止	前	这	房子	和	这	漂亮的	花园	.

然后停在了那座有着漂亮花园的房子前。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['meri] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [ə'gen] , — [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɪə(r)] [hɪm] ;

He	wanted	to	see	those	merry	little	faces	again	,	—	perhaps	they	would	cheer	him	;
他	通缉	到	看	那些	欢乐	小的	面孔	再次	,	—	也许	他们	会	欢呼	他	;

他想再次见到那些快乐的小脸蛋，——也许它们会让他振作起来；

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['veri] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] .

he	felt	so	very	dull	to	-	day	.
他	毛毡	所以	非常	乏味的	到	-	天	.

他今天感觉非常无聊。

['krɪsti] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [taɪm] .

Christie	was	not	disappointed	this	time	.
克里斯蒂	曾是	不是	失望的	这	时间	.

克里斯蒂这次没有失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪbəl][ænd; ənd]

He	had	hardly	turned	the	handle	of	the	organ	twice	before	Mabel	and
他	有	几乎	转向	这	处理	的	这	器官	两次	前	梅布尔	和

['tʃɑːli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] ;

Charlie	appeared	at	the	nursery	window	;
查理	出现	在	这	苗圃	窗户	;

他还没来得及转动风琴的把手两次，梅布尔和查理就出现在了育婴室的窗户边；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['krɪsti] , [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːgən] -

and	,	after	satisfying	themselves	that	it	really	was	Christie	,	their	own	organ	-
和	,	后	令人满意	他们自己	那	它	真的	曾是	克里斯蒂	,	他们的	自己的	器官	-

[bɔɪ] , [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

boy	,	they	ran	into	the	garden	,
男生	,	他们	跑	进入	这	花园	,

在确认那确实是他们自己的管风琴男孩克里斯蒂之后，他们跑进了花园。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] .

and	stood	beside	him	as	he	played	.
和	站立	旁	他	作为	他	玩	.

他演奏时，我就站在他旁边。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ? " ['wɪspəd] ['tʃɑːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	Doesn't	he	turn	it	nicely	?	"	whispered	Charlie	to	his	sister	.
"	不	他	转动	它	很好	?	"	低声说道	查理	到	他的	姐姐	.

“他转得真漂亮！”查理小声对妹妹说。

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːgən] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ? "

"	Yes	,	"	said	little	Mabel	;	"	I	wish	I	had	an	organ	,	don't	you	,	Charlie	?	"
"	是的	,	"	说	小的	梅布尔	;	"	我	希望	我	有	一个	器官	,	不	你	,	查理	?	"

“是啊，”小梅布尔说，“我真希望自己有个管风琴，你呢，查理？”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk][pə'pɑː][tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es][wʌn] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Shall	I	ask	papa	to	buy	us	one	?	"	asked	her	brother	.
"	将	我	问	爸爸	到	买	我们	一	?	"	问	她	兄弟	.

“要不我请爸爸给我们买一个吧？”她哥哥问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['tʃɑːli] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	I	don't	know	,	Charlie	,	if	mamma	would	like	it	always	,	"	said	Mabel	.
"	我	不	知道	,	查理	,	如果	妈妈	会	喜欢	它	总是	,	"	说	梅布尔	.

“我不知道，查理，妈妈是不是一直都喜欢这样，”梅布尔说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [bæd] ['hedeikiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	She	has	such	bad	headaches	,	you	know	.	"
"	她	有	这样的	坏的	头痛	,	你	知道	.	"

“你知道，她头疼得厉害。”

" [wel] ; [bʌt; bət][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] ,

"	Well	;	but	up	in	the	nursery	she	would	hardly	hear	it	,	I'm	sure	,	"	said	Charlie	,
"	出色地	;	但	向上	在	这	苗圃	她	会	几乎	听到	它	,	我是	当然	,	"	说	查理	,

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

“嗯；不过我敢肯定，她在育婴室里几乎听不到，”查理遗憾地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪbəl] , ['ʃaɪli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['krɪstiz] [feɪs] .

"	I	should	so	like	to	turn	it	,	"	said	Mabel	,	shyly	looking	up	into	Christie's	face	.
"	我	应该	所以	喜欢	到	转动	它	,	"	说	梅布尔	,	害羞地	寻找	向上	进入	佳士得	脸	.

“我真想把它转过来，”梅布尔害羞地抬头看着克里斯蒂的脸说道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsi] ; [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] ['krɪsti] .

"	All	right	,	missie	;	come	here	,	"	said	Christie	.
"	全部	正确的	,	小姐	;	来	这里	,	"	说	克里斯蒂	.

“好了，小姐，过来，”克里斯蒂说。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

And	standing	on	tip	-	toe	at	his	side	,
和	常设	在	提示	-	脚趾	在	他的	边	,

他踮着脚尖站在他身旁，

['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [waɪt] [hænd] .

little	Mabel	took	hold	of	the	handle	of	the	organ	with	her	tiny	white	hand	.
小的	梅布尔	采取	抓住	的	这	处理	的	这	器官	和	她	微小的	白色的	手	.

小梅布尔用她白皙的小手抓住了风琴的把手。

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Very	slowly	and	carefully	she	turned	it	,
非常	缓慢地	和	小心	她	转向	它	,

她非常缓慢而小心地转动它。

[səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgən] -

so	slowly	that	her	mamma	came	to	the	window	to	see	if	the	organ	-
所以	缓慢地	那	她	妈妈	来了	到	这	窗户	到	看	如果	这	器官	-

[bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] .

boy	had	been	taken	ill	.
男生	有	到过	已采取	患病的	.

太慢了，以至于她妈妈走到窗边，想看看是不是那个弹风琴的男孩生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] .

It	was	a	pretty	sight	which	that	young	mother	looked	upon	.
它	曾是	一个	漂亮的	视线	哪个	那	年轻的	母亲	看起来	之上	.

那位年轻的母亲看到的是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feə(r)] , ['delɪkət] [tʃaɪld] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['sʌmə(r)] [dres] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv]

The	little	fair	,	delicate	child	,	in	her	light	summer	dress	,	turning	the	handle	of
这	小的	公平的	,	精美的	孩子	,	在	她	光	夏天	裙子	,	转弯	这	处理	的

[ðə; ði] [əʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

那个娇小玲珑、皮肤白皙的孩子，穿着轻薄的夏装，转动着旧水龙头的把手，

['feɪdɪd] ['bærəl] - ['ɔːgən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːgən] - [bɔɪ] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

faded	barrel	-	organ	,	and	the	organ	-	boy	standing	by	,	watching	her	with
褪色	桶	-	器官	,	和	这	器官	-	男生	常设	经过	,	观看	她	和

[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

admiring	eyes	.
钦佩	眼睛	.

褪色的手摇风琴，以及站在一旁、用崇拜的目光注视着她的风琴男孩。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then	little	Mabel	looked	up	,	and	saw	her	mother's	face	at	the	window	,
然后	小的	梅布尔	看起来	向上	,	和	锯	她	母亲的	脸	在	这	窗户	,

小梅布尔抬起头，看见妈妈的脸出现在窗边。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	smiled	and	nodded	to	her	,	delighted	to	find	that	she	was
和	微笑	和	点头	到	她	,	高兴极了	到	寻找	那	她	曾是

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

他微笑着向她点头，很高兴地发现她在看着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbəl] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

And	then	Mabel	went	on	playing	with	a	happy	consciousness	that	mother	was
和	然后	梅布尔	去	在	玩耍	和	一个	快乐的	意识	那	母亲	曾是

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

然后，梅布尔继续玩耍，她开心地意识到妈妈在听她说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
For **there** **was** **no** **one** **in** **the** **world** **that** **little** **Mabel** **loved** **so** **much** **as**
为了 那里 曾是 不 一 在 这 世界 那 小的 梅布尔 喜爱 所以 很多 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her **mother** **.**
她 母亲 .

因为在这个世界上，小梅布尔最爱的人就是她的母亲。

[bʌt; bət] ['meɪbəl] [tɜːnd] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [weil] [ɒv; əv] "
But **Mabel** **turned** **so** **slowly** **that** **she** **grew** **tired** **of** **the** **melancholy** **wails** **of** **"**
但 梅布尔 转向 所以 缓慢地 那 她 生长 疲劳的 的 这 忧郁 哀嚎 的 "
[pɔː(r); pʊə(r)] ['meəri] [æn] . "
Poor **Mary** **Ann** **.** **"**
贫穷的 玛丽 安 . "

但梅布尔转身的速度太慢了，以至于她厌倦了《可怜的玛丽安》那忧伤的哀歌。

" [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , ['ɔːgən] - [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ;
" **Change** **it** **,** **please** **,** **organ** **-** **boy** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **make** **it** **play** **'** **Home** **,** **sweet** **Home** **;**
" 改变 它 , 请 , 器官 - 男生 , " 她 说 ; " 制作 它 玩 - 家 , 甜的 家 ;

“请换一下，管风琴男孩，”她说；“让它演奏《甜蜜的家》；

- ['mʌðə(r)] [dʌz] [laɪk] [ðæt] [səʊ] .
' **mother** **does** **like** **that** **so** **.**
- 母亲 做 喜欢 那 所以 .

妈妈确实很喜欢那样。

" [bʌt; bət] ['krɪsti] [njuː] [ðæt] " [ruːl] [brɪ'tæniə] " [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] " [həʊm] , [swiːt]
" **But** **Christie** **knew** **that** **"** **Rule** **Britannia** **"** **lay** **between** **them** **and** **"** **Home** **,** **sweet**
" 但 克里斯蒂 知道 那 " 规则 不列颠尼亚 " 躺 之间 他们 和 " 家 , 甜的
[həʊm] ;
Home **;**
家 ;

但克里斯蒂知道，《统治吧，不列颠尼亚》横亘在他们和“甜蜜的家”之间；

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [frɒm; frəm] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , ['braɪtli] , " [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsi] ,
" **he** **took** **the** **handle** **from** **Mabel** **,** **and** **saying** **,** **brightly** **,** **"** **All** **right** **,** **missie** **,**
" 他 采取 这 处理 从 梅布尔 , 和 说 , 明亮地 , " 全部 正确的 , 小姐 ,

他从梅布尔手中接过把手，兴高采烈地说：“好的，小姐，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [səʊ] [fɑːst] ,
I'll **make** **it** **come** **as** **quick** **as** **I** **can** **,** **"** **he** **turned** **it** **round** **so** **fast** **,**
患病的 制作 它 来 作为 快的 作为 我 能 , " 他 转向 它 圆形的 所以 快速地 ,

“我会尽快把它送过来，”他迅速地转过身去。

[ðæt] [ɪf] [əʊld] - [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,
that **if** **old** **Treffy** **had** **been** **within** **hearing** **,**
那 如果 老的 - 有 到过 之内 听力 ,

如果老特雷菲当时在场，就能听到这些话了。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [daɪd] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] ['ɔːgən] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
he **would** **certainly** **have** **died** **from** **fright** **about** **his** **dear** **old** **organ** **long** **before**
他 会 当然 有 死亡 从 惊吓 关于 他的 亲爱的 老的 器官 长的 前
[ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
the **month** **was** **over** **.**
这 月 曾是 超过 .

他肯定会在月底之前就因为害怕自己心爱的老管风琴而死。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['haʊzɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;
Several **people** **in** **the** **opposite** **houses** **came** **to** **their** **windows** **to** **look** **out** **;**
一些 人们 在 这 对面的 房屋 来了 到 他们的 视窗 到 看 出去 ;

对面房子里的几个人走到窗边向外张望；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːgən] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'zest] [wɪð] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

they	thought	the	organ	must	be	possessed	with	some	evil	spirit	,
他们	想法	这	器官	必须	是	拥有	和	一些	邪恶的	精神	,

他们认为这器官一定是中了邪灵。

[səʊ] ['sləʊli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][wʌn] ['mɪnɪt] , [səʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][nekst] .

so	slowly	did	it	go	one	minute	,	so	quickly	the	next	.
所以	缓慢地	做过	它	去	一	分钟	,	所以	迅速地	这	下一个	.

前一分钟过得如此缓慢，下一分钟却过得如此迅速。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [wen] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [ə'gen]

But	they	understood	how	it	was	a	minute	afterwards	when	little	Mabel	again
但	他们	理解	如何	它	曾是	一个	分钟	然后	什么时候	小的	梅布尔	再次

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ,

began	to	turn	,
开始	到	转动	,

但过了一会儿，他们就明白了，小梅布尔又开始翻身了。

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , "

and	very	slowly	and	deliberately	the	first	notes	of	"	Home	,	sweet	Home	,	"
和	非常	缓慢地	和	故意地	这	第一的	笔记	的	"	家	,	甜的	家	,	"

[wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [fɔːθ] .

was	sounded	forth	.
曾是	听起来	前进	.

于是，《甜蜜的家》的第一个音符缓缓响起。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [ʌn'tɪl] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [wɒz; wəz] [kwaɪt]

She	turned	the	handle	of	the	organ	until	"	Home	,	sweet	Home	,	"	was	quite
她	转向	这	处理	的	这	器官	直到	"	家	,	甜的	家	,	"	曾是	相当

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

她转动风琴的把手，直到《甜蜜的家》完全演奏完毕。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['krɪsti] .

and	then	,	with	a	sigh	of	satisfaction	,	she	gave	it	up	to	Christie	.
和	然后	,	和	一个	叹	的	满意	,	她	给予	它	向上	到	克里斯蒂	.

然后，她满意地叹了口气，把它交给了克里斯蒂。

" [aɪ] [laɪk] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tjuːn] . "

"	I	like	'	Home	,	sweet	Home	,	'	"	she	said	;	"	it's	such	a	pretty	tune	.	"
"	我	喜欢	-	家	,	甜的	家	,	-	"	她	说	;	"	它是	这样的	一个	漂亮的	调	.	"

“我喜欢《甜蜜的家》这首歌，”她说，“它的旋律真好听。”

" [jes] , " [sed] ['krɪsti] , " [ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] , ['mɪsi] .

"	Yes	,	"	said	Christie	,	"	it's	my	favorite	,	missie	.
"	是的	,	"	说	克里斯蒂	,	"	它是	我的	最喜欢的	,	小姐	.

“是的，”克里斯蒂说，“这是我最喜欢的，小姐。”

[weə(r)] [ɪz] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]

Where	is	'	Home	,	sweet	Home	'	?	"	he	asked	suddenly	,	as	he	remembered	his
在哪里	是	-	家	,	甜的	家	-	?	"	他	问	突然	,	作为	他	记得	他的

['prɒmɪs] [tuː; tə][əʊld] - .

promise	to	old	Treffy	.
承诺	到	老的	-	.

“‘家，甜蜜的家’在哪里？”他突然问道，因为他想起了自己对老特雷菲的承诺。

" [ðæts] [maɪ] [həʊm] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" That's my home , " said little Mabel , nodding her head in the direction of the
" 那就是 我的 家 , " 说 小的 梅布尔 , 点头 她 头 在 这 方向 的 这
['prɪti] [haʊs] .
pretty house .
漂亮的 房子 .

“那是我的家，”小梅布尔说着，朝那栋漂亮的房子点了点头。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔːz] [ɪz] , ['krɪsti] . "
" I don't know where yours is , Christie . "
" 我 不 知道 在哪里 你的 是 , 克里斯蒂 . "

“我不知道你的在哪里，克里斯蒂。”

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [həʊm] , ['mɪsi] , " [sed] ['krɪsti] ; " [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
" I haven't much of a place to call home , missie , " said Christie ; " me and
" 我 还没有 很多 的 一个 地方 到 称呼 家 , 小姐 , " 说 克里斯蒂 ; " 我 和
[əʊld] - ,
old Treffy ,
老的 - ,

“我没什么像样的家，小姐，”克里斯蒂说；“我和老特雷菲，

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , — ['əʊnli]
we live together in an old attic , and that won't be for long , — only
我们 居住 一起 在 一个 老的 阁楼 , 和 那 惯于 是 为了 长的 , — 仅有的
[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ,
another month ,
其他 月 ,

我们一起住在旧阁楼里，但这种情况不会持续太久——只剩一个月了。

[mɪs] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊm] [ðen] . "
Miss Mabel , and I shall have no home then . "
错过 梅布尔 , 和 我 将 有 不 家 然后 . "

“梅布尔小姐，那我以后就无家可归了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːgən] - [bɔɪ] , — [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪsti] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [vɔɪs] .
" Poor organ - boy , — poor Christie ! " said little Mabel , in a pitying voice .
" 贫穷的 器官 - 男生 , — 贫穷的 克里斯蒂 ! " 说 小的 梅布尔 , 在 一个 怜悯 嗓音 .

“可怜的管风琴男孩，——可怜的克里斯蒂！”小梅布尔用怜悯的语气说道。

['tʃɑːli] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] "
Charlie had taken the handle of the organ now , and was rejoicing in "
查理 有 已采取 这 处理 的 这 器官 现在 , 和 曾是 欢欣鼓舞 在 "
[pɔː(r); pʊə(r)] ['meəri] [æn] ;
Poor Mary Ann ;
贫穷的 玛丽 安 ;

查理现在握住了风琴的把手，高兴地弹奏着“可怜的玛丽安”；

" [bʌt; bət] ['meɪbəl] ['hɑːdli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] ;
" but Mabel hardly listened to him ;
" 但 梅布尔 几乎 听着 到 他 ;

但梅布尔几乎没听他的话；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ætɪk] ,
she was thinking of the poor boy who had no home but an attic ,
她 曾是 思维 的 这 贫穷的 男生 WHO 有 不 家 但 一个 阁楼 ,

她想起了那个无家可归、只能住在阁楼里的可怜男孩。

[ænd; ənd] [huː] [suːn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] .
and who soon would have no home at all .
和 WHO 很快 会 有 不 家 在 全部 .

他们很快就会无家可归。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['krɪsti] , " ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] , ['mɪsi] ?
" There's another home somewhere , " said Christie , " isn't there , missie ?
" 有 其他 家 某处 , " 说 克里斯蒂 , " 不是 那里 , 小姐 ?

“肯定还有另一处住所，”克里斯蒂说，“对吧，小姐？”

['ɪz(ə)nt] ['hev(ə)n] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] ? "
Isn't heaven some sort of a home ? "
不是 天堂 一些 种类 的 一个 家 ? "

天堂不也是一种家吗?

" [əʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] ['hev(ə)n] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] , ['braɪtli] ; " [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [ðeə(r)]
" Oh , yes , there's heaven , " said little Mabel , brightly ; " you'll have a home there
" 哦 , 是的 , 有 天堂 , " 说 小的 梅布尔 , 明亮地 ; " 你会 有 一个 家 那里
, [woʊnt] [ju:; jʊ] ,
, won't you ,
, 惯于 你 ,

“哦，是的，有天堂，”小梅布尔兴高采烈地说，“你在那里会有一个家，对吗？”

['ɔ:gən] - [bɔɪ] ? "
organ - boy ? "
器官 - 男生 ? "

管风琴男孩?

" [weə(r)] [ɪz] ['hev(ə)n] ? " [sed] ['krɪsti] .
" Where is heaven ? " said Christie .
" 在哪里 是 天堂 ? " 说 克里斯蒂 .

“天堂在哪里？”克里斯蒂问道。

" [ɪts] [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ; " [ʌp] [səʊ] [haɪ] , ['krɪsti] .
" It's up there , " said little Mabel , pointing up to the sky ; " up so high , Christie .
" 它是 向上 那里 , " 说 小的 梅布尔 , 指向 向上 到 这 天空 ; " 向上 所以 高的 , 克里斯蒂 .

“它就在上面，”小梅布尔指着天空说；“很高，克里斯蒂。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑ:z] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [aɪz] ,
The little stars live in heaven ; I used to think they were the angels ' eyes ,
这 小的 明星 居住 在 天堂 ; 我 用过的 到 思考 他们 是 这 天使 - 眼睛 ,

这些小星星住在天堂里；我以前一直以为它们是天使的眼睛。

[bʌt; bət] [nɜ:s] [sez] [ɪts] ['sɪli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] . "
but nurse says it's silly to think that . "
但 护士 说道 它是 愚蠢的 到 思考 那 . "

但护士说这种想法很傻。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:z] , " [sed] ['krɪsti] .
" I like the stars , " said Christie .
" 我 喜欢 这 明星 , " 说 克里斯蒂 .

“我喜欢星星，”克里斯蒂说。

" [jes] , " [sed] ['meɪbəl] , " [səʊ] [du:; də] [aɪ] ; [ænd; ənd] [jʊl] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wen] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə]
" Yes , " said Mabel , " so do I ; and you'll see them all when you go to
" 是的 , " 说 梅布尔 , " 所以 做 我 ; 和 你会 看 他们 全部 什么时候 你 去 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“是的，”梅布尔说，“我也是；等你到了天堂，你就会见到他们所有人了。”

['krɪsti] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
Christie , I'm sure you will . "
克里斯蒂 , 我是 当然 你 将要 . "

克里斯蒂，我相信你一定能做到。

" [wɒt] [ɪz] ['hev(ə)n] [laɪk] , [mɪs] ['meɪbəl] ? " [ɑːskt] ['krɪsti] .
" What is heaven like , Miss Mabel ? " asked Christie .
" 什么 是 天堂 喜欢 , 错过 梅布尔 ? " 问 克里斯蒂 .

“梅布尔小姐，天堂是什么样的呢？”克里斯蒂问道。

" [əʊ] , [ɪts] [səʊ] [naɪs] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪt] [dresɪz] [ɒn] ,
" Oh , it's so nice , " said little Mabel ; " they have white dresses on ,
" 哦 , 它是 所以 好的 , " 说 小的 梅布尔 ; " 他们 有 白色的 连衣裙 在 ,

“哦，真漂亮，”小梅布尔说，“她们穿着白色连衣裙。”

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gəʊld] , ['krɪsti] , [ɔːl] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
and the streets are all gold , Christie , all gold and shining .
和 这 街道 是 全部 金子 , 克里斯蒂 , 全部 金子 和 灼灼 .

克里斯蒂，街道全是黄金，全是闪闪发光的黄金。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðeə(r)] , ['krɪsti] ; [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] ?
And Jesus is there , Christie ; wouldn't you like to see Jesus ?
和 耶稣 是 那里 , 克里斯蒂 ; 不会 你 喜欢 到 看 耶稣 ?

耶稣就在那里，克里斯蒂；你不想见见耶稣吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" she added , in a whisper .
" 她 额外 , 在 一个 耳语 .

她低声补充道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['krɪsti] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [təʊn] ; " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm]
" I don't know , " said Christie , in a bewildered tone ; " I don't know much about Him
" 我 不 知道 , " 说 克里斯蒂 , 在 一个 困惑 语气 ; " 我 不 知道 很多 关于 他
. "
: "
. "

“我不知道，”克里斯蒂困惑地说，“我对他了解不多。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , ['krɪsti] ? " [sed] ['meɪbəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] , ['sɒrəʊfl] [feɪs] ,
" Don't you love Jesus , Christie ? " said Mabel , with a very grave , sorrowful face ,
" 不 你 爱 耶稣 , 克里斯蒂 ? " 说 梅布尔 , 和 一个 非常 严重 , 悲伤 脸 ,

“克里斯蒂，你不爱耶稣吗？”梅布尔一脸严肃悲伤地问道。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] , " [əʊ] , ['ɔːgən] - [bɔɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv]
and with tears in her large brown eyes , " Oh , organ - boy , don't you love
和 和 眼泪 在 她 大的 棕色的 眼睛 , " 哦 , 器官 - 男生 , 不 你 爱
['dʒiːzəs] ? "
Jesus ? "
耶稣 ? "

她那双棕色的大眼睛里噙满了泪水，问道：“哦，管风琴男孩，你不爱耶稣吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['krɪsti] ; " [ai] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] , [mɪs] ['meɪbəl] . "
" No , " said Christie ; " I know so little about Him , Miss Mabel . "
" 不 , " 说 克里斯蒂 ; " 我 知道 所以 小的 关于 他 , 错过 梅布尔 . "

“不，”克里斯蒂说，“我对他了解甚少，梅布尔小姐。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] ['dʒiːzəs] , ['krɪsti] .
" But you can't go to heaven if you don't love Jesus , Christie .
" 但 你 不能 去 到 天堂 如果 你 不 爱 耶稣 , 克里斯蒂 .

“但是，如果你不爱耶稣，你就上不了天堂，克里斯蒂。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm][səʊ] ['sɒri] , — [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] ; [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

I'm	so	sorry	,	—	you	won't	have	a	home	at	all	;	what	will	you	do	?
我是	所以	对不起	,	—	你	惯于	有	一个	家	在	全部	;	什么	将要	你	做	?

我很抱歉，——你将无家可归；你打算怎么办?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəlz] [tʃiːks] .

"	and	the	tears	ran	down	little	Mabel's	cheeks	.
"	和	这	眼泪	跑	向下	小的	梅布尔的	脸颊	.

“泪水顺着小梅布尔的脸颊流了下来。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	just	then	the	bell	rang	for	dinner	,	and	nurse's	voice	called	the	children
但	只是	然后	这	钟	响铃	为了	晚餐	,	和	护士的	嗓音	称为	这	孩子们

[ɪn] .

in	.
在	.

就在这时，晚餐的铃声响了，护士的声音叫孩子们进去吃饭。

['krɪsti] [wɔːkt] [ɒn] ['veri] ['θɔːtfəli] .

Christie	walked	on	very	thoughtfully	.
克里斯蒂	步行	在	非常	深思熟虑	.

克里斯蒂若有所思地继续往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['meɪbəlz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['meɪbəlz] [tɪəz] .

He	was	thinking	of	little	Mabel's	words	,	and	of	little	Mabel's	tears	.
他	曾是	思维	的	小的	梅布尔的	字	,	和	的	小的	梅布尔的	眼泪	.

他想起了小梅布尔的话，想起了小梅布尔的眼泪。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['dʒiːzəs] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

"	You	can't	go	to	heaven	if	you	don't	love	Jesus	,	"	she	had	said	;
"	你	不能	去	到	天堂	如果	你	不	爱	耶稣	,	"	她	有	说	;

“如果你不爱耶稣，你就上不了天堂，”她曾这样说过；

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] .

"	and	then	you	won't	have	a	home	at	all	.
"	和	然后	你	惯于	有	一个	家	在	全部	.

“然后你就彻底无家可归了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɔːt] .

"	It	was	a	new	thought	for	Christie	,	and	a	very	sad	thought	.
"	它	曾是	一个	新的	想法	为了	克里斯蒂	,	和	一个	非常	伤心	想法	.

“这对克里斯蒂来说是一个全新的想法，也是一个非常悲伤的想法。”

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] " ?

What	if	he	should	never	,	never	know	anything	of	"	Home	,	sweet	Home	"	?
什么	如果	他	应该	绝不	,	绝不	知道	任何事物	的	"	家	,	甜的	家	"	?

如果他永远、永远都不知道“家，甜蜜的家”是什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - , [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] ,

And	then	came	the	remembrance	of	poor	old	Treffy	,	his	dear	old	master	,
和	然后	来了	这	纪念	的	贫穷的	老的	-	,	他的	亲爱的	老的	掌握	,

然后，他想起了可怜的老特雷菲，他亲爱的老主人。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

who	had	only	another	month	to	live	.
WHO	有	仅有的	其他	月	到	居住	.

他只剩下一个月的生命了。

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] ['dʒiːzəs] ?

Did	he	love	Jesus	?
做过	他	爱	耶稣	?

他爱耶稣吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [əʊld]

He	had	never	heard	old
他	有	绝不	听到	老的

他从未听说过“老”这个说法。

- ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]

Treffy	mention	His	name	;	and	what	if	Treffy	should	die	,	and	never	go	to
-	提到	他的	姓名	;	和	什么	如果	-	应该	死	,	和	绝不	去	到

['hev(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

heaven	at	all	,
天堂	在	全部	,

特雷菲提到了他的名字；如果特雷菲死了，根本就上不了天堂怎么办?

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] !

but	go	to	the	other	place	!
但	去	到	这	其他	地方	!

但要去另一个地方!

['krɪsti] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hel] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Christie	had	heard	of	hell	;	he	did	not	know	much	about	it	,
克里斯蒂	有	听到	的	地狱	;	他	做过	不是	知道	很多	关于	它	,

克里斯蒂听说过地狱，但他对地狱了解不多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [bæd] ['piːp(ə)l] .

and	he	had	always	fancied	it	was	for	very	bad	people	.
和	他	有	总是	幻想	它	曾是	为了	非常	坏的	人们	.

他一直觉得那是给坏人用的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] - [ə'baʊt] ['meɪbəlz] [wɜːdz] .

He	must	tell	Treffy	about	Mabel's	words	.
他	必须	告诉	-	关于	梅布尔的	字	.

他必须把梅布尔的话告诉特雷菲。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][dɪd] [lʌv] ['dʒiːzəs] .

Perhaps	,	after	all	,	his	old	master	did	love	Jesus	.
也许	,	后	全部	,	他的	老的	掌握	做过	爱	耶稣	.

或许，他的老主人终究还是爱耶稣的。

['krɪsti] [həʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

Christie	hoped	very	much	that	he	did	.
克里斯蒂	希望	非常	很多	那	他	做过	.

克里斯蒂非常希望他能做到。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] .

He	longed	for	evening	to	come	,	that	he	might	go	home	and	ask	him	.
他	渴望	为了	晚上	到	来	,	那	他	可能	去	家	和	问	他	.

他盼望着夜幕降临，好回家问他。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ,

The	afternoon	was	still	more	close	and	sultry	than	the	morning	had	been	,
这	下午	曾是	仍然	更多的	关闭	和	闷热	比	这	早晨	有	到过	,

下午的天气比上午更加闷热潮湿。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] .

and	little	Christie	was	very	weary	.
和	小的	克里斯蒂	曾是	非常	厌倦	.

小克里斯蒂非常疲惫。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [wɒz; wəz] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hevɪə]

The	organ	was	heavy	for	him	at	all	times	,	and	it	seemed	heavier
这	器官	曾是	重的	为了	他	在	全部	时代	,	和	它	似乎	较重

[ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] - [deɪ] .

than	usual	to	-	day	.
比	通常	到	-	天	.

这架管风琴对他来说一直都很重，今天似乎比平时更重一些。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɔ:step] [ɪn]

He	was	obliged	to	sit	down	to	rest	for	a	few	minutes	on	a	doorstep	in
他	曾是	有义务	到	坐	向下	到	休息	为了	一个	很少	分钟	在	一个	家门口	在

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [stri:ts] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:t] [weə(r)] [əʊld] -

one	of	the	back	streets	about	half	a	mile	from	the	court	where	old	Treffy
一	的	这	后退	街道	关于	一半	一个	英里	从	这	法庭	在哪里	老的	-

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

他不得不坐在离老特雷菲居住的法院大约半英里远的一条小街的门阶上休息几分钟。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gən] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

As	he	was	sitting	there	,	with	his	organ	resting	against	the	wall	,
作为	他	曾是	坐着	那里	,	和	他的	器官	休息	反对	这	墙	,

他当时就坐在那里，管风琴靠墙放着。

[tu:] ['wɪmɪn] [met] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:step] ,

two	women	met	each	other	just	in	front	of	the	doorstep	,
二	女性	遇见	每个	其他	只是	在	正面	的	这	家门口	,

两个女人在门口相遇了，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [məʊst] [ə'fekʃənətli] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [helθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

and	after	asking	most	affectionately	after	each	other's	health	they	began	to	talk	,
和	后	问	最多	亲切地	后	每个	其他的	健康	他们	开始	到	讲话	,

他们互相亲切地询问了对方的健康状况，然后开始交谈起来。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] ['evri] [wɜ:d] [ðeɪ] [sed] .

and	Christie	could	not	help	hearing	every	word	they	said	.
和	克里斯蒂	可以	不是	帮助	听力	每一个	单词	他们	说	.

克里斯蒂无意中听到了他们说的每一个字。

" [wʌts] [ðæt] [pleɪs] ? " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

"	What's	that	place	?	"	said	one	of	them	,	looking	across	the	road	at	a	long	,
"	是什么	那	地方	?	"	说	一	的	他们	,	寻找	穿过	这	路	在	一个	长的	,

“那是什么地方？”其中一人问道，目光越过马路，望向一条长长的……

[ləʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

low	building	with	a	board	in	front	of	it	.
低的	建筑	和	一个	木板	在	正面	的	它	.

一栋低矮的建筑物，前面有一块木板。

" [əʊ] ; [ðæts] ['aʊə(r)] [nju:] ['mɪʃ(ə)n] - [ru:m] , ['mɪsɪz] . [west] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

"	Oh	;	that's	our	new	mission	-	room	,	Mrs	.	West	,	"	said	the	other	;
"	哦	;	那就是	我们的	新的	使命	-	房间	,	太太	.	西方	,	"	说	这	其他	;

“哦，那是我们新的传教室，韦斯特夫人，”另一个人说；

" [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['melvɪl] [stri:t] .

"	it	belongs	to	the	church	at	the	corner	of	Melville	Street	.
"	它	属于	到	这	教会	在	这	角落	的	梅尔维尔	街道	.

“它属于梅尔维尔街拐角处的教堂。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðeə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [naɪt] ; [ai] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,

A	young	man	comes	and	preaches	there	every	Sunday	night	;	I	like	to	hear	him	,
一个	年轻的	男人	来	和	布道	那里	每一个	星期日	夜晚	;	我	喜欢	到	听到	他	,

每周日晚上都有一位年轻人来那里布道；我很喜欢听他讲道。

[aɪ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pleɪn] . "

I	do	,	"	she	went	on	,	"	he	puts	it	so	plain	.	"
我	做	,	"	她	去	在	,	"	他	放置	它	所以	清楚的	.	"

“是的，”她继续说道，“他把话说得很清楚。”

" [pʊts] [wɒt] [pleɪn] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Puts	what	plain	,	Mrs	.	Smith	?	"	said	her	friend	.
"	放置	什么	清楚的	,	太太	.	史密斯	?	"	说	她	朋友	.

“史密斯太太，您说得清楚些什么？”她的朋友问道。

" [əʊ] , [ɔːl] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ,

"	Oh	,	all	about	heaven	,	and	how	we're	to	get	there	,
"	哦	,	全部	关于	天堂	,	和	如何	是	到	得到	那里	,

“哦，都是关于天堂的，以及我们如何到达那里的。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	about	Jesus	and	what	He's	done	for	us	.
和	关于	耶稣	和	什么	他是	完毕	为了	我们	.

以及关于耶稣和他为我们所做的一切。

[hiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['tɒmi] [wen] [hiː; hi]

He's	a	kind	man	,	is	Mr	.	Wilton	;	he	came	to	see	our	Tommy	when	he
他是	一个	种类	男人	,	是	先生	.	威尔顿	;	他	来了	到	看	我们的	汤米	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['bædli] .

was	badly	.
曾是	糟糕	.

威尔顿先生是个好人；我们汤米生病的时候，他来看望过他。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['mɪsɪz] . [west] ? "

Do	you	know	him	,	Mrs	.	West	?	"
做	你	知道	他	,	太太	.	西方	?	"

韦斯特太太，您认识他吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [west] ; " ['meɪbi] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	,	"	said	Mrs	.	West	;	"	maybe	I'll	come	to	-	morrow	;	what	time	is	it	?	"
"	不	,	"	说	太太	.	西方	;	"	或许	患病的	来	到	-	明天	;	什么	时间	是	它	?	"

“不，”韦斯特太太说，“也许我明天来；现在几点了？”

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['evri] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ;

"	It	begins	at	seven	o'clock	every	Sunday	,	"	said	Mrs	.	Smith	;
"	它	开始	在	七	点钟	每一个	星期日	,	"	说	太太	.	史密斯	;

“每周日早上七点开始，”史密斯太太说；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [bʌt; bət]

"	and	you	needn't	bother	about	your	clothes	,	there's	no	one	there	but
"	和	你	不必	打扰	关于	你的	衣服	,	有	不	一	那里	但

[pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] [laɪk] [ɑː'selvz] . "

poor	folks	like	ourselves	.	"
贫穷的	各位	喜欢	我们自己	.	"

“你不用担心你的衣服，那里除了像我们这样的穷人之外，没有其他人。”

" [wel] , [aɪl] [kʌm] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	Well	,	I'll	come	,	Mrs	.	Smith	.
"	出色地	,	患病的	来	,	太太	.	史密斯	.

“好的，我会来的，史密斯太太。”

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] .

"	And	the	two	parted	.
"	和	这	二	分手了	.

于是两人就此分别。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,

And	little	Christie	had	heard	all	they	said	,
和	小的	克里斯蒂	有	听到	全部	他们	说	,

小克里斯蒂把他们说的话都听到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɜːmli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ðə; ði][nekst]

and	had	firmly	made	up	his	mind	to	be	at	the	mission	-	room	the	next
和	有	牢牢	制成	向上	他的	头脑	到	是	在	这	使命	-	房间	这	下一个

['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

evening	at	seven	o'clock	.
晚上	在	七	点钟	.

他下定决心第二天晚上七点钟一定要到传教室。

[hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɒt] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	must	lose	no	time	in	making	out	what	Treffy	wanted	to	know	.
他	必须	失去	不	时间	在	制作	出去	什么	-	通缉	到	知道	.

他必须尽快弄清楚特雷菲想知道什么。

[wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɔːl'redi] .

One	day	of	the	month	was	gone	already	.
一	天	的	这	月	曾是	已消失	已经	.

一个月已经过去一天了。

" ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , [ðæt] [naɪt] " [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ? "

"	Master	Treffy	,	"	said	Christie	,	that	night	"	do	you	love	Jesus	?	"
"	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	,	那	夜晚	"	做	你	爱	耶稣	?	"

“特雷菲少爷，”克里斯蒂那天晚上说，“你爱耶稣吗？”

" ['dʒiːzəs] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [nəʊ] , ['krɪsti] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ][duː; də] .

"	Jesus	!	"	said	the	old	man	;	"	no	,	Christie	,	I	can't	say	I	do	.
"	耶稣	!	"	说	这	老的	男人	;	"	不	,	克里斯蒂	,	我	不能	说	我	做	.

“耶稣！”老人说，“不，克里斯蒂，我不能说我愿意。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ; [gʊd] [fəʊks][duː; də] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

I	suppose	I	ought	to	;	good	folks	do	,	don't	they	?	"
我	认为	我	应该	到	;	好的	各位	做	,	不	他们	?	"

我想我应该这么做；好人都会这么做，不是吗?

" ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , ['spləmli] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ][kænt][gəʊ]

"	Master	Treffy	,	"	said	Christie	,	solemnly	,	"	if	you	don't	love	Jesus	,	you	can't	go
"	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	,	庄严地	,	"	如果	你	不	爱	耶稣	,	你	不能	去

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

“特雷菲少爷，”克里斯蒂严肃地说，“如果你不爱耶稣，你就上不了天堂。”

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] , — ['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . "

and	you'll	never	have	a	home	any	more	,	—	never	any	more	.	"
和	你会	绝不	有	一个	家	任何	更多的	,	—	绝不	任何	更多的	.	"

你将永远失去家园，永远失去家园。

" [eɪ] , [eɪ] , ['krɪsti] , [ðæts] [truː] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Ay	,	ay	,	Christie	,	that's	true	,	I'm	afraid	.
"	哎	,	哎	,	克里斯蒂	,	那就是	真的	,	我是	害怕的	.

“哎呀，克里斯蒂，恐怕这是真的。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

When	I	was	a	little	chap	no	bigger	than	you	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	不	大	比	你	,

当我还是个比你还小的小男孩时，

[ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] ,

I	used	to	hear	tell	about	these	things	,	but	I	gave	no	heed	to	them	then	,
我	用过的	到	听到	告诉	关于	这些	事物	,	但	我	给予	不	注意	到	他们	然后	,

我以前听说过这些事，但当时并没有在意。

[ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ɔːl][ai]['evə(r)] [hɜːd] .

and	I've	forgotten	all	I	ever	heard	.
和	我已经	被遗忘的	全部	我	曾经	听到	.

我把听过的一切都忘得一干二净了。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] ['leɪtli] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [tʊk] [səʊ][bæd] ,

I've	been	thinking	a	deal	lately	since	I	was	took	so	bad	,
我已经	到过	思维	一个	交易	最近	自从	我	曾是	采取	所以	坏的	,

最近我一直在考虑做笔交易，因为我之前的情况很糟糕。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	some	of	it	seems	to	come	back	to	me	.
和	一些	的	它	似乎	到	来	后退	到	我	.

有些事似乎又回到了我脑海里。

[bʌt; bət][ai] [kænt] ['raɪtli] [maɪnd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][təʊld] .

But	I	can't	rightly	mind	what	I	was	told	.
但	我	不能	没错	头脑	什么	我	曾是	讲述	.

但我无法真正记住别人告诉我的话。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , ['krɪsti] , [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

It's	a	bad	job	,	Christie	,	a	bad	job	.
它是	一个	坏的	工作	,	克里斯蒂	,	一个	坏的	工作	.

克里斯蒂，这是一份糟糕的工作，一份糟糕的工作。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[nəʊ] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪt] .

NO	SIN	IN	THE	CITY	BRIGHT	.
不	罪	在	这	城市	明亮的	.

在光明之城，没有罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kləʊz] , ['sʌltri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'presɪv] [naɪt] .

It	had	been	a	close	,	sultry	day	,	and	it	was	a	still	more	oppressive	night	.
它	有	到过	一个	关闭	,	闷热	天	,	和	它	曾是	一个	仍然	更多的	压迫性的	夜晚	.

白天闷热难耐，夜晚则更加压抑沉闷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsti] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	long	before	Christie	could	get	to	sleep	,
它	曾是	长的	前	克里斯蒂	可以	得到	到	睡觉	,

克里斯蒂过了很久才睡着。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] ['slʌmbə(r)] ,

and	when	at	last	he	had	sunk	into	a	troubled	slumber	,
和	什么时候	在	最后的	他	有	沉没	进入	一个	麻烦	睡眠	,

最后，当他沉入不安的梦乡时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪkt] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

he	was	waked	suddenly	by	a	loud	peal	of	thunder	,
他	曾是	醒来	突然	经过	一个	大声	皮尔	的	雷	,

他突然被一声响亮的雷声惊醒。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['ætɪk] [ʃeɪk] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

which	made	the	old	attic	shake	from	end	to	end	.
哪个	制成	这	老的	阁楼	摇	从	结尾	到	结尾	.

这使得老旧的阁楼从头到尾都在摇晃。

[əʊld] - [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Old	Treffy	raised	himself	in	bed	,	and	Christie	crept	to	his	side	.
老的	-	提高	他自己	在	床	,	和	克里斯蒂	悄悄地爬	到	他的	边	.

老特雷菲在床上坐了起来，克里斯蒂悄悄地走到他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,

It	was	an	awful	storm	;	the	lightning	flashed	into	the	attic	,
它	曾是	一个	可怕	风暴	;	这	闪电	闪光灯	进入	这	阁楼	,

那是一场可怕的暴风雨；闪电击中了阁楼。

['laɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

lighting	up	for	a	moment	every	corner	of	it	,
灯光	向上	为了	一个	片刻	每一个	角落	的	它	,

瞬间，它的每一个角落都亮了起来。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['krɪsti] [əʊld] - [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [feɪs] .

and	showing	Christie	old	Treffy's	white	and	trembling	face	.
和	显示	克里斯蒂	老的	-	白色的	和	发抖	脸	.

并向克里斯蒂展示了老特雷菲苍白颤抖的脸。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz][dɑːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

Then	all	was	dark	again	,	and	there	came	the	heavy	roll	of	the	thunder	,
然后	全部	曾是	黑暗的	再次	,	和	那里	来了	这	重的	卷	的	这	雷	,

然后一切再次陷入黑暗，随之而来的是隆隆的雷声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['haʊzɪz] ,

which	sounded	like	the	noise	of	falling	houses	,
哪个	听起来	喜欢	这	噪音	的	坠落	房屋	,

听起来像是房屋倒塌的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [əʊld] - [ʃeɪk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	which	made	old	Treffy	shake	from	head	to	foot	.
和	哪个	制成	老的	-	摇	从	头	到	脚	.

这让老特雷菲浑身发抖。

['krɪsti] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd]

Christie	never	remembered	such	a	storm	before	,	and	he	was	very	much	afraid
克里斯蒂	绝不	记得	这样的	一个	风暴	前	,	和	他	曾是	非常	很多	害怕的

.

:
.

克里斯蒂以前从未见过这样的暴风雨，他非常害怕。

[hiː; hi] [nelt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ]

He	knelt	very	close	to	his	old	master	,	and	took	hold	of	his	trembling
他	跪下	非常	关闭	到	他的	老的	掌握	,	和	采取	抓住	的	他的	发抖

[hænd] .

hand	.
手	.

他跪在老主人身边，紧紧握住他颤抖的手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɑːstə(r)] - ?

"	Are	you	frightened	,	Master	Treffy	?
"	是	你	害怕	,	掌握	-	?

“特雷菲少爷，你害怕吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ə'gen] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	he	asked	at	last	,	as	a	vivid	flash	again	darted	into	the	room	.
"	他	问	在	最后的	,	作为	一个	生动	闪光	再次	飞镖	进入	这	房间	.

“他终于问道，这时一道耀眼的闪光再次闪入房间。”

" [jes] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [sed] [əʊld] - ; " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	Yes	,	Christie	,	boy	,	"	said	old	Treffy	;	"	I	don't	know	how	it	is	;
"	是的	,	克里斯蒂	,	男生	,	"	说	老的	-	;	"	我	不	知道	如何	它	是	;

“是的，克里斯蒂，孩子，”老特雷菲说；“我不知道情况如何；

[aɪ] [juːst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] .

I	used	not	to	be	afraid	of	a	storm	,	but	I	am	to	-	night	.
我	用过的	不是	到	是	害怕的	的	一个	风暴	,	但	我	是	到	-	夜晚	.

我以前不怕暴风雨，但今晚我怕了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪsti] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [səʊ] - [went] [ɒn] : —

"	Poor	Christie	did	not	speak	,	so	Treffy	went	on	:	—
"	贫穷的	克里斯蒂	做过	不是	说话	,	所以	-	去	在	:	—

“可怜的克里斯蒂一句话也没说，于是特雷菲继续说道：——

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːm] [laɪk] [gɒd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['krɪsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [siːm]

"	The	lightning	seems	like	God	looking	at	me	,	Christie	,	and	the	thunder	seems
"	这	闪电	似乎	喜欢	上帝	寻找	在	我	,	克里斯蒂	,	和	这	雷	似乎

[laɪk] [gɑːdz] [vɔɪs] ,

like	God's	voice	,
喜欢	神的	嗓音	,

“闪电就像上帝在看着我，克里斯蒂，雷声就像上帝的声音。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	I	am	afraid	of	Him	.
和	我	是	害怕的	的	他	.

我惧怕他。

[aɪ][doʊnt] [lʌv] [hɪm] , ['krɪsti] ; [aɪ][doʊnt] [lʌv] [hɪm] .

I	don't	love	Him	,	Christie	;	I	don't	love	Him	.
我	不	爱	他	,	克里斯蒂	;	我	不	爱	他	.

我不爱他，克里斯蒂；我不爱他。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] ,

"	And	again	the	lightning	flashed	and	the	thunder	rolled	,
"	和	再次	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	滚动	,

“于是，闪电再次划破夜空，雷声隆隆作响。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [əʊld] - [ʃʊk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	again	old	Treffy	shook	from	head	to	foot	.
和	再次	老的	-	摇晃	从	头	到	脚	.

老特雷菲又一次从头到脚颤抖起来。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] , ['krɪsti] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	shouldn't	like	to	die	to	-	night	,	Christie	,	"	he	said	;
"	我	不应该	喜欢	到	死	到	-	夜晚	,	克里斯蒂	,	"	他	说	;

“我今晚可不想死，克里斯蒂，”他说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kɒmz] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	and	the	lightning	comes	so	very	near	me	.
"	和	这	闪电	来	所以	非常	靠近	我	.

“闪电离我如此之近。”

['krɪsti] , [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɪn][ɪz] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

Christie	**,**	**boy**	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**sin**	**is**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
克里斯蒂	,	男生	,	做	你	知道	什么	罪	是	?	"	他	低声说道	.

“克里斯蒂，孩子，你知道什么是罪吗？”他低声问道。

" [jes] , " [sed] ['krɪsti] ; " [ɪts] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [θɪŋz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Christie**	**;**	**"**	**it's**	**doing**	**wrong**	**things**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	是的	,	"	说	克里斯蒂	;	"	它是	正在做	错误的	事物	,	不是	它	?	"

“是的，”克里斯蒂说，“它做的是错事，不是吗？”

" [jes] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['krɪsti] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [bæd] [θɔːts] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Treffy**	**,**	**"**	**and**	**I've**	**done**	**a**	**many**	**of**	**them**	**,**	**Christie**	**;**	**and**	**it's**	**thinking**	**bad**	**thoughts**	**,**
"	是的	,	"	说	-	,	"	和	我已经	完毕	一个	许多	的	他们	,	克里斯蒂	;	和	它是	思维	坏的	想法	,

“是的，”特雷菲说，“我做过很多次，克里斯蒂；那是因为心怀邪念。”

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['krɪsti] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['seɪɪŋ] [bæd] [wɜːdz] ,

and	**I've**	**thought**	**a**	**many**	**of**	**them**	**,**	**Christie**	**;**	**and**	**it's**	**saying**	**bad**	**words**	**,**
和	我已经	想法	一个	许多	的	他们	,	克里斯蒂	;	和	它是	说	坏的	字	,

克里斯蒂，我想过很多次；而且那是在说脏话。

[ænd; ənd] [aɪv] [sed] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['krɪsti] .

and	**I've**	**said**	**a**	**many**	**of**	**them**	**,**	**Christie**	**.**
和	我已经	说	一个	许多	的	他们	,	克里斯蒂	.

克里斯蒂，我已经说过很多次了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "

But	**I**	**never**	**cared**	**about**	**it**	**before**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
但	我	绝不	关心	关于	它	前	到	-	夜晚	.	"

但今晚之前，我从来不在乎这件事。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] ['krɪsti] .

"	**How**	**did**	**you**	**come**	**to**	**care**	**about**	**it**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**	**asked**	**Christie**	**.**
"	如何	做过	你	来	到	关心	关于	它	到	-	夜晚	?	"	问	克里斯蒂	.

“你今晚怎么会关心这件事呢？”克里斯蒂问道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] . "

"	**I've**	**had**	**a**	**dream**	**,**	**Christie**	**,**	**boy**	**,**	**and**	**it**	**has**	**made**	**me**	**tremble**	**.**	**"**
"	我已经	有	一个	梦	,	克里斯蒂	,	男生	,	和	它	有	制成	我	颤抖	.	"

“克里斯蒂，孩子，我做了一个梦，它让我不寒而栗。”

" [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] - , " ['pliːdɪd] ['krɪsti] .

"	**Tell**	**me**	**it**	**,**	**Master**	**Treffy**	**,**	**"**	**pleaded**	**Christie**	**.**
"	告诉	我	它	,	掌握	-	,	"	恳求	克里斯蒂	.

“告诉我吧，特雷菲少爷，”克里斯蒂恳求道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

"	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**what**	**you**	**said**	**about**	**loving**	**Jesus**	**,**	**and**	**I**	**fell**	**asleep**	**,**
"	我	曾是	思维	的	什么	你	说	关于	爱	耶稣	,	和	我	跌倒	睡着了	,

“我一直在想你刚才说的关于爱耶稣的话，然后就睡着了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

and	**I**	**thought**	**I**	**was**	**standing**	**before**	**a**	**beautiful**	**gate**	**;**	**it**	**was**	**made**	**of**	**gold**	**,**
和	我	想法	我	曾是	常设	前	一个	美丽的	门	;	它	曾是	制成	的	金子	,

我当时以为自己站在一座美丽的门前；那门是用黄金做的。

['krɪsti] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɛtəz] .

Christie	,	and	over	the	gate	there	was	some	shining	letters	.
克里斯蒂	,	和	超过	这	门	那里	曾是	一些	灼灼	信件	.

克里斯蒂，大门上方有一些闪闪发光的字母。

[ai] [spelt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - ['krɪsti] , [ænd; ənd]

I	spelt	them	out	,	and	they	were	,	'	Home	,	sweet	Home	,	'	Christie	,	and
我	拼写	他们	出去	,	和	他们	是	,	-	家	,	甜的	家	,	-	克里斯蒂	,	和

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我把它们拼了出来，是“家，甜蜜的家”，克里斯蒂，然后我对自己说，

- [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ; [ai] [wɪʃ] ['krɪsti] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . -

'	I've	found	it	at	last	;	I	wish	Christie	was	here	.	'
-	我已经	成立	它	在	最后的	;	我	希望	克里斯蒂	曾是	这里	.	-

“我终于找到了；真希望克里斯蒂在这里。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmwʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [əʊld]

But	just	then	someone	opened	the	gate	,	and	said	,	'	What	do	you	want	,	old
但	只是	然后	某人	打开	这	门	,	和	说	,	-	什么	做	你	想	,	老的

[mæn] ? -

man	?	'
男人	?	-

就在这时，有人打开了大门，问道：“老头，你想要什么？”

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , - [ai] [sed] .

'	I	want	to	come	in	,	'	I	said	.
-	我	想	到	来	在	,	-	我	说	.

“我想进去，”我说。

- [aɪm] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] . -

'	I'm	very	tired	,	and	I	want	to	be	at	home	.	'
-	我是	非常	疲劳的	,	和	我	想	到	是	在	家	.	-

“我非常累，我想回家。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] ,

But	he	shut	the	gate	,	and	said	to	me	very	gravely	and	sorrowfully	,
但	他	关闭	这	门	,	和	说	到	我	非常	严重地	和	悲伤地	,

但他关上大门，神情严肃而悲伤地对我说：

- [nəʊ][sɪn][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] . -

'	No	sin	can	come	in	here	.	'
-	不	罪	能	来	在	这里	.	-

“任何罪恶都不能进入这里。”

[ænd; ənd] ['krɪsti] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn] ,

And	Christie	,	I	felt	as	if	I	was	nothing	but	sin	,
和	克里斯蒂	,	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	没有什么	但	罪	,

而克里斯蒂，我觉得自己简直就是罪恶的化身。

[səʊ][ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːk] .

so	I	turned	round	and	walked	away	,	and	it	grew	very	dark	.
所以	我	转向	圆形的	和	步行	离开	,	和	它	生长	非常	黑暗的	.

于是我转身离开，天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] ; [ai] [kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɪsti] ;

And	just	then	came	the	thunder	,	and	I	awoke	;	I	can't	forget	it	,	Christie	;
和	只是	然后	来了	这	雷	,	和	我	醒来	;	我	不能	忘记	它	,	克里斯蒂	;

就在这时，雷声响起，我醒了过来；我永远不会忘记那一幕，克里斯蒂；

[ai] [kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əʊld] - .

I	can't	forget	it	,	"	said	old	Treffy	.
我	不能	忘记	它	,	"	说	老的	-	.

“我忘不了它，”老特雷菲说。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] , [ænd; ənd] [stɪl] [əʊld] -

And	still	the	lightning	flashed	and	the	thunder	rolled	,	and	still	old	Treffy
和	仍然	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	滚动	,	和	仍然	老的	-

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

闪电依旧划破夜空，雷声依旧隆隆作响，老特雷菲依然瑟瑟发抖。

['krɪsti] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌmfət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hɪm'self] ;

Christie	could	not	comfort	him	,	for	he	was	very	much	afraid	himself	;
克里斯蒂	可以	不是	舒适	他	,	为了	他	曾是	非常	很多	害怕的	他自己	;

克里斯蒂无法安慰他，因为他自己也很害怕；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prest] ['veri] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

but	he	pressed	very	close	up	to	his	side	,
但	他	按下	非常	关闭	向上	到	他的	边	,

但他紧紧地贴着他的侧身，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

and	did	not	leave	him	till	the	storm	was	over	,
和	做过	不是	离开	他	直到	这	风暴	曾是	超过	,

直到暴风雨过去她才离开他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf]

and	there	was	no	sound	but	the	heavy	downpour	of	the	rain	on	the	roof
和	那里	曾是	不	声音	但	这	重的	倾盆大雨	的	这	雨	在	这	屋顶

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] .

of	the	attic	.
的	这	阁楼	.

除了雨水猛烈地拍打阁楼屋顶的声音外，没有任何其他声音。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

Then	he	crept	back	to	bed	and	fell	asleep	.
然后	他	悄悄地爬	后退	到	床	和	跌倒	睡着了	.

然后他悄悄溜回床上睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] .

The	next	morning	it	all	seemed	like	a	bad	dream	.
这	下一个	早晨	它	全部	似乎	喜欢	一个	坏的	梦	.

第二天早上醒来，一切都像是一场噩梦。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] .

The	sun	was	shining	brightly	,	and	Christie	rose	and	opened	the	attic	window
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	克里斯蒂	玫瑰	和	打开	这	阁楼	窗户

.

:
.

阳光灿烂，克里斯蒂起身打开了阁楼的窗户。

['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] .

Every	thing	looked	fresh	and	clean	after	the	rain	.
每一个	事物	看起来	新鲜的	和	干净的	后	这	雨	.

雨后万物都显得清新洁净。

[ðə; ði] [dʌl] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

The	dull	heavy	feeling	was	gone	out	of	the	air	,
这	乏味的	重的	感觉	曾是	已消失	出去	的	这	空气	,

空气中沉闷压抑的感觉消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] .

and	the	little	sparrows	were	chirping	in	the	eaves	.
和	这	小的	麻雀	是	啁啾声	在	这	檐	.

小麻雀在屋檐下叽叽喳喳地叫着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	Sunday	morning	,
它	曾是	星期日	早晨	,

那是星期天早上，

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['krɪsti] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	on	Sunday	evening	Christie	was	to	hear	the	clergyman	preach	in	the
和	在	星期日	晚上	克里斯蒂	曾是	到	听到	这	牧师	布道	在	这

['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

mission	-	room	.
使命	-	房间	.

星期天晚上，克里斯蒂将在传教室聆听牧师布道。

[əʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Oh	!	how	he	wished	it	was	seven	o'clock	,
哦	！	如何	他	希望	它	曾是	七	点钟	,

哦！他多么希望现在是七点钟啊！

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [əʊld] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] !

that	he	might	go	and	find	out	what	old	Treffy	wanted	to	know	!
那	他	可能	去	和	寻找	出去	什么	老的	-	通缉	到	知道	！

让他去打听一下老特雷菲想知道什么吧！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [siːmd] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [sprɪŋ] [deɪ] .

The	poor	old	man	seemed	very	restless	and	unhappy	all	that	long	spring	day	.
这	贫穷的	老的	男人	似乎	非常	不安	和	不开心	全部	那	长的	春天	天	.

在那漫长的春日里，这位可怜的老人似乎一直焦躁不安，闷闷不乐。

['krɪsti] ['nevə(r)] [left] [hɪm] ,

Christie	never	left	him	,
克里斯蒂	绝不	左边	他	,

克里斯蒂从未离开过他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)]

for	it	was	only	on	Sunday	that	he	could	watch	beside	his	dear	old	master
为了	它	曾是	仅有的	在	星期日	那	他	可以	手表	旁	他的	亲爱的	老的	掌握

.

:

.

只有星期天他才能陪在他亲爱的老主人身边观看比赛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [əʊld] - [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

He	could	see	that	old	Treffy	had	not	forgotten	his	dream	,
他	可以	看	那	老的	-	有	不是	被遗忘的	他的	梦	,

他看得出来，老特雷菲并没有忘记他的梦想。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

though	he	did	not	speak	of	it	again	.
尽管	他	做过	不是	说话	的	它	再次	.

但他之后再也没有提起过这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] , ['wɪəri] [deɪ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,

And	at	last	the	long	,	weary	day	wore	away	,
和	在	最后的	这	长的	,	厌倦	天	穿着	离开	,

漫长而疲惫的一天终于过去了。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ['krɪsti] [wɒʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

and	at	six	o'clock	Christie	washed	himself	and	prepared	to	depart	.
和	在	六	点钟	克里斯蒂	洗过	他自己	和	准备	到	离开	.

六点钟，克里斯蒂洗漱完毕，准备出发。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][maɪnd] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [sed] [əʊld] - , ['ɜːnɪstli] .

"	Be	sure	you	mind	every	word	he	says	,	Christie	,	boy	,	"	said	old	Treffy	,	earnestly	.
"	是	当然	你	头脑	每一个	单词	他	说道	,	克里斯蒂	,	男生	,	"	说	老的	-	,	切实	.

“克里斯蒂，孩子，你一定要记住他说的每一个字，”老特雷菲认真地说。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]['əʊpən] [wen] ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [ə'raɪvd] .

The	mission	-	room	was	only	just	open	when	little	Christie	arrived	.
这	使命	-	房间	曾是	仅有的	只是	打开	什么时候	小的	克里斯蒂	到达的	.

小克里斯蒂到达时，传教室才刚刚开放。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	woman	was	inside	lighting	the	gas	and	preparing	the	place	for	the
一个	女士	曾是	里面	灯光	这	气体	和	准备	这	地方	为了	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

一名女子正在屋内点燃煤气，为会众准备场地。

['krɪsti] [piːp] ['ʃaɪli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]

Christie	peeped	shyly	in	at	the	door	,	and	she	caught	sight	of	him	and
克里斯蒂	偷窥	害羞地	在	在	这	门	,	和	她	捕捉	视线	的	他	和

['ɔːdəd] [hɪm] [ɒf] .

ordered	him	off	.
订购	他	离开	.

克里斯蒂害羞地从门口往里窥视，看到了他，便命令他离开。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['krɪsti] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Isn't	there	going	to	be	any	preaching	to	-	night	?	"	said	Christie	,	in	a
"	不是	那里	去	到	是	任何	布道	到	-	夜晚	?	"	说	克里斯蒂	,	在	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .

disappointed	voice	.
失望的	嗓音	.

“今晚没有布道吗？”克里斯蒂失望地问道。

" [əʊ] ! [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Oh	!	you've	come	to	the	service	,	have	you	?	"	said	the	woman	.
"	哦	!	你已经	来	到	这	服务	,	有	你	?	"	说	这	女士	.

“哦！你来做礼拜了啊？”女人说道。

" [ɔːl] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] ,

"	All	right	you	can	come	in	,	only	you	must	sit	still	,
"	全部	正确的	你	能	来	在	,	仅有的	你	必须	坐	仍然	,

“好吧，你可以进来，但是你必须一动不动地坐着。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

and	you	mustn't	talk	or	make	a	noise	.
和	你	不得	讲话	或者	制作	一个	噪音	.

你们不许说话，也不许发出声音。

" [naʊ] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪsti] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

"	Now	,	as	poor	Christie	had	no	one	to	talk	to	,	this	was	rather
"	现在	,	作为	贫穷的	克里斯蒂	有	不	一	到	讲话	到	,	这	曾是	相当

[æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [spiːtʃ] .

an	unnecessary	speech	.
一个	不必要	演讲	.

“可怜的克里斯蒂没有可以倾诉的对象，所以这番讲话其实是多余的。”

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [ˈveri] [ˈmiːkli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbentʃɪz] .

However	,	he	went	in	very	meekly	,	and	sat	down	on	one	of	the	front	benches	.
然而	,	他	去	在	非常	温顺地	,	和	卫星	向下	在	一	的	这	正面	长椅	.

然而，他却非常温顺地走了进去，并在前排长椅上坐了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] ; [əʊld][men] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; ['mʌðəz] [wɪð]

Then	the	congregation	began	to	arrive	;	old	men	and	little	children	;	mothers	with
然后	这	会众	开始	到	到达	;	老的	男人	和	小的	孩子们	;	母亲们	和

['beɪbiz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ;

babies	in	their	arms	;
婴儿	在	他们的	武器	;

然后，信众们开始陆续到来；有老人和小孩；有抱着婴儿的母亲；

[əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [ʃɔːlz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ; ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men] ;

old	women	with	shawls	over	their	heads	;	husbands	and	wives	;	a	few	young	men	;
老的	女性	和	披肩	超过	他们的	头部	;	丈夫们	和	妻子们	;	一个	很少	年轻的	男人	;

头上披着披肩的老妇人；夫妻；几个年轻男子；

['piːp(ə)l] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kærəktəz] ,

people	with	all	kinds	of	faces	,	and	all	kinds	of	characters	,
人们	和	全部	种类	的	面孔	,	和	全部	种类	的	人物	,

形形色色的人，性格各异。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['ɑːrtɪzənz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['begə(r)]

from	the	quiet	and	respectable	artisan's	wife	to	the	poor	little	beggar
从	这	安静的	和	可敬	工匠的	妻子	到	这	贫穷的	小的	乞丐

[gɜːl] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [bɪ'saɪd] ['krɪsti] .

girl	who	sat	on	the	form	beside	Christie	.
女孩	WHO	卫星	在	这	形式	旁	克里斯蒂	.

从安静而受人尊敬的工匠妻子，到坐在克里斯蒂旁边的可怜的小乞丐女孩。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [strʌk] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [ɪn] .

And	,	as	seven	o'clock	struck	,	the	door	opened	and	the	minister	came	in	.
和	,	作为	七	点钟	击	,	这	门	打开	和	这	部长	来了	在	.

七点钟钟声敲响时，门开了，部长走了进来。

['krɪsti] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] .

Christie	never	took	his	eyes	off	him	during	the	whole	service	.
克里斯蒂	绝不	采取	他的	眼睛	离开	他	期间	这	所有的	服务	.

整个仪式过程中，克里斯蒂的目光始终没有离开过他。

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði][lɑːst] [hɪm] [ɪ'speʃəli] !

And	,	oh	!	how	he	enjoyed	the	singing	,	the	last	hymn	especially	!
和	,	哦	!	如何	他	享受	这	歌唱	,	这	最后的	圣歌	尤其	!

哦！他多么喜欢唱歌啊，尤其是最后一首赞美诗！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

A	young	woman	behind	him	was	singing	it	very	distinctly	,	and	he	could
一个	年轻的	女士	在后面	他	曾是	歌唱	它	非常	明显地	,	和	他	可以

[hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] .

hear	every	word	.
听到	每一个	单词	.

他身后的一位年轻女子唱得非常清楚，他能听清每一个字。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][əʊld] - !

Oh	,	if	he	could	only	have	remembered	it	to	repeat	to	old	Treffy	!
哦	,	如果	他	可以	仅有的	有	记得	它	到	重复	到	老的	-	!

哦，如果他能记住这句话，再跟老特雷菲说一遍就好了！

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	words	of	the	hymn	were	as	follows	:	—
这	字	的	这	圣歌	是	作为	跟随	:	—

这首赞美诗的歌词如下：——

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [braɪt] ,
" There is a city bright ,
" 那里 是 一个 城市 明亮的 ,

有一座光明的城市，

[kləʊzd] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][sɪn] ,
Closed are its gates to sin ,
关闭 是 它是 大门 到 罪 ,

它对罪恶紧闭大门。

[nɔːt] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,
Nought that defileth ,
零 那 玷污 ,

凡玷污之物，

[nɔːt] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,
Nought that defileth ,
零 那 玷污 ,

凡玷污之物，

[kæn; kən]['evə(r)]['entə(r)][ɪn] .
Can ever enter in .
能 曾经 进入 在 .

永远无法进入。

['seɪvjə(r)] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Saviour , I come to Thee ,
救主 , 我 来 到 汝 ,

救主，我来到你面前，

[əʊ] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [aɪ] [preɪ] ,
O Lamb of God , I pray ,
哦 羊肉 的 上帝 , 我 祈祷 ,

神的羔羊啊，我祈求，

[klenz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
Cleanse me and save me ,
洁净 我 和 节省 我 ,

洁净我，拯救我。

[klenz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
Cleanse me and save me ,
洁净 我 和 节省 我 ,

洁净我，拯救我。

[wɒʃ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] [ə'weɪ] .
Wash all my sins away .
洗 全部 我的 罪孽 离开 .

洗净我所有的罪孽。

[lɔːd] , [meɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)]
Lord , make me from this hour
主 , 制作 我 从 这 小时

主啊，从此刻起，求你使我.....

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ,
Thy loving child to be ,
你的 爱 孩子 到 是 ,

你挚爱的孩子，

[kept] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,
Kept by Thy power ,
保留 经过 你的 力量 ,

蒙祢大能保守，

[kept] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,
Kept by Thy power ,
保留 经过 你的 力量 ,

蒙祢大能保守，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ðiː] .
From all that grieveth Thee .
从 全部 那 悲伤 汝 .

从一切令你悲伤的事中解脱出来。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [dres]
Till in the snowy dress
直到 在 这 下雪的 裙子

蒂尔穿着雪白的裙子

[ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'diːmd] [ai][stænd] ,
Of Thy redeemed I stand ,
的 你的 已赎回 我 站立 ,

我站在祢救赎的子民一边，

['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,
Faultless and stainless ,
完美无瑕 和 防锈的 ,

完美无瑕，不锈钢

['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,
Faultless and stainless ,
完美无瑕 和 防锈的 ,

完美无瑕，不锈钢

[seɪf] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [lænd] !
Safe in that happy land !
安全的 在 那 快乐的 土地 !

在那片幸福的土地上，我安全了！

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːmən] .
" And after the hymn came the sermon .
" 和 后 这 圣歌 来了 这 讲道 .

“唱完赞美诗后，便是布道。”

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [tekst][wɒz; wəz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : - :
The clergyman's text was Revelation 21 : 27 :
这 神职人员的 文本 曾是 启示 - : - :

牧师引用的经文是《启示录》21:27：

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [waɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] .
" There shall in no wise enter into it any thing that defileth .
" 那里 将 在 不 明智的 进入 进入 它 任何 事物 那 玷污 .

“任何污秽之物都不可进入其中。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]
" He spoke of the Heavenly City of which they had just been singing , the
" 他 辐 的 这 天上 城市 的 哪个 他们 有 只是 到过 歌唱 , 这
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

“他谈到了他们刚才歌颂的天城，那座光明的、

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] [striːts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] .
beautiful city , with its streets of gold and gates of pearl .
美丽的 城市 , 和 它是 街道 的 金子 和 大门 的 珍珠 .

美丽的城市，街道铺满黄金，城门镶嵌珍珠。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

He	spoke	of	the	river	of	the	water	of	life	,
他	辐	的	这	河	的	这	水	的	生活	,

他谈到了生命之水的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	trees	on	either	side	of	the	river	.
和	这	树木	在	任何一个	边	的	这	河	.

还有河两岸的树木。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] ,

He	spoke	of	those	who	live	in	that	happy	place	,
他	辐	的	那些	WHO	居住	在	那	快乐的	地方	,

他谈到了那些生活在那个幸福地方的人们，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋz] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɪŋ] ,

of	their	white	robes	and	crowns	of	gold	,	of	the	sweet	songs	they	ever	sing	,
的	他们的	白色的	长袍	和	皇冠	的	金子	,	的	这	甜的	歌曲	他们	曾经	唱歌	,

他们身穿白袍，头戴金冠，唱着甜美的歌谣，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	the	joy	in	all	their	faces	.
和	这	喜悦	在	全部	他们的	面孔	.

他们脸上都洋溢着喜悦。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['ɔːlsəʊ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [braɪt] ['sɪti] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] .

The	clergyman	also	told	them	that	in	that	bright	city	sorrow	was	never	found	.
这	牧师	还	讲述	他们	那	在	那	明亮的	城市	悲哀	曾是	绝不	成立	.

牧师还告诉他们，在那座光明之城里，永远找不到悲伤。

[nəʊ] ['wiːpɪŋ] [ðeə(r)] , [nəʊ] [tɪəz] , [nəʊ] [saɪz] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

No	weeping	there	,	no	tears	,	no	sighs	,	no	trouble	.
不	哭泣	那里	,	不	眼泪	,	不	叹息	,	不	麻烦	.

那里没有哭泣，没有眼泪，没有叹息，没有烦恼。

[nəʊ]['taɪəd] [fiːt] [ɒn] [ðæt] ['gəʊldən] ['peɪvmənt] , [nəʊ] ['hʌŋgri] [wʌnz] [ðeə(r)] , [nəʊ] [hɒt] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,

No	tired	feet	on	that	golden	pavement	,	no	hungry	ones	there	,	no	hot	burning	sun	,
不	疲劳的	脚	在	那	金的	路面	,	不	饥饿的	一个	那里	,	不	热的	燃烧	太阳	,

那条金色的路面上没有疲惫的脚步，没有饥饿的人，也没有灼热的阳光。

[nəʊ][kəʊld] [frɒst] [ɔː(r)] [snəʊ] .

no	cold	frost	or	snow	.
不	寒冷的	霜	或者	雪	.

没有霜冻或降雪。

[nəʊ] ['sɪknəs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [deθ] , [nəʊ]['fjuːnərəlz][ɪn] ['hev(ə)n] , [nəʊ] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]

No	sickness	there	,	and	no	death	,	no	funerals	in	heaven	,	no	graves	in	the	golden
不	疾病	那里	,	和	不	死亡	,	不	葬礼	在	天堂	,	不	坟墓	在	这	金的

['sɪti] .

city	.
城市	.

那里没有疾病，没有死亡，天堂里没有葬礼，黄金之城里没有坟墓。

['pɜːfɪkt] [lʌv] [ðeə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔː(r)] [straɪf] , [nəʊ]['æŋgri] [təʊnz] [ɔː(r)] [dɪs'kɔːdənt] ['məːməz]

Perfect	love	there	,	no	more	quarreling	or	strife	,	no	angry	tones	or	discordant	murmurs
完美的	爱	那里	,	不	更多的	争吵	或者	冲突	,	不	生气的	音调	或者	不和谐的	低语

, [nəʊ] [ruːd] ,

,	no	rude	,
,	不	粗鲁的	,

那里有完美的爱情，没有争吵或冲突，没有愤怒的语气或不和谐的低语，没有粗鲁的，

[rʌf] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] .

rough	voices	to	disturb	the	peace	.
粗糙的	声音	到	打扰	这	和平	.

粗暴的声音扰乱了安宁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [nəʊ] [dred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

And	all	this	for	ever	and	ever	,	no	dread	of	it	coming	to	an	end	,
和	全部	这	为了	曾经	和	曾经	,	不	恐惧	的	它	未来	到	一个	结尾	,

这一切将永远持续下去，丝毫不惧终结。

[nəʊ] ['gluːmi] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [nəʊ] ['pɑːtɪŋz] [ðeə(r)] , [nəʊ] [gʊd] - [bai] .

no	gloomy	fears	for	the	future	,	no	partings	there	,	no	good	-	byes	.
不	阴沉	恐惧	为了	这	未来	,	不	离别	那里	,	不	好的	-	轮空	.

没有对未来的悲观担忧，没有离别，没有告别。

[wʌns] [ðeə(r)] , [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Once	there	,	safe	for	ever	.
一次	那里	,	安全的	为了	曾经	.

一旦到了那里，就永远安全了。

[æt; ət] [həʊm] , [æt; ət] [rest] , [wɪð] [gɒd] .

At	home	,	at	rest	,	with	God	.
在	家	,	在	休息	,	和	上帝	.

在家中，安息，与神同在。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [vɔɪs] .

"	Would	you	like	to	go	there	?	"	asked	the	clergyman's	voice	.
"	会	你	喜欢	到	去	那里	?	"	问	这	神职人员的	嗓音	.

“你想去那里吗？”牧师的声音传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['mɜːmə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , [æn; ən]

And	a	quiet	murmur	passed	through	the	room	,	a	sigh	of	longing	,	an
和	一个	安静的	低语	通过了	通过	这	房间	,	一个	叹	的	渴望	,	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sent] .

expression	of	assent	.
表达	的	同意	.

房间里响起一阵轻柔的低语，像是一声渴望的叹息，又像是一声赞同的叹息。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] ['wɪspəd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] !

And	little	Christie	whispered	softly	to	himself	,	"	Like	to	go	there	!
和	小的	克里斯蒂	低声说道	轻轻	到	他自己	,	"	喜欢	到	去	那里	!

小克里斯蒂轻轻地自言自语道：“真想去那里！”

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][əʊld] - [ænd; ənd][ɔːl] . "

ay	,	that	I	would	,	me	and	old	Treffy	and	all	.	"
哎	,	那	我	会	,	我	和	老的	-	和	全部	.	"

“是啊，我当然愿意，我和老特雷菲都愿意。”

" - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ][waɪz]['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , - " [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz]

"	-	There	shall	in	no	wise	enter	into	it	anything	that	defileth	,	-	"	said	the	clergyman's
"	-	那里	将	在	不	明智的	进入	进入	它	任何事物	那	玷污	,	-	"	说	这	神职人员的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“凡污秽之物，绝不可进入其中，”牧师的声音传来。

" - [kləʊzd] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][sɪn] . -

"	-	Closed	are	its	gates	to	sin	.	-
"	-	关闭	是	它是	大门	到	罪	.	-

“罪恶之门已然关闭。”

[maɪ] [frendz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [sɪn] [pn] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] ,
My friends , if there is one sin on your soul ,
我的 朋友们 , 如果 那里 是 一 罪 在 你的 灵魂 ,

我的朋友们，如果你的灵魂深处有一道罪孽，

['hɛvənz] ['geɪts] [wɪl] [bi:; bi] [kləʊzd] [ə'genst] [ju:; jʊ] . -
heaven's gates will be closed against you . '
天 大门 将要 是 关闭 反对 你 . -

天堂之门将对你关闭。

[nɔ:t] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , [nɔ:t] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , [kæn; kən] ['evə(r)] ['entə(r)] [ɪn] . -
Nought that defileth , nought that defileth , can ever enter in . '
零 那 玷污 , 零 那 玷污 , 能 曾经 进入 在 . -

凡污秽的，凡污秽的，都不能进入。

[ɪf] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sin] ;
If all my life I had never sinned ;
如果 全部 我的 生活 我 有 绝不 罪过 ;

如果我一生从未犯过罪；

[ɪf] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [di:d] , [ɔ:(r)] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜ:d] ,
if all my life I had never done a wicked deed , or spoken a wicked word ,
如果 全部 我的 生活 我 有 绝不 完毕 一个 邪恶 契据 , 或者 说 一个 邪恶 单词 ,

如果我一生从未做过一件恶事，也从未说过一句恶言，

[ɔ:(r)] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔ:t] ;
or thought a wicked thought ;
或者 想法 一个 邪恶 想法 ;

或者产生了邪恶的念头；

[ɪf] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,
if all my life I had done every thing I ought to have done ,
如果 全部 我的 生活 我 有 完毕 每一个 事物 我 应该 到 有 完毕 ,

如果我一生中做了所有我应该做的事，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['sɪnləs] [ænd; ənd] ['həʊli] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɒz; wəz]
and had been perfectly sinless and holy , and yet to - night I was
和 有 到过 完美 无罪 和 圣 , 和 然而 到 - 夜晚 我 曾是

[tu:; tə] [kə'mɪt] [wʌn] [sɪn] ,
to commit one sin ,
到 犯罪 一 罪 ,

我原本完全无罪，圣洁无瑕，然而今晚我却要犯下一个罪过。

[ðæt] [sɪn] , [haʊ'evə(r)] [smɔ:l] [ə; eɪ] [sɪn] [ɪn] [mænz] [aɪz] ,
that sin , however small a sin in man's eyes ,
那 罪 , 然而 小的 一个 罪 在 男人的 眼睛 ,

那种罪，无论在人眼中多么微不足道，

— [ðæt] [sɪn] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
— that sin would be quite enough to shut me out of heaven .
— 那 罪 会 是 相当 足够的 到 关闭 我 出去 的 天堂 .

——那项罪过足以让我被逐出天堂。

[ðə; ði] ['geɪts] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [sɪn] .
The gates would be shut against me for that one sin .
这 大门 会 是 关闭 反对 我 为了 那 一 罪 .

就因为我犯了那一个罪，大门就会对我紧闭。

[nəʊ] [səʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [sɪn] [kæn; kən] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðæt] [braɪt] ['sɪti] .
No soul on which there is a speck of sin can go into that bright city .
不 灵魂 在 哪个 那里 是 一个 斑点 的 罪 能 去 进入 那 明亮的 城市 .

任何身上有丝毫罪孽的人都不能进入那座光明之城。

" [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,
" Is there one in this room , " asked the clergyman ,
" 是 那里 一 在 这 房间 , " 问 这 牧师 ,

“这房间里有吗？”牧师问道。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [sin] [wʌns] ?
" who can say that he has only sinned once ?
" WHO 能 说 那 他 有 仅有的 罪过 一次 ?

谁能说自己只犯过一次罪呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [hɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [sɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ?
Is there one here who can say that there is only one sin on his soul ?
是 那里 一 这里 WHO 能 说 那 那里 是 仅有的 一 罪 在 他的 灵魂 ?

这里有人能说自己灵魂上只有一种罪孽吗?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [diːp]
" And again there was a faint murmur round the room , and again a deep
" 和 再次 那里 曾是 一个 头晕的 低语 圆形的 这 房间 , 和 再次 一个 深的
- [drɔːn] [saɪ] ;
- drawn sigh ;
- 绘制 叹 ;

“房间里再次响起一阵轻微的低语声，又传来一声深深的叹息；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'prest] [saɪ] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] .
but this time it was the suppressed sigh of accusing consciences .
但 这 时间 它 曾是 这 被抑制 叹 的 指控 良心 .

但这一次，却是压抑的、来自良心谴责的叹息。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .
" No , " said the clergyman , " there is not one of us who can say that .
" 不 , " 说 这 牧师 , " 那里 是 不是 一 的 我们 WHO 能 说 那 .

“不，”牧师说，“我们当中没有人能这么说。”

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [sin] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Every one of us has sinned again and again and again .
每一个 一 的 我们 有 罪过 再次 和 再次 和 再次 .

我们每个人都犯过一次又一次的罪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [blɒt] , [ə; eɪ] [diːp] [ɪŋk] - [steɪn] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] . "
And each sin is like a dark blot , a deep ink - stain on the soul . "
和 每个 罪 是 喜欢 一个 黑暗的 印迹 , 一个 深的 墨水 - 弄脏 在 这 灵魂 . "

每一种罪过都像一道深色的污点，灵魂上的一道深深的墨渍。

" [əʊ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" Oh ! " said little Christie , in his heart , as he listened to these words ,
" 哦 ! " 说 小的 克里斯蒂 , 在 他的 心 , 作为 他 听着 到 这些 字 ,

“哦！”小克里斯蒂听着这些话，心里想着。

" [wɒt'evə(r)] [wɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] - [duː; də] ?
" whatever will me and Master Treffy do ?
" 任何 将要 我 和 掌握 - 做 ?

“我和特雷菲少爷该怎么办呢？”

" [ænd; ənd] ['krɪstiz] [θɔːts] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['ætɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əʊld] - [sæd]
" And Christie's thoughts wandered to the lonely attic and to old Treffy's sad
" 和 佳士得 想法 漫步 到 这 孤独 阁楼 和 到 老的 - 伤心
, [wɔːn] - [aʊt] [feɪs] .
, worn - out face .
, 磨损 - 出去 脸 .

“克里斯蒂的思绪飘到了孤寂的阁楼，飘到了老特雷菲悲伤、疲惫的脸上。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	So	it	was	all	true	,	"	he	said	to	himself	.
"	所以	它	曾是	全部	真的	,	"	他	说	到	他自己	.

“原来这一切都是真的，”他自言自语道。

" [mɪs] ['meɪbəlz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - [driːm] ; [ɔːl] [tuː] [truː] , [ɔːl] [tuː] [truː] .

"	Miss	Mabel's	words	,	and	Master	Treffy's	dream	;	all	too	true	,	all	too	true	.
"	错过	梅布尔的	字	,	和	掌握	-	梦	;	全部	也	真的	,	全部	也	真的	.

“梅布尔小姐的话，以及特雷菲少爷的梦想；都太真实了，都太真实了。”

" [ɪf] ['krɪsti] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ,

"	If	Christie	had	been	listening	,
"	如果	克里斯蒂	有	到过	聆听	,

“如果克里斯蒂当时在听的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪn][kʊd; kəd][biː; bi]

he	would	have	heard	the	clergyman	tell	of	the	way	in	which	sin	could	be
他	会	有	听到	这	牧师	告诉	的	这	方式	在	哪个	罪	可以	是

['teɪkən] [ə'weɪ] ;

taken	away	;
已采取	离开	;

他本该听牧师讲述如何才能洗净罪孽；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

but	his	little	mind	was	full	of	the	one	idea	of	the	sermon	,
但	他的	小的	头脑	曾是	满的	的	这	一	主意	的	这	讲道	,

但他那小小的脑袋里却满脑子都是布道的内容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst] [hɜːd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	when	he	next	heard	the	clergyman's	words	he	was	telling	his
和	什么时候	他	下一个	听到	这	神职人员的	字	他	曾是	讲述	他的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]

congregation	that	he	hoped	they	would	all	be	present	on	the	following	Sunday	evening
会众	那	他	希望	他们	会	全部	是	展示	在	这	下列的	星期日	晚上

,

,

,

当他再次听到牧师的话时，他正在告诉他的教众，他希望他们都能出席下周日晚上的礼拜。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðen] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [ænd; ənd]

as	he	intended	then	to	preach	on	the	second	verse	of	the	hymn	,	and
作为	他	故意的	然后	到	布道	在	这	第二	诗	的	这	圣歌	,	和

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

to	tell	them	,
到	告诉	他们	,

他当时打算讲解这首赞美诗的第二节，并告诉他们：

[mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] ,

more	fully	than	he	had	time	to	do	to	-	night	,
更多的	完全	比	他	有	时间	到	做	到	-	夜晚	,

比他今晚有时间做的要更充分一些。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['entə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

what	was	the	only	way	to	enter	within	the	gates	into	the	city	.
什么	曾是	这	仅有的	方式	到	进入	之内	这	大门	进入	这	城市	.

进入城门内的唯一途径是什么？

['krɪsti] [wɔ:kt] [həʊm] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tu:; tə] [mi:t]

Christie	walked	home	very	sadly	and	sorrowly	;	he	was	in	no	haste	to	meet
克里斯蒂	步行	家	非常	令人遗憾的是	和	悲伤地	;	他	曾是	在	不	匆忙	到	见面

[əʊld] - ['æŋkʃəs] ,

old	Treffy's	anxious	,
老的	-	焦虑的	,

克里斯蒂悲伤地走回家；他并不急于去见焦急的老特雷菲。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

inquiring	eyes	.
查询	眼睛	.

探寻的目光。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ætɪk] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] - ,

And	when	he	reached	the	dark	attic	he	sat	down	by	Treffy	,
和	什么时候	他	达到	这	黑暗的	阁楼	他	卫星	向下	经过	-	,

当他走到黑暗的阁楼时，他坐在特雷菲旁边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , ['mɔ:nfəli] : —

and	looked	away	from	him	into	the	fire	,	as	he	said	,	mournfully	:	—
和	看起来	离开	从	他	进入	这	火	,	作为	他	说	,	悲伤地	:	—

他转过头，望向火堆，悲伤地说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɑ:stə(r)] - .

"	Your	dream	was	quite	right	,	Master	Treffy	.
"	你的	梦	曾是	相当	正确的	,	掌握	-	.

“特雷菲少爷，您的梦完全正确。”

[aɪv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .

I've	heard	it	all	over	again	to	-	night	.
我已经	听到	它	全部	超过	再次	到	-	夜晚	.

今晚我又听到了一遍。

[hi:; hi] [pri:tʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [sæŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mis'teik] [naʊ] .

He	preached	about	it	,	and	we	sang	about	it	,	so	there's	no	mistake	now	.
他	布道	关于	它	,	和	我们	唱	关于	它	,	所以	有	不	错误	现在	.

"
"
"

他宣讲过这件事，我们也歌颂过这件事，所以现在肯定没错了。

" [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [sed] - , ['pɪtɪfəli] .

"	Tell	me	all	,	Christie	,	boy	,	"	said	Treffy	,	pitifully	.
"	告诉	我	全部	,	克里斯蒂	,	男生	,	"	说	-	,	可怜地	.

“把一切都告诉我吧，克里斯蒂，孩子，”特雷菲可怜兮兮地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , ['mɑ:stə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] ;

"	It's	a	beautiful	place	,	Master	Treffy	,	"	said	Christie	;
"	它是	一个	美丽的	地方	,	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	;

“特雷菲少爷，这里真是个美丽的地方，”克里斯蒂说；

" [jʊd] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [ðeə(r)] .

"	you'd	be	ever	so	happy	and	comfortable	if	you	could	only	get	there	.
"	你会	是	曾经	所以	快乐的	和	舒服的	如果	你	可以	仅有的	得到	那里	.

“如果你能到达那里，你一定会非常开心和舒适。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][sɪn] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] ; [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] , [sed] ,

But	there's	no	sin	allowed	inside	the	gates	;	that's	what	the	clergyman	,	said	,
但	有	不	罪	允许	里面	这	大门	;	那就是	什么	这	牧师	,	说	,

但教堂大门内不允许有任何罪恶；牧师是这么说的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [hɪm] [sed] [tuː] : —
and **what** **the** **hymn** **said** **too** **:** **—**
和 什么 这 圣歌 说 也 : —

还有赞美诗里唱的：——

" - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [braɪt] ,
" **'** **There** **is** **a** **city** **bright** **,**
" - 那里 是 一个 城市 明亮的 ,

“有一座明亮的城市，

[kləʊzd] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][sɪn] . - "
Closed **are** **its** **gates** **to** **sin** **.** **'** **"**
关闭 是 它是 大门 到 罪 . - "

罪恶之门已然关闭。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['krɪsti] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [nəʊ] [tʃɑːns]
" **Then** **there's** **no** **chance** **for** **me** **,** **Christie** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **"** **no** **chance**
" 然后 有 不 机会 为了 我 , 克里斯蒂 , " 说 这 老的 男人 , " 不 机会
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

“那我就没机会了，克里斯蒂，”老人说，“我没机会了。”

" [ænd; ənd] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] ['krɪsti] [θɔːt] - [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz][bed]
" **And** **hours** **after** **that** **,** **when** **Christie** **thought** **Treffy** **was** **fast** **asleep** **on** **his** **bed**
" 和 小时 后 那 , 什么时候 克里斯蒂 想法 - 曾是 快速地 睡着了 在 他的 床
[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
in **the** **corner** **,**
在 这 角落 ,

“几个小时后，当克里斯蒂以为特雷菲已经睡在角落的床上时，

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ['mɜːmərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : " [kləʊzd]
he **heard** **his** **poor** **old** **trembling** **voice** **murmuring** **again** **and** **again** **:** **"** **Closed**
他 听到 他的 贫穷的 老的 发抖 嗓音 淙淙 再次 和 再次 : " 关闭
[ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][sɪn] ,
are **its** **gates** **to** **sin** **,**
是 它是 大门 到 罪 ,

他听到自己那可怜的老声音颤抖着一遍又一遍地低语：“罪恶之门已关闭，

[kləʊzd] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][sɪn] .
closed **are** **its** **gates** **to** **sin** **.**
关闭 是 它是 大门 到 罪 .

它关闭了通往罪恶的大门。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][əʊld] - [vɔɪs] .
" **And** **there** **was** **another** **ear** **listening** **to** **old** **Treffy's** **voice** **.**
" 和 那里 曾是 其他 耳朵 聆听 到 老的 - 嗓音 .

“还有另一只耳朵在听老特雷菲的声音。”

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɒv; əv] [huːm] ['bʌnjən] [raɪts] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mænz]
The **man** **at** **the** **gate** **,** **of** **whom** **Bunyan** **writes** **,** **had** **heard** **the** **old** **man's**
这 男人 在 这 门 , 的 谁 班扬 写 , 有 听到 这 老的 男人的
['sɒrəʊfl] [weɪl] ,
sorrowful **wail** **,**
悲伤 哀号 ,

班扬笔下的守门人，听到了老人的悲恸哀嚎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] .
and **it** **went** **to** **his** **very** **heart** **.**
和 它 去 到 他的 非常 心 .

这深深触动了他的心。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [əʊld] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,

He	knew	all	about	old	Treffy	,	and	he	was	soon	to	say	to	him	,
他	知道	全部	关于	老的	-	,	和	他	曾是	很快	到	说	到	他	,

他非常了解老特雷菲的事，他很快就会对他说：

[wɪð] [təʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [rest] :

with	tones	of	love	,	as	he	opened	the	gate	of	rest	:
和	音调	的	爱	,	作为	他	打开	这	门	的	休息	:

他带着爱意，打开了安息之门：

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][let] [ðiː] [ɪn] .

"	I	am	willing	with	all	my	heart	to	let	thee	in	.
"	我	是	愿意的	和	全部	我的	心	到	让	你	在	.

我真心愿意让你进来。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [ˈɪntuː] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

THE	ONLY	WAY	INTO	"	HOME	,	SWEET	HOME	.
这	仅有的	方式	进入	"	家	,	甜的	家	.

通往“家，甜蜜的家”的唯一途径。

" [ðæt] [wiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] [wʌn][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkrɪsti]

"	That	week	was	a	very	long	and	sorrowful	one	to	Treffy	and	to	Christie
"	那	星期	曾是	一个	非常	长的	和	悲伤	一	到	-	和	到	克里斯蒂

.

:

.

“对于特雷菲和克里斯蒂来说，那一周是漫长而悲伤的一周。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈseldəm] [spəʊk] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈmɜːmə(r)][ðə; ði][sæd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,

The	old	man	seldom	spoke	,	except	to	murmur	the	sad	words	of	the	hymn	,
这	老的	男人	很少	辐	,	除了	到	低语	这	伤心	字	的	这	圣歌	,

老人很少说话，除了低声吟唱那首悲伤的赞美诗的歌词之外。

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkrɪsti] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [vɔɪs] , —

or	to	say	to	Christie	in	a	despairing	voice	,	—
或者	到	说	到	克里斯蒂	在	一个	绝望	嗓音	,	—

或者用绝望的语气对克里斯蒂说：

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈkrɪsti] , [bɔɪ] ; [nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	It's	all	up	with	me	,	Christie	,	boy	;	no	home	for	me	.
"	它是	全部	向上	和	我	,	克里斯蒂	,	男生	;	不	家	为了	我	.

“克里斯蒂，一切都完了，孩子；我无家可归了。”

" [ðə; ði] [ˈbærəl] - [ˈɔːgən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪˈglektɪd] [baɪ] - .

"	The	barrel	-	organ	was	quite	neglected	by	Treffy	.
"	这	桶	-	器官	曾是	相当	被忽视的	经过	-	.

“特雷菲完全忽略了那台手摇风琴。”

[ˈkrɪsti] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl]

Christie	took	it	out	in	the	daytime	,	but	at	night	it	stood	against	the	wall
克里斯蒂	采取	它	出去	在	这	白天	,	但	在	夜晚	它	站立	反对	这	墙

[ʌnˈtʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

克里斯蒂白天把它拿出来，但到了晚上，它就原封不动地靠墙放着。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Treffy	could	not	bear	to	hear	it	now	.
-	可以	不是	熊	到	听到	它	现在	.

特雷菲现在实在无法忍受听到这些话。

['krɪsti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Christie	had	begun	to	turn	it	one	evening	,	but	the	first	tune	it	had
克里斯蒂	有	开始	到	转动	它	一	晚上	,	但	这	第一的	调	它	有

[pleɪd] [wɒz; wəz] " [həʊm] ,

played	was	"	Home	,
玩	曾是	"	家	,

一天晚上，克里斯蒂开始转动它，但它播放的第一首曲子是《家》。

[swiːt] [həʊm] , " [ænd; ənd] - [hæd; həd] [sed] ['bɪtəli] , —

sweet	Home	,	"	and	Treffy	had	said	bitterly	,	—
甜的	家	,	"	和	-	有	说	苦涩地	,	—

“亲爱的家，”特雷菲苦涩地说——

" [doʊnt] [pleɪ] [ðæt] , ['krɪsti] , [bɔɪ] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

"	Don't	play	that	,	Christie	,	boy	;	there's	no	'	Home	,	sweet	home	,	'	for	me	;
"	不	玩	那	,	克里斯蒂	,	男生	;	有	不	-	家	,	甜的	家	,	-	为了	我	;

“别放那首歌，克里斯蒂，孩子；对我来说，没有‘甜蜜的家’；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [ə'gen] , ['nevə(r)] [ə'gen] .

I	shall	never	have	a	home	again	,	never	again	.
我	将	绝不	有	一个	家	再次	,	绝不	再次	.

我再也没有家了，再也没有了。

" [səʊ] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

"	So	Treffy	had	nothing	to	comfort	him	.
"	所以	-	有	没有什么	到	舒适	他	.

所以特雷菲没有任何东西可以安慰他。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ɔːgən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pɑːt] [ə'genst] [hɪm] ; ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld]

Even	his	old	organ	seemed	to	have	taken	part	against	him	;	even	his	dear	old
甚至	他的	老的	器官	似乎	到	有	已采取	部分	反对	他	;	甚至	他的	亲爱的	老的

['ɔːgən] ,

organ	,
器官	,

就连他那台老旧的管风琴似乎也加入了与他作对的行列；就连他心爱的老管风琴，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] .

which	he	had	loved	so	much	,	had	helped	to	make	him	more	miserable	.
哪个	他	有	喜爱	所以	很多	,	有	帮助	到	制作	他	更多的	悲惨的	.

他曾经如此热爱的事物，反而让他更加痛苦。

[ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] [ə'gen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

The	doctor	had	looked	into	the	attic	again	according	to	his	promise	,
这	医生	有	看起来	进入	这	阁楼	再次	根据	到	他的	承诺	,

医生按照承诺再次查看了阁楼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - ;

but	he	said	there	was	nothing	to	be	done	for	Treffy	;
但	他	说	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	为了	-	;

但他表示，对于特雷菲，已经无能为力了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , [nəʊ] ['medsn; 'medɪsn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

it	was	only	a	question	of	time	,	no	medicine	could	save	his	life	.
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	,	不	药品	可以	节省	他的	生活	.

这只是时间问题，任何药物都无法挽救他的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

It	was	a	very	terrible	thing	for	old	Treffy	thus	to	be	slipping	away	,
它	曾是	一个	非常	糟糕的	事物	为了	老的	-	因此	到	是	滑倒	离开	,

对于老特雷菲来说，就这样慢慢离世，实在是一件非常可怕的事情。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'kʌmɪŋ] ['luːsə] [ænd; ənd] ['luːsə] ,

each	day	the	chain	of	his	life	becoming	looser	and	looser	,
每个	天	这	链	的	他的	生活	成为	松散	和	松散	,

他的生命锁链每天都变得越来越松动，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

and	he	drawing	nearer	each	day	to	—	he	knew	not	what	.
和	他	绘画	更近	每个	天	到	—	他	知道	不是	什么	.

他每天都在离——他不知道是什么——越来越近。

- [ænd; ənd] ['krɪsti] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ,

Treffy	and	Christie	were	counting	anxiously	the	days	to	Sunday	,
-	和	克里斯蒂	是	计数	焦虑地	这	天	到	星期日	,

特雷菲和克里斯蒂焦急地数着日子，盼望着星期天的到来。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] .

when	they	would	hear	about	the	second	verse	of	the	hymn	.
什么时候	他们	会	听到	关于	这	第二	诗	的	这	圣歌	.

当他们听到赞美诗的第二节歌词时。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [həʊp] , [sʌm; səm] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sɪti] ,

Perhaps	after	all	there	might	be	some	hope	,	some	way	into	the	bright	city	,
也许	后	全部	那里	可能	是	一些	希望	,	一些	方式	进入	这	明亮的	城市	,

或许最终还是有一线希望，一条通往光明之城的路。

[sʌm; səm] ['entrəns] ['ɪntuː] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [θruː] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][əʊld] - [sɪn] -

some	entrance	into	"	Home	,	sweet	Home	,	"	through	which	even	old	Treffy's	sin	-
一些	入口	进入	"	家	,	甜的	家	,	"	通过	哪个	甚至	老的	-	罪	-

[steɪnd] [səʊl] [maɪt] [pɑːs] .

stained	soul	might	pass	.
染色	灵魂	可能	经过	.

通往“甜蜜家园”的某个入口，即使是老特雷菲那沾满罪孽的灵魂也能通过。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['sʌndeɪ] [keɪm] .

And	at	last	Sunday	came	.
和	在	最后的	星期日	来了	.

终于，星期天到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wet] , ['reɪni] [naɪt] , [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ,

It	was	a	wet	,	rainy	night	,	the	wind	was	high	and	stormy	,
它	曾是	一个	湿的	,	下雨	夜晚	,	这	风	曾是	高的	和	暴风雨	,

那是一个阴雨绵绵的夜晚，狂风呼啸，暴风雨肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	the	little	congregation	in	the	mission	-	room	was	smaller	than	usual	.
和	这	小的	会众	在	这	使命	-	房间	曾是	较小的	比	通常	.

传教室里的信众比往常少。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] [huː] [keɪm] , [ænd; ənd]

But	there	was	an	earnest	purpose	in	the	faces	of	many	who	came	,	and
但	那里	曾是	一个	认真	目的	在	这	面孔	的	许多	WHO	来了	,	和

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

the	clergyman	,
这	牧师	,

但许多前来的人脸上都流露出真诚的决心，牧师也是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst] ,

as	he	looked	round	at	the	little	company	when	he	gave	out	his	text	,
作为	他	看起来	圆形的	在	这	小的	公司	什么时候	他	给予	出去	他的	文本	,

他环顾四周，看着身边的小伙伴们，一边分发着短信。

[felt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

felt	that	many	of	them	had	not	come	from	mere	curiosity	,
毛毡	那	许多	的	他们	有	不是	来	从	仅仅	好奇心	,

感觉他们中的许多人并非出于单纯的好奇心而来，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

but	from	an	honest	desire	to	hear	the	Word	of	God	.
但	从	一个	诚实的	欲望	到	听到	这	单词	的	上帝	.

而是出于真诚地渴望聆听上帝的话语。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['veri] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,

And	he	lifted	up	his	heart	in	very	earnest	prayer	,
和	他	抬起	向上	他的	心	在	非常	认真	祷告	,

他举起心来，极其恳切地祷告。

[ðæt] [tuː; tə] ['meni] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [maɪt] [biː; bi]

that	to	many	in	that	room	the	Word	which	he	was	about	to	speak	might	be
那	到	许多	在	那	房间	这	单词	哪个	他	曾是	关于	到	说话	可能	是

[ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['blesɪŋ] .

a	lasting	blessing	.
一个	持久	祝福	.

对于房间里的许多人来说，他即将宣讲的话语或许会成为一种持久的祝福。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst] .

The	mission	-	room	was	very	still	when	the	minister	gave	out	his	text	.
这	使命	-	房间	曾是	非常	仍然	什么时候	这	部长	给予	出去	他的	文本	.

牧师宣读讲稿时，传教室里一片寂静。

['lɪt(ə)l] ['krɪstiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)]

Little	Christie's	eyes	were	fixed	intently	on	him	,	and	he	listened	eagerly	for
小的	佳士得	眼睛	是	固定的	专注地	在	他	,	和	他	听着	急切地	为了

['evri] [wɜːd] .

every	word	.
每一个	单词	.

小克里斯蒂的目光紧紧地盯着他，他急切地听着他说的每一个字。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [ðɪs] : " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es]

The	text	was	this	:	"	The	blood	of	Jesus	Christ	,	His	Son	,	cleanseth	us
这	文本	曾是	这	:	"	这	血	的	耶稣	基督	,	他的	儿子	,	清洁	我们

[frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] .

from	all	sin	.
从	全部	罪	.

经文是这样的："耶稣基督，祂的儿子，祂的血洗净了我们一切的罪。"

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [fɜːst] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sʌnˌdeɪz] ['sɜːmən] ,

"	The	clergyman	first	reminded	them	of	his	last	Sunday's	sermon	,
"	这	牧师	第一的	提醒	他们	的	他的	最后的	星期天	讲道	,

"牧师首先提醒他们他上周日的布道内容，

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['gəʊldən] ['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] .

of	the	bright	golden	city	where	they	all	longed	to	be	.
的	这	明亮的	金的	城市	在哪里	他们	全部	渴望	到	是	.

那是他们都渴望到达的金碧辉煌的城市。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] : —

He	reminded	them	of	the	first	verse	of	the	hymn	:	—
他	提醒	他们	的	这	第一的	诗	的	这	圣歌	:	—

他提醒他们这首赞美诗的第一节：——

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [braɪt] ,
" There is a city bright ,
" 那里 是 一个 城市 明亮的 ,

有一座光明的城市，

[kləʊzd] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][sɪn] .
Closed are its gates to sin .
关闭 是 它是 大门 到 罪 .

它对罪恶紧闭大门。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['tendəli] ,
" And then he asked very gently and tenderly ,
" 和 然后 他 问 非常 轻轻地 和 温柔地 ,

然后他非常温柔地问道：

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
" Is there any one in this room who has come here to - night longing to know
" 是 那里 任何 一 在 这 房间 WHO 有 来 这里 到 - 夜晚 渴望 到 知道
[ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
of some way in which he ,
的 一些 方式 在 哪个 他 ,

“今晚在座各位，是否有人来到这里，渴望了解某种他如何才能……”

[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ?
a sinner , can enter the city ?
一个 罪人 , 能 进入 这 城市 ?

罪人可以进入这座城市吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][hɪə(r)] ? "
Is there such an one here ? "
是 那里 这样的 一个 一 这里 ? "

这里真有这样的人吗?

" [eɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; " [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] . "
" Ay , " said little Christie under his breath ; " there's me . "
" 哎 , " 说 小的 克里斯蒂 在下面 他的 气息 ; " 有 我 . "

“哎，”小克里斯蒂低声说道，“我在这儿呢。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [baɪ] [gɑːdz] [help] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .
" I will try , by God's help , to show you the way , " said the clergyman .
" 我 将要 尝试 , 经过 神的 帮助 , 到 展示 你 这 方式 , " 说 这 牧师 .

“我将尽力，在上帝的帮助下，为你指明方向，”牧师说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sin] .
" You and I have sinned .
" 你 和 我 有 罪过 .

你我都有罪。

[wʌn] [sɪn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sin] [nɒt]['əʊnli]
One sin is enough to shut us out of heaven , but we have sinned not only
一 罪 是 足够的 到 关闭 我们 出去 的 天堂 , 但 我们 有 罪过 不是 仅有的
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

一次罪过就足以让我们被逐出天堂，但我们犯的罪不止一次。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] ; ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪn] [steɪnz] .
but hundreds of thousands of times ; our souls are covered with sin stains .
但 数百 的 数千 的 时代 ; 我们的 灵魂 是 涵盖 和 罪 污渍 .

但成千上万次，我们的灵魂都沾满了罪恶的污点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] ,

But	there	is	one	thing	,	and	only	one	,
但	那里	是	一	事物	,	和	仅有的	一	,

但有一件事，而且只有一件事，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .

by	which	the	soul	can	be	made	white	and	clear	and	pure	.
经过	哪个	这	灵魂	能	是	制成	白色的	和	清除	和	纯的	.

藉此，灵魂可以变得洁白无瑕。

[maɪ] [tekst] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , — - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . -

My	text	tells	us	what	it	is	,	—	'	The	blood	of	Jesus	Christ	.	'
我的	文本	讲述	我们	什么	它	是	,	—	-	这	血	的	耶稣	基督	.	-

我的经文告诉我们它是什么——“耶稣基督的宝血”。

" [ðen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]

"	Then	the	clergyman	went	on	to	explain	how	it	is	that	the	blood	of	Jesus
"	然后	这	牧师	去	在	到	解释	如何	它	是	那	这	血	的	耶稣

[kæn; kən] [wɒʃ] [aʊt] [sɪn] .

can	wash	out	sin	.
能	洗	出去	罪	.

“然后，这位牧师继续解释耶稣的宝血是如何洗净罪孽的。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɒn] ['kælvəri] ,

He	spoke	of	the	death	of	Jesus	on	Calvary	,
他	辐	的	这	死亡	的	耶稣	在	加略山	,

他谈到了耶稣在髑髏地的死亡，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'klinnəs] .

of	the	fountain	He	opened	there	for	sin	and	for	uncleanness	.
的	这	喷泉	他	打开	那里	为了	罪	和	为了	不洁	.

他在那里为罪恶和污秽打开了泉源。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [sʌn] ,

He	explained	to	them	that	Jesus	was	God's	Son	,
他	解释	到	他们	那	耶稣	曾是	神的	儿子	,

他向他们解释说，耶稣是上帝的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː] .

and	that	therefore	His	blood	which	He	shed	on	the	cross	is	of	infinite	value	.
和	那	所以	他的	血	哪个	他	棚	在	这	叉	是	的	无限	价值	.

因此，祂在十字架上所流的宝血具有无限的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的旧管风琴(Christie's old organ)
第3/6页

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɒn] ['kælvəri] , [θ'aʊzəndz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
He 他 **told** 讲述 **them** 他们 **that** 那 **,** , **since** 自从 **that** 那 **day** 天 **on** 在 **Calvary** 加略山 **,** , **thousands** 数千 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **the** 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain 喷泉 **,** ,

他告诉他们，自从在髑髅地的那一天起，成千上万的人来到这泉水边。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] , ['evri] [spɒt][ɒv; əv][sɪn]
and 和 **each** 每个 **one** 一 **had** 有 **come** 来 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **whiter** 更白 **than** 比 **snow** 雪 **,** , **every** 每一个 **spot** 点 **of** 的 **sin** 罪
[gɒn] .
gone 已消失 **.** .

每个人都从中出来，比雪还白，所有的罪孽都消失了。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [wen] [ðiːz] [wɒʃt] [wʌnz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
The 这 **clergyman** 牧师 **told** 讲述 **them** 他们 **,** , **that** 那 **when** 什么时候 **these** 这些 **washed** 洗过 **ones** 一个 **reached** 达到 **the** 这 **gates** 大门 **of** 的
[pɜːl] ,
pearl 珍珠 **,** ,

牧师告诉他们，当这些洗净尘埃的人到达珍珠之门时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɪn] - [mɑːk] [ɒn]
they 他们 **were** 是 **thrown** 抛掷 **wide** 宽的 **open** 打开 **to** 到 **them** 他们 **,** , **for** 为了 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **sin** 罪 **-** - **mark** 标记 **on** 在
[ðeə(r)] [səʊlz] ,
their 他们的 **souls** 灵魂 **,** ,

他们被完全接纳，因为他们的灵魂上没有任何罪孽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] .
they 他们 **were** 是 **free** 自由的 **from** 从 **sin** 罪 **.** .

他们没有罪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ɪn'diːd] ,
And 和 **then** 然后 **he** 他 **looked** 看起来 **very** 非常 **earnestly** 切实 **indeed** 的确 **,** ,

然后他非常认真地看了看，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **leaning** 倾斜 **forward** 向前 **he** 他 **pleaded** 恳求 **with** 和 **his** 他的 **little** 小的 **congregation** 会众 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **the** 这
[blʌd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [klenzd] .
blood 血 **that** 那 **they** 他们 **might** 可能 **be** 是 **washed** 洗过 **and** 和 **cleansed** 已清洗 **.** .

他俯身向前，恳求他的小信众们来到血前，好让他们得到洗净和洁净。

[hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,
He 他 **begged** 乞求 **them** 他们 **to** 到 **use** 使用 **the** 这 **second** 第二 **verse** 诗 **of** 的 **the** 这 **hymn** 圣歌 **,** ,

他恳求他们使用这首赞美诗的第二节。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] : —

and	to	say	from	the	bottom	of	their	hearts	:	—
和	到	说	从	这	底部	的	他们的	心	:	—

并由衷地说：——

" ['seɪvjə(r)] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	Saviour	,	I	come	to	Thee	,
"	救主	,	我	来	到	汝	,

救主，我来到你面前，

[əʊ] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [aɪ] [preɪ] ,

O	Lamb	of	God	,	I	pray	,
哦	羊肉	的	上帝	,	我	祈祷	,

神的羔羊啊，我祈求，

[klenz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Cleanse	me	and	save	me	,
洁净	我	和	节省	我	,

洁净我，拯救我。

[klenz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Cleanse	me	and	save	me	,
洁净	我	和	节省	我	,

洁净我，拯救我。

[wɒʃ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] [ə'weɪ] . "

Wash	all	my	sins	away	.	"
洗	全部	我的	罪孽	离开	.	"

洗净我所有的罪孽。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ɪn][maɪ][tekst] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

"	There	is	one	little	word	in	my	text	,	"	said	the	minister	,
"	那里	是	一	小的	单词	在	我的	文本	,	"	说	这	部长	,

“我的文本里只有一个词，”部长说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	which	is	a	great	comfort	to	me	.
"	哪个	是	一个	伟大的	舒适	到	我	.

“这让我感到非常欣慰。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] .

I	mean	the	word	all	.
我	意思是	这	单词	全部	.

我指的是“全部”这个词。

[ɔːl] [sɪn] .

All	sin	.
全部	罪	.

一切罪恶。

[ðæt] [teɪks] [ɪn] ['evri] [bæd] [wɜːd] , ['evri] [bæd] [θɔːt] , ['evri] [bæd]['ækʃ(ə)n] .

That	takes	in	every	bad	word	,	every	bad	thought	,	every	bad	action	.
那	需要	在	每一个	坏的	单词	,	每一个	坏的	想法	,	每一个	坏的	行动	.

这包括每一个脏话、每一个坏念头、每一个坏行为。

[ðæt] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [blɒt] , [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [steɪn] , [ðə; ði] [dipɪst] [spɒt] .

That	takes	in	the	blackest	blot	,	the	darkest	stain	,	the	deepest	spot	.
那	需要	在	这	最黑的	印迹	,	这	最黑暗的	弄脏	,	这	最深处	点	.

那包括最黑的污渍、最深的污点、最深的斑点。

[ɔːl] [sɪn] , [iːtʃ] [sɪn] , ['evri] [sɪn] .

All	sin	,	each	sin	,	every	sin	.
全部	罪	,	每个	罪	,	每一个	罪	.

所有的罪，每一种罪，每一种罪。

[nəʊ][sɪn] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

No	**sin**	**too**	**bad**	**for**	**the**	**blood**	**to**	**reach**	**,**
不	罪	也	坏的	为了	这	血	到	抵达	,

没有罪孽深重到无法被鲜血触及。

[nəʊ][sɪn] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

no	**sin**	**too**	**great**	**for**	**the**	**blood**	**to**	**cover**	**.**
不	罪	也	伟大的	为了	这	血	到	覆盖	.

没有宝血遮盖不了的罪。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " ['evri] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz]['aɪðə(r)] [seɪvd] [ɔː(r)] [ʌn'seɪvd] ,

And	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**minister**	**,**	**"**	**every**	**soul**	**in**	**this**	**room**	**is**	**either**	**saved**	**or**	**unsaved**	**,**
和	现在	,	"	说	这	部长	,	"	每一个	灵魂	在	这	房间	是	任何一个	已保存	或者	未保存	,

“现在，”部长说，“这房间里的每个人，要么得救了，要么没得救。”

['aɪðə(r)] [wɒʃt] [ɔː(r)] [nɒt] [wɒʃt] .

either	**washed**	**or**	**not**	**washed**	**.**
任何一个	洗过	或者	不是	洗过	.

洗过的或没洗过的。

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [ə; eɪ] ['veri] ['spləm] ['kwestʃən] :

"	**Let**	**me**	**ask**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**friends**	**,**	**a**	**very**	**solemn**	**question**	**:**
"	让	我	问	你	,	我的	亲爱的	朋友们	,	一个	非常	庄严	问题	:

“请允许我问你们一个非常严肃的问题，我亲爱的朋友们：

[ɪz][ðə; ði][sɪn][ɔː(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?

Is	**the**	**sin**	**or**	**the**	**blood**	**on**	**your**	**soul**	**?**
是	这	罪	或者	这	血	在	你的	灵魂	?

你灵魂上背负的是罪孽还是鲜血?

[wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .

One	**or**	**the**	**other**	**must**	**be**	**there**	**.**
一	或者	这	其他	必须	是	那里	.

二者必居其一。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	**is**	**it**	**?**
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	**The**	**clergyman**	**paused**	**a**	**moment**	**when**	**he**	**had**	**asked**	**this**	**question**	**,**
"	这	牧师	暂停	一个	片刻	什么时候	他	有	问	这	问题	,

牧师问完这个问题后，停顿了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [pɪn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .

and	**the**	**room**	**was**	**so**	**still**	**that**	**a**	**falling**	**pin**	**might**	**have**	**been**	**heard**	**.**
和	这	房间	曾是	所以	仍然	那	一个	坠落	别针	可能	有	到过	听到	.

房间里静得出奇，就连一根针掉在地上的声音都能听见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

There	**were**	**deep**	**searchings**	**of**	**heart**	**in**	**that**	**little**	**company**	**.**
那里	是	深的	搜索	的	心	在	那	小的	公司	.

那家小公司里充满了深刻的内心反思。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] : —

And	**Christie**	**was**	**saying**	**deep**	**down**	**in**	**his**	**heart**	**:**	**—**
和	克里斯蒂	曾是	说	深的	向下	在	他的	心	:	—

克里斯蒂内心深处在想：

" [klenz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

"	**Cleanse**	**me**	**and**	**save**	**me**	**,**
"	洁净	我	和	节省	我	,

“洁净我，拯救我，

[klenz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
Cleanse **me** **and** **save** **me** **,**
洁净 我 和 节省 我 ,

洁净我，拯救我。

[wɒʃ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] [ə'weɪ] .
Wash **all** **my** **sins** **away** **.**
洗 全部 我的 罪孽 离开 .

洗净我所有的罪孽。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [baɪ] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm]
" **The** **minister** **finished** **his** **sermon** **by** **entreating** **them** **all** **that** **very** **night** **to** **come**
" 这 部长 完成的 他的 讲道 经过 恳求 他们 全部 那 非常 夜晚 到 来
[tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
to **the** **fountain** **.**
到 这 喷泉 .

“牧师在布道结束时恳求他们当晚都到喷泉边来。”

[əʊ] , [haʊ] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ]
Oh **,** **how** **earnestly** **he** **pleaded** **with** **them** **to** **delay** **no** **longer** **,** **but** **to** **say**
哦 , 如何 切实 他 恳求 和 他们 到 延迟 不 更长 , 但 到 说
[æt; ət] [wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

他多么恳切地恳求他们不要再拖延了，立刻说：

" ['seɪvjə(r)] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
" **Saviour** **,** **I** **come** **to** **Thee** **.**
" 救主 , 我 来 到 汝 .

救主，我来到你面前。

" [hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,
" **He** **begged** **them** **to** **go** **home** **,** **and** **in** **their** **own** **rooms** **to** **kneel** **down** **,**
" 他 乞求 他们 到 去 家 , 和 在 他们的 自己的 房间 到 下跪 向下 ,

他恳求他们回家，回到自己的房间里跪下，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
feeling **that** **Jesus** **was** **standing** **close** **beside** **them** **.**
感觉 那 耶稣 曾是 常设 关闭 旁 他们 .

感觉耶稣就站在他们身边。

" [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] .
" **That** **is** **coming** **to** **Jesus** **,** **"** **the** **minister** **said** **.**
" 那 是 未来 到 耶稣 , " 这 部长 说 .

“那就是归向耶稣，”这位部长说道。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] ['dʒiːzəs][ɔːl] , [tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][ðə; ði][sɪn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,
He **told** **them** **to** **tell** **Jesus** **all** **,** **to** **turn** **all** **the** **sin** **over** **to** **Him** **,**
他 讲述 他们 到 告诉 耶稣 全部 , 到 转动 全部 这 罪 超过 到 他 ,

他告诉他们要把一切都告诉耶稣，把所有的罪都交托给他。

[tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə]['kʌvə(r)][aɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
to **ask** **Him** **to** **cover** **it** **all** **with** **His** **blood** **,**
到 问 他 到 覆盖 它 全部 和 他的 血 ,

祈求祂用祂的宝血遮盖这一切，

[səʊ] [ðæt] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðeɪ] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['waiˌtər] [ðæn; ðən] [snəʊ] .
so **that** **that** **very** **night** **they** **might** **lie** **down** **to** **sleep** **whiter** **than** **snow** **.**
所以 那 那 非常 夜晚 他们 可能 说谎 向下 到 睡觉 更白 比 雪 .

这样，当晚他们就可以安然入睡，睡得比雪还白。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , ['æŋkʃəsli] ; " [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	do	this	?	"	asked	the	clergyman	,	anxiously	;	"	will	you	?
"	将要	你	做	这	?	"	问	这	牧师	,	焦虑地	;	"	将要	你	?

“你会做这件事吗？”牧师焦急地问道，“你会吗？”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

"	And	little	Christie	said	in	his	heart	,	"	Yes	,	that	I	will	.
"	和	小的	克里斯蒂	说	在	他的	心	,	"	是的	,	那	我	将要	.

小克里斯蒂心里说：“是的，我会的。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [left] , [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	As	the	congregation	left	,	the	clergyman	stood	at	the	door	,
"	作为	这	会众	左边	,	这	牧师	站立	在	这	门	,

“会众离开时，牧师站在门口，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] .

and	gave	a	friendly	word	to	each	one	as	they	passed	by	.
和	给予	一个	友好的	单词	到	每个	一	作为	他们	通过了	经过	.

并友好地和每个路过的人说了几句话。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] .

He	looked	very	tired	and	anxious	after	his	sermon	.
他	看起来	非常	疲劳的	和	焦虑的	后	他的	讲道	.

他讲道结束后看起来很疲惫，也很焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [priːtʃ] [wɪð] [mʌtʃ] [preə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	had	been	preached	with	much	prayer	and	with	much	feeling	,	and	he
它	有	到过	布道	和	很多	祷告	和	和	很多	感觉	,	和	他

[wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] ,

was	longing	,
曾是	渴望	,

这篇讲道饱含深情，充满祷告，他渴望着。

[əʊ] , [səʊ] ['ɜːnɪstli] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest][tuː; tə][wʌn] [səʊl] .

oh	,	so	earnestly	,	to	know	that	it	had	been	blessed	to	one	soul	.
哦	,	所以	切实	,	到	知道	那	它	有	到过	蒙福	到	一	灵魂	.

哦，多么渴望知道它曾赐福于一个灵魂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [pɑːst] [baɪ][hɪm] [wɪð] ['sɪəriəs] ,

There	were	some	amongst	the	little	congregation	who	passed	by	him	with	serious	,
那里	是	一些	在	这	小的	会众	WHO	通过了	经过	他	和	严肃的	,

['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

thoughtful	faces	,
周到	面孔	,

在少数信徒中，有些人面露严肃、若有所思地从他身边走过。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [went] [baɪ][hiː; hi] [briːðd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɪn] [ðæt]

and	as	each	one	went	by	he	breathed	an	earnest	prayer	that	the	seed	in	that
和	作为	每个	一	去	经过	他	呼吸	一个	认真	祷告	那	这	种子	在	那

[səʊl] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] .

soul	might	spring	up	and	bring	forth	fruit	.
灵魂	可能	春天	向上	和	带来	前进	水果	.

每到一个灵魂深处，他都会默默祈祷，愿那灵魂中的种子能够发芽、结出果实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [ə'gen] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)]

But	there	were	others	again	who	had	already	begun	to	talk	to	their
但	那里	是	其他的	再次	WHO	有	已经	开始	到	讲话	到	他们的

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

但还有一些人已经开始和邻居们谈论这件事了。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .

and	who	seemed	to	have	forgotten	all	they	had	heard	.
和	WHO	似乎	到	有	被遗忘的	全部	他们	有	听到	.

他们似乎已经忘记了之前听到的一切。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstərz] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

And	these	filled	the	young	minister's	heart	with	sorrow	.
和	这些	已填	这	年轻的	部长	心	和	悲哀	.

这些都让这位年轻牧师心中充满了悲伤。

" [ɪz][ðə; ði] [siːd] [lɒst] , [dɪə(r)] [lɔːd] ?

"	Is	the	seed	lost	,	dear	Lord	?
"	是	这	种子	丢失的	,	亲爱的	主	?

“亲爱的上帝，种子遗失了吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['feiθlisli] .

"	he	said	,	faithlessly	.
"	他	说	,	无信地	.

他说，背信弃义。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [wiːk] ,

For	he	was	very	tired	and	weary	;	and	when	the	body	is	weak	,
为了	他	曾是	非常	疲劳的	和	厌倦	;	和	什么时候	这	身体	是	虚弱的	,

因为他非常疲惫，身体虚弱，

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [grəʊ] [wiːk] ['ɔːlsəʊ] .

our	faith	is	apt	to	grow	weak	also	.
我们的	信仰	是	易于	到	生长	虚弱的	还	.

我们的信仰也容易动摇。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['krɪstiz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

But	there	was	something	in	Christie's	face	as	he	passed	out	of	the	room
但	那里	曾是	某物	在	佳士得	脸	作为	他	通过了	出去	的	这	房间

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [kɔːl] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

which	made	the	clergyman	call	him	back	and	speak	to	him	.
哪个	制成	这	牧师	称呼	他	后退	和	说话	到	他	.

但克里斯蒂走出房间时脸上的表情让牧师把他叫了回来，和他谈了谈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

He	had	noticed	the	boy's	attention	during	the	sermon	,
他	有	注意到	这	男孩们	注意力	期间	这	讲道	,

他注意到男孩在布道时很专注。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

and	he	longed	to	hear	whether	he	had	understood	what	he	had	heard
和	他	渴望	到	听到	无论	他	有	理解	什么	他	有	听到

.

:

.

他迫切想知道自己是否理解了所听到的内容。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['kaɪndli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['krɪstiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	My	boy	,	"	said	the	minister	kindly	,	laying	his	hand	on	Christie's	shoulder	,
"	我的	男生	,	"	说	这	部长	亲切地	,	躺下	他的	手	在	佳士得	肩膀	,

“我的孩子，”牧师和蔼地说着，把手放在克里斯蒂的肩膀上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ][tekst][wɒz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	can	you	tell	me	what	my	text	was	to	-	night	?
"	能	你	告诉	我	什么	我的	文本	曾是	到	-	夜晚	?

你能告诉我我今晚发了什么短信吗?

" ['krɪsti] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kə'rektli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [si:md] [pli:zd] .

"	Christie	repeated	it	very	correctly	,	and	the	clergyman	seemed	pleased	.
"	克里斯蒂	重复	它	非常	正确	,	和	这	牧师	似乎	高兴	.

克里斯蒂复述得非常准确，牧师似乎很高兴。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['krɪsti] ['sevrəl] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:mən] ,

He	asked	Christie	several	more	questions	about	the	sermon	,
他	问	克里斯蒂	一些	更多的	问题	关于	这	讲道	,

他又就布道内容问了克里斯蒂几个问题，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .

and	then	he	encouraged	the	boy	to	talk	to	him	.
和	然后	他	鼓励	这	男生	到	讲话	到	他	.

然后他鼓励男孩和他说话。

['krɪsti] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [əʊld] - , [hu:] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

Christie	told	him	of	old	Treffy	,	who	had	only	another	month	to	live	,
克里斯蒂	讲述	他	的	老的	-	,	WHO	有	仅有的	其他	月	到	居住	,

克里斯蒂告诉他老特雷菲只剩一个月的寿命了。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [gəʊ] [tu:; tə] " [həʊm] , [swi:t] [həʊm] .

and	who	was	longing	to	know	how	he	might	go	to	"	Home	,	sweet	Home	.
和	WHO	曾是	渴望	到	知道	如何	他	可能	去	到	"	家	,	甜的	家	.

并且渴望知道自己如何才能回到“甜蜜的家”。

" [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] ,

"	The	clergyman	promised	to	come	and	see	him	,
"	这	牧师	承诺	到	来	和	看	他	,

“牧师答应来看他，

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

and	wrote	down	the	name	of	the	court	and	the	number	of	the	house	in
和	写道	向下	这	姓名	的	这	法庭	和	这	数字	的	这	房子	在

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

his	little	brown	pocket	-	book	.
他的	小的	棕色的	口袋	-	书	.

他把法院名称和房屋号码记在了他的棕色小钱包里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsti] [went] [həʊm] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [nelt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['empti]

And	before	Christie	went	home	the	clergyman	knelt	down	with	him	in	the	empty
和	前	克里斯蒂	去	家	这	牧师	跪下	向下	和	他	在	这	空的

['mɪʃ(ə)n] - [ru:m] ,

mission	-	room	,
使命	-	房间	,

在克里斯蒂回家之前，牧师跪在空荡荡的传教室里陪着他。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔ:d] [wʊd] [wɒʃ] ['krɪstiz] [səʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst]

and	prayed	that	that	very	night	the	dear	Lord	would	wash	Christie's	soul	in	His	most
和	祈祷	那	那	非常	夜晚	这	亲爱的	主	会	洗	佳士得	灵魂	在	他的	最多

['preʃəs] [blʌd] .

precious	blood	.
宝贵的	血	.

并祈祷当晚，亲爱的主就能用祂最宝贵的宝血洗净克里斯蒂的灵魂。

['krɪsti] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['veri] ['θɔ:tfəli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['glædli] ,

Christie	walked	away	very	thoughtfully	,	but	still	very	gladly	,
克里斯蒂	步行	离开	非常	深思熟虑	,	但	仍然	非常	乐意	,

克里斯蒂若有所思地走开了，但仍然非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] - [tu:; tə] - [naɪt] .

for	he	had	good	news	for	old	Treffy	to	-	night	.
为了	他	有	好的	消息	为了	老的	-	到	-	夜晚	.

因为他今晚要给老特雷菲带来好消息。

[hiː; hi] [ˈkwikən] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ,

He	quickened	his	steps	as	he	drew	near	the	court	,
他	加速	他的	步骤	作为	他	画	靠近	这	法庭	,

他加快脚步，走近法庭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætɪk] ,

and	he	ran	up	the	stairs	to	the	attic	,
和	他	跑	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	,

他跑上楼梯，来到阁楼。

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] .

eager	to	tell	all	to	the	poor	old	man	.
渴望的	到	告诉	全部	到	这	贫穷的	老的	男人	.

迫不及待地想把一切都告诉这位可怜的老人。

" [əʊ] , [ˈmɑːstə(r)] - ! " [sed] [ˈkrɪsti] ; " [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

"	Oh	,	Master	Treffy	!	"	said	Christie	;	"	I've	had	such	a	time	!
"	哦	,	掌握	-	!	"	说	克里斯蒂	;	"	我已经	有	这样的	一个	时间	!

“哦，特雷菲少爷！”克里斯蒂说；“我玩得真开心！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈmɑːstə(r)] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimənz] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

It	was	beautiful	,	Master	Treffy	,	and	the	clergyman's	been	talking	to	me	,
它	曾是	美丽的	,	掌握	-	,	和	这	神职人员的	到过	说	到	我	,

太美了，特雷菲少爷，牧师一直在跟我说话。

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈkrɪsti] [traɪˈʌmfəntli] .

and	he's	coming	to	see	you	;	he's	coming	here	,	"	said	Christie	triumphantly	.
和	他是	未来	到	看	你	;	他是	未来	这里	,	"	说	克里斯蒂	凯旋而归	.

“他要来看你；他要来这里，”克里斯蒂得意洋洋地说。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetə(r)] [njuːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	Treffy	was	longing	for	better	news	than	this	.
但	-	曾是	渴望	为了	更好的	消息	比	这	.

但特雷菲渴望听到比这更好的消息。

" [wɒt] [əˈbaʊt] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - [ˈkrɪsti] ?

"	What	about	'	Home	,	sweet	Home	,	'	Christie	?
"	什么	关于	-	家	,	甜的	家	,	-	克里斯蒂	?

“克里斯蒂，《甜蜜的家》怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] , [ˈmɑːstə(r)] - , " [sed] [ˈkrɪsti] .

"	There	is	a	way	,	Master	Treffy	,	"	said	Christie	.
"	那里	是	一个	方式	,	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	.

“特雷菲少爷，还有办法的。”克里斯蒂说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [kænt] [get] [ɪn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] , [bʌt; bət] - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	You	and	me	can't	get	in	with	our	sins	,	but	'	The	blood	of	Jesus	Christ	,
"	你	和	我	不能	得到	在	和	我们的	罪孽	,	但	-	这	血	的	耶稣	基督	,

“你我无法带着罪孽进入天堂，但耶稣基督的宝血，

[gɑːdz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] . -

God's	Son	,	cleanseth	us	from	all	sin	.	'
神的	儿子	,	清洁	我们	从	全部	罪	.	-

神的儿子洗净我们一切的罪。

[ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] , [ˈmɑːstə(r)] - , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimənz] [tekst] . "

That's	in	the	Bible	,	Master	Treffy	,	and	it	was	the	clergyman's	text	.	"
那就是	在	这	圣经	,	掌握	-	,	和	它	曾是	这	神职人员的	文本	.	"

“《圣经》里有这句话，特雷菲少爷，那是牧师的经文。”

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['krɪsti] , " - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" Tell me all about it , Christie , " Treffy said , in a tremulous voice .
" 告诉 我 全部 关于 它 , 克里斯蒂 , " - 说 , 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“克里斯蒂，把事情的来龙去脉都告诉我吧。”特雷菲颤抖着声音说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][kæn; kən] [wɒʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪn] , ['mɑːstə(r)]
" There's nothing but the blood of Jesus can wash away the sin , Master
" 有 没有什么 但 这 血 的 耶稣 能 洗 离开 这 罪 , 掌握
- , " [sed] ['krɪsti] ,
Treffy , " said Christie ,
- , " 说 克里斯蒂 ,

“只有耶稣的宝血才能洗净罪孽，特雷菲少爷，”克里斯蒂说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] ,
" and you and me have just got to go to Him and ask Him ,
" 和 你 和 我 有 只是 得到 到 去 到 他 和 问 他 ,

“你我只需要去向他祈求，

[ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sed] [səʊ] .
and He'll do it for us to - night ; the clergyman said so .
和 地狱 做 它 为了 我们 到 - 夜晚 ; 这 牧师 说 所以 .

今晚祂就会为我们成就此事；牧师是这么说的。

[aɪv] [lɜːnt] [əˈnʌðə(r)] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] ,
I've learnt another verse of the hymn , Master Treffy , " said Christie ,
我已经 学会了 其他 诗 的 这 圣歌 , 掌握 - , " 说 克里斯蒂 ,

“我又学会了一首赞美诗，特雷菲少爷，”克里斯蒂说。

['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] : —
kneeling down beside him and repeating it reverently : —
跪着 向下 旁 他 和 重复 它 虔诚地 : —

他跪在他身边，恭敬地重复道：——

" ['seɪvjə(r)] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
" Saviour , I come to Thee ,
" 救主 , 我 来 到 汝 ,

救主，我来到你面前，

[əʊ] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [ai] [preɪ] ,
O Lamb of God , I pray ,
哦 羊肉 的 上帝 , 我 祈祷 ,

神的羔羊啊，我祈求，

[klenz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː] ,
Cleanse me and save me ,
洁净 我 和 节省 我 ,

洁净我，拯救我。

[klenz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː] ,
Cleanse me and save me ,
洁净 我 和 节省 我 ,

洁净我，拯救我。

[wɒʃ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] [əˈweɪ] .
Wash all my sins away .
洗 全部 我的 罪孽 离开 .

洗净我所有的罪孽。

" - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Treffy repeated the words after him in a trembling voice .
" - 重复 这 字 后 他 在 一个 发抖 嗓音 .

特雷菲颤抖着声音重复了他的话。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [wʊʃ] [ˌem 'iː] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish He'd wash me , Christie , boy , " he said .
" 我 希望 他会 洗 我 , 克里斯蒂 , 男生 , " 他 说 .

“我希望祂能洗净我，克里斯蒂，孩子，”他说。

" [səʊ][hiː; hi] [wɪl] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] ; " [hiː; hi]['nevə(r)] [sendz] ['enibɒdi] [ə'weɪ] . "
" So He will , Master Treffy , " said Christie ; " He never sends anybody away . "
" 所以 他 将要 , 掌握 - , " 说 克里斯蒂 ; " 他 绝不 发送 任何人 离开 . "

“他一定会这么做的，特雷菲少爷，”克里斯蒂说，“他从来不会把任何人赶走。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , ['krɪsti] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" Ay , but I'm an old man , Christie , and I've been a sinner all my life ,
" 哎 , 但 我是 一个 老的 男人 , 克里斯蒂 , 和 我已经 到过 一个 罪人 全部 我的 生活 ,

“唉，可是我年纪大了，克里斯蒂，而且我这辈子都是个罪人。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [bæd] [θɪŋz] , ['krɪsti] .
and I've done some such bad things , Christie .
和 我已经 完毕 一些 这样的 坏的 事物 , 克里斯蒂 .

克里斯蒂，我也做过一些非常糟糕的事情。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I never knew it till this last week , but I know it now .
我 绝不 知道 它 直到 这 最后的 星期 , 但 我 知道 它 现在 .

直到上周我才知道这件事，但我现在知道了。

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [hiːl] ['evə(r)] [wɒʃ] [maɪ][sɪnz] ; ['ðer] ['evə(r)] [sʌtʃ] [bɪg][wʌnz] , ['krɪsti] . "
It's not likely He'll ever wash my sins ; they're ever such big ones , Christie . "
它是 不是 可能 地狱 曾经 洗 我的 罪孽 ; 它们是 曾经 这样的 大的 一个 , 克里斯蒂 . "

祂不太可能洗净我的罪孽；我的罪孽实在太大了，克里斯蒂。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['krɪsti] , ['iːgəli] ; " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sed] ;
but He will , " said Christie , eagerly ; " that's just what the clergyman said ;
但 他 将要 , " 说 克里斯蒂 , 急切地 ; " 那就是 只是 什么 这 牧师 说 ;

“但他会的，”克里斯蒂急切地说；“牧师就是这么说的；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] - : - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
there's a word in the text for you , Master Treffy : ' The blood of Jesus
有 一个 单词 在 这 文本 为了 你 , 掌握 - : - 这 血 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

特雷菲大师，经文里有一句话要对你说：“耶稣基督的宝血”，

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] . -
His Son , cleanseth us from all sin . '
他的 儿子 , 清洁 我们 从 全部 罪 . -

他的儿子洗净了我们一切的罪。

[ɔːl] [sɪn] , [ɔːl] [sɪn] , ['mɑːstə(r)] - ; [woʊnt] [ðæt] [duː; də] ? "
All sin , all sin , Master Treffy ; won't that do ? "
全部 罪 , 全部 罪 , 掌握 - ; 惯于 那 做 ? "

罪孽深重，罪孽深重，特雷菲少爷；这样说够了吗?

" [ɔːl] [sɪn] , " [mˈɜːməd] [əʊld] - ; " [ɔːl] [sɪn] !
" All sin , " murmured old Treffy ; " all sin !
" 全部 罪 , " 低声说道 老的 - ; " 全部 罪 !

“都是罪孽，”老特雷菲低声说道。“都是罪孽！

[jes] , ['krɪsti] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

yes	,	Christie	,	I	think	that	will	do	.
是的	,	克里斯蒂	,	我	思考	那	将要	做	.

是的，克里斯蒂，我想这样就可以了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	There	was	a	pause	after	this	.
"	那里	曾是	一个	暂停	后	这	.

之后，出现了一阵沉默。

['krɪsti] [sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Christie	sat	still	,	looking	into	the	fire	.
克里斯蒂	卫星	仍然	,	寻找	进入	这	火	.

克里斯蒂静静地坐着，望着炉火。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , —

Then	he	said	suddenly	,	—
然后	他	说	突然	,	—

然后他突然说道——

" ['mɑːstə(r)] - , [lets] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] . "

"	Master	Treffy	,	let's	go	right	away	now	and	ask	Him	.	"
"	掌握	-	,	我们来吧	去	正确的	离开	现在	和	问	他	.	"

“特雷菲少爷，我们现在就去问他吧。”

" [ɑːsk] [huː] ? " [sed] [əʊld] - , " [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ? "

"	Ask	who	?	"	said	old	Treffy	,	"	the	clergyman	?	"
"	问	WHO	?	"	说	老的	-	,	"	这	牧师	?	"

“问谁？”老特雷菲说，“牧师吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['krɪsti] , " [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

"	No	,	"	said	Christie	,	"	the	Lord	Jesus	.
"	不	,	"	说	克里斯蒂	,	"	这	主	耶稣	.

“不，”克里斯蒂说，“是主耶稣。”

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , — [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He's	in	the	room	,	—	the	minister	said	He	was	.
他是	在	这	房间	,	—	这	部长	说	他	曾是	.

“他就在房间里，”部长说。“他确实在。”

[lets] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] - . "

Let's	ask	Him	to	wash	you	and	me	,	just	now	,	Master	Treffy	.	"
我们来吧	问	他	到	洗	你	和	我	,	只是	现在	,	掌握	-	.	"

特雷菲少爷，咱们现在就请祂为我们洗净吧。

" [eɪ] ! " [sed] [əʊld] - , " [lets] [ɑːsk] [hɪm] , ['krɪsti] .

"	Ay	!	"	said	old	Treffy	,	"	let's	ask	Him	,	Christie	.
"	哎	!	"	说	老的	-	,	"	我们来吧	问	他	,	克里斯蒂	.

“哎！”老特雷菲说，“我们去问问他吧，克里斯蒂。”

" [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

"	So	the	old	man	and	the	boy	knelt	down	,	and	,
"	所以	这	老的	男人	和	这	男生	跪下	向下	,	和	,

于是，老人和男孩跪了下来，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [nɪə(r)] ['prez(ə)ns] , ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [preɪd] :

with	a	strong	realization	of	the	Lord's	near	presence	,	little	Christie	prayed	:
和	一个	强的	实现	的	这	主场	靠近	在场	,	小的	克里斯蒂	祈祷	:

—

—

—

小克里斯蒂强烈地感受到主就在身边，她祷告说：

" [əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - :

"	O	Lord	Jesus	,	we	come	to	Thee	,	me	and	Master	Treffy	:
"	哦	主	耶稣	,	我们	来	到	汝	,	我	和	掌握	-	:

“哦，主耶稣，我们来到你面前，我和特雷菲少爷：

[wɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [sɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [send]

we've	got	lots	of	sins	to	be	washed	,	but	the	minister	said	you	wouldn't	send
我们已经	得到	很多	的	罪孽	到	是	洗过	,	但	这	部长	说	你	不会	发送

[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,

us	away	,
我们	离开	,

我们有很多罪孽需要洗净，但牧师说你们不会把我们赶走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [sez] [ɔːl] [sɪn] .

and	the	text	says	all	sin	.
和	这	文本	说道	全部	罪	.

经文说的是一切罪恶。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - .

We	think	it	means	us	,	Lord	Jesus	,	me	and	Master	Treffy	.
我们	思考	它	方法	我们	,	主	耶稣	,	我	和	掌握	-	.

我们认为它指的是我们，主耶稣，我和特雷菲少爷。

[pliːz] [wɒʃ] [ˌjuː 'es] [waɪt] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] :

Please	wash	us	white	;	we	want	to	go	to	'	Home	,	sweet	Home	:
请	洗	我们	白色的	;	我们	想	到	去	到	-	家	,	甜的	家	:

请把我们洗白；我们想去“家，甜蜜的家”：

- [pliːz] [wɒʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	please	wash	us	in	the	blood	to	-	night	.
-	请	洗	我们	在	这	血	到	-	夜晚	.

今晚请用鲜血洗净我们。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] [əʊld] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ['ædɪd] , —

"	Then	old	Treffy	took	up	the	words	,	and	in	a	trembling	voice	added	,	—
"	然后	老的	-	采取	向上	这	字	,	和	在	一个	发抖	嗓音	额外	,	—

“然后老特雷菲接过话头，颤抖着声音补充道：——

" [ɑː'men; eɪ'men] , [lɔːd] ; [wɒʃ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['krɪsti] , [wɒʃ] [ˌjuː 'es] [waɪt] .

"	Amen	,	Lord	;	wash	us	both	,	me	and	Christie	,	wash	us	white	.
"	阿门	,	主	;	洗	我们	两个都	,	我	和	克里斯蒂	,	洗	我们	白色的	.

“阿门，主啊；请洗净我和克里斯蒂，让我们洁白无瑕。”

[pliːz] [duː; də] .

Please	do	.
请	做	.

请这样做。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [sed] , —

"	And	then	they	got	up	from	their	knees	,	and	Christie	said	,	—
"	和	然后	他们	得到	向上	从	他们的	膝盖	,	和	克里斯蒂	说	,	—

“然后他们从跪着的姿势站了起来，克里斯蒂说，——

" [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

"	We	may	go	to	bed	now	,	Master	Treffy	,	for	I'm	sure	He's	done	it	for
"	我们	可能	去	到	床	现在	,	掌握	-	,	为了	我是	当然	他是	完毕	它	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“特雷菲少爷，我们现在可以去睡觉了，因为我相信祂已经为我们做到了。”

" [ðʌs] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bəuθ][ðə; ði] [tremblɪŋ] [əʊld][mæn][ænd; ənd]

"	Thus	the	man	at	the	gate	had	received	both	the	trembling	old	man	and
"	因此	这	男人	在	这	门	有	已收到	两个都	这	发抖	老的	男人	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

the	little	child	,
这	小的	孩子	,

“就这样，门口的人接待了颤抖的老人和小孩。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [vɔɪs] ['veri] [diːp]

and	as	they	had	entered	in	they	had	heard	a	gracious	voice	very	deep
和	作为	他们	有	进入	在	他们	有	听到	一个	亲切	嗓音	非常	深的

[daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

down	in	their	hearts	,
向下	在	他们的	心	,

他们进入房间的那一刻，就听到内心深处传来一个温柔的声音。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðaɪ] [sɪnz]

saying	to	each	of	them	again	and	again	,	"	Be	of	good	cheer	,	thy	sins
说	到	每个	的	他们	再次	和	再次	,	"	是	的	好的	欢呼	,	你的	罪孽

[ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] [ðiː] .

are	forgiven	thee	.
是	已原谅	你	.

一遍又一遍地对他们每个人说：“放心吧，你的罪过已经赦免了。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['lɪt(ə)l] ['meɪbəlz] ['snəudrɔps] .

LITTLE	MABEL'S	SNOWDROPS	.
小的	梅布尔的	雪花莲	.

小梅布尔的雪花莲。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['krɪsti] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	Christie	woke	with	a	happy	heart	,	for	he	remembered	his
这	下一个	早晨	克里斯蒂	觉醒	和	一个	快乐的	心	,	为了	他	记得	他的

[lɑːst] [naɪts] [preə(r)] ,

last	night's	prayer	,
最后的	夜晚	祷告	,

第二天早上，克里斯蒂醒来时心情愉悦，因为他想起了昨晚的祷告。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

and	in	his	simple	faith	he	had	taken	the	Lord	at	His	word	,
和	在	他的	简单的	信仰	他	有	已采取	这	主	在	他的	单词	,

他凭着单纯的信仰，完全相信了主的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [klenzd] [hɪm][frɒm; frəm]

and	had	believed	that	the	blood	of	Jesus	Christ	had	cleansed	him	from
和	有	相信	那	这	血	的	耶稣	基督	有	已清洗	他	从

[ɔːl] [sɪn] .

all	sin	.
全部	罪	.

他一直相信耶稣基督的宝血洗净了他的一切罪孽。

[bʌt; bət][əʊld] - [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

But	old	Treffy's	doubts	and	fears	came	back	again	.
但	老的	-	疑虑	和	恐惧	来了	后退	再次	.

但老特雷菲的疑虑和恐惧又回来了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm]

He	began	to	look	within	,	and	the	remembrance	of	his	sin	returned	upon	him
他	开始	到	看	之内	,	和	这	纪念	的	他的	罪	返回	之上	他

.

:

.

他开始反省自己，心中的罪孽再次涌上心头。

[wɒt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪn][ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] ?

What	if	,	after	all	,	there	was	sin	on	his	soul	?
什么	如果	,	后	全部	,	那里	曾是	罪	在	他的	灵魂	?

如果，归根结底，他的灵魂深处真的有罪呢?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] ?

What	if	the	gates	were	still	closed	against	him	?
什么	如果	这	大门	是	仍然	关闭	反对	他	?

如果大门仍然对他紧闭呢?

" ['krɪsti] , [bɔɪ] , [ai][doʊnt] [fiːl] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	Christie	,	boy	,	I	don't	feel	it's	all	right	with	me	yet	,	"	he	said	anxiously	.
"	克里斯蒂	,	男生	,	我	不	感觉	它是	全部	正确的	和	我	然而	,	"	他	说	焦虑地	.

“克里斯蒂，孩子，我觉得我还没完全适应，”他焦急地说。

" [waɪ] [nɒt] , ['mɑːstə(r)] - ? " [ɑːskt] ['krɪsti] .

"	Why	not	,	Master	Treffy	?	"	asked	Christie	.
"	为什么	不是	,	掌握	-	?	"	问	克里斯蒂	.

“为什么不行，特雷菲少爷？”克里斯蒂问道。

" [waɪ] , [aɪv] [biːn] [səʊ][bæd] , ['krɪsti] ;

"	Why	,	I've	been	so	bad	,	Christie	;
"	为什么	,	我已经	到过	所以	坏的	,	克里斯蒂	;

“为什么，克里斯蒂，我做得太坏了；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['laɪkli] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ;

it	doesn't	seem	likely	He'd	do	it	for	me	so	soon	as	that	;
它	不	似乎	可能	他会	做	它	为了	我	所以	很快	作为	那	;

他不太可能这么快就为我这么做;

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][sɪn][ɒn][maɪ][səʊl] . "

there's	such	a	deal	of	sin	on	my	soul	.	"
有	这样的	一个	交易	的	罪	在	我的	灵魂	.	"

我的灵魂背负着太多的罪孽。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] - ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

"	But	you	asked	Him	to	wash	you	,	Master	Treffy	;	didn't	you	?	"
"	但	你	问	他	到	洗	你	,	掌握	-	;	没有	你	?	"

“可是你求祂帮你洗澡的，特雷菲少爷，对吧？”

" [eɪ] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] , ['krɪsti] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [təʊn] .

"	Ay	,	I	asked	Him	,	Christie	,	"	said	Treffy	,	in	a	despairing	tone	.
"	哎	,	我	问	他	,	克里斯蒂	,	"	说	-	,	在	一个	绝望	语气	.

“唉，我问过他了，克里斯蒂，”特雷菲绝望地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] - ; ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	And	He	said	He	would	if	you	asked	Him	,	Master	Treffy	;	didn't	He	?	"
"	和	他	说	他	会	如果	你	问	他	,	掌握	-	;	没有	他	?	"

“祂说过，如果你问祂，祂就会答应，特雷菲少爷，对吧？”

" [eɪ] , ['krɪsti] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] - .
" Ay , Christie , I believe He did , " said Treffy .
" 哎 , 克里斯蒂 , 我 相信 他 做过 , " 说 - .

“哎，克里斯蒂，我相信他确实这么做了，”特雷菲说道。

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['krɪsti] .
" Then of course He has done it , " said Christie .
" 然后 的 课程 他 有 完毕 它 , " 说 克里斯蒂 .

“那当然是他做的，”克里斯蒂说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['krɪsti] , [bɔɪ] ; [aɪ] [kænt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əʊld] - ['pɪtɪfəli] .
" I don't know , Christie , boy ; I can't feel it , " said old Treffy pitifully .
" 我 不 知道 , 克里斯蒂 , 男生 ; 我 不能 感觉 它 , " 说 老的 - 可怜地 .

“我不知道，克里斯蒂，孩子；我感觉不到，”老特雷菲可怜兮兮地说。

" [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ɔːt] .
" I don't seem to see it as I ought .
" 我 不 似乎 到 看 它 作为 我 应该 .

“我似乎没有像我应该的那样看待它。”

" [səʊ] , [waɪlst] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [əʊld] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊpɪŋ] [ɒn]
" So , whilst Christie was walking in the sunshine , Old Treffy was still groping on
" 所以 , 而 克里斯蒂 曾是 步行 在 这 阳光 , 老的 - 曾是 仍然 摸索 在
[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
in the shadow ,
在 这 阴影 ,

“所以，当克里斯蒂在阳光下漫步时，老特雷菲还在阴影里摸索。”

['sʌmtaɪmz] ['həʊpɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fɪrɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['trʌstɪŋ] .
sometimes hoping , sometimes fearing , but never trusting .
有时 希望 , 有时 害怕 , 但 绝不 信任 .

有时抱有希望，有时感到恐惧，但从不信任。

['krɪsti] [peɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [rəʊd] [ðæt] [wiːk] .
Christie paid another visit to the suburban road that week .
克里斯蒂 有薪酬的 其他 访问 到 这 郊区 路 那 星期 .

那周，克里斯蒂又一次来到了这条郊区公路。

['lɪt(ə)l] ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['krɪsti]
Little Mabel and her mother were coming out of the house when Christie
小的 梅布尔 和 她 母亲 是 未来 出去 的 这 房子 什么时候 克里斯蒂
[riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
reached the gate .
达到 这 门 .

小梅布尔和她妈妈正从房子里出来，克里斯蒂走到了大门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [begd]
The little girl ran eagerly forward when she caught sight of the organ and begged
这 小的 女孩 跑 急切地 向前 什么时候 她 捕捉 视线 的 这 器官 和 乞求
[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [steɪ] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][dʒʌst][sɪks] [taɪmz] !
her mamma to stay whilst she turned the handle just six times !
她 妈妈 到 停留 而 她 转向 这 处理 只是 六 时代 !

小女孩一看到风琴就兴奋地跑了过去，央求妈妈留下来，只好转动把手六次！

[ðə; ði]['leɪdi] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə] ['krɪsti] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ,
The lady spoke very kindly to Christie ; she asked him several questions ,
这 女士 辐 非常 亲切地 到 克里斯蒂 ; 她 问 他 一些 问题 ,

那位女士和克里斯蒂说话非常和蔼，她问了他几个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [əʊld] - , [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and he told her about old Treffy , how ill he was ,
和 他 讲述 她 关于 老的 - , 如何 患病的 他 曾是 ,

他告诉她老特雷菲的情况，说他病得很重。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	how	he	had	not	another	month	to	live	.
和	如何	他	有	不是	其他	月	到	居住	.

他只剩下一个月的寿命了。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkrɪsti] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

The	tears	were	in	the	lady's	eyes	,	and	she	asked	Christie	where	he	lived	,
这	眼泪	是	在	这	女士的	眼睛	,	和	她	问	克里斯蒂	在哪里	他	居住地	,

那位女士眼里噙着泪水，她问克里斯蒂住在哪里。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtæblət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .

and	wrote	it	down	on	a	white	tablet	which	she	carried	in	her	pocket	.
和	写道	它	向下	在	一个	白色的	药片	哪个	她	携带	在	她	口袋	.

她把这句话写在了随身携带的白色笔记本上。

" [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪbəl] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Mamma	,	"	said	little	Mabel	,	"	I	want	to	whisper	something	to	you	.
"	妈妈	,	"	说	小的	梅布尔	,	"	我	想	到	耳语	某物	到	你	.

“妈妈，”小梅布尔说，“我想悄悄告诉你一件事。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈkaɪndli] , —

"	The	lady	bent	down	her	head	to	listen	,	and	then	said	kindly	,	—
"	这	女士	弯曲	向下	她	头	到	听	,	和	然后	说	亲切地	,	—

“那位女士低下头倾听，然后和蔼地说：——

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Yes	,	if	you	like	.
"	是的	,	如果	你	喜欢	.

“是的，如果你喜欢的话。”

" [ˈmeɪbəl] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [waɪt]

"	Mabel	darted	into	the	house	,	and	returned	with	a	large	bunch	of	single	white
"	梅布尔	飞镖	进入	这	房子	,	和	返回	和	一个	大的	束	的	单身的	白色的

['snəudrɔps] ,

snowdrops	,
雪花莲	,

梅布尔冲进屋里，回来时手里拿着一大束白色的单瓣雪花莲。

['prɪtɪli] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [sprɪgz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['mɜːtl] [liːvz] .

prettily	arranged	with	sprigs	of	dark	myrtle	leaves	.
漂亮	安排	和	枝条	的	黑暗的	桃金娘	树叶	.

用几枝深色桃金娘叶子精心装饰。

['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [ðeɪ] [lʊkt] .

Very	white	,	and	pure	,	and	lovely	they	looked	.
非常	白色的	,	和	纯的	,	和	迷人的	他们	看起来	.

它们看起来非常洁白、纯净、可爱。

" [hɪə(r)] , ['ɔːgən] - [bɔɪ] , " [sed] ['meɪbəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Here	,	organ	-	boy	,	"	said	Mabel	,	as	she	put	them	into	his	hands	,
"	这里	,	器官	-	男生	,	"	说	梅布尔	,	作为	她	放	他们	进入	他的	双手	,

“给你，管风琴男孩，”梅布尔说着，把琴递到他手里。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['snəudrɔps] ; [ɑːnt] ['helən] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] ,

"	these	are	my	own	dear	snowdrops	;	Aunt	Helen	gave	me	them	,
"	这些	是	我的	自己的	亲爱的	雪花莲	;	阿姨	海伦	给予	我	他们	,

“这些是我心爱的雪花莲；海伦阿姨送给我的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːstə(r)] - , [hiːl] [laɪk] [ðem; ðəm] , [woʊnt][hiː; hi] ?

and	you	must	take	them	to	Master	Treffy	,	he'll	like	them	,	won't	he	?
和	你	必须	拿	他们	到	掌握	-	,	地狱	喜欢	他们	,	惯于	他	?

你一定要把它们带给特雷菲大师，他会喜欢的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [eɪ] ! [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , ['mɪsi] , " [sed] ['krɪsti] , ['wɔːmli] .
" Ay ! that he will , missie , " said Christie , warmly .
" 哎 ! 那 他 将要 , 小姐 , " 说 克里斯蒂 , 热情地 .

“是的！他会的，小姐，”克里斯蒂热情地说。

" ['meɪbəl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Mabel , " said her mother ,
" 梅布尔 , " 说 她 母亲 ,

“梅布尔，”她母亲说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] ['krɪsti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ]
" you must teach Christie the little prayer I told you always to say when you
" 你 必须 教 克里斯蒂 这 小的 祷告 我 讲述 你 总是 到 说 什么时候 你
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['snəudrɔps] . "
looked at the snowdrops . "
看起来 在 这 雪花莲 . "

“你一定要教克里斯蒂我跟你说过，每次看到雪花莲的时候都要念的那段小祷文。”

" [jes] , " [sed] ['meɪbəl] , " [ai] [wɪl] .
" Yes , " said Mabel , " I will .
" 是的 , " 说 梅布尔 , " 我 将要 .

“是的，”梅布尔说，“我会的。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['krɪsti] : - [wɒʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] . -
This is it , Christie : ' Wash me , and I shall be whiter than snow . '
这 是 它 , 克里斯蒂 : - 洗 我 , 和 我 将 是 更白 比 雪 . -

这就是了，克里斯蒂：“洗净我，我将比雪更白。”

" ['krɪsti] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .
" Christie looked up brightly .
" 克里斯蒂 看起来 向上 明亮地 .

克里斯蒂抬起头，神采奕奕。

" [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [preə(r)] , ['krɪsti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndli] .
" Will you say that prayer , Christie ? " asked the lady , kindly .
" 将要 你 说 那 祷告 , 克里斯蒂 ? " 问 这 女士 , 亲切地 .

“克里斯蒂，你能做个祷告吗？”那位女士和蔼地问道。

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['krɪsti] ; " [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - [sed] [lɑːst]
" Yes , ma'am , " said Christie ; " it's just like what me and Master Treffy said last
" 是的 , 女士 , " 说 克里斯蒂 ; " 它是 只是 喜欢 什么 我 和 掌握 - 说 最后的
[naɪt] : —
night : —
夜晚 : —

“是的，夫人，”克里斯蒂说，“就像我和特雷菲少爷昨晚说的那样：——

- [klenz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
' Cleanse me and save me ,
- 洁净 我 和 节省 我 ,

“洁净我，拯救我。”

[klenz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
Cleanse me and save me ,
洁净 我 和 节省 我 ,

洁净我，拯救我。

[wɒʃ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] [əˈweɪ] . -
Wash all my sins away . '
洗 全部 我的 罪孽 离开 . -

洗净我所有的罪孽。

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [wen] ['krɪsti] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [pliːzd] .
" The lady smiled when Christie said this , and seemed very pleased .
" 这 女士 微笑 什么时候 克里斯蒂 说 这 , 和 似乎 非常 高兴 .

“克里斯蒂说完这话时，那位女士笑了，看起来非常高兴。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [waɪt] ,
" I am so glad you know of the only way to be washed white ,
" 我 是 所以 高兴的 你 知道 的 这 仅有的 方式 到 是 洗过 白色的 ,

“我很高兴你知道唯一能让你洗白的方法。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" said the lady .
" 说 这 女士 .

“那位女士说道。”

" [ðiːz] ['snəudrɔps] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [wɒʃt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd]
" These snowdrops always make me think of the souls washed white in the blood
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

“这些雪花莲总是让我想起那些被耶稣宝血洗净的灵魂。”

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [lʊkt] [daʊn] ['veri]
" Then the lady and little Mabel passed on , and Christie looked down very
" 然后 这 女士 和 小的 梅布尔 通过了 在 , 和 克里斯蒂 看起来 向下 非常
['tendəli] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] .
tenderly on the flowers .
温柔地 在 这 花朵 .

“然后，那位女士和小梅布尔就去世了，克里斯蒂温柔地低头看着那些花朵。”

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] [naʊ] !
How he would love them now !
如何 他 会 爱 他们 现在 !

他现在一定会非常爱他们!

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwədz] [æt; ət] [wʌns] ,
He turned his steps homewards at once ,
他 转向 他的 步骤 回家 在 一次 ,

他立刻转身往家走去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [tuː; tə] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [əʊld] - .
for he did not want the snowdrops to fade before they reached old Treffy .
为了 他 做过 不是 想 这 雪花莲 到 褪色 前 他们 达到 老的 - .

因为他不想让雪花莲在到达老特雷菲那里之前就凋谢。

[haʊ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] !
How fair , and clean , and pure they looked !
如何 公平的 , 和 干净的 , 和 纯的 他们 看起来 !

它们看起来多么白皙、干净、纯洁啊!

[səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kɔːt] .
So different to the smoke and dirt of the noisy court .
所以 不同的 到 这 抽烟 和 污垢 的 这 嘈杂 法庭 .

与喧闹法庭的烟雾和尘土截然不同。

['krɪsti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [lest][ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] [mait] [sɔɪl][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['kærid]

Christie	was	almost	afraid	lest	the	thick	air	might	soil	them	as	he	carried
克里斯蒂	曾是	几乎	害怕的	免得	这	厚的	空气	可能	土壤	他们	作为	他	携带

[ðem; ðəm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

them	through	it	.
他们	通过	它	.

克里斯蒂几乎担心，当他抱着它们穿过这片浓厚的空气时，空气会弄脏它们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

Some	of	the	children	ran	after	him	and	begged	for	a	flower	,
一些	的	这	孩子们	跑	后	他	和	乞求	为了	一个	花	,

有些孩子追着他跑，乞求他送花。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] ['veri] ['keəfəli] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ætɪk] .

but	he	guarded	his	treasures	very	carefully	till	he	reached	the	attic	.
但	他	守卫	他的	宝藏	非常	小心	直到	他	达到	这	阁楼	.

但他小心翼翼地守护着他的宝物，直到他到达阁楼。

[ænd; ənd] [wen] ['krɪsti] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

And	when	Christie	opened	the	door	,	who	should	be	there	but	the	clergyman	,
和	什么时候	克里斯蒂	打开	这	门	,	WHO	应该	是	那里	但	这	牧师	,

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [əʊld] - ,

sitting	beside	old	Treffy	,
坐着	旁	老的	-	,

克里斯蒂打开门时，映入眼帘的竟然是牧师，他正坐在老特雷菲旁边。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['veri] ['ɜːnɪstli] !

and	talking	to	him	very	earnestly	!
和	说	到	他	非常	切实	!

并且非常认真地和他交谈!

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [gɪv] ['krɪsti] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] ,

He	stopped	to	give	Christie	a	kind	word	,
他	停止	到	给	克里斯蒂	一个	种类	单词	,

他停下来对克里斯蒂说了句安慰的话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	then	he	went	on	with	what	he	was	saying	.
和	然后	他	去	在	和	什么	他	曾是	说	.

然后他继续说他刚才说的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] - [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

He	was	telling	Treffy	about	the	death	of	Jesus	,
他	曾是	讲述	-	关于	这	死亡	的	耶稣	,

他当时正在跟特雷菲讲述耶稣之死的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][kæn; kən] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔːl][sɪn] .

and	how	it	is	that	the	blood	of	Jesus	can	wash	away	all	sin	.
和	如何	它	是	那	这	血	的	耶稣	能	洗	离开	全部	罪	.

以及耶稣的宝血如何能洗净一切罪孽。

" [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ;

"	I	can't	see	that	it's	all	right	with	me	,	"	said	Treffy	,	in	a	trembling	voice	;
"	我	不能	看	那	它是	全部	正确的	和	我	,	"	说	-	,	在	一个	发抖	嗓音	;

“我感觉自己好像不太对劲，”特雷菲颤抖着声音说；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɑːk] [ænd; ənd][dɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

"	it	seems	dark	and	dim	to	me	yet	.
"	它	似乎	黑暗的	和	暗淡	到	我	然而	.

“在我看来，现在依然是黑暗昏暗的。”

[ai][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ; [ai][kænt] [fiːl] ['hæpi] . "

I	don't	feel	that	I've	got	it	;	I	can't	feel	happy	.	"
我	不	感觉	那	我已经	得到	它	;	我	不能	感觉	快乐的	.	"

我觉得自己还没有拥有它；我无法感到快乐。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['sʌd(ə)nli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] ?

"	Treffy	,	"	said	the	clergyman	,	suddenly	,	"	do	you	think	I	would	tell	you	a	lie	?
"	-	,	"	说	这	牧师	,	突然	,	"	做	你	思考	我	会	告诉	你	一个	说谎	?

"

"
"

“特雷菲，”牧师突然说道，“你觉得我会对你说谎吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [əʊld] - ; " [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ; [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	No	,	sir	,	"	said	old	Treffy	;	"	I'm	sure	you	wouldn't	;	I	could	see	it	in	your
"	不	,	先生	,	"	说	老的	-	;	"	我是	当然	你	不会	;	我	可以	看	它	在	你的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“不，先生，”老特雷菲说，“我肯定您不会；我从您的脸上就看出来了。”

[sɜː(r)] , [ɪf] ['nəʊweə(r)] [els] .

sir	,	if	nowhere	else	.
先生	,	如果	无处	别的	.

先生，如果其他地方都不合适的话。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] . "

No	,	sir	,	I'd	trust	you	anywhere	.	"
不	,	先生	,	ID	相信	你	任何地方	.	"

“不，先生，我无论在哪里都信任您。”

" [naʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , "

"	Now	,	Treffy	,	"	said	the	clergyman	,	taking	a	half	-	crown	from	his	pocket	,	"
"	现在	,	-	,	"	说	这	牧师	,	采取	一个	一半	-	王冠	从	他的	口袋	,	"

[aɪv] [brɔːt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I've	brought	this	for	you	.
我已经	带来	这	为了	你	.

“特雷菲，”牧师说着，从口袋里掏出半克朗，“我给你带来了这个。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [wɜːk] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] ;

You	cannot	work	now	,	and	you	need	many	things	you	cannot	get	;
你	不能	工作	现在	,	和	你	需要	许多	事物	你	不能	得到	;

你现在无法工作，而且你需要很多东西都得不到；

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [wɪð] . "

I	will	give	you	this	money	to	buy	them	with	.	"
我	将要	给	你	这	钱	到	买	他们	和	.	"

我会给你这些钱去买它们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [əʊld] - , [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	old	Treffy	,	the	tears	running	down	his	cheeks	;
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	老的	-	,	这	眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	;

“谢谢您，先生，”老特雷菲说着，泪水顺着脸颊流了下来；

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

"	I	can	never	thank	you	enough	.
"	我	能	绝不	感谢	你	足够的	.

我永远无法表达我对你的感激之情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bædli] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] , ['krɪsti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

We	are	very	badly	off	just	now	,	Christie	and	me	.	"
我们	是	非常	糟糕	离开	只是	现在	,	克里斯蒂	和	我	.	"

克里斯蒂和我现在处境非常糟糕。

" [stɒp] , - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] [jet] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

" Stop , Treffy , " said the clergyman , " it isn't yours yet , you must take it .

" 停止 , - , " 说 这 牧师 , " 它 不是 你的 然而 , 你 必须 拿 它 .

“停下，特雷菲，”牧师说，“它还不是你的，你必须拿走它。”

" - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [əʊld][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [kraʊn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

" Treffy put out his trembling old hand , and took the half - crown , with another

" - 放 出去 他的 发抖 老的 手 , 和 采取 这 一半 - 王冠 , 和 其他

['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] .

murmur of thanks .

低语 的 谢谢 .

特雷菲伸出他颤抖的老手，接过半克朗，又低声道谢。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , - ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] .

" Do you feel that you've got it , Treffy ? " said the clergyman .

" 做 你 感觉 那 你已经 得到 它 , - ? " 说 这 牧师 .

“特雷菲，你觉得自己掌握了吗？”牧师问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] [hɪə(r)] , " [sed] [əʊld] - .

" Yes , sir , it's here , " said old Treffy .

" 是的 , 先生 , 它是 这里 , " 说 老的 - .

“是的，先生，它在这里，”老特雷菲说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , - ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ə'gen] .

" Are you sure you've got it , Treffy ? " said the clergyman again .

" 是 你 当然 你已经 得到 它 , - ? " 说 这 牧师 再次 .

“特雷菲，你确定你明白了吗？”牧师又问。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [vɔɪs] , " [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] ;

" Yes , sir , " said Treffy , in a bewildered voice , " I know I have ;

" 是的 , 先生 , " 说 - , 在 一个 困惑 嗓音 , " 我 知道 我 有 ;

“是的，先生，”特雷菲困惑地说，“我知道我有；

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] . "

I don't know what you mean , sir . "

我 不 知道 什么 你 意思是 , 先生 . "

先生，我不明白您的意思。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] .

" I will tell you what I mean , " said the clergyman .

" 我 将要 告诉 你 什么 我 意思是 , " 说 这 牧师 .

“我来告诉你我的意思，”牧师说道。

" [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , - .

" The dear Lord Jesus has come into this room just as I have , Treffy .

" 这 亲爱的 主 耶稣 有 来 进入 这 房间 只是 作为 我 有 , - .

“亲爱的主耶稣和我一样，都来到了这个房间，特雷菲。”

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] .

He has brought a gift for you , just as I did .

他 有 带来 一个 礼物 为了 你 , 只是 作为 我 做过 .

他给你带来了一份礼物，就像我一样。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [hæz; həz] [kɒst] [hɪm] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [maɪn] [kɒst] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz]

His gift has cost Him far more than mine cost me ; it has cost Him His

他的 礼物 有 成本 他 远的 更多的 比 矿 成本 我 ; 它 有 成本 他 他的

[laɪf] .

life .

生活 .

他的这份礼物让他付出的代价远远超过我的礼物；这份礼物让他付出了生命。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz]

He	has	come	close	to	you	,	as	I	came	,	and	He	says	to	you	,	as
他	有	来	关闭	到	你	,	作为	我	来了	,	和	他	说道	到	你	,	作为

[ai] [sed] :

I	said	:
我	说	:

他已来到你们身边，正如我来到你们身边一样；他已对你们说，正如我所说：

- [əʊld] - , [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?

'	Old	Treffy	,	can	you	trust	Me	?
-	老的	-	,	能	你	相信	我	?

老特雷菲，你能相信我吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] ? -

do	you	think	I	would	tell	you	a	lie	?	'
做	你	思考	我	会	告诉	你	一个	说谎	?	-

你觉得我会对你说谎吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][gɪft] , [æz; əz][ai][dɪd] , - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [teɪk]

And	then	He	holds	out	His	gift	,	as	I	did	,	Treffy	,	and	He	says	,	'	Take
和	然后	他	持有	出去	他的	礼物	,	作为	我	做过	,	-	,	和	他	说道	,	-	拿

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

然后祂像我一样，特雷菲，递出祂的礼物，祂说：“拿着吧；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

it	is	for	you	.	'
它	是	为了	你	.	-

这是给你的。

[naʊ] , - , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [gɪft] ?

Now	,	Treffy	,	what	have	you	to	do	with	this	gift	?
现在	,	-	,	什么	有	你	到	做	和	这	礼物	?

特雷菲，你打算怎么处理这份礼物呢?

[dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [maɪn] .

Just	exactly	what	you	did	with	mine	.
只是	确切地	什么	你	做过	和	矿	.

你对我做的事，跟你一模一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

You	have	not	to	work	for	it	,	or	wait	for	it	.
你	有	不是	到	工作	为了	它	,	或者	等待	为了	它	.

你无需为此付出努力，也无需等待。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	have	just	to	put	out	your	hand	and	take	it	.
你	有	只是	到	放	出去	你的	手	和	拿	它	.

你只需要伸出手去拿就行了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][gɪft][ɪz] ?

Do	you	know	what	the	gift	is	?
做	你	知道	什么	这	礼物	是	?

你知道礼物是什么吗?

" - [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [səʊ][ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] [went] [ɒn] : —

"	Treffy	did	not	answer	,	so	the	clergyman	went	on	:	—
"	-	做过	不是	回答	,	所以	这	牧师	去	在	:	—

特雷菲没有回答，于是牧师继续说道：——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪn] , - ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kliːn] [hɑːt] ,
" It is the forgiveness of your sin , Treffy ; it is the clean heart ,
" 它 是 这 饶恕 的 你的 罪 , - ; 它 是 这 干净的 心 ,

“特雷菲，这是罪得赦免；这是纯洁的心。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] - [həʊm] , [swiːt]
for which you are longing ; it is the right to enter into ' Home , sweet
为了 哪个 你 是 渴望 ; 它 是 这 正确的 到 进入 进入 - 家 , 甜的
[həʊm] ,
Home ,
家 ,

你所渴望的；那就是进入“家，甜蜜的家”的权利。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [preŋ] , - ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] ? "
' for which you have been praying , Treffy ; will you take the gift ? "
- 为了 哪个 你 有 到过 祈祷 , - ; 将要 你 拿 这 礼物 ? "

“特雷菲，你一直祈祷的就是这份礼物；你愿意接受吗？”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [əʊld] - , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . "
" I want to take it , " said old Treffy , " but I don't know how . "
" 我 想 到 拿 它 , " 说 老的 - , " 但 我 不 知道 如何 . "

“我想拿走它，”老特雷菲说，“但我不知道该怎么做。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [gɪft] , - ? "
" Did you stop to think how you were to take my gift , Treffy ? "
" 做过 你 停止 到 思考 如何 你 是 到 拿 我的 礼物 , - ? "

“特雷菲，你有没有想过该怎么收下我的礼物？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" No , " said the old man , " I just took it . "
" 不 , " 说 这 老的 男人 , " 我 只是 采取 它 . "

“不，”老人说，“我只是拿走了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , " [ɪgˈzæktli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɪð]
" Yes , " said the clergyman , " exactly ; and that is what you must do with
" 是的 , " 说 这 牧师 , " 确切地 ; 和 那 是 什么 你 必须 做 和
[ðə; ði] [lɔːdz] [gɪft] ;
the Lord's gift ;
这 主场 礼物 ;

“是的，”牧师说，“正是如此；而这正是你必须对待上帝恩赐的方式；

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
you must just take it .
你 必须 只是 拿 它 .

你必须接受它。

" ['krɪsti] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - .
" Christie and Master Treffy .
" 克里斯蒂 和 掌握 - .

“克里斯蒂和特雷菲少爷。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem ˈiː] , - , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ,
" Would it have pleased me , Treffy , " said the clergyman ,
" 会 它 有 高兴 我 , - , " 说 这 牧师 ,

“特雷菲，这会让我高兴的，”牧师说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pʊld] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" if you had pulled your hand back and said , ' Oh , no , sir !
" 如果 你 有 拉 你的 手 后退 和 说 , - 哦 , 不 , 先生 !

“如果你把手缩回来，说：‘哦，不，先生！

[ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	don't	deserve	it	;	I	don't	believe	you	would	ever	give	it	to	me	;
我	不	应得	它	;	我	不	相信	你	会	曾经	给	它	到	我	;

我不配拥有它；我不相信你会把它给我；

[ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? - "

I	can't	take	it	yet	?	'	"
我	不能	拿	它	然而	?	-	"

我现在还不能接受吗?

" [nəʊ] , " [sed] - , " [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

"	No	,	"	said	Treffy	,	"	I	don't	suppose	it	would	.	"
"	不	,	"	说	-	,	"	我	不	认为	它	会	.	"

“不，”特雷菲说，“我想不会的。”

" [jet] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , - .

"	Yet	this	is	just	what	you	are	doing	to	the	Lord	Jesus	,	Treffy	.
"	然而	这	是	只是	什么	你	是	正在做	到	这	主	耶稣	,	-	.

“然而，特雷菲，你现在所做的，正是对主耶稣所做的事。”

[hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

He	is	holding	out	His	gift	to	you	,	and	He	wants	you	to	take	it	at
他	是	保持	出去	他的	礼物	到	你	,	和	他	想要	你	到	拿	它	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

祂正向你伸出祂的礼物，祂希望你立刻接受它。

[jet] [juː; jʊ][həʊld] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] , - [nəʊ] , [lɔːd] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

yet	you	hold	back	and	say	,	'	No	,	Lord	,	I	can't	believe	what	you	say	,
然而	你	抓住	后退	和	说	,	-	不	,	主	,	我	不能	相信	什么	你	说	,

然而你却犹豫不决，说道：“不，主啊，我无法相信你所说的话。”

[ai] [kænt] [trʌst] [ðaɪ] [wɜːd] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	can't	trust	Thy	word	,	I	can't	believe	the	gift	is	for	me	,
我	不能	相信	你的	单词	,	我	不能	相信	这	礼物	是	为了	我	,

我无法相信你的话语，我无法相信这份礼物是给我的。

[ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . -

I	can't	take	it	yet	.	'
我	不能	拿	它	然而	.	-

我现在还接受不了。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['ɜːnɪstli] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [əʊ] ,

"	Treffy	,	"	said	the	clergyman	,	earnestly	,	"	if	you	can	trust	me	,	oh	,
"	-	,	"	说	这	牧师	,	切实	,	"	如果	你	能	相信	我	,	哦	,

“特雷菲，”牧师诚恳地说，“如果你能相信我，哦，

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ?

why	can't	you	trust	the	Lord	Jesus	?
为什么	不能	你	相信	这	主	耶稣	?

你为什么不能信靠主耶稣?

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk]

"	The	tears	were	running	down	the	old	man's	face	,	and	he	could	not	speak
"	这	眼泪	是	跑步	向下	这	老的	男人的	脸	,	和	他	可以	不是	说话

.

:

.

“老人的脸上泪流满面，说不出话来。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , - , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	I	am	going	to	ask	you	another	question	,	Treffy	,	"	said	the	clergyman	.
"	我	是	去	到	问	你	其他	问题	,	-	,	"	说	这	牧师	.

“特雷菲，我还要问你另一个问题，”牧师说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [naʊ] ? "

"	Will	you	trust	the	Lord	Jesus	now	?	"
"	将要	你	相信	这	主	耶稣	现在	?	"

你现在愿意信靠主耶稣吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] - , [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ; " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [help] ['trʌstɪŋ] [hɪm] [naʊ] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	Treffy	,	through	his	tears	;	"	I	don't	think	I	can	help	trusting	him	now	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	-	,	通过	他的	眼泪	;	"	我	不	思考	我	能	帮助	信任	他	现在	.	"

“是的，先生，”特雷菲含着泪说，“我现在恐怕无法不信任他了。”

" [naʊ] , - , [rɪ'membə(r)] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪk] , [kləʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['veri] ,

"	Now	,	Treffy	,	remember	Jesus	is	in	this	attic	,	close	to	you	,	close	to	me	,	very	,
"	现在	,	-	,	记住	耶稣	是	在	这	阁楼	,	关闭	到	你	,	关闭	到	我	,	非常	,

“特雷菲，记住耶稣就在这阁楼里，离你很近，离我也很近，非常近。”

['veri] [nɪə(r)] , - .

very	near	,	Treffy	.
非常	靠近	,	-	.

特雷菲，就快到了。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [wiː; wi] [seɪ] ;

When	we	speak	to	Him	,	He	will	hear	every	word	we	say	;
什么时候	我们	说话	到	他	,	他	将要	听到	每一个	单词	我们	说	;

当我们向他说话时，他会听到我们说的每一个字;

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [saɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [riːd] ['evri] [wɪʃ] .

He	will	listen	to	every	sigh	;	He	will	read	every	wish	.
他	将要	听	到	每一个	叹	;	他	将要	读	每一个	希望	.

他会倾听每一声叹息；他会读懂每一个愿望。

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , - , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	But	,	before	you	speak	to	Him	,	Treffy	,	listen	to	what	He	says	to	you	,
"	但	,	前	你	说话	到	他	,	-	,	听	到	什么	他	说道	到	你	,

“但是，特雷菲，在你跟祂说话之前，先听听祂对你说了些什么。”

" [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	said	the	clergyman	,	taking	His	Bible	from	his	pocket	.
"	说	这	牧师	,	采取	他的	圣经	从	他的	口袋	.

“牧师说着，从口袋里掏出圣经。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , - [kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

"	These	are	His	own	words	,	'	Come	,	now	,	and	let	us	reason	together	,	saith	the	Lord	,
"	这些	是	他的	自己的	字	,	-	来	,	现在	,	和	让	我们	原因	一起	,	赛斯说	这	主	,

这是祂亲口所说的话：“来吧，我们彼此辩论，”主说，“

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

though	your	sins	be	as	scarlet	,	they	shall	be	as	white	as	snow	;
尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	;

你们的罪虽像朱红，必变成雪白;

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] ,

though	they	be	red	like	crimson	,	they	shall	be	as	wool	,
尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,	他们	将	是	作为	羊毛	,

纵使它们像深红色一样红，它们也必像羊毛一样柔软。

- [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] . -

'	for	'	The	blood	of	Jesus	Christ	,	His	Son	,	cleanseth	us	from	all	sin	.	'
-	为了	-	这	血	的	耶稣	基督	,	他的	儿子	,	清洁	我们	从	全部	罪	.	-

“因为'耶稣基督，祂的儿子，祂的宝血洗净了我们一切的罪。”'

- , [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ?

Treffy	,	will	you	trust	the	Lord	Jesus	?
-	,	将要	你	相信	这	主	耶稣	?

特雷菲，你愿意信靠主耶稣吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] ? "

Do	you	think	He	would	tell	you	a	lie	?	"
做	你	思考	他	会	告诉	你	一个	说谎	?	"

你认为他会对你说谎吗?

" [nəʊ] , " [sed] [əʊld] - ; " [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] . "

"	No	,	"	said	old	Treffy	;	"	I'm	sure	He	wouldn't	.	"
"	不	,	"	说	老的	-	;	"	我是	当然	他	不会	.	"

“不，”老特雷菲说，“我确信他不会。”

" ['veri] [wel] , - , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm] [səʊ] .

"	Very	well	,	Treffy	,	then	we	will	tell	Him	so	.
"	非常	出色地	,	-	,	然后	我们	将要	告诉	他	所以	.

“好的，特雷菲，那我们就告诉他。”

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [nelt] [daʊn] [baɪ] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [nelt] [daʊn] [tuː] ,

"	The	clergyman	knelt	down	by	Treffy's	side	,	and	Christie	knelt	down	too	,
"	这	牧师	跪下	向下	经过	-	边	,	和	克里斯蒂	跪下	向下	也	,

牧师跪在特雷菲身边，克里斯蒂也跪了下来。

[ænd; ənd][əʊld] - [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] [waɪlst] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [preɪd] .

and	old	Treffy	clasped	his	trembling	hands	whilst	the	clergyman	prayed	.
和	老的	-	紧握	他的	发抖	双手	而	这	牧师	祈祷	.

老特雷菲双手颤抖地紧握，牧师正在祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [preə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

It	was	a	very	simple	prayer	;	it	was	just	taking	the	Lord	at	His	word	.
它	曾是	一个	非常	简单的	祷告	;	它	曾是	只是	采取	这	主	在	他的	单词	.

那是一个非常简单的祷告，只是相信主的话语。

[əʊld] - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɜːnɪstnəs] ,

Old	Treffy	repeated	the	words	after	the	clergyman	with	the	deepest	earnestness	,
老的	-	重复	这	字	后	这	牧师	和	这	最深处	认真	,

老特雷菲用极其虔诚的语气重复了牧师的话：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

and	when	he	had	finished	the	old	man	still	clasped	his	hands	and
和	什么时候	他	有	完成的	这	老的	男人	仍然	紧握	他的	双手	和

[sed] , " [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

said	,	"	Lord	Jesus	,
说	,	"	主	耶稣	,

当他讲完后，老人仍然双手合十，说道：“主耶稣，

[ai][duː; də] [trʌst] [ðiː] , [ai][duː; də] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðaɪ] [wɜːd] .

I	do	trust	Thee	,	I	do	take	the	gift	,	I	do	believe	Thy	word	.
我	做	相信	汝	,	我	做	拿	这	礼物	,	我	做	相信	你的	单词	.

我信赖你，我接受你的恩赐，我信靠你的话语。

" [ðen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sed] , " - , [wen] [juː; jʊ]
" **Then** **the** **clergyman** **rose** **from** **his** **knees** **and** **said** **,** " **Treffy** **,** **when** **you**
" 然后 这 牧师 玫瑰 从 他的 膝盖 和 说 , " - , 什么时候 你
[hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [gɪft] ,
had **taken** **my** **gift** **,**
有 已采取 我的 礼物 ,

“然后牧师从跪着的膝盖上站起来说：‘特雷菲，当你收下我的礼物时，

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [nekst] ? "
what **did** **you** **do** **next** **?** **"**
什么 做过 你 做 下一个 ? "

接下来你做了什么?

" [ai] [θæŋkt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] - .
" **I** **thanked** **you** **for** **it** **,** **sir** **,** " **said** **Treffy** **.**
" 我 谢谢 你 为了 它 , 先生 , " 说 - .

“先生，我已向您道谢。”特雷菲说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,
" **Yes** **,** " **said** **the** **clergyman** **,**
" 是的 , " 说 这 牧师 ,

“是的，”牧师说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv]
" **and** **would** **you** **not** **like** **to** **thank** **the** **Lord** **Jesus** **for** **His** **gift** **of**
" 和 会 你 不是 喜欢 到 感谢 这 主 耶稣 为了 他的 礼物 的
[fə'gɪvnəs] ? "
forgiveness **?** **"**
饶恕 ? "

难道你不想感谢主耶稣赐予你的赦罪恩典吗?

" [əʊ] ! " [sed] [əʊld] - , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] .
" **Oh** **!** " **said** **old** **Treffy** **,** **with** **tears** **in** **his** **eyes** **,** " **I** **should** **indeed** **,** **sir** **.**
" 哦 ! " 说 老的 - , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , " 我 应该 的确 , 先生 .

“哦！”老特雷菲眼里含着泪说，“我确实应该，先生。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [ə'gen] ,
" **So** **they** **all** **knelt** **down** **again** **,**
" 所以 他们 全部 跪下 向下 再次 ,

于是他们又都跪了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [θæŋkt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv]
and **in** **a** **few** **words** **the** **clergyman** **thanked** **the** **dear** **Lord** **for** **His** **great** **love**
和 在 一个 很少 字 这 牧师 谢谢 这 亲爱的 主 为了 他的 伟大的 爱
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [əʊld] - ,
and **goodness** **to** **old** **Treffy** **,**
和 善良 到 老的 - ,

牧师简短地感谢了亲爱的上帝对老特雷菲的慈爱和恩典。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪn] .
in **giving** **him** **pardon** **for** **his** **sin** **.**
在 给予 他 赦免 为了 他的 罪 .

赦免他的罪过。

[ænd; ənd] [ə'gen] [əʊld] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ædɪd] : —
And **again** **old** **Treffy** **took** **up** **the** **words** **and** **added** **:** **—**
和 再次 老的 - 采取 向上 这 字 和 额外 : —

老特雷菲又接过话来，补充道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðiː] [ðaɪ] [laɪf] ;
" **Thank** **you** **,** **Lord** **Jesus** **,** **very** **much** **for** **the** **gift** **;** **it** **cost** **Thee** **Thy** **life** **;**
" 感谢 你 , 主 耶稣 , 非常 很多 为了 这 礼物 ; 它 成本 汝 你的 生活 ;

“主耶稣，非常感谢您赐予的这份礼物；您为此付出了生命的代价；

[əʊ] ! [aɪ][duː; də] [θæŋk] [ðiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . "
oh ! I do thank Thee with all my heart . "
哦 ！ 我 做 感谢 汝 和 全部 我的 心 . "

哦！我由衷地感谢您。

" [naʊ] , - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] , [æz; əz][hiː; hɪ] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Now , Treffy , " said the clergyman , as he rose to go ,
" 现在 , - , " 说 这 牧师 , 作为 他 玫瑰 到 去 ,

“好了，特雷菲，”牧师说着，起身准备离开。

" [ɪf] ['seɪtn] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [sez] , - [əʊld] - , [duː; də][juː; jʊ] [fiːl]
" if Satan comes to you to - morrow and says , ' Old Treffy , do you feel
" 如果 撒但 来 到 你 到 - 明天 和 说道 , - 老的 - , 做 你 感觉
[juːv] [gɒt] [fə'gɪvnəs] ?
you've got forgiveness ?
你已经 得到 饶恕 ?

“如果撒旦明天来找你，问你：‘老特雷菲，你觉得你已经得到宽恕了吗？’”

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ? "
perhaps after all it's a mistake , ' what shall you say to him ? "
也许 后 全部 它是 一个 错误 , - 什么 将 你 说 到 他 ? "

或许这一切都是个错误，你该对他说些什么呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [maɪ] [tekst] , " [sed] [əʊld] - , " - [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" I think I shall tell him my text , " said old Treffy , " ' The blood of Jesus Christ ,
" 我 思考 我 将 告诉 他 我的 文本 , " 说 老的 - , " - 这 血 的 耶稣 基督 ,

“我想我应该告诉他我的经文，”老特雷菲说，“‘耶稣基督的宝血，

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] . - "
His Son , cleanseth us from all sin . ' "
他的 儿子 , 清洁 我们 从 全部 罪 . - "

他的儿子洗净了我们一切的罪。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] ; " [hiː; hɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] .
" That will do , Treffy , " said the clergyman ; " he can't answer that .
" 那 将要 做 , - , " 说 这 牧师 ; " 他 不能 回答 那 .

“这样就行了，特雷菲，”牧师说；“他回答不了这个问题。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] , [nɒt] [tuː; tə] [fiːl]
And remember , the Lord wishes you to know you are forgiven , not to feel
和 记住 , 这 主 愿望 你 到 知道 你 是 已原谅 , 不是 到 感觉
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] .
you are forgiven .
你 是 已原谅 .

记住，主希望你明白你已被宽恕，而不是感觉你已被宽恕。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] .
There is a difference between feeling and knowing .
那里 是 一个 不同之处 之间 感觉 和 会心 .

感觉和认知是有区别的。

[juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [gɪft] ,
You knew you had taken my gift ,
你 知道 你 有 已采取 我的 礼物 ,

你知道你拿走了我的礼物，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [aɪ][hæd; həd]
and you did not know what I meant when I asked you if you felt I had
和 你 做过 不是 知道 什么 我 意思是 什么时候 我 问 你 如果 你 毛毡 我 有
['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
given it to you .
给定 它 到 你 .

当我问你是否觉得我给了你它时，你并不知道我的意思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [gɪft] , - .

It	is	the	same	with	the	Lord's	gift	,	Treffy	.
它	是	这	相同的	和	这	主场	礼物	,	-	.

主的恩赐也是如此，特雷菲。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪfti] ,

Your	feelings	have	nothing	to	do	with	your	safety	,
你的	情怀	有	没有什么	到	做	和	你的	安全	,

你的感受与你的安全无关。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	your	faith	has	a	great	deal	to	do	with	it	.
但	你的	信仰	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	它	.

但这与你的信仰有很大关系。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən][ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?

Have	you	taken	the	Lord	at	His	word	?
有	你	已采取	这	主	在	他的	单词	?

你是否相信主的话?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] ?

Have	you	trusted	Him	?
有	你	可信	他	?

你信赖他吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "

That	is	the	question	.	"
那	是	这	问题	.	"

这是个问题。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] - , " [aɪ][hæv; həv] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	Treffy	,	"	I	have	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	-	,	"	我	有	.	"

“是的，先生，”特雷菲说，“我有。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Then	you	know	you	are	forgiven	,	"	said	the	clergyman	,	with	a	smile	.
"	然后	你	知道	你	是	已原谅	,	"	说	这	牧师	,	和	一个	微笑	.

“那么你就知道你被原谅了，”牧师笑着说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] - , [ˈbraɪtli] , " [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [naʊ] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Treffy	,	brightly	,	"	I	can	trust	Him	now	.
"	是的	,	先生	,	"	说	-	,	明亮地	,	"	我	能	相信	他	现在	.

“是的，先生，”特雷菲高兴地说，“我现在可以信任他了。”

" [ðen] [ˈkrɪsti] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['snəudrɔps] [ɪn]

"	Then	Christie	walked	up	to	Treffy	,	and	put	the	bunch	of	white	snowdrops	in
"	然后	克里斯蒂	步行	向上	到	-	,	和	放	这	束	的	白色的	雪花莲	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

然后克里斯蒂走到特雷菲面前，把那束白色雪花莲放在他手里。

" [mɪs] [ˈmeɪbəl] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Miss	Mabel	gave	me	them	,	"	he	said	,
"	错过	梅布尔	给予	我	他们	,	"	他	说	,

“是梅布尔小姐给我的，”他说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [wen'evə(r)] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] :

"	and	she	said	I	was	to	say	a	little	prayer	whenever	I	looked	at	them	:
"	和	她	说	我	曾是	到	说	一个	小的	祷告	每当	我	看起来	在	他们	:

“她说我每次看到它们的时候都要默默祈祷一下：

- [wɒʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] . - "

'	Wash	me	,	and	I	shall	be	whiter	than	snow	.	'	"
-	洗	我	,	和	我	将	是	更白	比	雪	.	-	"

“洗净我，我将比雪更白。”

" ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ; " ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] ; - !

"	Whiter	than	snow	,	"	repeated	the	clergyman	;	"	whiter	than	snow	;	Treffy	!
"	更白	比	雪	,	"	重复	这	牧师	;	"	更白	比	雪	;	-	!

“比雪还白，”牧师重复道；“比雪还白；特雷菲！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [wɜːd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ? "

that	is	a	sweet	word	,	is	it	not	?	"
那	是	一个	甜的	单词	,	是	它	不是	?	"

那真是个美好的词，不是吗?

" [jes] , " [sed] [əʊld] - , ['ɜːnɪstli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] , " ['wai,tər]

"	Yes	,	"	said	old	Treffy	,	earnestly	,	as	he	looked	at	the	flowers	,	"	whiter
"	是的	,	"	说	老的	-	,	切实	,	作为	他	看起来	在	这	花朵	,	"	更白

[ðæn; ðən] [snəʊ] ,

than	snow	,
比	雪	,

“是的，”老特雷菲认真地看着花朵说，“比雪还白。”

[wɒʃt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

washed	white	in	the	blood	of	Jesus	.
洗过	白色的	在	这	血	的	耶稣	.

被耶稣的宝血洗净，洁白如雪。

" [ðen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,

"	Then	the	clergyman	took	his	leave	,	but	,	as	he	was	crossing	the	court	,
"	然后	这	牧师	采取	他的	离开	,	但	,	作为	他	曾是	过境	这	法庭	,

“然后牧师告辞了，但是当他穿过庭院时，

[hiː; hi] [hɜːd] ['krɪsti] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

he	heard	Christie	running	after	him	.
他	听到	克里斯蒂	跑步	后	他	.

他听到克里斯蒂在后面追他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['snəudrɔps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['mɜːtl]

He	had	a	few	of	the	lovely	snowdrops	and	a	sprig	of	the	dark	myrtle
他	有	一个	很少	的	这	迷人的	雪花莲	和	一个	枝	的	这	黑暗的	桃金娘

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

他手里拿着几朵美丽的雪滴花和一小枝深色桃金娘。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['krɪsti] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Please	,	sir	,	"	said	Christie	,	"	would	you	like	a	few	of	them	?	"
"	请	,	先生	,	"	说	克里斯蒂	,	"	会	你	喜欢	一个	很少	的	他们	?	"

“先生，”克里斯蒂说，“您要几个吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] .

"	Thank	you	,	my	boy	,	"	said	the	clergyman	,	"	I	should	indeed	.
"	感谢	你	,	我的	男生	,	"	说	这	牧师	,	"	我	应该	的确	.

“谢谢你，孩子，”牧师说，“我确实应该这么做。”

" [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['snəudrɔps] ['keəfəli] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv]

"	He	carried	the	snowdrops	carefully	home	,	and	they	taught	him	a	lesson	of
"	他	携带	这	雪花莲	小心	家	,	和	他们	教授	他	一个	课	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

他小心翼翼地把雪花莲带回家，雪花莲教会了他信仰的真谛。

[ðə; ði] [siːd] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒst] .

The	seed	he	had	sown	in	the	mission	-	room	had	not	been	lost	.
这	种子	他	有	播种	在	这	使命	-	房间	有	不是	到过	丢失的	.

他在传教室里播下的种子并没有白费。

[ɔːl'redi] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][sɪn] - [steɪnd] [səʊlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd]

Already	two	poor	sin	-	stained	souls	had	come	to	the	fountain	,	and
已经	二	贫穷的	罪	-	染色	灵魂	有	来	到	这	喷泉	,	和

[hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] ['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] .

had	been	washed	whiter	than	snow	.
有	到过	洗过	更白	比	雪	.

已经有两个罪孽深重的可怜灵魂来到泉边，被洗得比雪还白。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

The	old	man	and	the	little	boy	had	taken	the	Lord	at	His	word	,
这	老的	男人	和	这	小的	男生	有	已采取	这	主	在	他的	单词	,

老人和小男孩都相信主的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sɪti] , ['ɪntuː] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

and	had	found	the	only	way	into	the	bright	city	,	into	"	Home	,	sweet	Home	.
和	有	成立	这	仅有的	方式	进入	这	明亮的	城市	,	进入	"	家	,	甜的	家	.

并找到了进入这座光明城市，进入"甜蜜的家"的唯一途径。

" [gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðɪs] .

"	God	had	been	very	good	to	him	in	letting	him	know	this	.
"	上帝	有	到过	非常	好的	到	他	在	出租	他	知道	这	.

"上帝让他知道这件事，对他来说真是太好了。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Surely	,	he	would	trust	in	the	future	.
一定	,	他	会	相信	在	这	未来	.

他当然会对未来抱有信心。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[meɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

MADE	MEET	FOR	HOME	.
制成	见面	为了	家	.

为家庭准备了肉。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [hæd; həd]

How	different	everything	seemed	to	Treffy	after	his	doubts	and	fears	had
如何	不同的	一切	似乎	到	-	后	他的	疑虑	和	恐惧	有

[biːn] [rɪ'muːvd] !

been	removed	!
到过	已移除	!

当特雷菲的疑虑和恐惧消除后，一切都变得多么不同了！

[ðə; ði] ['veri] ['ætɪk] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][əʊld] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

The	very	attic	seemed	full	of	sunshine	,	and	old	Treffy's	heart	was	full	of
这	非常	阁楼	似乎	满的	的	阳光	,	和	老的	-	心	曾是	满的	的

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

阁楼里仿佛充满了阳光，老特雷菲的心里也充满了喜悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'givn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	forgiven	,	and	he	knew	it	.
他	曾是	已原谅	,	和	他	知道	它	.

他被原谅了，他也知道这一点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'givn] [tʃaɪld] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

And	,	as	a	forgiven	child	,	he	could	look	up	into	his	Father's	face	with	a
和	,	作为	一个	已原谅	孩子	,	他	可以	看	向上	进入	他的	父亲的	脸	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

作为一个被原谅的孩子，他可以面带微笑地仰望父亲的脸庞。

[ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] ['lɪt(ə)l] ['krɪstiz] [hɑːt] ,

A	great	load	was	taken	off	little	Christie's	heart	,
一个	伟大的	加载	曾是	已采取	离开	小的	佳士得	心	,

小克里斯蒂心中的重担仿佛卸了下来。

[hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [naʊ] ;

his	old	master	was	so	happy	and	contented	now	;
他的	老的	掌握	曾是	所以	快乐的	和	满足	现在	;

他的老主人现在非常高兴和满足；

['nevə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːgən] ,

never	impatient	at	his	long	absence	when	he	was	out	with	the	organ	,
绝不	不耐烦	在	他的	长的	缺席	什么时候	他	曾是	出去	和	这	器官	,

即使他长时间不在家，也不耐烦，因为他经常带着管风琴外出演奏。

[ɔː(r)]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['deɪli] [sə'pɔːt] .

or	fretful	and	anxious	about	their	daily	support	.
或者	烦躁	和	焦虑的	关于	他们的	日常的	支持	.

或者为日常开销而忧心忡忡。

[əʊld] - [hæd; həd][leɪd] [ə'pɒn]['dʒiːzəs][hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv][sɪn] ,

Old	Treffy	had	laid	upon	Jesus	his	load	of	sin	,
老的	-	有	铺设	之上	耶稣	他的	加载	的	罪	,

老特雷菲把他的罪孽都加在了耶稣身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪm]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv][keə(r)] .

and	it	was	not	hard	to	lay	upon	Him	also	his	load	of	care	.
和	它	曾是	不是	难的	到	躺	之上	他	还	他的	加载	的	关心	.

将他的重担也加在他身上并不难。

[ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['bɜːd(ə)n] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][beə(r)][ðə; ði] [les] .

The	Lord	who	had	borne	the	greater	burden	would	surely	bear	the	less	.
这	主	WHO	有	出生	这	更大的	负担	会	一定	熊	这	较少的	.

那位曾承担过更大重担的主，必然也会承担较小的重担。

- [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [trʌst] ['ɪntuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd] [ə'pɒn]

Treffy	could	not	have	put	this	feeling	of	trust	into	words	,	but	he	acted	upon
-	可以	不是	有	放	这	感觉	的	相信	进入	字	,	但	他	行动	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

特雷菲无法用言语表达这种信任感，但他用行动诠释了这种信任。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [m'ɜːməɹɪŋz] [frɒm; frəm][əʊld] - [naʊ] , [nəʊ] [fɔː'bəudɪŋ] .

There	were	no	murmurings	from	old	Treffy	now	,	no	forebodings	.
那里	是	不	低语	从	老的	-	现在	,	不	不祥的预感	.

老特雷菲现在没有抱怨，也没有任何不祥的预感。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsti] [wen]

He	had	always	a	bright	smile	and	a	cheerful	word	for	Christie	when
他	有	总是	一个	明亮的	微笑	和	一个	快乐	单词	为了	克里斯蒂	什么时候

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] ['taɪəd][æt; ət] [naɪt] .

the	boy	returned	tired	at	night	.
这	男生	返回	疲劳的	在	夜晚	.

每当克里斯蒂晚上疲惫地回来时，他总是面带灿烂的笑容，说着欢快的话。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['krɪsti] [wɒz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

And	**whilst**	**Christie**	**was**	**out**	**he**	**would**	**lie**	**very**	**still**	**and**	**peaceful**	**,**
和	而	克里斯蒂	曾是	出去	他	会	说谎	非常	仍然	和	和平	,

克里斯蒂外出时，他会静静地躺着，非常安详。

['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪft] [tuː; tə] [hɪm] .

talking	**softly**	**to**	**himself**	**or**	**thanking**	**the**	**dear**	**Lord**	**for**	**His**	**great**	**gift**	**to**	**him**	**.**
说	轻轻	到	他自己	或者	谢谢	这	亲爱的	主	为了	他的	伟大的	礼物	到	他	.

他会轻声自语，或者感谢亲爱的上帝赐予他的这份珍贵礼物。

[ænd; ənd] [əʊld] - [trʌst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	**old**	**Treffy's**	**trust**	**was**	**not**	**disappointed**	**.**
和	老的	-	相信	曾是	不是	失望的	.

老特雷菲的信任没有辜负。

" [nʌn] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['desələt] .

"	**None**	**that**	**trust**	**in**	**Him**	**shall**	**be**	**desolate**	**.**
"	没有任何	那	相信	在	他	将	是	荒凉	.

“凡信靠他的，必不至孤单。”

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [gɪft] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [wiːk] .

"	**The**	**clergyman's**	**gift**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**they**	**received**	**that**	**week**	**.**
"	这	神职人员的	礼物	曾是	不是	这	仅有的	一	他们	已收到	那	星期	.

“那周他们收到的礼物不止牧师送的那份。”

['krɪsti] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊld]

Christie	**had**	**come**	**home**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**,**	**to**	**see**	**how**	**his**	**old**
克里斯蒂	有	来	家	在	这	中间	的	这	天	,	到	看	如何	他的	老的

['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ,

master	**was**	**,**
掌握	曾是	,

克里斯蒂中午回到家，想看看他的老主人情况如何。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]

and	**was**	**just**	**preparing**	**to**	**start**	**again**	**on**	**his**	**rounds**	**when**	**they**	**heard**	**a**
和	曾是	只是	准备	到	开始	再次	在	他的	回合	什么时候	他们	听到	一个

['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,

gentle	**rustling**	**of**	**silk**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
温和的	沙沙声	的	丝绸	在	这	楼梯	,

他正准备继续巡逻，这时他们听到楼梯上传来丝绸轻微的沙沙声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	**a**	**low**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	一个	低的	敲	在	这	门	.

一阵低沉的敲门声响起。

['krɪsti] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəlz]

Christie	**opened**	**it**	**quickly**	**,**	**and**	**in**	**walked**	**little**	**Mabel**	**,**	**and**	**little**	**Mabel's**
克里斯蒂	打开	它	迅速地	,	和	在	步行	小的	梅布尔	,	和	小的	梅布尔的

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	**.**
妈妈	.

克里斯蒂迅速打开门，小梅布尔和她的妈妈走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] - ,

They	**had**	**brought**	**with**	**them**	**many**	**little**	**comforts**	**for**	**old**	**Treffy**	**,**
他们	有	带来	和	他们	许多	小的	舒适	为了	老的	-	,

他们给老特雷菲带了很多小东西，让他能舒服些。

[wɪtʃ] ['meɪbəl] [hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] .

which	**Mabel**	**had**	**great**	**pleasure**	**in**	**opening**	**out**	**.**
哪个	梅布尔	有	伟大的	乐趣	在	开幕	出去	.

梅布尔非常乐意把这些都展示出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['mʌni] ['kænɒt] [baɪ] , — [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [wɜːdz]

But	they	brought	with	them	also	what	money	cannot	buy	,	—	sweet	,	gentle	words
但	他们	带来	和	他们	还	什么	钱	不能	买	,	—	甜的	,	温和的	字

, [ænd; ənd] [braɪt] [smaɪlz] ,

,	and	bright	smiles	,
,	和	明亮的	微笑	,

但他们也带来了金钱买不到的东西——温柔甜言蜜语和灿烂笑容。

[wɪtʃ] [tʃɪəd] [əʊld] - [hɑːt] .

which	cheered	old	Treffy's	heart	.
哪个	欢呼	老的	-	心	.

这让老特雷菲高兴极了。

[ðə; ði]['leɪdi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

The	lady	sat	down	beside	Treffy	,	and	they	talked	together	of	Jesus	.
这	女士	卫星	向下	旁	-	,	和	他们	谈话	一起	的	耶稣	.

那位女士坐在特雷菲旁边，他们一起谈论耶稣。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

The	old	man	loved	to	talk	of	Jesus	now	,	for	he	was	able	to	say	,
这	老的	男人	喜爱	到	讲话	的	耶稣	现在	,	为了	他	曾是	有能力的	到	说	,

老人现在很喜欢谈论耶稣，因为他能说：

" [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	He	loved	me	,	and	gave	Himself	for	me	.
"	他	喜爱	我	,	和	给予	他本人	为了	我	.

“他爱我，为我舍己。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['testəmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [riːd]

"	And	the	lady	took	a	little	blue	Testament	from	her	pocket	,	and	read
"	和	这	女士	采取	一个	小的	蓝色的	遗嘱	从	她	口袋	,	和	读

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə] - .

a	chapter	to	Treffy	.
一个	章	到	-	.

“那位女士从口袋里掏出一本小小的蓝色《圣经》，读了一章给特雷菲听。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

She	had	a	sweet	,	clear	voice	,	and	she	read	so	distinctly	that	he	could
她	有	一个	甜的	,	清除	嗓音	,	和	她	读	所以	明显地	那	他	可以

[ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] .

understand	every	word	.
理解	每一个	单词	.

她的声音甜美清澈，朗读也十分清晰，他能听懂每一个字。

['lɪt(ə)l] ['meɪbəl][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ,

Little	Mabel	sat	quite	still	whilst	her	mamma	was	reading	,	then	she	got	up	,
小的	梅布尔	卫星	相当	仍然	而	她	妈妈	曾是	阅读	,	然后	她	得到	向上	,

小梅布尔在妈妈读书的时候一直安静地坐着，然后她站了起来。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ætɪk] .

and	ran	across	the	attic	.
和	跑	穿过	这	阁楼	.

然后跑过阁楼。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['snəudrɔps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

"	Here	are	my	snowdrops	,	"	she	said	,	with	a	cry	of	joy	,
"	这里	是	我的	雪花莲	,	"	她	说	,	和	一个	哭	的	喜悦	,

“这是我的雪花莲！”她高兴地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

as	she	caught	sight	of	them	in	the	window	-	sill	.
作为	她	捕捉	视线	的	他们	在	这	窗户	-	窗台	.

当她瞥见它们在窗台上时。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['mɑːstə(r)] - ? "

"	Do	you	like	them	,	Master	Treffy	?	"
"	做	你	喜欢	他们	,	掌握	-	?	"

“特雷菲少爷，您喜欢它们吗？”

" [eɪ] ! ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] ,

"	Ay	!	little	missie	,	"	said	the	old	man	,	"	I	do	indeed	,
"	哎	!	小的	小姐	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我	做	的确	,

“哎呀！小姑娘，”老人说，“我确实愿意。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['krɪsti] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]

and	me	and	Christie	always	think	of	the	little	prayer	when	we	look	at
和	我	和	克里斯蒂	总是	思考	的	这	小的	祷告	什么时候	我们	看	在

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我和克里斯蒂每次看到它们的时候，都会想起那段小小的祷告。

" [wɒʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['waɪˌtər] [ðæn; ðən] [snəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['meɪbəl] ['revərəntli] .

"	Wash	me	,	and	I	shall	be	whiter	than	snow	,	"	repeated	Mabel	reverently	.
"	洗	我	,	和	我	将	是	更白	比	雪	,	"	重复	梅布尔	虔诚地	.

“请洗净我，我将比雪还白，”梅布尔虔诚地重复道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [wɒʃt] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] - ? "

"	Has	He	washed	you	,	Master	Treffy	?	"
"	有	他	洗过	你	,	掌握	-	?	"

“祂洗过你了吗，特雷菲少爷？”

" [jes] , ['mɪsi] , " [sed] - , " [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] . "

"	Yes	,	missie	,	"	said	Treffy	,	"	I	believe	He	has	.	"
"	是的	,	小姐	,	"	说	-	,	"	我	相信	他	有	.	"

“是的，小姐，”特雷菲说，“我相信他已经做到了。”

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] , " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ;

"	I'm	so	glad	,	"	said	little	Mabel	,	"	then	you	will	go	to	'	Home	,	sweet	Home	;
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	小的	梅布尔	,	"	然后	你	将要	去	到	-	家	,	甜的	家	;

“我太高兴了，”小梅布尔说，“那你就可以回家了，甜蜜的家；

- [woʊnt][hiː; hi] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

'	won't	he	,	mamma	?	"
-	惯于	他	,	妈妈	?	"

“是吗，妈妈？”

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " - [ænd; ənd] ['krɪsti] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli] [rəʊd]

"	Yes	,	"	said	her	mother	,	"	Treffy	and	Christie	have	found	the	only	road
"	是的	,	"	说	她	母亲	,	"	-	和	克里斯蒂	有	成立	这	仅有的	路

[wɪtʃ] [liːdz] [həʊm] .

which	leads	home	.
哪个	线索	家	.

“是的，”她母亲说，“特雷菲和克里斯蒂找到了回家的唯一途径。”

[ænd; ənd] , [əʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ,

"	she	said	,	the	color	coming	into	her	sweet	face	,
"	她	说	,	这	颜色	未来	进入	她	甜的	脸	,

她说着，甜美的脸上泛起了红晕。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [miːt] [æt; ət] [həʊm] !

"	what	a	happy	day	it	will	be	when	we	all	meet	at	home	!
"	什么	一个	快乐的	天	它	将要	是	什么时候	我们	全部	见面	在	家	!

“当我们都回到家中团聚时，那将是多么快乐的一天啊！”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] , - ?

Wouldn't	you	like	to	see	Jesus	,	Treffy	?
不会	你	喜欢	到	看	耶稣	,	-	?

特雷菲，你不想见见耶稣吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	asked	the	lady	.
"	问	这	女士	.

“那位女士问道。”

" [eɪ] , " [sed] [əʊld] - , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [feɪs] .

"	Ay	,	"	said	old	Treffy	,	"	it	would	be	a	good	sight	to	see	His	blessed	face	.
"	哎	,	"	说	老的	-	,	"	它	会	是	一个	好的	视线	到	看	他的	蒙福	脸	.

“哎，”老特雷菲说，“能亲眼见到他那慈祥的面容该是多么好啊。”

[ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	almost	sing	for	joy	when	I	think	of	it	,
我	可以	几乎	唱歌	为了	喜悦	什么时候	我	思考	的	它	,

想到这件事，我几乎高兴得要歌唱了。

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] . "

and	I	haven't	so	very	long	to	wait	.	"
和	我	还没有	所以	非常	长的	到	等待	.	"

我不用等太久了。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	No	,	"	said	the	lady	,	with	a	wistful	expression	in	her	eyes	,
"	不	,	"	说	这	女士	,	和	一个	怅惘	表达	在	她	眼睛	,

“不，”那位女士说着，眼中带着一丝怅然。

" [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , - ,

"	I	could	almost	change	places	with	you	,	Treffy	,
"	我	可以	几乎	改变	地方	和	你	,	-	,

“我几乎可以和你交换位置了，特雷菲。”

[ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] . -

I	could	almost	wish	I	were	as	near	to	'	Home	,	sweet	Home	.	'
我	可以	几乎	希望	我	是	作为	靠近	到	-	家	,	甜的	家	.	-

我几乎希望自己离“甜蜜的家”那么近。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .

But	that	would	be	selfish	,	"	she	said	brightly	,	as	she	rose	to	go	.
但	那	会	是	自私	,	"	她	说	明亮地	,	作为	她	玫瑰	到	去	.

“但那样做太自私了，”她一边说着，一边起身离开。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːgən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

But	little	Mabel	had	discovered	the	old	organ	,	and	was	in	no	haste	to	depart	.
但	小的	梅布尔	有	发现	这	老的	器官	,	和	曾是	在	不	匆忙	到	离开	.

但小梅布尔发现了那架旧风琴，并不急于离开。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

She	must	turn	it	"	just	a	little	bit	.
她	必须	转动	它	"	只是	一个	小的	少量	.

她必须“稍微”转动一下。

" [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
" In former days ,
" 在 以前的 天 ,

在过去的日子里，

[əʊld] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
old Treffy would have been seriously agitated and distressed at the idea of
老的 - 会 有 到过 严重地 激动 和 苦恼 在 这 主意 的
[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] ['ɔːgən] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
the handle of his dear old organ being turned by a little girl of six years old .
这 处理 的 他的 亲爱的 老的 器官 存在 转向 经过 一个 小的 女孩 的 六 年 老的 .

如果老特雷菲知道他心爱的老风琴的把手会被一个六岁的小女孩转动，他一定会非常激动和难过。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Even now he felt a small amount of anxiety when she proposed it .
甚至 现在 他 毛毡 一个 小的 数量 的 焦虑 什么时候 她 建议的 它 .

即使现在，当她提出这个要求时，他仍然感到一丝焦虑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] ['vænɪʃd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['keəf(ə)l] , [dɪ'lɪbərət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪbəl]
But his fears vanished when he saw the careful , deliberate way in which Mabel
但 他的 恐惧 消失了 什么时候 他 锯 这 小心 , 商榷 方式 在 哪个 梅布尔
[went] [tuː; tə] [wɜːk] .
went to work .
去 到 工作 .

但当他看到梅布尔认真、谨慎地工作时，他的担忧就消失了。

[ðə; ði][əʊld] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
The old organ was perfectly safe in her hands .
这 老的 器官 曾是 完美 安全的 在 她 双手 .

那台老旧的管风琴在她手里绝对安全。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['meɪbəlz] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [tjuːn] [wɪtʃ] [keɪm] [wɒz; wəz] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
And , to Mabel's joy , the first tune which came was " Home , sweet Home .
和 , 到 梅布尔的 喜悦 , 这 第一的 调 哪个 来了 曾是 " 家 , 甜的 家 .

令梅布尔高兴的是，第一个响起的曲子是《甜蜜的家》。

" ['veri] ['swiːtli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn][əʊld] - [ɪəz] .
" Very sweetly it sounded in old Treffy's ears .
" 非常 甜蜜地 它 听起来 在 老的 - 耳朵 .

“老特雷菲觉得这声音非常悦耳。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɜːθli] [həʊm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sɪti] [braɪt] ,
He was thinking of no earthly home , but of " the city bright ,
他 曾是 思维 的 不 尘世的 家 , 但 的 " 这 城市 明亮的 ,

他想的不是尘世的家，而是“光明之城”。

" [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] .
" where he hoped soon to be .
" 在哪里 他 希望 很快 到 是 .

他希望很快就能到达那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
And the lady was thinking of it too .
和 这 女士 曾是 思维 的 它 也 .

那位女士也在考虑这件事。

[wen] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv]
When the tune was finished , they took their leave , and Christie looked out of
什么时候 这 调 曾是 完成的 , 他们 采取 他们的 离开 , 和 克里斯蒂 看起来 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

曲子结束后，他们告辞了，克里斯蒂望向窗外。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːti] [kɔːt] ,

and	watched	them	crossing	the	dirty	court	,
和	观看	他们	过境	这	肮脏的	法庭	,

看着他们穿过肮脏的球场，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	entering	the	carriage	which	was	waiting	for	them	in	the	street	.
和	进入	这	运输	哪个	曾是	等待	为了	他们	在	这	街道	.

他们上了停在街上的马车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][əʊld] - .

It	had	been	a	very	bright	week	for	Christie	and	for	old	Treffy	.
它	有	到过	一个	非常	明亮的	星期	为了	克里斯蒂	和	为了	老的	-	.

对克里斯蒂和老特雷菲来说，这都是非常美好的一周。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] .

And	then	Sunday	came	,	and	another	service	in	the	little	mission	room	.
和	然后	星期日	来了	,	和	其他	服务	在	这	小的	使命	房间	.

然后星期天到了，在小小的传教室里又举行了一次礼拜。

['krɪsti] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

Christie	was	there	in	good	time	,
克里斯蒂	曾是	那里	在	好的	时间	,

克里斯蒂及时赶到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	clergyman	gave	him	a	pleasant	smile	as	he	came	into	the	room	.
和	这	牧师	给予	他	一个	令人愉快的	微笑	作为	他	来了	进入	这	房间	.

牧师走进房间时，对他露出了和蔼的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz][tuː; tə]

It	was	the	third	verse	of	the	hymn	on	which	the	clergyman	was	to
它	曾是	这	第三	诗	的	这	圣歌	在	哪个	这	牧师	曾是	到

[priːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

preach	to	-	night	.
布道	到	-	夜晚	.

这是牧师今晚要布道的赞美诗的第三节。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [həʊl] [hɪm] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði]

They	sang	the	whole	hymn	through	before	the	sermon	,	and	then	they	sang	the
他们	唱	这	所有的	圣歌	通过	前	这	讲道	,	和	然后	他们	唱	这

[θɜːd] [vɜːs] [ə'gen] ,

third	verse	again	,
第三	诗	再次	,

在讲道之前，他们完整地唱了一遍赞美诗，然后又唱了一遍第三节。

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] .

that	all	of	them	might	remember	it	whilst	he	was	preaching	.
那	全部	的	他们	可能	记住	它	而	他	曾是	布道	.

好让所有人都能在他布道时记住这件事。

" [lɔːd] , [meɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)]

"	Lord	,	make	me	from	this	hour
"	主	,	制作	我	从	这	小时

主啊，从此刻起，让我.....

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] ,

Thy	loving	child	to	be	,
你的	爱	孩子	到	是	,

你挚爱的孩子，

[kept] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,

Kept	by	Thy	power	,
保留	经过	你的	力量	,

蒙祢大能保守，

[kept] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,

Kept	by	Thy	power	,
保留	经过	你的	力量	,

蒙祢大能保守，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ðiː] .

From	all	that	grieveth	Thee	.
从	全部	那	悲伤	汝	.

从一切令你悲伤的事中解脱出来。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [tekst] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'lɒʃənz] [wʌn] : - , " [miːt] [tuː; tə] [biː; bi] [paː'teikə]

"	And	the	clergyman's	text	was	in	Colossians	1	:	12	,	"	Meet	to	be	partakers
"	和	这	神职人员的	文本	曾是	在	歌罗西书	1	:	-	,	"	见面	到	是	参与者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

of	the	inheritance	.
的	这	遗产	.

牧师引用的经文是歌罗西书 1:12，“要与神和好，一同承受产业。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['krɪsti] ['wɪspəd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	He	repeated	it	very	slowly	,	and	Christie	whispered	softly	to	himself	,
"	他	重复	它	非常	缓慢地	,	和	克里斯蒂	低声说道	轻轻	到	他自己	,

他很慢地重复了一遍，克里斯蒂轻声自语道：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əʊld] - .

that	he	might	be	able	to	teach	it	to	old	Treffy	.
那	他	可能	是	有能力的	到	教	它	到	老的	-	.

他或许能把它教给老特雷菲。

" - [miːt] [tuː; tə] [biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] . -

"	'	Meet	to	be	partakers	of	the	inheritance	.	'
"	-	见面	到	是	参与者	的	这	遗产	.	-

“‘相聚是为了共同继承遗产。’

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

What	is	the	inheritance	?	"	asked	the	clergyman	.
什么	是	这	遗产	?	"	问	这	牧师	.

“遗产是什么？”牧师问道。

" [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] , ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [ðæt] ['sɪti] [braɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn]

"	My	dear	friends	,	our	inheritance	is	that	city	bright	of	which	we	have	been
"	我的	亲爱的	朋友们	,	我们的	遗产	是	那	城市	明亮的	的	哪个	我们	有	到过

['spiːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

speaking	so	much	,
请讲	所以	很多	,

我亲爱的朋友们，我们所继承的遗产就是我们一直谈论的那座光明之城，

- [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] .

'	Home	,	sweet	Home	,	'	our	Father's	home	.
-	家	,	甜的	家	,	-	我们的	父亲的	家	.

“家，甜蜜的家，我们天父的家。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kraɪsts] [wɒʃt] [wʌnz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt]

We	are	not	there	yet	,	but	for	all	Christ's	washed	ones	there	is	a	bright
我们	是	不是	那里	然而	,	但	为了	全部	基督的	洗过	一个	那里	是	一个	明亮的

[həʊm] [ə'bʌv] .

home	above	.
家	多于	.

我们尚未到达那里，但对于所有蒙基督洗净的人来说，天上有一个光明的家。

['dʒiːzəs][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

Jesus	is	preparing	it	for	us	;	it	is	our	inheritance	.
耶稣	是	准备	它	为了	我们	;	它	是	我们的	遗产	.

耶稣正在为我们预备这一切；这是我们的产业。

[əʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['veri] ['ɜːnɪstli] ,

Oh	,	"	said	the	clergyman	,	very	earnestly	,
哦	,	"	说	这	牧师	,	非常	切实	,

“哦，”牧师非常认真地说，“

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	I	wonder	how	many	in	this	room	have	a	home	up	there	.
"	我	想知道	如何	许多	在	这	房间	有	一个	家	向上	那里	.

我想知道这间屋子里有多少人在那里有房子。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['retʃɪd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɒn] [ɜːθ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [həʊm] ?

You	may	have	a	wretched	,	uncomfortable	home	on	earth	;	is	it	your	only	home	?
你	可能	有	一个	可怜	,	不舒服	家	在	地球	;	是	它	你的	仅有的	家	?

你可能在地球上拥有一个糟糕、不舒服的家；但这是你唯一的家吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sɪti] ; [nəʊ] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

Is	there	no	home	for	you	in	the	bright	city	;	no	home	in	heaven	?
是	那里	不	家	为了	你	在	这	明亮的	城市	;	不	家	在	天堂	?

在繁华的城市里没有你的家吗？在天堂里也没有你的家吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

"	You	might	all	have	a	home	there	,	"	said	the	clergyman	,
"	你	可能	全部	有	一个	家	那里	,	"	说	这	牧师	,

“你们或许都能在那里安家，”牧师说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

"	if	you	would	only	come	to	the	fountain	,
"	如果	你	会	仅有的	来	到	这	喷泉	,

“如果你能来喷泉边看看，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , - [lɔːd] , [wɒʃ] [ˌem 'iː] ,

if	you	would	only	say	from	the	bottom	of	your	heart	,	'	Lord	,	wash	me	,
如果	你	会	仅有的	说	从	这	底部	的	你的	心	,	-	主	,	洗	我	,

如果你能从心底里说：“主啊，洗净我”，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] . -

and	I	shall	be	whiter	than	snow	.	'
和	我	将	是	更白	比	雪	.	-

我将比雪还要白。

" [ænd; ənd] ['krɪsti] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

"	And	Christie	smiled	when	the	clergyman	said	his	little	prayer	,	for	he
"	和	克里斯蒂	微笑	什么时候	这	牧师	说	他的	小的	祷告	,	为了	他

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəudrɔps] .

thought	of	the	snowdrops	.
想法	的	这	雪花莲	.

“当牧师念完祷告词时，克里斯蒂笑了，因为他想到了雪花莲。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .

And	the	clergyman	thought	of	them	,	too	.
和	这	牧师	想法	的	他们	,	也	.

牧师也想到了他们。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Then	Mr	.	Wilton	went	on	to	say	that	he	wished	to	-	night	to	speak	to
然后	先生	.	威尔顿	去	在	到	说	那	他	希望	到	-	夜晚	到	说话	到

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ;

those	who	had	come	to	Jesus	;
那些	WHO	有	来	到	耶稣	;

然后威尔顿先生接着说，他今晚想和那些归信耶稣的人谈谈；

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][sɪn][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

who	had	taken	their	sin	to	Him	,	and	who	had	been	washed	in	His	blood	.
WHO	有	已采取	他们的	罪	到	他	,	和	WHO	有	到过	洗过	在	他的	血	.

那些将自己的罪带到祂面前，并被祂的宝血洗净的人。

" [ðæts] [ˌem 'iː][ænd; ənd][əʊld] - , " [sed] ['krɪsti] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That's	me	and	old	Treffy	,	"	said	Christie	to	himself	.
"	那就是	我	和	老的	-	,	"	说	克里斯蒂	到	他自己	.

“那是我和老特雷菲，”克里斯蒂自言自语道。

" [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒimən] , " [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ;

"	My	dear	friends	,	"	said	the	clergyman	,	"	all	of	you	have	an	inheritance	;
"	我的	亲爱的	朋友们	,	"	说	这	牧师	,	"	全部	的	你	有	一个	遗产	;

“我亲爱的朋友们，”牧师说，“你们每个人都继承了一份遗产；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

you	are	the	sons	of	a	King	;	there	is	a	place	in	the	kingdom	waiting	for
你	是	这	儿子们	的	一个	国王	;	那里	是	一个	地方	在	这	王国	等待	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你们是国王的儿子，王国里有你们的位置。

['dʒiːzəs][ɪz] ['getɪŋ] [ðæt] [pleɪs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Jesus	is	getting	that	place	ready	for	you	,
耶稣	是	获得	那	地方	准备好	为了	你	,

耶稣正在为你预备那个地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	want	to	show	you	to	-	night	that	you	must	be	made	ready	for
和	我	想	到	展示	你	到	-	夜晚	那	你	必须	是	制成	准备好	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

今晚我想让你们明白，你们必须为此做好准备。

[miːt] [ɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] .

meet	or	fit	for	the	inheritance	.
见面	或者	合身	为了	这	遗产	.

符合继承条件。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

One	day	,	the	Prince	of	Wales	will	be	the	King	of	England	.
一	天	,	这	王子	的	威尔士	将要	是	这	国王	的	英格兰	.

有朝一日，威尔士亲王将成为英格兰国王。

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

This	kingdom	is	his	inheritance	.
这	王国	是	他的	遗产	.

这片王国是他的继承地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	he	was	born	,	he	had	a	right	to	it	.
作为	很快	作为	他	曾是	出生	,	他	有	一个	正确的	到	它	.

他一出生就拥有了这项权利。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

But	he	has	been	educated	and	trained	with	great	care	,
但	他	有	到过	受过教育	和	受过训练	和	伟大的	关心	,

但他接受过非常精心的教育和训练。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][fɪt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

that	he	may	be	meet	for	the	inheritance	,	that	he	may	be	fit	to	enjoy
那	他	可能	是	见面	为了	这	遗产	,	那	他	可能	是	合身	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

好让他配得上继承遗产，好让他有资格享受它。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	able	to	use	it	.
和	有能力的	到	使用	它	.

并且能够使用它。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	he	had	had	no	education	,
如果	他	有	有	不	教育	,

如果他没有接受过教育，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪzməl] [blæk] [kɔːts] ,

if	he	had	been	brought	up	in	one	of	these	dismal	black	courts	,
如果	他	有	到过	带来	向上	在	一	的	这些	惨淡	黑色的	法院	,

如果他是在这些阴暗的黑人法庭之一长大的，

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,

though	he	might	have	a	perfect	right	to	be	king	,
尽管	他	可能	有	一个	完美的	正确的	到	是	国王	,

虽然他或许完全有资格成为国王，

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [streɪndʒ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

still	he	would	not	be	able	to	enjoy	it	;	he	would	feel	strange	,	uncomfortable	,
仍然	他	会	不是	是	有能力的	到	享受	它	;	他	会	感觉	奇怪的	,	不舒服	,

[aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

out	of	place	.
出去	的	地方	.

但他仍然无法享受其中；他会感到奇怪、不舒服、格格不入。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

"	Just	so	,	"	said	the	clergyman	,	"	is	it	with	our	inheritance	.
"	只是	所以	,	"	说	这	牧师	,	"	是	它	和	我们的	遗产	.

“正是如此，”牧师说，“我们的遗产也是如此。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	we	are	born	again	we	have	a	right	to	it	,
作为	很快	作为	我们	是	出生	再次	我们	有	一个	正确的	到	它	,

我们重生之后就拥有了这种权利。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

we	become	sons	and	daughters	of	the	King	of	Kings	.
我们	变得	儿子们	和	女儿们	的	这	国王	的	国王	.

我们成为万王之王的儿女。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [meɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

But	we	need	to	be	prepared	and	made	meet	for	the	inheritance	.
但	我们	需要	到	是	准备	和	制成	见面	为了	这	遗产	.

但我们需要做好准备，让自己配得上继承这份遗产。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['həʊli] [wɪ'ðɪn] ;

We	must	be	made	holy	within	;
我们	必须	是	制成	圣	之内	;

我们必须内心变得圣洁；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [sɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

we	must	be	trained	and	taught	to	hate	sin	and	to	love	all	that	is
我们	必须	是	受过训练	和	教授	到	恨	罪	和	到	爱	全部	那	是

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] .

pure	and	holy	.
纯的	和	圣	.

我们必须接受训练和教导，憎恨罪恶，热爱一切纯洁神圣的事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] .

And	this	is	the	work	of	God's	Holy	Spirit	.
和	这	是	这	工作	的	神的	圣	精神	.

这是上帝圣灵的工作。

" [əʊ] ! [maɪ] [frendz] ,

"	Oh	!	my	friends	,
"	哦	!	我的	朋友们	,

“哦！我的朋友们，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

will	you	not	ask	for	the	gift	of	the	Holy	Spirit	to	renew	your	heart	?
将要	你	不是	问	为了	这	礼物	的	这	圣	精神	到	更新	你的	心	?

你难道不祈求圣灵的恩赐来更新你的心吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

It	will	not	be	all	done	in	a	day	.
它	将要	不是	是	全部	完毕	在	一个	天	.

这件事不可能一天之内全部完成。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][sɪn] .

You	came	to	Jesus	to	be	washed	from	the	stain	of	sin	.
你	来了	到	耶稣	到	是	洗过	从	这	弄脏	的	罪	.

你来到耶稣面前，是为了洗净罪孽。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

He	did	that	at	once	;	He	gave	you	at	once	the	right	to	the	inheritance	.
他	做过	那	在	一次	;	他	给予	你	在	一次	这	正确的	到	这	遗产	.

他立刻就这么做了；他立刻就把继承权给了你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [meɪd] ['həʊli][æt; ət][wʌns] .

But	you	will	not	be	made	holy	at	once	.
但	你	将要	不是	是	制成	圣	在	一次	.

但你不会立刻变得圣洁。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Little	by	little	,	hour	by	hour	,	day	by	day	,
小的	经过	小的	,	小时	经过	小时	,	天	经过	天	,

一点一点地，一小时一小时地，一天一天地

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

the	Holy	Spirit	will	make	you	more	and	more	ready	for	the	inheritance	.
这	圣	精神	将要	制作	你	更多的	和	更多的	准备好	为了	这	遗产	.

圣灵会使你越来越预备好承受那份产业。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk]['dʒiːzəs] .

You	will	become	more	and	more	like	Jesus	.
你	将要	变得	更多的	和	更多的	喜欢	耶稣	.

你会越来越像耶稣。

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [sɪn] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['dʒiːzəs] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['həʊli] .

You	will	hate	sin	more	;	you	will	love	Jesus	more	;	you	will	become	more	holy	.
你	将要	恨	罪	更多的	;	你	将要	爱	耶稣	更多的	;	你	将要	变得	更多的	圣	.

你会更加憎恨罪恶；你会更加爱耶稣；你会变得更加圣洁。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[let] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

let	no	one	think	,	"	said	the	clergyman	,
让	不	一	思考	,	"	说	这	牧师	,

“不要让任何人这样想，”牧师说道。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [gʊd] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

"	that	being	good	will	ever	give	you	a	right	to	the	inheritance	.
"	那	存在	好的	将要	曾经	给	你	一个	正确的	到	这	遗产	.

“做好事并不一定会让你有权继承遗产。”

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

If	I	were	to	be	ever	so	well	educated	,
如果	我	是	到	是	曾经	所以	出色地	受过教育	,

如果我接受过良好的教育，

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]

if	I	were	to	be	taught	a	hundred	times	better	than	the	Prince	of	Wales
如果	我	是	到	是	教授	一个	百	时代	更好的	比	这	王子	的	威尔士

[hæz; həz] [biːn] ,

has	been	,
有	到过	,

如果我能接受比威尔士亲王好一百倍的教育，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

it	would	never	give	me	a	right	to	be	King	of	England	.
它	会	绝不	给	我	一个	正确的	到	是	国王	的	英格兰	.

这永远无法赋予我成为英格兰国王的权利。

[nəʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] ['ɪntuː] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

No	,	my	friends	,	the	only	way	into	'	Home	,	sweet	Home	,
不	,	我的	朋友们	,	这	仅有的	方式	进入	-	家	,	甜的	家	,

不，我的朋友们，通往“甜蜜家园”的唯一途径是

- [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]

'	the	only	way	to	obtain	a	right	to	the	inheritance	,	is	by	the	blood	of	Jesus
-	这	仅有的	方式	到	获得	一个	正确的	到	这	遗产	,	是	经过	这	血	的	耶稣

.

:
.

获得继承权的唯一途径，就是藉着耶稣的宝血。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [raɪt] .

There	is	no	other	way	,	no	other	right	.
那里	是	不	其他	方式	,	不	其他	正确的	.

别无他法，别无他理。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	But	,	after	the	dear	Lord	has	given	us	the	right	to	the	kingdom	,
"	但	,	后	这	亲爱的	主	有	给定	我们	这	正确的	到	这	王国	,

“但是，在亲爱的上帝赐予我们天国的权利之后，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pri'pɛəz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	**always**	**prepares**	**us**	**for**	**it**	**.**
他	总是	准备	我们	为了	它	.

他总是会提前给我们做好准备。

[ə; eɪ] [fə'givn] [səʊl] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [liːd] [ə; eɪ]['həʊli][laɪf] .

A	**forgiven**	**soul**	**will**	**always**	**lead**	**a**	**holy**	**life**	**.**
一个	已原谅	灵魂	将要	总是	带领	一个	圣	生活	.

蒙受宽恕的灵魂必将过着圣洁的生活。

[ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [waɪt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][sɪn] .

A	**soul**	**that**	**has**	**been**	**washed**	**white**	**will**	**always**	**long**	**to**	**keep**	**clear**	**of**	**sin**	**.**
一个	灵魂	那	有	到过	洗过	白色的	将要	总是	长的	到	保持	清除	的	罪	.

一颗被洗净的灵魂会永远渴望远离罪恶。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Is	**it**	**not**	**so**	**with**	**you**	**?**
是	它	不是	所以	和	你	?

你的情况不是这样吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Just	**think**	**of**	**what**	**Jesus**	**has**	**done**	**for**	**you**	**!**
只是	思考	的	什么	耶稣	有	完毕	为了	你	!

想想耶稣为你做了什么!

[hiː; hi][hæz; həz] [wɒʃt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

He	**has**	**washed**	**you**	**in**	**His**	**blood**	**;**
他	有	洗过	你	在	他的	血	;

祂已用祂的宝血洗净了你;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的旧管风琴(Christie's old organ)
第4/6页

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	has	taken	your	sins	away	at	the	cost	of	His	life	.
他	有	已采取	你的	罪孽	离开	在	这	成本	的	他的	生活	.

他以自己的生命为代价，洗净了你的罪孽。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [griːv] [hɪm] ?

Will	you	do	the	very	things	that	grieve	Him	?
将要	你	做	这	非常	事物	那	悲伤	他	?

你愿意做那些令祂伤心的事吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

Will	you	be	so	ungrateful	as	to	do	that	?
将要	你	是	所以	忘恩负义	作为	到	做	那	?

你竟会如此忘恩负义吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [əʊ] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	Oh	!	surely	not	;	surely	you	will	say	,	in	the	words	of	the	third	verse	of	our
"	哦	!	一定	不是	;	一定	你	将要	说	,	在	这	字	的	这	第三	诗	的	我们的

[hɪm] , —

hymn	,	—
圣歌	,	—

“哦！当然不是；你一定会用我们赞美诗第三节的歌词说，——”

- [lɔːd] , [meɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)]

'	Lord	,	make	me	from	this	hour
-	主	,	制作	我	从	这	小时

主啊，从此刻起，求你使我得救

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ,

Thy	loving	child	to	be	,
你的	爱	孩子	到	是	,

你挚爱的孩子，

[kept] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,

Kept	by	Thy	power	,
保留	经过	你的	力量	,

蒙祢大能保守，

[kept] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,

Kept	by	Thy	power	,
保留	经过	你的	力量	,

蒙祢大能保守，

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðiː] . -

From	all	that	grieveth	Thee	.	'
从	全部	那	悲伤	汝	.	-

远离一切令你悲伤的事。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] ['veri] , ['veri] ['ɜːnɪstli] ,

And	surely	you	will	ask	Him	very	,	very	earnestly	,
和	一定	你	将要	问	他	非常	,	非常	切实	,

你一定会非常非常恳切地向他祈求，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['həʊli] ['spɪrɪt] [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['həʊli] .

to	give	you	that	Holy	Spirit	who	alone	can	make	you	holy	.
到	给	你	那	圣	精神	WHO	独自的	能	制作	你	圣	.

赐予你圣灵，唯有圣灵才能使你圣洁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , " [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [miːt]

And	when	the	work	is	done	,	"	said	the	clergyman	,	"	when	you	are	made	meet
和	什么时候	这	工作	是	完毕	,	"	说	这	牧师	,	"	什么时候	你	是	制成	见面

,

,

,

“当工作完成的时候，”牧师说，“当你们准备好了，

[meɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

made	fit	for	the	inheritance	,	the	Lord	will	take	you	there	.
制成	合身	为了	这	遗产	,	这	主	将要	拿	你	那里	.

既然你配得上承受产业，主必领你到那里去。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

He	will	not	keep	you	waiting	.
他	将要	不是	保持	你	等待	.

他不会让你久等的。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['redi] ['veri] ['kwɪkli] .

Some	are	made	ready	very	quickly	.
一些	是	制成	准备好	非常	迅速地	.

有些很快就能做好。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] , ['wɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

Others	have	to	wait	long	,	weary	years	of	discipline	.
其他的	有	到	等待	长的	,	厌倦	年	的	纪律	.

其他人则必须经历漫长而艰辛的岁月磨练。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [lɑːst] , [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [həʊm] ,

But	all	the	King's	sons	shall	be	ready	at	last	,	all	shall	be	taken	home	,
但	全部	这	国王学院	儿子们	将	是	准备好	在	最后的	,	全部	将	是	已采取	家	,

但国王所有的儿子最终都会准备好，都会被接回家。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

and	shall	enter	upon	the	inheritance	.
和	将	进入	之上	这	遗产	.

并有权继承遗产。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðeə(r)] ?

Will	you	be	there	?
将要	你	是	那里	?

你会到场吗?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [endid] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	And	with	that	question	the	clergyman	ended	his	sermon	,	and	the	little
"	和	和	那	问题	这	牧师	结束	他的	讲道	,	和	这	小的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli] ,

congregation	broke	up	very	quietly	,
会众	打破	向上	非常	悄悄	,

“牧师用这个问题结束了布道，小小的会众们安静地散去了。”

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] .

and	went	home	with	thoughtful	faces	.
和	去	家	和	周到	面孔	.

他们带着若有所思的表情回家了。

['krɪsti] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [keɪm] [aʊt] .

Christie	**lingered**	**near**	**the**	**door**	**till**	**the**	**clergyman**	**came**	**out**	**.**
克里斯蒂	徘徊不去	靠近	这	门	直到	这	牧师	来了	出去	.

克里斯蒂在门口徘徊了一会儿，直到牧师出来。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['veri] ['kaɪndli][ɒv; əv][əʊld] - ,

He	**asked**	**very**	**kindly**	**of**	**old**	**Treffy**	**,**
他	问	非常	亲切地	的	老的	-	,

他非常和蔼地问老特雷菲：

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['krɪsti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:mən] ;

and	**then**	**he**	**put**	**a**	**few**	**questions**	**to**	**Christie**	**about**	**the**	**sermon**	**;**
和	然后	他	放	一个	很少	问题	到	克里斯蒂	关于	这	讲道	;

然后他向克里斯蒂提出了一些关于布道的问题；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'freɪd] [waɪlst] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

for	**he**	**had**	**been**	**afraid**	**whilst**	**he**	**had**	**been**	**preaching**	**that**	**he**	**had**
为了	他	有	到过	害怕的	而	他	有	到过	布道	那	他	有

[nɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] .

not	**made**	**it**	**so**	**clear**	**that**	**a**	**child**	**might**	**understand**	**.**
不是	制成	它	所以	清除	那	一个	孩子	可能	理解	.

因为他在布道时一直担心自己没有把事情讲清楚，让孩子也能听懂。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:mən] [wɒz; wəz]

But	**he**	**was**	**cheered**	**to**	**find**	**that**	**the**	**leading**	**truth**	**of**	**the**	**sermon**	**was**
但	他	曾是	欢呼	到	寻找	那	这	领导	真相	的	这	讲道	曾是

[ɪm'prest] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['krɪstiz] [maɪnd] ,

impressed	**on**	**little**	**Christie's**	**mind**	**,**
印象深刻	在	小的	佳士得	头脑	,

但令他欣慰的是，他发现布道的核心真理已经深深印在了小克里斯蒂的脑海里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][əʊld] - ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,

and	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**to**	**old**	**Treffy**	**something**	**,**	**at**	**least**	**,**
和	那	他	会	是	有能力的	到	携带	到	老的	-	某物	,	在	至少	,

至少他还能给老特雷菲带点东西。

[ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .

of	**what**	**he**	**had**	**heard**	**.**
的	什么	他	有	听到	.

他听到的那些事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsti] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [ɒv; əv][gɒd] ,

For	**Christie**	**was**	**taught**	**of**	**God**	**,**
为了	克里斯蒂	曾是	教授	的	上帝	,

因为克里斯蒂从小就被教导要信奉上帝。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [hɑ:ts] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ðə; ði] [si:d] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][sɪŋk] .

and	**into**	**hearts**	**prepared**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**the**	**seed**	**is**	**sure**	**to**	**sink**	**.**
和	进入	心	准备	经过	这	圣	精神	这	种子	是	当然	到	下沉	.

圣灵预备好的心中，种子必定会扎根。

[ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wɜ:d]

The	**Lord**	**has**	**prepared**	**them**	**for**	**the**	**word**	**,**	**and**	**prepared**	**the**	**word**
这	主	有	准备	他们	为了	这	单词	,	和	准备	这	单词

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

主已经预备他们领受神的话语，也为他们预备了神的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊə(r)][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd]['skætə(r)]

and	the	sower	has	only	to	put	his	hand	into	his	basket	and	scatter
和	这	播种者	有	仅有的	到	放	他的	手	进入	他的	篮子	和	分散

[ðə; ði] [siːd] ['prɛrfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɔfənd] [sɔɪl] .

the	seed	prayerfully	over	the	softened	soil	.
这	种子	虔诚地祈祷	超过	这	软化	土壤	.

播种者只需将手伸入篮子，虔诚地将种子撒在松软的土壤上即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk] [ɪn] , [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] .

It	will	sink	in	,	spring	up	,	and	bring	forth	fruit	.
它	将要	下沉	在	,	春天	向上	,	和	带来	前进	水果	.

它会扎根、萌芽、结出果实。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] .

The	clergyman	felt	the	truth	of	this	as	he	walked	home	.
这	牧师	毛毡	这	真相	的	这	作为	他	步行	家	.

牧师在回家的路上，深切地体会到了这句话的真谛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

And	he	remembered	where	it	was	written	,	"	The	preparation	of	the	heart
和	他	记得	在哪里	它	曾是	书面	,	"	这	准备	的	这	心

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] . "

is	from	the	Lord	.	"
是	从	这	主	.	"

他想起经上所记："人心的预备乃是出于耶和华。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hɪərə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	That	is	a	word	for	me	,	as	well	as	for	my	hearers	,	"	he	said	to
"	那	是	一个	单词	为了	我	,	作为	出色地	作为	为了	我的	听众	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"这句话不仅是对我而言，也是对我的听众而言，"他自言自语道。

" [lɔːd] , ['evə(r)][let] [ðaɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['priːtʃɪŋ] .

"	Lord	,	ever	let	Thy	preparation	go	before	my	preaching	.
"	主	,	曾经	让	你的	准备	去	前	我的	布道	.

主啊，求你让我的预备工作先于我的讲道。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

- ['entəz] [ðə; ði] ['sɪti] .

TREFFY	ENTERS	THE	CITY	.
-	进入	这	城市	.

特雷菲进入城市。

" ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [sed] - , [ðæt] [naɪt] ,

"	Christie	,	boy	,	"	said	Treffy	,	that	night	,
"	克里斯蒂	,	男生	,	"	说	-	,	那	夜晚	,

"克里斯蒂，孩子，"那天晚上特雷菲说道。

[wen] ['krɪsti] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːmən] ,

when	Christie	had	told	him	all	he	could	remember	of	the	sermon	,
什么时候	克里斯蒂	有	讲述	他	全部	他	可以	记住	的	这	讲道	,

当克里斯蒂把他能记住的布道内容都告诉了他之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] , " ['krɪsti] , [bɔɪ] ,

and	had	repeated	to	him	the	third	verse	of	the	hymn	,	"	Christie	,	boy	,
和	有	重复	到	他	这	第三	诗	的	这	圣歌	,	"	克里斯蒂	,	男生	,

然后又给他重复了一遍赞美诗的第三节："克里斯蒂，孩子，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] ['redi] ['veri] [fɑːst] , ['veri] [fɑːst] [ɪn'diːd] . "

the	Lord	will	have	to	get	me	ready	very	fast	,	very	fast	indeed	.	"
这	主	将要	有	到	得到	我	准备好	非常	快速地	,	非常	快速地	的确	.	"

主必须尽快让我做好准备，真的要非常快。”

" [əʊ] , ['meɪbi] [nɒt] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , [ʌn'iːzɪli] , " ['meɪbi] [nɒt][səʊ][fɑːst][æz; əz]

"	Oh	,	maybe	not	,	Master	Treffy	-	,	"	said	Christie	,	uneasily	,	"	maybe	not	so	fast	as
"	哦	,	或许	不是	,	掌握	-	-	,	"	说	克里斯蒂	,	不安地	,	"	或许	不是	所以	快速地	作为

[juː; jʊ] [θɪŋk] . "

you	think	.	"
你	思考	.	"

“哦，也许不是，特雷菲少爷，”克里斯蒂不安地说，“也许没有你想的那么快。”

" [ðə; ði] [mʌnθs] ['nɪəli] [ʌp] , ['krɪsti] , " [sed] [əʊld] - ;

"	The	month's	nearly	up	,	Christie	,	"	said	old	Treffy	;
"	这	月份	几乎	向上	,	克里斯蒂	,	"	说	老的	-	;

“这个月快结束了，克里斯蒂，”老特雷菲说；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] . -

"	and	I	think	I'm	getting	very	near	the	city	,	very	near	to	'	Home	,	sweet	Home	.	'
"	和	我	思考	我是	获得	非常	靠近	这	城市	,	非常	靠近	到	-	家	,	甜的	家	.	-

“我觉得我离这座城市越来越近了，离‘家，甜蜜的家’越来越近了。”

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ['sʌmtaɪmz] , ['krɪsti] .

I	can	almost	see	the	letters	over	the	gate	sometimes	,	Christie	.
我	能	几乎	看	这	信件	超过	这	门	有时	,	克里斯蒂	.

克里斯蒂，我有时几乎能看到大门上的字。

" [bʌt; bət] ['krɪsti] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	But	Christie	could	not	answer	.
"	但	克里斯蒂	可以	不是	回答	.

但克里斯蒂无法回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	face	was	buried	in	his	hands	,
他的	脸	曾是	埋葬	在	他的	双手	,

他双手捂着脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	his	head	sank	lower	and	lower	as	he	sat	beside	the	fire	.
和	他的	头	沉没	降低	和	降低	作为	他	卫星	旁	这	火	.

他坐在火堆旁，头越垂越低。

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

And	,	at	length	,	though	he	tried	to	keep	it	in	,	there	came	a	great
和	,	在	长度	,	尽管	他	尝试	到	保持	它	在	,	那里	来了	一个	伟大的

[ˌes əʊ 'biː] ,

sob	,
哭泣	,

最后，尽管他努力克制，还是忍不住发出了一声响亮的抽泣。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [əʊld] - [hɑːt] .

which	reached	old	Treffy's	heart	.
哪个	达到	老的	-	心	.

这深深打动了老特雷菲的心。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɒn] ['krɪstiz] [hed] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

He	put	his	hand	lovingly	on	Christie's	head	,	and	for	some	time	neither	of
他	放	他的	手	深情地	在	佳士得	头	,	和	为了	一些	时间	两者都不	的

[ðem; ðəm] [spəʊk] .

them	spoke	.
他们	辐	.

他慈爱地把手放在克里斯蒂的头上，两人沉默了好一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [sɔː(r)] , ['saɪləns] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [mɔː(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [wɜːdz]

But	when	the	heart	is	very	sore	,	silence	often	does	more	to	comfort	than	words
但	什么时候	这	心	是	非常	疮	,	沉默	经常	做	更多的	到	舒适	比	字

[kæn; kən][duː; də] ,

can	do	,
能	做	,

但是，当心灵极度伤痛时，沉默往往比言语更能抚慰人心。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] , [nɒt][frɒm; frəm][æn; ən]

only	it	must	be	silence	which	comes	from	a	full	heart	,	not	from	an
仅有的	它	必须	是	沉默	哪个	来	从	一个	满的	心	,	不是	从	一个

['empti] [wʌn] .

empty	one	.
空的	一	.

但这种沉默必须是源于内心充盈的平静，而不是源于内心空虚的寂静。

- [əʊld] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Treffy's	old	heart	was	very	full	of	loving	,	yearning	pity	for	poor	little
-	老的	心	曾是	非常	满的	的	爱	,	渴望	遗憾	为了	贫穷的	小的

['krɪsti] .

Christie	.
克里斯蒂	.

特雷菲那颗饱经沧桑的心充满了对可怜的小克里斯蒂的爱、渴望和怜悯。

" ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt]

"	Christie	,	boy	,	"	he	said	,	at	length	,	"	you	wouldn't	keep	me	outside	the	gate
"	克里斯蒂	,	男生	,	"	他	说	,	在	长度	,	"	你	不会	保持	我	外部	这	门

; [wʊd] [juː; jʊ] ? "

;	would	you	?	"
;	会	你	?	"

“克里斯蒂，孩子，”他终于开口说道，“你不会把我挡在门外吧？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , " [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [ˌwʊdnt] ;

"	No	,	no	,	Master	Treffy	,	"	said	Christie	,	"	not	for	the	world	I	wouldn't	;
"	不	,	不	,	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	,	"	不是	为了	这	世界	我	不会	;

“不，不，特雷菲少爷，”克里斯蒂说，“我无论如何也不会；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn] [tuː] . "

but	I	do	wish	I	was	going	in	too	.	"
但	我	做	希望	我	曾是	去	在	也	.	"

但我确实也希望自己能去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['krɪsti] , [bɔɪ] ,

"	It	seems	to	me	,	Christie	,	boy	,
"	它	似乎	到	我	,	克里斯蒂	,	男生	,

“依我看，克里斯蒂，孩子，

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][gɒt][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɜːst] .

the	Lord	has	got	some	work	for	thee	to	do	for	Him	first	.
这	主	有	得到	一些	工作	为了	你	到	做	为了	他	第一的	.

主先安排了一些工作要你为他去做。

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['juːsləs] [əʊld][mæn] , ['krɪsti] , ['veri] ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

I'm	a	poor	,	useless	old	man	,	Christie	,	very	tottering	and	feeble	,
我是	一个	贫穷的	,	无用	老的	男人	,	克里斯蒂	,	非常	颤巍巍	和	微弱	,

克里斯蒂，我是一个穷苦无用的老头，步履蹒跚，虚弱不堪。

[səʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

so	He's	going	to	take	me	home	;	but	you	have	all	your	life	before	you	,
所以	他是	去	到	拿	我	家	;	但	你	有	全部	你的	生活	前	你	,

所以他会带我回家；但你的人生还很长，

['krɪsti] , [bɔɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
Christie , boy , haven't you ? "
克里斯蒂 , 男生 , 还没有 你 ? "

克里斯蒂，哎呀，你可真够呛！

" [jes] , " [sed] ['krɪsti] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" Yes , " said Christie , with a sigh , for he was thinking what a long ,
" 是的 , " 说 克里斯蒂 , 和 一个 叹 , 为了 他 曾是 思维 什么 一个 长的 ,

“是的，”克里斯蒂叹了口气说道，因为他正在想这漫长的……

[lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz]['mɑːstə(r)] - ,
long time it would be before he was as old as Master Treffy ,
长的 时间 它 会 是 前 他 曾是 作为 老的 作为 掌握 - ,

他要过很久才能长到特雷菲大师那么大。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
and before the golden gates would be opened to him .
和 前 这 金的 大门 会 是 打开 到 他 .

在那之前，金色的大门将会为他敞开。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [sed] [əʊld] - ,
" Wouldn't you like to do something for Him , Christie , boy , " said old Treffy ,
" 不会 你 喜欢 到 做 某物 为了 他 , 克里斯蒂 , 男生 , " 说 老的 - ,

“克里斯蒂，孩子，你难道不想为他做点什么吗？”老特雷菲说道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ? "
" just to show you love Him ? "
" 只是 到 展示 你 爱 他 ? "

“只是为了表达你对他的爱吗？”

" [eɪ] , ['mɑːstə(r)] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['krɪsti] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Ay , Master Treffy , I should , " said Christie , in a whisper .
" 哎 , 掌握 - , 我 应该 , " 说 克里斯蒂 , 在 一个 耳语 .

“哎呀，特雷菲少爷，我应该的，”克里斯蒂低声说道。

" ['krɪsti] , [bɔɪ] , " [sed] [əʊld] - , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [bed] , " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [aɪ]
" Christie , boy , " said old Treffy , suddenly raising himself in bed , " I would give all I
" 克里斯蒂 , 男生 , " 说 老的 - , 突然 提高 他自己 在 床 , " 我 会 给 全部 我
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

“克里斯蒂，孩子，”老特雷菲突然从床上坐起来说，“我愿意付出我的一切；

[jes] , [ɔːl] , ['krɪsti] , ['iːv(ə)n][maɪ][əʊld]['ɔːgən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
yes , all , Christie , even my old organ , and you know how I've loved her ,
是的 , 全部 , 克里斯蒂 , 甚至 我的 老的 器官 , 和 你 知道 如何 我已经 喜爱 她 ,
['krɪsti] ,
Christie ,
克里斯蒂 ,

是的，所有的一切，克里斯蒂，甚至包括我的旧管风琴，你知道我有多爱她，克里斯蒂。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
but I'd give her up , her and everything else ,
但 ID 给 她 向上 , 她 和 一切 别的 ,

但我会放弃她，放弃她以及其他一切。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [bæk] [ə'gen] — [wʌn] [jɪə(r)] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv]
to have one year of my life back again — one year — to show Him that I love
到 有 一 年 的 我的 生活 后退 再次 — 一 年 — 到 展示 他 那 我 爱
[hɪm] .
Him .
他 .

让我重新拥有一年的生命——仅仅一年——来向他表达我对他的爱。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] , " [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Just	to	think	,	"	he	said	regretfully	,	"	that	He	gave	His	life	for	me	,
只是	到	思考	,	"	他	说	遗憾的是	,	"	那	他	给予	他的	生活	为了	我	,

“想想看，”他遗憾地说，“祂竟然为我献出了生命。”

[ænd; ənd][daɪd]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	died	ever	such	a	dreadful	death	for	me	,
和	死亡	曾经	这样的	一个	可怕	死亡	为了	我	,

对我来说，他的死状极其惨烈。

[ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪzrəbl] [wiːk] [left][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][aɪ] [lʌv] [hɪm] .

and	I've	only	got	a	poor	little	miserable	week	left	to	show	that	I	love	Him	.
和	我已经	仅有的	得到	一个	贫穷的	小的	悲惨的	星期	左边	到	展示	那	我	爱	他	.

我只剩下可怜的一周时间来表达我对他的爱了。

[əʊ] , ['krɪsti] , [bɔɪ] !

Oh	,	Christie	,	boy	!
哦	,	克里斯蒂	,	男生	!

哦，克里斯蒂，我的天！

[əʊ] , ['krɪsti] , [bɔɪ] !

oh	,	Christie	,	boy	!
哦	,	克里斯蒂	,	男生	!

哦，克里斯蒂，我的天！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ; [ai][kænt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	so	ungrateful	;	I	can't	bear	to	think	of	it	.
它	似乎	所以	忘恩负义	;	我	不能	熊	到	思考	的	它	.

这简直太忘恩负义了；我简直无法忍受去想这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪstiz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kʌmfətə(r)] .

"	It	was	Christie's	turn	now	to	be	the	comforter	.
"	它	曾是	佳士得	转动	现在	到	是	这	棉被	.

现在轮到克里斯蒂来安慰别人了。

" ['mɑːstə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ðæt] ; [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [ˌʌndə'stænd] .

"	Master	Treffy	,	"	he	said	,	"	just	you	tell	the	Lord	that	;	I'm	sure	He'll	understand	.
"	掌握	-	,	"	他	说	,	"	只是	你	告诉	这	主	那	;	我是	当然	地狱	理解	.

“特雷菲少爷，”他说，“你把这话告诉上帝吧；我相信他会理解的。”

" - [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sed] ['ɜːnɪstli] , —

"	Treffy	clasped	his	hands	at	once	,	and	said	earnestly	,	—
"	-	紧握	他的	双手	在	一次	,	和	说	切实	,	—

特雷菲立刻双手合十，郑重其事地说：

" [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ai][duː; də] [lʌv] [ðiː] ; [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

"	Lord	Jesus	,	I	do	love	Thee	;	I	wish	I	could	do	something	for	Thee	,
"	主	耶稣	,	我	做	爱	汝	;	我	希望	我	可以	做	某物	为了	汝	,

“主耶稣，我爱你；我多么希望我能为你做些什么，

[bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , — ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ; [bʌt; bət] , [əʊ] !

but	I've	only	another	week	to	live	,	—	only	another	week	;	but	,	oh	!
但	我已经	仅有的	其他	星期	到	居住	,	—	仅有的	其他	星期	;	但	,	哦	!

但我只剩一周的寿命了，——只剩一周了；但是，哦！

[ai][duː; də] [θæŋk] [ðiː] , [ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [bæk] [ə'gen]

I	do	thank	Thee	,	I	would	give	anything	to	have	some	of	my	life	back	again
我	做	感谢	汝	,	我	会	给	任何事物	到	有	一些	的	我的	生活	后退	再次

,

,

,

我衷心感谢你，我愿意付出一切来换回我的一部分人生。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ; [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] .

to	show	my	love	to	Thee	;	please	understand	what	I	mean	.
到	展示	我的	爱	到	汝	;	请	理解	什么	我	意思是	.

为了表达我对你的爱；请你明白我的意思。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] [əʊld] - [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

"	Then	old	Treffy	turned	over	and	fell	asleep	.
"	然后	老的	-	转向	超过	和	跌倒	睡着了	.

“然后老特雷菲翻了个身，睡着了。”

['krɪsti] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Christie	sat	for	some	time	longer	by	the	fire	.
克里斯蒂	卫星	为了	一些	时间	更长	经过	这	火	.

克里斯蒂在火堆旁又坐了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	tried	to	forget	the	last	day	or	two	how	short	a	time	he	had
他	有	尝试	到	忘记	这	最后的	天	或者	二	如何	短的	一个	时间	他	有

[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] ,

with	his	old	master	,
和	他的	老的	掌握	,

他努力想要忘记与老主人相处的最后几天有多么短暂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

but	it	had	all	come	back	to	him	now	.
但	它	有	全部	来	后退	到	他	现在	.

但现在他都想起来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['desələt] .

And	his	heart	felt	very	sad	and	desolate	.
和	他的	心	毛毡	非常	伤心	和	荒凉	.

他感到无比悲伤和孤寂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	a	very	dreadful	thing	to	lose	the	only	friend	you	have	in	the	world	.
它	是	一个	非常	可怕	事物	到	失去	这	仅有的	朋友	你	有	在	这	世界	.

失去世上唯一的朋友，是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːk] [klaʊd] ,

And	it	is	a	very	dreadful	thing	to	see	before	you	a	thick	,	dark	cloud	,
和	它	是	一个	非常	可怕	事物	到	看	前	你	一个	厚的	,	黑暗的	云	,

看到眼前一片浓厚的乌云，那真是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːθweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	to	feel	that	it	hangs	over	your	pathway	,	and	that	you	must
和	到	感觉	那	它	悬挂	超过	你的	路径	,	和	那	你	必须

[pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

pass	through	it	.
经过	通过	它	.

感觉它悬在你的前路，你必须穿过它。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] " [fɪəd] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd]

Poor	Christie	was	very	full	of	sorrow	,	for	he	"	feared	as	he	entered
贫穷的	克里斯蒂	曾是	非常	满的	的	悲哀	,	为了	他	"	害怕	作为	他	进入

['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] .

into	the	cloud	.
进入	这	云	.

可怜的克里斯蒂充满了悲伤，因为他“进入云层时感到恐惧”。

" [bʌt; bət] - [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt]

"	But	Treffy's	words	came	back	to	his	mind	,	and	he	said	,	with	a	full	heart
"	但	-	字	来了	后退	到	他的	头脑	,	和	他	说	,	和	一个	满的	心

, 一

; 二

, 一

“但特雷菲的话又浮现在他的脑海里，他由衷地说：”

" [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [duː; də] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðiː] .

"	Lord	Jesus	,	do	help	me	to	give	my	life	to	Thee	.
"	主	耶稣	,	做	帮助	我	到	给	我的	生活	到	汝	.

主耶稣，请帮助我将生命献给您。

[əʊ] ! [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][speə(r)][əʊld] - .

Oh	!	please	help	me	to	spare	old	Treffy	.
哦	!	请	帮助	我	到	空闲的	老的	-	.

哦！请帮帮我，饶了老特雷菲吧。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] , ['rɑːðə(r)] ['kʌmfət] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

"	Then	,	rather	comforted	,	he	went	to	bed	.
"	然后	,	相当	安慰	,	他	去	到	床	.

“然后，他感到有些安慰，便上床睡觉了。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [əʊld] - .

The	next	morning	he	looked	anxiously	at	old	Treffy	.
这	下一个	早晨	他	看起来	焦虑地	在	老的	-	.

第二天早上，他焦急地看着老特雷菲。

[hiː; hi] [siːmd] [wiːkə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

He	seemed	weaker	than	usual	,	and	Christie	did	not	like	to	leave	him	.
他	似乎	较弱	比	通常	,	和	克里斯蒂	做过	不是	喜欢	到	离开	他	.

他看起来比平时虚弱，克里斯蒂不愿离开他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] , [ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ]

But	they	had	very	little	money	left	,	and	Treffy	seemed	to	wish	him	to	go
但	他们	有	非常	小的	钱	左边	,	和	-	似乎	到	希望	他	到	去

;

;

;

但他们剩下的钱不多了，特雷菲似乎希望他离开；

[səʊ] ['krɪsti] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

so	Christie	went	on	his	rounds	with	a	heavy	heart	.
所以	克里斯蒂	去	在	他的	回合	和	一个	重的	心	.

于是，克里斯蒂怀着沉重的心情开始了巡诊。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] [rəʊd] ,

He	determined	to	go	to	the	suburban	road	,
他	决定	到	去	到	这	郊区	路	,

他决定走郊区公路，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld]

that	he	might	tell	little	Mabel	and	her	mother	how	much	worse	his	dear	old
那	他	可能	告诉	小的	梅布尔	和	她	母亲	如何	很多	更糟	他的	亲爱的	老的

['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] .

master	was	.
掌握	曾是	.

他或许会告诉小梅布尔和她的母亲，他亲爱的老主人有多么糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə]

It	is	such	a	comfort	to	speak	of	our	sorrow	to	those	who	will	care	to
它	是	这样的	一个	舒适	到	说话	的	我们的	悲哀	到	那些	WHO	将要	关心	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

能向愿意倾听的人倾诉我们的悲伤，真是一种莫大的安慰。

[ðʌs] [ˈkrɪsti] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Thus	Christie	stopped	before	the	house	with	the	pretty	garden	in	front	of	it	.
因此	克里斯蒂	停止	前	这	房子	和	这	漂亮的	花园	在	正面	的	它	.

于是，克里斯蒂停在了那栋前面有漂亮花园的房子前。

[ðə; ði] [ˈsnəudrɔps] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] ,

The	snowdrops	were	over	now	,	but	the	primroses	had	taken	their	place	,
这	雪花莲	是	超过	现在	,	但	这	报春花	有	已采取	他们的	地方	,

雪花莲已经凋谢了，但报春花取而代之。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lʊkt] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	the	garden	looked	very	gay	and	cheerful	.
和	这	花园	看起来	非常	同性恋	和	快乐	.

花园看起来非常欢快明亮。

[bʌt; bət] ['krɪsti] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

But	Christie	had	no	heart	to	look	at	it	;
但	克里斯蒂	有	不	心	到	看	在	它	;

但克里斯蒂不忍心看一眼；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪbəlz] [feɪs] .

he	was	gazing	up	anxiously	at	the	nursery	window	for	little	Mabel's	face	.
他	曾是	凝视	向上	焦虑地	在	这	苗圃	窗户	为了	小的	梅布尔的	脸	.

他焦急地望着育婴室的窗户，寻找小梅布尔的脸庞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

But	she	was	not	to	be	seen	,
但	她	曾是	不是	到	是	已见	,

但她却不见踪影。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [pleɪd] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , "

so	he	turned	the	handle	of	his	organ	and	played	"	Home	,	sweet	Home	,	"
所以	他	转向	这	处理	的	他的	器官	和	玩	"	家	,	甜的	家	,	"

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tjuːn] ,

her	favorite	tune	,
她	最喜欢的	调	,

于是他转动风琴的把手，弹奏起她最喜欢的曲子《甜蜜的家》。

[tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	attract	her	attention	.
到	吸引	她	注意力	.

吸引她的注意。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv]

A	minute	after	he	began	to	play	he	saw	little	Mabel	coming	quickly	out	of
一个	分钟	后	他	开始	到	玩	他	锯	小的	梅布尔	未来	迅速地	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

the	house	and	running	towards	him	.
这	房子	和	跑步	向	他	.

他开始演奏一分钟后，就看到小梅布尔迅速从房子里跑出来，朝他跑来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

She	did	not	smile	at	him	as	usual	,	and	she	looked	as	if	she	had	been
她	做过	不是	微笑	在	他	作为	通常	,	和	她	看起来	作为	如果	她	有	到过

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

她没有像往常那样对他微笑，而是看起来像哭过一样。

['krɪsti] [θɔːt] .

Christie	thought	.
克里斯蒂	想法	.

克里斯蒂心想。

" [əʊ] , ['ɔːgən] - [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Oh	,	organ	-	boy	,	"	she	said	,	"	don't	play	to	-	day	.
"	哦	,	器官	-	男生	,	"	她	说	,	"	不	玩	到	-	天	.

“哦，管风琴男孩，”她说，“今天别演奏了。”

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] .

Mamma	is	ill	in	bed	,	and	it	makes	her	head	ache	.
妈妈	是	患病的	在	床	,	和	它	制作	她	头	疼痛	.

妈妈病倒了，卧床不起，头疼得厉害。

" ['krɪsti] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] "

"	Christie	stopped	at	once	;	he	was	just	in	the	midst	of	the	chorus	of	"
"	克里斯蒂	停止	在	一次	;	他	曾是	只是	在	这	中间	的	这	合唱	的	"

[həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

Home	,	sweet	Home	,
家	,	甜的	家	,

克里斯蒂立刻停了下来；他当时正唱着《甜蜜的家》的副歌，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] [geɪv] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [weɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

"	and	the	organ	gave	a	melancholy	wail	as	he	suddenly	brought	it	to	a
"	和	这	器官	给予	一个	忧郁	哀号	作为	他	突然	带来	它	到	一个

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

“当他突然结束演奏时，管风琴发出了一声忧伤的哀鸣。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	so	sorry	,	missie	,	"	he	said	.
"	我	是	所以	对不起	,	小姐	,	"	他	说	.

“小姐，我非常抱歉，”他说。

['meɪbəl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

Mabel	stood	before	him	in	silence	for	a	minute	or	two	,
梅布尔	站立	前	他	在	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	,

梅布尔默默地在他面前站了一两分钟。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] .

and	Christie	looked	down	upon	her	very	pitifully	and	tenderly	.
和	克里斯蒂	看起来	向下	之上	她	非常	可怜地	和	温柔地	.

克里斯蒂用怜悯和温柔的目光俯视着她。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [bæd] , ['mɪsi] ?

"	Is	she	very	bad	,	missie	?
"	是	她	非常	坏的	,	小姐	?

“她很坏吗，小姐？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] , " [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [pə'pɑː] [lʊks] [səʊ] [greɪv] ,

" Yes , " said little Mabel , " I think she must be , papa looks so grave ,

" 是的 , " 说 小的 梅布尔 , " 我 思考 她 必须 是 , 爸爸 看起来 所以 严重 ,

“是的，”小梅布尔说，“我想她一定是这样，爸爸看上去很严肃。”

[ænd; ənd] [nɜːs] [woʊnt] [let] [juː 'es] [pleɪ] ;

and nurse won't let us play ;

和 护士 惯于 让 我们 玩 ;

护士不让我们玩；

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [kʊk] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eni] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and I heard her tell cook mother would never be any better , " she added ,

和 我 听到 她 告诉 厨师 母亲 会 绝不 是 任何 更好的 , " 她 额外 ,

“我还听到她告诉厨师母亲，她永远不会好起来，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] , [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [hɑːt] .

with a little sob , which came from the bottom of her tiny heart .

和 一个 小的 哭泣 , 哪个 来了 从 这 底部 的 她 微小的 心 .

她轻轻抽泣了一声，那声音发自她幼小的心灵深处。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ! " [sed] ['krɪsti] , ['sɒrəʊfəli] ; " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [doʊnt] [fret]

" Poor little missie ! " said Christie , sorrowfully ; " poor little missie , don't fret

" 贫穷的 小的 小姐 ! " 说 克里斯蒂 , 悲伤地 ; " 贫穷的 小的 小姐 , 不 烦恼

[səʊ] ; [əʊ] , [doʊnt] [fret] [səʊ] !

so ; oh , don't fret so !

所以 ; 哦 , 不 烦恼 所以 !

“可怜的小姑娘！”克里斯蒂悲伤地说；“可怜的小姑娘，别这么难过；哦，别这么难过！”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['krɪsti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə] [rəʊld]

" And as Christie stood looking down on the little girl a great tear rolled

" 和 作为 克里斯蒂 站立 寻找 向下 在 这 小的 女孩 一个 伟大的 撕 滚动

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɑːm] .

down his cheek and fell on her little white arm .

向下 他的 脸颊 和 跌倒 在 她 小的 白色的 手臂 .

“当克里斯蒂低头看着小女孩时，一滴大眼泪顺着他的脸颊滚落，滴在了她白皙的小胳膊上。”

['meɪbəl] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Mabel looked up suddenly .

梅布尔 看起来 向上 突然 .

梅布尔突然抬起头来。

" ['krɪsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

" Christie , " she said , " I think mother must be going to ' Home , sweet Home ,

" 克里斯蒂 , " 她 说 , " 我 思考 母亲 必须 是 去 到 - 家 , 甜的 家 ,

“克里斯蒂，”她说，“我想妈妈一定是要回家了，回到甜蜜的家。”

- [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] . "

' and I want to go too . "

- 和 我 想 到 去 也 . "

“我也想去。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['krɪsti] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

" So do I , " said Christie , with a sigh ,

" 所以 做 我 , " 说 克里斯蒂 , 和 一个 叹 ,

“我也是，”克里斯蒂叹了口气说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪts] [woʊnt]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

" but the gates won't open to me for a long , long time .

" 但 这 大门 惯于 打开 到 我 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

“但是，很长很长一段时间内，大门都不会为我敞开。”

" [ðen] [ðə; ði] [nɜːs] [kɔːld] ['meɪbəl][ɪn] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [wɔːkt] ['sɒrəʊfəli] [ə'weɪ] .

"	Then	the	nurse	called	Mabel	in	,	and	Christie	walked	sorrowfully	away	.
"	然后	这	护士	称为	梅布尔	在	,	和	克里斯蒂	步行	悲伤地	离开	.

“然后护士叫梅布尔进来，克里斯蒂悲伤地走开了。”

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

The	world	seemed	very	full	of	trouble	to	him	.
这	世界	似乎	非常	满的	的	麻烦	到	他	.

在他看来，这个世界充满了苦难。

['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [iːst] [wɪnd] [tʃɪld] ['krɪsti] [θruː]

Even	the	sky	was	overcast	,	and	a	cutting	east	wind	chilled	Christie	through
甚至	这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	和	一个	切割	东方	风	冷藏	克里斯蒂	通过

[ænd; ənd] [θruː] .

and	through	.
和	通过	.

天空阴沉，凛冽的东风让克里斯蒂感到彻骨的寒冷。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	spring	flowers	were	nipped	by	it	,
这	春天	花朵	是	轻咬	经过	它	,

春天的花朵被它啃食了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [baɪ] [iːtʃ] [freʃ]

and	the	budding	branches	were	sent	backwards	and	forwards	by	each	fresh
和	这	萌芽	分支	是	发送	向后	和	前进	经过	每个	新鲜的

[gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

gust	of	the	wind	,
阵风	的	这	风	,

新生的枝条被每一阵新风吹拂着，来回摇摆。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [felt] ['ɔːlməʊst][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪələs] .

and	Christie	felt	almost	glad	that	it	was	so	cheerless	.
和	克里斯蒂	毛毡	几乎	高兴的	那	它	曾是	所以	冷冷清清	.

克里斯蒂几乎感到高兴，因为这里如此阴郁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

He	was	very	sad	and	unhappy	,	very	restless	and	miserable	.
他	曾是	非常	伤心	和	不开心	,	非常	不安	和	悲惨的	.

他非常悲伤、非常不快乐，非常焦躁不安、非常痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] ;

He	had	begun	to	wonder	if	God	had	forgotten	him	;
他	有	开始	到	想知道	如果	上帝	有	被遗忘的	他	;

他开始怀疑上帝是否已经忘记了他；

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ][waɪd][ænd; ənd] ['desələt] .

the	world	seemed	to	him	so	wide	and	desolate	.
这	世界	似乎	到	他	所以	宽的	和	荒凉	.

在他看来，世界如此广阔，又如此荒凉。

[hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['meɪbəl][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

His	old	master	was	dying	,	his	little	friend	Mabel	was	in	trouble	,
他的	老的	掌握	曾是	垂死	,	他的	小的	朋友	梅布尔	曾是	在	麻烦	,

他的老主人病危，他的小伙伴梅布尔遇到了麻烦。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒrəʊ] ['evriweə(r)] .

there	seemed	to	be	sorrow	everywhere	.
那里	似乎	到	是	悲哀	到处	.

到处似乎都弥漫着悲伤的气氛。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪsti] .

There	seemed	to	be	no	comfort	for	poor	Christie	.
那里	似乎	到	是	不	舒适	为了	贫穷的	克里斯蒂	.

可怜的克里斯蒂似乎得不到任何安慰。

['wɪərəli] [ænd; ənd] ['drɪərəli] [hiː; hi] [went] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]

Wearily	and	drearily	he	went	homewards	,	and	dragged	himself	up	the	steep
疲劳	和	沉闷地	他	去	回家	,	和	拖拽	他自己	向上	这	陡

['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

staircase	to	the	attic	.
楼梯	到	这	阁楼	.

他疲惫而沮丧地往家走去，拖着疲惫的身躯爬上通往阁楼的陡峭楼梯。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [ləʊ] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [suːðd]

He	heard	a	voice	within	,	a	low	,	gentle	voice	,	the	sound	of	which	soothed
他	听到	一个	嗓音	之内	,	一个	低的	,	温和的	嗓音	,	这	声音	的	哪个	舒缓

['krɪstiz] ['rʌfld] [səʊl] .

Christie's	ruffled	soul	.
佳士得	褶皱的	灵魂	.

他听到内心深处有一个声音，一个低沉、温柔的声音，这声音抚慰了克里斯蒂躁动不安的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][əʊld] - .

It	was	the	clergyman	,	and	he	was	reading	to	old	Treffy	.
它	曾是	这	牧师	,	和	他	曾是	阅读	到	老的	-	.

是牧师，他正在给老特雷菲读书。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Treffy	was	sitting	up	in	bed	,	with	a	sweet	smile	on	his	face	,
-	曾是	坐着	向上	在	床	,	和	一个	甜的	微笑	在	他的	脸	,

特雷菲坐在床上，脸上带着甜美的笑容。

['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .

eagerly	listening	to	every	word	.
急切地	聆听	到	每一个	单词	.

认真聆听每一个字。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['krɪsti] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [vɜːs] : " [piːs] [aɪ]

And	,	as	Christie	came	in	,	the	clergyman	was	reading	this	verse	:	"	Peace	I
和	,	作为	克里斯蒂	来了	在	,	这	牧师	曾是	阅读	这	诗	:	"	和平	我

[liːv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

leave	with	you	,
离开	和	你	,

克里斯蒂进来时，牧师正在读这节经文："我留下平安给你们，

[maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['gɪvɛθ] , [gɪv] [aɪ]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

my	peace	I	give	unto	you	;	not	as	the	world	giveth	,	give	I	unto	you	.
我的	和平	我	给	到	你	;	不是	作为	这	世界	给予	,	给	我	到	你	.

我将我的平安赐给你们；我所赐的，不像世人所赐的。

[let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['naɪðə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'freɪd] . "

Let	not	your	heart	be	troubled	,	neither	let	it	be	afraid	.	"
让	不是	你的	心	是	麻烦	,	两者都不	让	它	是	害怕的	.	"

你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

" [ðæts] [ə; eɪ] [swiːt] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	That's	a	sweet	verse	for	you	,	Treffy	,	"	said	the	clergyman	.
"	那就是	一个	甜的	诗	为了	你	,	-	,	"	说	这	牧师	.

"特雷菲，这首诗很适合你，"牧师说。

" [eɪ] , " [sed] - , ['braɪtnɪŋ] , " [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪsti] [tu:] ; [hi:z] ['veri] [kɑ:st]
" Ay , " said Treffy , brightening , " and for poor Christie too ; he's very cast
" 哎 , " 说 - , 提亮 , " 和 为了 贫穷的 克里斯蒂 也 ; 他是 非常 投掷
[daʊn] , [ɪz] ['krɪsti] , [sɜ:(r)] . "
down , is Christie , sir . "
向下 , 是 克里斯蒂 , 先生 . "

“是啊，”特雷菲高兴地说，“可怜的克里斯蒂先生也很沮丧；克里斯蒂先生，他很消沉。”

" ['krɪsti] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [waɪ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]
" Christie , " said the minister , laying his hand on his shoulder , " why is your
" 克里斯蒂 , " 说 这 部长 , 躺下 他的 手 在 他的 肩膀 , " 为什么 是 你的
[hɑ:t] ['trʌbld] ?
heart troubled ?
心 麻烦 ?

“克里斯蒂，”牧师说着，把手放在他的肩膀上，“你为什么心里难过呢？”

" [bʌt; bət] ['krɪsti] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" But Christie could not answer .
" 但 克里斯蒂 可以 不是 回答 .

但克里斯蒂无法回答。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][əʊld]
He turned suddenly away from the minister , and , throwing himself on old
他 转向 突然 离开 从 这 部长 , 和 , 投掷 他自己 在 老的
- [bed] , [hi:; hi] [sɔb] ['bɪtəli] .
Treffy's bed , he sobbed bitterly .
- 床 , 他 啜泣 苦涩地 .

他突然转身离开牧师，扑倒在老特雷菲的床上，痛哭流涕。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪsti] .
The clergyman's heart was very full of sympathy for poor Christie .
这 神职人员的 心 曾是 非常 满的 的 同情 为了 贫穷的 克里斯蒂 .

这位牧师对可怜的克里斯蒂充满了同情。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɪm] , [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]
He knelt down beside him , and putting his arm round him , with almost a
他 跪下 向下 旁 他 , 和 推杆 他的 手臂 圆形的 他 , 和 几乎 一个
['mʌðərz] ['tendənəs] ,
mother's tenderness ,
母亲的 压痛 ,

他跪在他身边，用近乎母亲般的温柔搂住他。

[hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , —
he said gently , —
他 说 轻轻地 , —

他轻声说道——

" ['krɪsti] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" Christie , shall we go together to the Lord Jesus , and tell him of your
" 克里斯蒂 , 将 我们 去 一起 到 这 主 耶稣 , 和 告诉 他 的 你的
['sɒrəʊ] ?
sorrow ?
悲哀 ?

“克里斯蒂，我们一起去见主耶稣，告诉他你的悲伤好吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['veri] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] ['krɪstiz] [hɑ:t] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
" And then , in very plain , simple words , which Christie's heart could understand ,
" 和 然后 , 在 非常 清楚的 , 简单的 字 , 哪个 佳士得 心 可以 理解 ,

“然后，用非常朴实、简单的语言，用克里斯蒂能够理解的语言，

[ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [ɑ:skt] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] [tʃaɪld] ,

the	**clergyman**	**asked**	**the**	**dear**	**Lord**	**to**	**look**	**on**	**the**	**poor**	**lonely**	**child**	**,**
这	牧师	问	这	亲爱的	主	到	看	在	这	贫穷的	孤独	孩子	,

牧师祈求上帝垂怜这个孤苦伶仃的孩子。

[tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [bles] [hɪm] ,

to	**comfort**	**him**	**and**	**to**	**bless**	**him**	**,**
到	舒适	他	和	到	保佑	他	,

安慰他，祝福他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [frend] [hu:] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	**to**	**make**	**him**	**feel**	**that**	**he**	**had**	**one**	**Friend**	**who**	**would**	**never**	**go**	**away**	**.**
和	到	制作	他	感觉	那	他	有	一	朋友	WHO	会	绝不	去	离开	.

让他觉得他有一个永远不会离开的朋友。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [hæd; həd] [gɒn] , [wen] [ðə; ði]['ætɪk][wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl]

And	**long**	**after**	**the**	**clergyman**	**had**	**gone**	**,**	**when**	**the**	**attic**	**was**	**quite**	**still**
和	长的	后	这	牧师	有	已消失	,	什么时候	这	阁楼	曾是	相当	仍然

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,

and	**Treffy**	**was**	**asleep**	**,**
和	-	曾是	睡着了	,

牧师走后很久，阁楼里一片寂静，特雷菲也睡着了，

['krɪsti] [hɜ:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

Christie	**heard**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**a**	**voice**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**saying**	**to**	**him**	**,**
克里斯蒂	听到	,	作为	它	是	,	一个	嗓音	在	他的	心	,	说	到	他	,

克里斯蒂仿佛听到心中有个声音对他说：

" [let] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi] ['trʌbld] .

"	**Let**	**not**	**your**	**heart**	**be**	**troubled**	**.**
"	让	不是	你的	心	是	麻烦	.

你们心里不要忧愁。

" [ðen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] [pi:s] .

"	**Then**	**he**	**fell**	**asleep**	**in**	**peace**	**.**
"	然后	他	跌倒	睡着了	在	和平	.

然后他安然入睡。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] ['mɑ:stəz] [vɔɪs] : " ['krɪsti] , " [sed] - ; " ['krɪsti] ,

He	**was**	**wakened**	**by**	**his**	**old**	**master's**	**voice**	**:**	**"**	**Christie**	**,**	**"**	**said**	**Treffy**	**;**	**"**	**Christie**	**,**
他	曾是	醒来	经过	他的	老的	硕士学位	嗓音	:	"	克里斯蒂	,	"	说	-	;	"	克里斯蒂	,

[bɔɪ] ! "

boy	**!**	**"**
男生	!	"

他被老主人的声音吵醒了："克里斯蒂，"特雷菲说，"克里斯蒂，孩子！"

" [jes] , ['mɑ:stə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] .

"	**Yes**	**,**	**Master**	**Treffy**	**,**	**"**	**said**	**Christie**	**,**	**jumping**	**up**	**hastily**	**.**
"	是的	,	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	,	跳	向上	草草	.

"是的，特雷菲少爷，"克里斯蒂说着，急忙跳了起来。

" [wɛrz] [ðə; ði][əʊld] ['ɔ:gən] , ['krɪsti] ? " [ɑ:skt] - .

"	**Where's**	**the**	**old**	**organ**	**,**	**Christie**	**?**	**"**	**asked**	**Treffy**	**.**
"	在哪里?	这	老的	器官	,	克里斯蒂	?	"	问	-	.

"克里斯蒂，那台旧管风琴在哪儿？"特雷菲问道。

" [ʃi:z] [hɪə(r)] , ['mɑ:stə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] , " [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] . "

"	**She's**	**here**	**,**	**Master**	**Treffy**	**,**	**"**	**said**	**Christie**	**,**	**"**	**all**	**right**	**and**	**safe**	**.**	**"**
"	她是	这里	,	掌握	-	,	"	说	克里斯蒂	,	"	全部	正确的	和	安全的	.	"

"她在这里，特雷菲少爷，"克里斯蒂说，"她平安无事。"

" [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['krɪsti] , " [sed] - , " [pleɪ] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] . - "
" Turn her , Christie , " said Treffy , " play ' Home , sweet Home . ' "
" 转动 她 , 克里斯蒂 , " 说 - , " 玩 - 家 , 甜的 家 . - "

“克里斯蒂，把她转过来，”特雷菲说，“演奏《甜蜜的家》。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['krɪsti] ; " [fəʊks] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" It's the middle of the night , Master Treffy , " said Christie ; " folks will wonder what's the matter .
" 它是 这 中间 的 这 夜晚 , 掌握 - , " 说 克里斯蒂 ; " 各位 将要 想知道 是什么 这 事情 .

“现在是半夜，特雷菲少爷，”克里斯蒂说；“人们会想知道发生了什么事。”

" [bʌt; bət] - [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ,
" But Treffy made no answer , and Christie crept to his side with a light ,
" 但 - 制成 不 回答 , 和 克里斯蒂 悄悄地爬 到 他的 边 和 一个 光 ,

但特雷菲没有回答，克里斯蒂拿着手电筒悄悄走到他身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looked at his face .
和 看起来 在 他的 脸 .

然后看向他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
It was very altered and strange .
它 曾是 非常 已修改 和 奇怪的 .

它变化很大，很奇怪。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,
Treffy's eyes were shut ,
- 眼睛 是 关闭 ,

特雷菲闭着眼睛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] ['krɪsti] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and there was that in his face which Christie had never seen there before .
和 那里 曾是 那 在 他的 脸 哪个 克里斯蒂 有 绝不 已见 那里 前 .

克里斯蒂在他脸上看到了她以前从未见过的那种神情。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
He did not know what to do .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He walked to the window and looked out .
他 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

他走到窗边，向外望去。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,
The sky was quite dark ,
这 天空 曾是 相当 黑暗的 ,

天空很黑，

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] .
but one bright star was shining through it and looking in at the attic window .
但 一 明亮的 星星 曾是 灼灼 通过 它 和 寻找 在 在 这 阁楼 窗户 .

但有一颗明亮的星星透过它照进来，凝视着阁楼的窗户。

" [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Let	not	your	heart	be	troubled	,	"	it	seemed	to	say	to	him	.
"	让	不是	你的	心	是	麻烦	,	"	它	似乎	到	说	到	他	.

“你心里不要忧愁，”它似乎在对他说。

[ænd; ənd] ['krɪsti] ['ɑːnsə(r)d] [ə'laʊd] , " [lɔːd] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [help] [ˌem 'iː] .

And	Christie	answered	aloud	,	"	Lord	,	dear	Lord	,	help	me	.
和	克里斯蒂	回答	大声	,	"	主	,	亲爱的	主	,	帮助	我	.

克里斯蒂大声回答说：“主啊，亲爱的主啊，请帮助我。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [kɔːt]

"	As	he	turned	from	the	window	,	Treffy	spoke	again	,	and	Christie	caught
"	作为	他	转向	从	这	窗户	,	-	辐	再次	,	和	克里斯蒂	捕捉

[ðə; ði] [wɜːdz] , " [pleɪ] ,

the	words	,	"	Play	,
这	字	,	"	玩	,

“当他转身离开窗户时，特雷菲又开口说话了，克里斯蒂听到了这些话：‘演奏，’”

['krɪsti] , [bɔɪ] , [pleɪ] .

Christie	,	boy	,	play	.
克里斯蒂	,	男生	,	玩	.

克里斯蒂，孩子，玩耍。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

"	He	hesitated	no	longer	.
"	他	犹豫了一下	不	更长	.

他不再犹豫了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [frɒm; fræm] [ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

Taking	the	organ	from	its	place	,	he	turned	the	handle	,
采取	这	器官	从	它是	地方	,	他	转向	这	处理	,

他把风琴从原位取下，转动把手，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

and	slowly	and	sadly	the	notes	of	"	Home	,	sweet	Home	,
和	缓慢地	和	令人遗憾的是	这	笔记	的	"	家	,	甜的	家	,

慢慢地，悲伤地，《家，甜蜜的家》的旋律响起

" [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['ætɪk] .

"	were	sounded	forth	in	the	dark	attic	.
"	是	听起来	前进	在	这	黑暗的	阁楼	.

“声音在黑暗的阁楼里传了出来。”

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['krɪsti] [pleɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz]

The	old	man	opened	his	eyes	as	Christie	played	,	and	,	when	the	tune	was
这	老的	男人	打开	他的	眼睛	作为	克里斯蒂	玩	,	和	,	什么时候	这	调	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

克里斯蒂演奏时，老人睁开了眼睛；曲子结束后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi]

he	called	the	boy	to	him	;	and	,	drawing	him	down	very	close	to	him	,	he
他	称为	这	男生	到	他	;	和	,	绘画	他	向下	非常	关闭	到	他	,	他

['wɪspəd] , —

whispered	,	—
低声说道	,	—

他把男孩叫到身边，把他拉到自己身边，低声说道：

" ['krɪsti] , [bɔɪ] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [naʊ] .

"	Christie	,	boy	,	the	gates	are	opening	now	.
"	克里斯蒂	,	男生	,	这	大门	是	开幕	现在	.

“克里斯蒂，孩子，大门现在打开了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] .
I'm going in .
我是 去 在 .

我要进去了。

[pleɪ] [ə'gen] , ['krɪsti] , [bɔɪ] .
Play again , Christie , boy .
玩 再次 , 克里斯蒂 , 男生 .

再来一遍，克里斯蒂，小子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [tjuːnz] ,
" It was hard work playing the three other tunes ,
" 它 曾是 难的 工作 玩耍 这 三 其他 曲调 ,

“演奏其他三首曲子很费劲，”

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [deθ] .
they seemed so out of place in the room of death .
他们 似乎 所以 出去 的 地方 在 这 房间 的 死亡 .

在死亡之屋里，他们显得如此格格不入。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
But Treffy did not seem to hear them .
但 - 做过 不是 似乎 到 听到 他们 .

但特雷菲似乎没听到他们的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] , " [wɒʃ] [ˌem 'iː] ,
He was murmuring softly to himself the words of the prayer , " Wash me ,
他 曾是 淙淙 轻轻 到 他自己 这 字 的 这 祷告 , " 洗 我 ,

他轻声低语着祷告词：“洗净我，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] ; ['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] , ['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] .
and I shall be whiter than snow ; whiter than snow , whiter than snow .
和 我 将 是 更白 比 雪 ; 更白 比 雪 , 更白 比 雪 .

我将比雪更白，比雪更白，比雪更白。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd]
" And , as Christie was playing " Home , sweet Home , " for the second
" 和 , 作为 克里斯蒂 曾是 玩耍 " 家 , 甜的 家 , " 为了 这 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“当克里斯蒂第二次演奏《甜蜜的家》时，

[əʊld] - ['wɪəri] [fiːt] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] .
old Treffy's weary feet passed within the gates .
老的 - 厌倦 脚 通过了 之内 这 大门 .

老特雷菲疲惫的脚步迈进了大门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
He was at home at last , in " Home , sweet Home .
他 曾是 在 家 在 最后的 , 在 " 家 , 甜的 家 .

他终于回到了家，回到了“甜蜜的家”。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [wɒz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] .
" And little Christie was left outside .
" 和 小的 克里斯蒂 曾是 左边 外部 .

小克里斯蒂被留在了外面。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
" NO PLACE LIKE HOME .
" 不 地方 喜欢 家 .

“没有比家更好的地方了。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" The next morning ,
" 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔdʒə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [saʊndz] [ɪn]
some of the lodgers in the great room below remembered having heard sounds in
一些 的 这 房客 在 这 伟大的 房间 以下 记得 拥有 听到 声音 在
[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the stillness of the night ,
这 寂静 的 这 夜晚 ,

楼下大房间里的一些房客记得，他们在寂静的夜里听到过一些声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)] ['slʌmbə] .
which had awakened them from their dreams and disturbed their slumbers .
哪个 有 觉醒 他们 从 他们的 梦境 和 不安 他们的 睡眠 .

这惊醒了他们，扰乱了他们的睡眠。

[sʌm; səm] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
Some maintained it was only the wind howling in the chimney ,
一些 维持 它 曾是 仅有的 这 风 嚎叫 在 这 烟囱 ,

有人认为那只是风在烟囱里呼啸的声音。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] ,
but others felt sure it was music ,
但 其他的 毛毡 当然 它 曾是 音乐 ,

但其他人则确信那是音乐。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]
and said that the old man in the attic must have been amusing himself with
和 说 那 这 老的 男人 在 这 阁楼 必须 有 到过 有趣 他自己 和
[ðə; ði] ['ɔːgən] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
the organ at midnight .
这 器官 在 午夜 .

他说，阁楼里的老人一定是半夜在弹管风琴自娱自乐。

" [nɒt] [hiː; hi] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; " [hiːl] ['nevə(r)] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" Not he , " said the landlady , when she heard of it ; " he'll never play it
" 不是 他 , " 说 这 房东 , 什么时候 她 听到 的 它 ; " 地狱 绝不 玩 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“不是他，”房东太太听到这话后说，“他再也不会弹那首曲子了。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [baɪ] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] . "
he's a dying man , by what the doctor says . "
他是 一个 垂死 男人 , 经过 什么 这 医生 说道 . "

医生说他快不行了。

" [dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" Just you go and ask him if he wasn't turning his old organ in the middle
" 只是 你 去 和 问 他 如果 他 不是 转弯 他的 老的 器官 在 这 中间
[ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ,
of last night ,
的 最后的 夜晚 ,

“你就去问问他昨晚是不是在翻动他的旧风琴，

" [sed] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	said	a	man	from	the	far	corner	of	the	room	.
"	说	一个	男人	从	这	远的	角落	的	这	房间	.

“一个男人从房间角落里说道。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	I'll	bet	you	a	shilling	he	was	.
"	患病的	赌注	你	一个	先令	他	曾是	.

我敢打赌他肯定是。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði]['ætɪk] [dɔː(r)] .

"	The	landlady	went	upstairs	to	satisfy	his	curiosity	,	and	rapped	at	the	attic	door	.
"	这	房东	去	楼上	到	满足	他的	好奇心	,	和	说唱	在	这	阁楼	门	.

“房东太太为了满足他的好奇心，上楼去敲了敲阁楼的门。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

No	one	answered	,	so	she	opened	it	and	went	in	.
不	一	回答	,	所以	她	打开	它	和	去	在	.

没人应门，于是她打开门走了进去。

['krɪsti] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [weə(r)] [hɪz; ɪz][əʊld] ['maːstəz] ['bɒdi] [leɪ] .

Christie	was	fast	asleep	,	stretched	upon	the	bed	where	his	old	master's	body	lay	.
克里斯蒂	曾是	快速地	睡着了	,	拉伸	之上	这	床	在哪里	他的	老的	硕士学位	身体	躺	.

克里斯蒂睡得很沉，身体伸展在床上，他的老主人就躺在这张床上。

[ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [draɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The	tears	had	dried	on	his	cheeks	,
这	眼泪	有	干燥	在	他的	脸颊	,

他脸颊上的泪痕已经干涸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][əʊld] - [kəʊld] , ['wɪðəd] [hændz] .

and	he	was	resting	his	head	on	one	of	old	Treffy's	cold	,	withered	hands	.
和	他	曾是	休息	他的	头	在	一	的	老的	-	寒冷的	,	干枯	双手	.

他把头枕在老特雷菲冰冷枯萎的一只手上。

[ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [feɪs] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ʃʌdə] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] .

The	landlady's	face	grew	grave	,	and	she	instinctively	shuddered	in	the	presence	of	death	.
这	房东太太的	脸	生长	严重	,	和	她	本能地	颤抖	在	这	在场	的	死亡	.

女房东的脸色变得严肃起来，面对死亡，她本能地颤抖了一下。

['krɪsti] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Christie	woke	with	a	start	,	and	looked	up	in	her	face	with	a	bewildered	expression	.
克里斯蒂	觉醒	和	一个	开始	,	和	看起来	向上	在	她	脸	和	一个	困惑	表达	.

克里斯蒂猛然惊醒，抬起头，一脸茫然地看着她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [æt; ət][fɜːst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	could	not	remember	at	first	what	had	happened	.
他	可以	不是	记住	在	第一的	什么	有	发生	.

他一开始想不起来发生了什么事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

But	in	a	moment	it	all	came	back	to	him	,	and	he	turned	over	and
但	在	一个	片刻	它	全部	来了	后退	到	他	,	和	他	转向	超过	和

[məʊn] .

moaned	.
呻吟	.

但片刻之后，他想起了所有的事情，翻过身来呻吟起来。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊmən]

The	landlady	was	touched	by	the	boy's	sorrow	,	but	she	was	a	rough	woman
这	房东	曾是	感动	经过	这	男孩们	悲哀	,	但	她	曾是	一个	粗糙的	女士

,

,

,

房东太太被男孩的悲伤所感动，但她是个粗鲁的女人。

[ænd; ənd] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['sɪmpəθi] ;

and	knew	little	of	the	way	of	showing	sympathy	;
和	知道	小的	的	这	方式	的	显示	同情	;

而且不太懂得如何表达同情；

[ænd; ənd] ['krɪsti] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	Christie	was	not	sorry	when	she	went	downstairs	and	left	him	to	himself
和	克里斯蒂	曾是	不是	对不起	什么时候	她	去	楼下	和	左边	他	到	他自己

.

:

.

克里斯蒂下楼离开，留下他一个人，她一点也不觉得抱歉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

As	soon	as	the	house	was	quiet	,	he	brought	a	neighbor	to	attend	to
作为	很快	作为	这	房子	曾是	安静的	,	他	带来	一个	邻居	到	出席	到

[əʊld] - ['bɒdi] ,

old	Treffy's	body	,
老的	-	身体	,

屋里安静下来后，他叫来一位邻居处理老特雷菲的遗体。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] .

and	then	crept	out	to	tell	the	clergyman	.
和	然后	悄悄地爬	出去	到	告诉	这	牧师	.

然后偷偷溜出去告诉了牧师。

['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [felt] ['veri] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['desələt] [tʃaɪld] .

Mr	.	Wilton	felt	very	deeply	for	the	desolate	child	.
先生	.	威尔顿	毛毡	非常	深	为了	这	荒凉	孩子	.

威尔顿先生对这个孤苦伶仃的孩子深感同情。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

Once	again	he	committed	him	to	his	loving	Father	,
一次	再次	他	坚定的	他	到	他的	爱	父亲	,

他再次将他托付给了慈爱的天父。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [frend] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɪm][nɔː(r)] [fə'seɪk] [hɪm] .

to	the	Friend	who	would	never	leave	him	nor	forsake	him	.
到	这	朋友	WHO	会	绝不	离开	他	也不	背叛	他	.

献给那位永远不会离开他、永远不会抛弃他的朋友。

[ænd; ənd] [wen] ['krɪsti] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [ə'gen] [nelt] [daʊn] ,

And	when	Christie	was	gone	he	again	knelt	down	,
和	什么时候	克里斯蒂	曾是	已消失	他	再次	跪下	向下	,

克里斯蒂离开后，他又跪了下来。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

and	thanked	God	with	a	very	full	heart	for	having	allowed	him	to	be	the
和	谢谢	上帝	和	一个	非常	满的	心	为了	拥有	允许	他	到	是	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

poor	weak	instrument	in	bringing	this	soul	to	Himself	.
贫穷的	虚弱的	乐器	在	带来	这	灵魂	到	他本人	.

他满怀感激地感谢上帝，允许他成为将这个灵魂带回上帝身边的卑微工具。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['geɪts] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

There	would	be	one	at	least	at	the	beautiful	gates	of	"	Home	,	sweet	Home	,
那里	会	是	一	在	至少	在	这	美丽的	大门	的	"	家	,	甜的	家	,

至少在“家，甜蜜的家”那美丽的门口会有一座门。

" ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hoʊmˌgoʊɪŋ] [steps] .

"	watching	for	his	homegoing	steps	.
"	观看	为了	他的	回家	步骤	.

“注视着他回家的脚步。”

[əʊld] - [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .

Old	Treffy	would	be	waiting	for	him	there	.
老的	-	会	是	等待	为了	他	那里	.

老特雷菲会在那里等着他。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] !

Oh	,	how	good	God	had	been	to	him	!
哦	,	如何	好的	上帝	有	到过	到	他	!

上帝对他真是太好了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən]

It	was	with	a	thankful	heart	that	he	sat	down	to	prepare	his	sermon
它	曾是	和	一个	感恩	心	那	他	卫星	向下	到	准备	他的	讲道

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

for	the	next	day	,
为了	这	下一个	天	,

他怀着感恩的心坐下来，准备第二天的讲道稿。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] .

on	the	last	verse	of	the	hymn	.
在	这	最后的	诗	的	这	圣歌	.

在赞美诗的最后一节。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv] [əʊld] - [helpt] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

And	what	he	had	just	heard	of	old	Treffy	helped	him	much	in	the
和	什么	他	有	只是	听到	的	老的	-	帮助	他	很多	在	这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] .

realization	of	the	bright	city	of	which	he	was	to	speak	.
实现	的	这	明亮的	城市	的	哪个	他	曾是	到	说话	.

他刚才听到的关于老特雷菲的事，让他对即将谈到的那座光鲜亮丽的城市有了更深刻的认识。

['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsti] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

Mr	.	Wilton	looked	anxiously	for	Christie	,	when	he	entered	the	crowded
先生	.	威尔顿	看起来	焦虑地	为了	克里斯蒂	,	什么时候	他	进入	这	挤

['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

mission	-	room	on	Sunday	evening	.
使命	-	房间	在	星期日	晚上	.

星期天晚上，威尔顿先生走进拥挤的传教室时，焦急地寻找着克里斯蒂的身影。

[jes] , ['krɪsti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] ,

Yes	,	Christie	was	there	,	sitting	as	usual	on	the	front	bench	,
是的	,	克里斯蒂	曾是	那里	,	坐着	作为	通常	在	这	正面	长椅	,

是的，克里斯蒂也在那里，像往常一样坐在前排长椅上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hevi] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .

with	a	very	pale	and	sorrowful	face	,	and	with	heavy	downcast	eyes	.
和	一个	非常	苍白	和	悲伤	脸	,	和	和	重的	沮丧	眼睛	.

她脸色苍白，神情悲伤，双眼低垂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,

And	when	the	hymn	was	being	sung	,
和	什么时候	这	圣歌	曾是	存在	唱	,

当赞美诗被唱起时，

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃiːks] ,

the	clergyman	noticed	that	the	tears	were	running	down	the	boy's	cheeks	,
这	牧师	注意到	那	这	眼泪	是	跑步	向下	这	男孩们	脸颊	,

牧师注意到男孩的脸颊上挂满了泪水。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

though	he	rubbed	them	away	with	his	sleeve	as	fast	as	they	came	.
尽管	他	摩擦	他们	离开	和	他的	袖子	作为	快速地	作为	他们	来了	.

他用袖子迅速地把它们擦掉了。

[bʌt; bət] ['krɪsti] [lʊkt] [ʌp]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst] .

But	Christie	looked	up	almost	with	a	smile	when	the	clergyman	gave	out	his	text	.
但	克里斯蒂	看起来	向上	几乎	和	一个	微笑	什么时候	这	牧师	给予	出去	他的	文本	.

但当牧师分发经文时，克里斯蒂抬起头，脸上几乎带着微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['sɛvən] : - , - : " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

It	was	from	Revelation	7	:	14	,	15	:	"	These	are	they	which	came	out	of
它	曾是	从	启示	7	:	-	,	-	:	"	这些	是	他们	哪个	来了	出去	的

[greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

great	tribulation	,
伟大的	苦难	,

这段经文出自《启示录》7:14-15：“这些人是从大患难中出来的，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɒʃt] [ðeə(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	have	washed	their	robes	,	and	made	them	white	in	the	blood	of	the
和	有	洗过	他们的	长袍	,	和	制成	他们	白色的	在	这	血	的	这

[læm] .

Lamb	.
羊肉	.

他们洗净了自己的衣袍，用羔羊的血使衣袍洁白了。

['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] . "

Therefore	are	they	before	the	throne	of	God	.	"
所以	是	他们	前	这	王座	的	上帝	.	"

因此，他们站在上帝的宝座前。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , " [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

"	To	-	night	,	"	said	the	clergyman	,	"	I	am	to	speak	of	'	Home	,	sweet	Home	,
"	到	-	夜晚	,	"	说	这	牧师	,	"	我	是	到	说话	的	-	家	,	甜的	家	,

“今晚，”牧师说，“我要讲的是‘家，甜蜜的家’。”

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dwel] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] .

'	and	of	those	that	dwell	there	,	the	great	multitude	of	the	redeemed	.
-	和	的	那些	那	住	那里	,	这	伟大的	民众	的	这	已赎回	.

而居住在那里的，是众多蒙救赎的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊli] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [spek] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['peɪvmənt] ,

It	is	a	very	holy	place	,	there	is	no	speck	on	the	golden	pavement	,
它	是	一个	非常	圣	地方	,	那里	是	不	斑点	在	这	金的	路面	,

这是一个非常神圣的地方，金色的路面上没有一丝污垢。

[nəʊ]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

no	evil	to	be	found	within	the	city	.
不	邪恶的	到	是	成立	之内	这	城市	.

城中没有一丝邪恶。

[ðə; ði]['temptə(r)][kæn; kən]['nevə(r)]['entə(r)][ðeə(r)] , [sɪn][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ; [ɔːl][ɪz] ['veri] , ['veri] ['həʊli] .

The	tempter	can	never	enter	there	,	sin	is	unknown	;	all	is	very	,	very	holy	.
这	诱惑者	能	绝不	进入	那里	,	罪	是	未知	;	全部	是	非常	,	非常	圣	.

诱惑者永远无法进入那里，罪恶无从知晓；一切都非常非常神圣。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][steɪn] ;

And	on	the	white	robes	of	those	who	dwell	there	is	no	stain	;
和	在	这	白色的	长袍	的	那些	WHO	住	那里	是	不	弄脏	;

居住在那里的人，他们的白袍上没有一丝污点；

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['spɒtləs] , [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz] [laɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ðeəz] .

pure	and	clean	and	spotless	,	bright	and	fair	as	light	,	are	those	robes	of	theirs	.
纯的	和	干净的	和	一尘不染	,	明亮的	和	公平的	作为	光	,	是	那些	长袍	的	他们的	.

他们的长袍纯洁无瑕，明亮如光。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sɔɪl][ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][spɔɪl][ðeə(r)] ['bjuːti] ,

Nothing	to	soil	them	,	nothing	to	spoil	their	beauty	,
没有什么	到	土壤	他们	,	没有什么	到	剧透	他们的	美丽	,

没有任何东西会玷污它们，没有任何东西会破坏它们的美丽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ;

they	are	made	white	for	ever	in	the	blood	of	the	Lamb	;
他们	是	制成	白色的	为了	曾经	在	这	血	的	这	羊肉	;

它们因羔羊的宝血永远洁白；

['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .

therefore	are	they	before	the	throne	of	God	.
所以	是	他们	前	这	王座	的	上帝	.

因此，他们站在上帝的宝座前。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

"	Oh	!	"	said	the	clergyman	,
"	哦	!	"	说	这	牧师	,

“哦！”牧师说道。

" ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [θrəʊn] .

"	never	forget	that	this	is	the	only	way	to	stand	before	that	throne	.
"	绝不	忘记	那	这	是	这	仅有的	方式	到	站立	前	那	王座	.

“永远不要忘记，这是唯一能站在王座前的方式。”

['biːɪŋ] [gʊd] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ;

Being	good	will	never	take	you	there	,	not	being	as	bad	as	others	will	avail	you	nothing	;
存在	好的	将要	绝不	拿	你	那里	,	不是	存在	作为	坏的	作为	其他的	将要	可用	你	没有什么	;

善良永远无法带你到达那里，不比别人坏也无济于事；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ['hev(ə)n] ,

if	you	are	ever	to	enter	heaven	,
如果	你	是	曾经	到	进入	天堂	,

如果你有朝一日能进入天堂，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

you	must	be	washed	white	in	the	blood	of	the	Lamb	.
你	必须	是	洗过	白色的	在	这	血	的	这	羊肉	.

你们必须用羔羊的血洗净，成为白衣。

" [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,

"	St	.	John	was	allowed	to	look	into	heaven	,
"	英石	.	约翰	曾是	允许	到	看	进入	天堂	,

圣约翰被允许窥见天堂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈdiːmd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	he	saw	a	great	company	of	these	redeemed	ones	,	and	they	were
和	他	锯	一个	伟大的	公司	的	这些	已赎回	一个	,	和	他们	是

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] ,

singing	a	new	song	,
歌唱	一个	新的	歌曲	,

他看见一大群蒙救赎的人，他们正在唱一首新歌。

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [rɪˈdiːmd] [ðem; ðəm] .

to	the	praise	of	Him	who	had	redeemed	them	.
到	这	称赞	的	他	WHO	有	已赎回	他们	.

赞美那救赎他们的神。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] , " [əʊ] !

And	since	St	.	John's	time	,	"	said	the	clergyman	,	"	oh	!
和	自从	英石	.	约翰的	时间	,	"	说	这	牧师	,	"	哦	!

“自从圣约翰时代以来，”牧师说，“哦！

[haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] .

how	many	have	joined	their	number	.
如何	许多	有	加入	他们的	数字	.

有多少人加入了他们的行列?

[ˈevri] [deɪ] , [ˈevri] [ˈaʊə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈməʊmənt] , [sʌm; səm] [səʊl] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgeɪts]

Every	day	,	every	hour	,	almost	every	moment	,	some	soul	stands	before	the	city	gates
每一个	天	,	每一个	小时	,	几乎	每一个	片刻	,	一些	灵魂	站立	前	这	城市	大门

.

:
.

每天，每时，几乎每时每刻，都有灵魂站在城门前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevri] [səʊl] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [ðəʊz] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] [ɑː(r); ə(r)]

And	to	every	soul	washed	in	the	blood	of	Jesus	those	gates	of	pearl	are
和	到	每一个	灵魂	洗过	在	这	血	的	耶稣	那些	大门	的	珍珠	是

[θrəʊn] [ˈəʊpən] ;

thrown	open	;
抛掷	打开	;

凡被耶稣宝血洗净的灵魂，那珍珠之门都将敞开；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [drest] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] [waɪt] ,

they	are	all	dressed	one	by	one	in	a	robe	of	white	,
他们	是	全部	穿着	一	经过	一	在	一个	长袍	的	白色的	,

他们都依次穿上了白色长袍。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [striːts] , [ænd; ənd][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn]

and	as	they	walk	through	the	golden	streets	,	and	stand	before	the	throne
和	作为	他们	走	通过	这	金的	街道	,	和	站立	前	这	王座

[ɒv; əv] [ˈglɔːri] ,

of	glory	,
的	荣耀	,

当他们漫步在金碧辉煌的街道上，站在荣耀的宝座前时，

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [grəuz] [əʊld] : — - [ɑ:'men; eɪ'men] .

they	join	in	that	song	which	never	grows	old	:	—	'	Amen	.
他们	加入	在	那	歌曲	哪个	绝不	生长	老的	:	—	-	阿门	.

他们一起唱起那首永不过时的歌：——“阿门。”

['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]

Blessing	and	glory	,	and	wisdom	,	and	thanksgiving	,	and	honor	,	and
祝福	和	荣耀	,	和	智慧	,	和	感恩	,	和	荣誉	,	和

['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [mait] ,

power	,	and	might	,
力量	,	和	可能	,

祝福、荣耀、智慧、感恩、尊荣、权柄、能力，

[bi:; bi]['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ɑ:'men; eɪ'men] . -

be	unto	our	God	for	ever	and	ever	,	Amen	.	'
是	到	我们的	上帝	为了	曾经	和	曾经	,	阿门	.	-

愿祂的名归于我们的神，直到永永远远。阿门。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] ,

"	And	,	my	friends	,	"	said	the	clergyman	,
"	和	,	我的	朋友们	,	"	说	这	牧师	,

“还有，我的朋友们，”牧师说道，

" [æz; əz][ðə; ði]['həʊli][gɒd] [lʊks] [ɒn] [ði:z] [səʊlz] [hi:; hi] [si:z] [ɪn][ðem; ðəm][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][sɪn] ,

"	as	the	holy	God	looks	on	these	souls	He	sees	in	them	no	trace	of	sin	,
"	作为	这	圣	上帝	看起来	在	这些	灵魂	他	看到	在	他们	不	痕迹	的	罪	,

“当圣洁的上帝注视这些灵魂时，祂在他们身上看不到一丝罪恶的痕迹。”

[ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] ; ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][feə(r)] ,

the	blood	has	taken	it	all	away	;	even	in	His	sight	they	are	all	fair	,
这	血	有	已采取	它	全部	离开	;	甚至	在	他的	视线	他们	是	全部	公平的	,

宝血洗净了一切；即使在祂眼中，他们也都是美丽的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [spɒt] [ɪn][ðem; ðəm] .

there	is	no	spot	in	them	.
那里	是	不	点	在	他们	.

它们上面没有任何污点。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] , ['pɜ:fɪktli] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] .

They	are	faultless	and	stainless	,	perfectly	pure	and	holy	.
他们	是	完美无瑕	和	防锈的	,	完美	纯的	和	圣	.

它们完美无瑕、纯洁无瑕，完全纯洁神圣。

" [əʊ] ! [maɪ] [frendz] , [wɪl] [ju:; jʊ]['evə(r)][dʒɔɪn][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ?

"	Oh	!	my	friends	,	will	you	ever	join	their	number	?
"	哦	!	我的	朋友们	,	将要	你	曾经	加入	他们的	数字	?

“哦！我的朋友们，你们会加入他们的行列吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɑ:k] , ['dɪzməl] , ['daɪɪŋ] [wɜ:ld] ; [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][ɔ:l]

This	is	a	dark	,	dismal	,	dying	world	;	will	you	be	content	to	have	your	all
这	是	一个	黑暗的	,	惨淡	,	垂死	世界	;	将要	你	是	内容	到	有	你的	全部

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

这是一个黑暗、凄凉、垂死的世界；你甘愿拥有你的一切吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kɒntent]['nevə(r)][tu:; tə]['entə(r)] - [həʊm] , [swi:t] [həʊm] - ?

Will	you	be	content	never	to	enter	'	Home	,	sweet	Home	'	?
将要	你	是	内容	绝不	到	进入	-	家	,	甜的	家	-	?

你甘愿永远不去“家，甜蜜的家”吗?

[əʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈleɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪk] [ʌp] ,

Oh	**!**	**will**	**you**	**delay**	**coming**	**to**	**the**	**fountain**	**,**	**and**	**then**	**wake**	**up**	**,**
哦	！	将要	你	延迟	未来	到	这	喷泉	，	和	然后	唤醒	向上	，

哦！你打算晚点再来喷泉边，然后再醒来吗?

[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

and	**find**	**you**	**are**	**shut**	**out**	**of**	**the**	**city**	**bright**	**,**	**and**	**that**	**for**	**ever**	**?**
和	寻找	你	是	关闭	出去	的	这	城市	明亮的	，	和	那	为了	曾经	?

然后发现自己被拒之于这座繁华都市之外，而且永远如此?

" [wʌn] [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

"	**One**	**old**	**man**	**,**	**"**	**said**	**the**	**clergyman**	**,**
"	一	老的	男人	，	"	说	这	牧师	，

“一位老人，”牧师说。

" [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [lɑːst] [wiːk] [ɪz] [naʊ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]

"	**to**	**whom**	**I**	**was**	**talking**	**last**	**week**	**is**	**now**	**spending**	**his**	**first**	**Sunday**	**in**	**that**	**city**
"	到	谁	我	曾是	说	最后的	星期	是	现在	开支	他的	第一的	星期日	在	那	城市

[braɪt] .

bright	**.**
明亮的	.

“我上周跟他说话的那个人，现在正在那个城市度过他的第一个星期天，心情非常愉快。”

" [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['krɪsti]

"	**A**	**stillness**	**passed**	**over**	**the**	**room**	**when**	**the**	**clergyman**	**said**	**this**	**,**	**and**	**Christie**
"	一个	寂静	通过了	超过	这	房间	什么时候	这	牧师	说	这	，	和	克里斯蒂

['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

whispered	**to**	**himself**	**,**
低声说道	到	他自己	，

牧师说完这番话时，房间里一片寂静，克里斯蒂低声自语道：

" [hiː; hi] [miːnz] ['mɑːstə(r)] - , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	**He**	**means**	**Master**	**Treffy**	**,**	**I**	**know**	**he**	**does**	**.**	**"**
"	他	方法	掌握	-	，	我	知道	他	做	.	"

“他指的是特雷菲少爷，我知道他指的是这个。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sɪn] - [steɪnd] [əʊld][mæn] , " [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [went] [ɒn] ,

"	**He**	**was**	**a**	**poor**	**sin**	**-**	**stained**	**old**	**man**	**,**	**"**	**the**	**clergyman**	**went**	**on**	**,**
"	他	曾是	一个	贫穷的	罪	-	染色	老的	男人	，	"	这	牧师	去	在	，

“他是一个可怜的、罪孽深重的老人，”牧师继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['dʒiːzəs][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]

"	**but**	**he**	**took**	**Jesus**	**at**	**His**	**word**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**to**
"	但	他	采取	耶稣	在	他的	单词	，	他	来了	到	这	血	的	基督	到

[biː; bi] [wɒʃt] ,

be	**washed**	**,**
是	洗过	，

但他相信耶稣的话，来到基督的宝血前寻求洗净。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] .

and	**even**	**here**	**he**	**was**	**made**	**whiter**	**than**	**snow**	**.**
和	甚至	这里	他	曾是	制成	更白	比	雪	.

即使在这里，他也变得比雪还要白。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ə'gəʊ][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]

And	**two**	**nights**	**ago**	**the**	**dear**	**Lord**	**sent**	**for**	**the**	**old**	**man**	**,**	**and**	**took**	**him**
和	二	夜晚	前	这	亲爱的	主	发送	为了	这	老的	男人	，	和	采取	他

[həʊm] .

home	**.**
家	.

两天前的晚上，亲爱的上帝派人把老人接回了家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][sɪn] - [mɑːk] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [səʊ][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə]

There	was	no	sin	-	mark	found	on	his	soul	,	so	the	gates	were	opened	to
那里	曾是	不	罪	-	标记	成立	在	他的	灵魂	,	所以	这	大门	是	打开	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

他的灵魂上没有罪孽，所以天国之门向他敞开了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [dres] [ɒv; əv] [kraɪsts] [rɪ'diːmd] [hiː; hi][stændz] , - ['fɔːltləs] [ænd; ənd]

and	now	in	the	snowy	dress	of	Christ's	redeemed	he	stands	,	'	faultless	and
和	现在	在	这	下雪的	裙子	的	基督的	已赎回	他	站立	,	-	完美无瑕	和

['steɪnləs] , ['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,

stainless	,	faultless	and	stainless	,
防锈的	,	完美无瑕	和	防锈的	,

如今，他身着基督救赎的雪白衣袍，站立着，“无瑕疵，纯洁无瑕，无瑕疵，纯洁无瑕。”

[seɪf] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [həʊm] . -

safe	in	that	happy	home	.	'
安全的	在	那	快乐的	家	.	-

在那个幸福的家中，我很安全。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

"	If	I	were	to	hear	next	Sunday	,	"	said	the	clergyman	,
"	如果	我	是	到	听到	下一个	星期日	,	"	说	这	牧师	,

“如果我下周日听到消息，”牧师说，

" [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ded] , [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	that	any	one	of	you	was	dead	,	could	I	say	the	same	of	you	?
"	那	任何	一	的	你	曾是	死的	,	可以	我	说	这	相同的	的	你	?

“如果你们当中有人死了，我能对你们说同样的话吗？”

[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] [hɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] - ?

Whilst	we	are	meeting	here	,	would	you	be	in	'	Home	,	sweet	Home	'	?
而	我们	是	会议	这里	,	会	你	是	在	-	家	,	甜的	家	-	?

我们相聚于此，您是否在“甜蜜的家”?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

Are	you	indeed	washed	in	the	precious	blood	of	Christ	?
是	你	的确	洗过	在	这	宝贵的	血	的	基督	?

你是否真的被基督的宝血洗净了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [biːn] [fə'gɪvn] ?

Have	you	indeed	been	forgiven	?
有	你	的确	到过	已原谅	?

你真的被原谅了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ?

Have	you	indeed	come	to	Jesus	?
有	你	的确	来	到	耶稣	?

你真的信主了吗?

" [əʊ] ! [duː; də]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ,

"	Oh	!	do	answer	this	question	in	your	own	heart	,	"	said	Mr	.	Wilton	,
"	哦	!	做	回答	这	问题	在	你的	自己的	心	,	"	说	先生	.	威尔顿	,

“哦！请你扪心自问这个问题，”威尔顿先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] .

in	a	very	earnest	voice	.
在	一个	非常	认真	嗓音	.

用非常认真的语气。

" [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] . -

" I do want to meet every one of you in ' Home , sweet Home . '

" 我 做 想 到 见面 每一个 一 的 你 在 - 家 , 甜的 家 . -

“我真心希望在‘甜蜜的家’见到你们每一个人。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [gɒd] [teɪks] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I think that when God takes me there I shall be looking out for all of you ,

我 思考 那 什么时候 上帝 需要 我 那里 我 将 是 寻找 出去 为了 全部 的 你 ,

我想，当上帝带我去往彼岸时，我会守护着你们所有人。

[ænd; ənd][əʊ] !

and oh !

和 哦 !

哦!

[haʊ] [ai] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [ðeə(r)] , — [ɔːl] [miːt] [æt; ət] [həʊm] !

how I trust we shall all meet there , — all meet at home !

如何 我 相信 我们 将 全部 见面 那里 , — 全部 见面 在 家 !

我相信我们都会在那里相聚，——都会在家中相聚!

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [fʊl] .

" I cannot say more to - night , " said the minister , " but my heart is very full .

" 我 不能 说 更多的 到 - 夜晚 , " 说 这 部长 , " 但 我的 心 是 非常 满的 .

“今晚我不能再多说了，”部长说，“但我内心充满了感激之情。”

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

God grant that each of you may now be washed in the blood of Jesus ,

上帝 授予 那 每个 的 你 可能 现在 是 洗过 在 这 血 的 耶稣 ,

愿上帝使你们每个人都能被耶稣的宝血洗净。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf][biː; bi] [meɪd] ['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

and even in this life be made whiter than snow , and then say with a

和 甚至 在 这 生活 是 制成 更白 比 雪 , 和 然后 说 和 一个

['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,

grateful heart ,

感激的 心 ,

即使今生也要变得比雪更洁白，然后怀着感恩的心说：

- [lɔːd] , [ai] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [lʌv] [ðiː] , [sɜːv] [ðiː] , [ɔːl][ai][kæn; kən] : - —

' Lord , I will work for Thee , love Thee , serve Thee , all I can : ' —

- 主 , 我 将要 工作 为了 汝 , 爱 汝 , 服务 汝 , 全部 我 能 : - —

“主啊，我愿为你工作，爱你，服侍你，尽我所能：”

- [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [dres]

' Till in the snowy dress

- 直到 在 这 下雪的 裙子

直到穿着雪裙

[ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'diːmd] [ai][stænd] ,

Of Thy redeemed I stand ,

的 你的 已赎回 我 站立 ,

我站在祢救赎的子民一边，

['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,

Faultless and stainless ,

完美无瑕 和 防锈的 ,

完美无瑕，不锈钢

['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,

Faultless and stainless ,

完美无瑕 和 防锈的 ,

完美无瑕，不锈钢

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] .
Safe **in** **the** **happy** **land** **.**
安全的 在 这 快乐的 土地 .

在幸福的国度里很安全。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [went] [ə'weɪ] .
" **And** **then** **the** **service** **was** **over** **,** **and** **the** **congregation** **went** **away** **.**
" 和 然后 这 服务 曾是 超过 , 和 这 会众 去 离开 .

“然后礼拜结束了，信众们都离开了。”

[bʌt; bət] ['krɪsti] ['nevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
But **Christie** **never** **moved** **from** **the** **bench** **on** **which** **he** **was** **sitting** **.**
但 克里斯蒂 绝不 已搬 从 这 长椅 在 哪个 他 曾是 坐着 .

但克里斯蒂始终没有离开他所坐的长椅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp] ,
His **face** **was** **buried** **in** **his** **hands** **,** **and** **he** **never** **looked** **up** **,**
他的 脸 曾是 埋葬 在 他的 双手 , 和 他 绝不 看起来 向上 ,

他双手捂着脸，始终没有抬头。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
even **when** **the** **clergyman** **laid** **his** **hand** **kindly** **on** **his** **shoulder** **.**
甚至 什么时候 这 牧师 铺设 他的 手 亲切地 在 他的 肩膀 .

即使牧师和蔼地把手放在他的肩膀上。

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [sɔb] [æt; ət][lɑːst] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ; [maɪ] ['mʌðərz] [gɒn] , [ænd; ənd][əʊld]
" **he** **sobbed** **at** **last** **,** **"** **I** **want** **to** **go** **home** **;** **my** **mother's** **gone** **,** **and** **old**
" 他 啜泣 在 最后的 , " 我 想 到 去 家 ; 我的 母亲的 已消失 , 和 老的
- [gɒn] ,
Treffy's **gone** **,**
- 已消失 ,

他最后抽泣着说：“我想回家；我妈妈走了，老特雷菲也走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] .
and **I** **want** **to** **go** **too** **.**
和 我 想 到 去 也 .

我也想去。

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tʊk] ['krɪstiz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] , "
" **The** **clergyman** **took** **Christie's** **little** **brown** **hand** **in** **both** **of** **his** **,** **and** **said** **,** **"**
" 这 牧师 采取 佳士得 小的 棕色的 手 在 两个都 的 他的 , 和 说 , "
['krɪsti] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] ,
Christie **,** **poor** **little** **Christie** **,**
克里斯蒂 , 贫穷的 小的 克里斯蒂 ,

牧师用双手握住克里斯蒂棕色的小手，说道：“克里斯蒂，可怜的小克里斯蒂，

[ðə; ði] [lɔːd] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ;
the **Lord** **does** **not** **like** **to** **keep** **you** **outside** **the** **gate** **;**
这 主 做 不是 喜欢 到 保持 你 外部 这 门 ;

上帝不喜欢把你们拒之门外；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
but **He** **has** **work** **for** **you** **to** **do** **a** **little** **longer** **,**
但 他 有 工作 为了 你 到 做 一个 小的 更长 ,

但他还有一些工作要你再做一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] ,

and	then	the	gates	will	be	opened	,
和	然后	这	大门	将要	是	打开	,

然后大门就会打开。

[ænd; ənd] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [s'wiːtər] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [taɪm] [daʊn] [hɪə(r)] .

and	home	will	be	all	the	sweeter	after	the	dark	time	down	here	.
和	家	将要	是	全部	这	更甜	后	这	黑暗的	时间	向下	这里	.

经历了人世间的黑暗之后，回家的滋味会更加甜蜜。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [hiː; hi] ['kʌmfət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	And	with	other	gentle	and	loving	words	he	comforted	the	child	,
"	和	和	其他	温和的	和	爱	字	他	安慰	这	孩子	,

“他又用其他温柔慈爱的话语安慰孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [preɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	then	once	more	he	prayed	with	him	,	and	Christie	went	away	with	a
和	然后	一次	更多的	他	祈祷	和	他	,	和	克里斯蒂	去	离开	和	一个

['laɪtə(r)] [hɑːt] .

lighter	heart	.
打火机	心	.

然后他又一次和他一起祷告，克里斯蒂带着轻松的心情离开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

But	he	could	not	help	thinking	of	the	last	Sunday	evening	,
但	他	可以	不是	帮助	思维	的	这	最后的	星期日	晚上	,

但他不禁想起上周日晚上的事。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə] [tel] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm]

when	he	had	hastened	home	to	tell	Treffy	about	the	third	verse	of	the	hymn
什么时候	他	有	加快	家	到	告诉	-	关于	这	第三	诗	的	这	圣歌

.

:
.

他急忙赶回家，告诉特雷菲这首赞美诗的第三节歌词。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [huːm] ['krɪsti] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

There	was	no	one	to	-	night	to	whom	Christie	could	tell	what	he	had
那里	曾是	不	一	到	-	夜晚	到	谁	克里斯蒂	可以	告诉	什么	他	有

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

今晚，克里斯蒂找不到任何人可以倾诉他听到的事情。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə]

He	waited	a	minute	outside	the	attic	door	,	as	if	he	was	almost	afraid	to
他	等待	一个	分钟	外部	这	阁楼	门	,	作为	如果	他	曾是	几乎	害怕的	到

[gəʊ] [ɪn] ,

go	in	,
去	在	,

他在阁楼门外等了一会儿，好像几乎不敢进去似的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ɔːl] [fɪə(r)] [pɑːst]

but	it	was	only	for	a	minute	,	and	when	he	walked	in	all	fear	passed
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	分钟	,	和	什么时候	他	步行	在	全部	害怕	通过了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但那恐惧只持续了一分钟，当他走进来时，所有的恐惧都消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

The	sun	was	setting	,
这	太阳	曾是	环境	,

太阳正在落山，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [reɪz] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [əʊld] - [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

and	some	rays	of	glory	were	falling	on	old	Treffy's	face	as	he	lay	on	the	bed	.
和	一些	射线	的	荣耀	是	坠落	在	老的	-	脸	作为	他	躺	在	这	床	.

几缕阳光洒在躺在床上的老特雷菲的脸上。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['krɪsti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɪti] ,

They	seemed	to	Christie	as	if	they	came	straight	from	the	golden	city	,
他们	似乎	到	克里斯蒂	作为	如果	他们	来了	直的	从	这	金的	城市	,

在克里斯蒂看来，他们仿佛是从黄金之城直接走出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [ʌn'ɜ:θli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

there	was	something	so	bright	and	so	unearthly	about	them	.
那里	曾是	某物	所以	明亮的	和	所以	超凡脱俗的	关于	他们	.

他们身上有一种如此耀眼、如此超凡脱俗的气质。

[ænd; ənd] ['krɪsti] ['fænsid] [ðæt] - [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

And	Christie	fancied	that	Treffy	smiled	as	he	lay	on	the	bed	.
和	克里斯蒂	幻想	那	-	微笑	作为	他	躺	在	这	床	.

克里斯蒂觉得特雷菲躺在床上时脸上带着微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['fænsi] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] .

It	might	be	fancy	,	but	he	liked	to	think	it	was	so	.
它	可能	是	想要	,	但	他	喜欢	到	思考	它	曾是	所以	.

它或许很华丽，但他喜欢这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

And	then	he	went	to	the	attic	window	and	looked	out	.
和	然后	他	去	到	这	阁楼	窗户	和	看起来	出去	.

然后他走到阁楼的窗户边，向外望去。

[hi:; hi] ['ɔ:ləʊst] [sɔ:] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɪti] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['wʌndrəs] , [braɪt] [klaʊdz] .

He	almost	saw	the	golden	city	,	far	away	amongst	those	wondrous	,	bright	clouds	.
他	几乎	锯	这	金的	城市	,	远的	离开	在	那些	奇妙的	,	明亮的	云	.

他几乎看到了那座金色的城市，它远远地隐没在那些奇妙明亮的云朵之中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [glæd] [θɔ:t] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

It	was	a	strange	,	glad	thought	,	to	think	that	Treffy	was	there	.
它	曾是	一个	奇怪的	,	高兴的	想法	,	到	思考	那	-	曾是	那里	.

想到特雷菲就在那里，真是既奇怪又高兴。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ætɪk] !

What	a	change	for	him	from	the	dark	attic	!
什么	一个	改变	为了	他	从	这	黑暗的	阁楼	!

对他来说，这简直是天翻地覆的变化，再也不用待在阴暗的阁楼里了！

[əʊ] , [haʊ] [braɪt] ['hev(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mɑ:stə(r)] !

Oh	,	how	bright	heaven	would	seem	to	his	old	master	!
哦	,	如何	明亮的	天堂	会	似乎	到	他的	老的	掌握	!

哦，天堂对于他的老主人来说该是多么光明啊！

['krɪsti]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	['eni]	[θɪŋ]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['mɪnɪt]	[wɒt]	-
Christie	**would**	**have**	**given**	**any**	**thing**	**just**	**to**	**see**	**for**	**one**	**minute**	**what**	**Treffy**
克里斯蒂	会	有	给定	任何	事物	只是	到	看	为了	一	分钟	什么	-

[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	.
was	**doing**	**.**
曾是	正在做	.

克里斯蒂愿意付出一切，只为能亲眼看看特雷菲在做什么，哪怕只有一分钟也好。

"	[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[tel]	['dʒiːzəs]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[həʊm]	,
"	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**will**	**tell**	**Jesus**	**about**	**me**	**,**	**and**	**how**	**I**	**want**	**to**	**come**	**home**	**,**
"	我	想知道	如果	他	将要	告诉	耶稣	关于	我	,	和	如何	我	想	到	来	家	,

“我不知道他会不会把我的事告诉耶稣，以及我多么想回家。”

"	[sed]	['krɪsti]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**said**	**Christie**	**to**	**himself**	**.**
"	说	克里斯蒂	到	他自己	.

克里斯蒂自言自语道。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌnset]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[gruː]	[les]	[ænd; ənd]	[les]	,
And	**as**	**the**	**sunset**	**faded**	**away**	**and**	**the**	**light**	**grew**	**less**	**and**	**less**	**,**
和	作为	这	日落	褪色	离开	和	这	光	生长	较少的	和	较少的	,

随着夕阳西下，光线越来越暗，

['krɪsti]	[nelt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[haːt]	,
Christie	**knelt**	**down**	**in**	**the**	**twilight**	**,**	**and**	**said**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**heart**	**,**
克里斯蒂	跪下	向下	在	这	暮	,	和	说	从	这	底部	的	他的	心	,

一
二
二

克里斯蒂在暮色中跪了下来，发自肺腑地说：

"	[əʊ]	[lɔːd]	,	[pliːz]	[meɪk]	[ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)nt]	,
"	**O**	**Lord**	**,**	**please**	**make**	**me**	**patient**	**,**
"	哦	主	,	请	制作	我	病人	,

主啊，请赐予我耐心，

[ænd; ənd]	[pliːz]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[teɪk]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[ðiː]	[ænd; ənd][əʊld]	-	, [ɪn]	-	[həʊm]
and	**please**	**some**	**day**	**take**	**me**	**to**	**live**	**with**	**Thee**	**and**	**old**	**Treffy**	**,**	**in**	**'**	**Home**
和	请	一些	天	拿	我	到	居住	和	汝	和	老的	-	,	在	-	家

,	[swiːt]	[həʊm]	.	-
,	**sweet**	**Home**	**.**	**'**
,	甜的	家	.	-

请你有一天带我去和你以及老特雷菲一起生活，回到“甜蜜的家”。

"	['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XI**	**.**
"	章	十一	.

“第十一章

[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
ALONE	**IN**	**THE**	**WORLD**	**.**
独自的	在	这	世界	.

孤身一人。

['lɪt(ə)l]	['krɪsti]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['mɔːnə(r)]	[huː]	['fɒləʊd]	[əʊld]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
Little	**Christie**	**was**	**the**	**only**	**mourner**	**who**	**followed**	**old**	**Treffy**	**to**	**the**	**grave**	**.**
小的	克里斯蒂	曾是	这	仅有的	哀悼者	WHO	随后	老的	-	到	这	严重	.

小克里斯蒂是唯一一个跟随老特雷菲到坟墓的哀悼者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]	['pærɪʃ]	['fjuːnərəl]	.
It	**was**	**a**	**poor**	**parish**	**funeral**	**.**
它	曾是	一个	贫穷的	教区	葬礼	.

这是一场简陋的教区葬礼。

- ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ]

Treffy's	body	was	put	into	a	parish	coffin	,	and	carried	to	the	grave	in	a
-	身体	曾是	放	进入	一个	教区	棺材	,	和	携带	到	这	严重	在	一个

['pærɪʃ] [hɜːs] .

parish	hearse	.
教区	灵车	.

特雷菲的遗体被放入教区棺材，并用教区灵车运送到墓地。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ;

it	did	not	matter	,	for	Treffy	was	at	home	in	"	Home	,	sweet	Home	;
它	做过	不是	事情	,	为了	-	曾是	在	家	在	"	家	,	甜的	家	;

这都无关紧要，因为特雷菲在“甜蜜的家”里感到很自在；

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end]

"	all	his	sorrows	and	troubles	were	over	,	his	poverty	was	at	an	end
"	全部	他的	悲伤	和	麻烦	是	超过	,	他的	贫困	曾是	在	一个	结尾

,

,
,

“他所有的悲伤和苦难都结束了，他的贫困也结束了。”

[ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	in	"	the	Father's	house	"	he	was	being	well	cared	for	.
和	在	"	这	父亲的	房子	"	他	曾是	存在	出色地	关心	为了	.

在“天父的家中”，他得到了很好的照顾。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [hɜːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

But	the	man	who	drove	the	hearse	was	not	inclined	to	lose	time	upon	the
但	这	男人	WHO	驾驶	这	灵车	曾是	不是	倾斜	到	失去	时间	之上	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

但是，驾驶灵车的司机并不想在路上浪费时间。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [rʌn] ,

and	Christie	had	to	walk	very	quickly	,	and	sometimes	almost	to	run	,
和	克里斯蒂	有	到	走	非常	迅速地	,	和	有时	几乎	到	跑步	,

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;

to	keep	up	with	him	;
到	保持	向上	和	他	;

克里斯蒂不得不走得很快，有时甚至几乎要跑着才能跟上他；

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fjuːnərəl] .

and	on	their	way	they	passed	another	and	a	very	different	funeral	.
和	在	他们的	方式	他们	通过了	其他	和	一个	非常	不同的	葬礼	.

途中，他们又遇到了一场截然不同的葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ɪn'diːd] .

It	was	going	very	slowly	indeed	.
它	曾是	去	非常	缓慢地	的确	.

进展确实非常缓慢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːs] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][sɪks]['fjuːnərəl] ['kærɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l]

There	was	a	large	hearse	in	front	,	and	six	funeral	carriages	filled	with	people
那里	曾是	一个	大的	灵车	在	正面	,	和	六	葬礼	马车	已填	和	人们

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

前面停着一辆大型灵车，后面跟着六辆满载送葬者的马车。

[ænd; ənd][æz; əz] ['krɪsti] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

And	as	Christie	passed	close	by	them	in	the	middle	of	the	road	he	could
和	作为	克里斯蒂	通过了	关闭	经过	他们	在	这	中间	的	这	路	他	可以

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɪ'ðɪn] [lʊkt] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,

see	that	the	mourners	within	looked	very	sorrowful	,
看	那	这	哀悼者	之内	看起来	非常	悲伤	,

当克里斯蒂从路中央经过他们身边时，他看到里面的哀悼者们神情非常悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	as	if	they	had	been	crying	very	much	.
和	作为	如果	他们	有	到过	哭泣	非常	很多	.

就好像他们哭得很厉害似的。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] .

But	in	one	carriage	he	saw	something	which	he	never	forgot	.
但	在	一	运输	他	锯	某物	哪个	他	绝不	忘了	.

但在其中一节车厢里，他看到了一些令他永生难忘的景象。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] ['ʃəʊldə(r)] ,

With	her	head	resting	on	her	papa's	shoulder	,
和	她	头	休息	在	她	爸爸的	肩膀	,

她把头靠在爸爸的肩膀上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɒrəʊfl] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

and	her	little	white	sorrowful	face	pressed	close	to	the	window	,	was	his
和	她	小的	白色的	悲伤	脸	按下	关闭	到	这	窗户	,	曾是	他的

['lɪt(ə)l] [frend] ['meɪbəl] .

little	friend	Mabel	.
小的	朋友	梅布尔	.

他的小朋友梅布尔，她那张白皙忧伤的小脸紧紧贴在窗户上。

" [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] ! " [sed] ['krɪsti] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]

"	So	her	mother	is	dead	!	"	said	Christie	to	himself	,	"	and	this	is	her
"	所以	她	母亲	是	死的	!	"	说	克里斯蒂	到	他自己	,	"	和	这	是	她

['fjuːnərəl] !

funeral	!
葬礼	!

“所以她的母亲去世了！”克里斯蒂自言自语道，“这是她的葬礼！”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [wɜːld] [ðɪs] [ɪz] !

what	a	very	sad	world	this	is	!
什么	一个	非常	伤心	世界	这	是	!

这是一个多么悲哀的世界啊!

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] ['meɪbəl][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,

"	He	was	not	sure	whether	Mabel	had	seen	him	,
"	他	曾是	不是	当然	无论	梅布尔	有	已见	他	,

他不确定梅布尔是否见过他，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['veri] [diːp] ['ɪntuː] ['krɪstiz] [səʊl] ,

but	the	little	girl's	sorrow	had	sunk	very	deep	into	Christie's	soul	,
但	这	小的	女孩们	悲哀	有	沉没	非常	深的	进入	佳士得	灵魂	,

但小女孩的悲伤深深地触动了克里斯蒂的灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪə] [hɑːt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd]

and	it	was	with	a	heavier	heart	than	before	that	he	hastened	forward
和	它	曾是	和	一个	较重	心	比	前	那	他	加快	向前

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [hɜːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mɑːstəz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]

to	overtake	the	hearse	which	was	carrying	his	old	master's	body	to	the	grave
到	超过	这	灵车	哪个	曾是	携带	他的	老的	硕士学位	身体	到	这	严重

.

:

.

他怀着比之前更加沉重的心情，加快脚步追上载着他老主人遗体前往墓地的灵车。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['fjuːnərəl] [prəu'seʃən] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ,

So	the	two	funeral	processions	—	that	of	the	poor	old	man	,
所以	这	二	葬礼	游行	—	那	的	这	贫穷的	老的	男人	,

所以就有了两支葬礼队伍——可怜的老人的葬礼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] — [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ,

and	that	of	the	fair	young	mother	—	passed	on	to	the	cemetery	,
和	那	的	这	公平的	年轻的	母亲	—	通过了	在	到	这	公墓	,

还有那位年轻貌美的母亲——她的遗体被送往了墓地。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][bəuθ] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['æʃɪz]

and	over	both	bodies	were	pronounced	the	words	,	"	Earth	to	earth	,	ashes
和	超过	两个都	身体	是	发音	这	字	,	"	地球	到	地球	,	灰烬

[tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .

to	ashes	,	dust	to	dust	.
到	灰烬	,	灰尘	到	灰尘	.

在两具尸体上方，人们念诵着："尘归尘，土归土，灰归灰，尘归尘。"

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðeə(r)] ['hæpi] [səʊlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [fɑː(r)] ,

"	But	all	this	time	their	happy	souls	were	in	"	Home	,	sweet	Home	,	"	far	,
"	但	全部	这	时间	他们的	快乐的	灵魂	是	在	"	家	,	甜的	家	,	"	远的	,

但一直以来，他们快乐的灵魂都在遥远的"甜蜜的家"里。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

far	away	from	the	scene	of	sorrow	.
远的	离开	从	这	场景	的	悲哀	.

远离悲伤的现场。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

For	a	few	days	before	,	just	at	the	same	hour	,
为了	一个	很少	天	前	,	只是	在	这	相同的	小时	,

此前几天，就在同一时间，

[tuː] [səʊlz] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

two	souls	had	left	this	world	of	woe	,	and	had	met	together	before	the
二	灵魂	有	左边	这	世界	的	悲哀	,	和	有	遇见	一起	前	这

['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] .

gates	of	pearl	.
大门	的	珍珠	.

两个灵魂离开了这充满苦难的世界，在珍珠之门前相遇了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [bəuθ] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

And	as	they	were	both	clean	and	white	,	both	washed	in	the	blood	of
和	作为	他们	是	两个都	干净的	和	白色的	,	两个都	洗过	在	这	血	的

[ðə; ði] [læm] ,

the	Lamb	,
这	羊肉	,

因为他们都洁净洁白，都沐浴在羔羊的宝血中。

[ðə; ði] ['geɪts] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [waɪd] ,

the	gates	had	been	opened	wide	,
这	大门	有	到过	打开	宽的	,

大门敞开着，

[ænd; ənd][əʊld] - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['meɪbəlz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðə(r)] .

and	old	Treffy	and	little	Mabel's	mother	had	entered	the	city	together	.
和	老的	-	和	小的	梅布尔的	母亲	有	进入	这	城市	一起	.

老特雷菲和小梅布尔的母亲一起进了城。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [siːn] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [wel] ,

And	now	they	had	both	seen	Jesus	,	the	dear	Lord	whom	they	loved	well	,
和	现在	他们	有	两个都	已见	耶稣	,	这	亲爱的	主	谁	他们	喜爱	出色地	,

现在他们都见到了耶稣，他们深爱的主。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	in	His	presence	they	were	even	now	enjoying	fulness	of	joy	.
和	在	他的	在场	他们	是	甚至	现在	享受	充满	的	喜悦	.

在祂面前，他们正享受着完全的喜乐。

['krɪsti] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] ['ɑːftə(r)] - [deθ] ,

Christie	was	obliged	to	give	up	the	little	attic	after	Treffy's	death	,
克里斯蒂	曾是	有义务	到	给	向上	这	小的	阁楼	后	-	死亡	,

特雷菲去世后，克里斯蒂不得不放弃那间小阁楼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændleɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪə(r)] [rent] .

for	the	landlady	wished	to	let	it	for	a	higher	rent	.
为了	这	房东	希望	到	让	它	为了	一个	更高	租	.

因为女房东想把房子以更高的租金出租。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [liːv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,

However	,	she	gave	the	boy	leave	to	sleep	in	the	great	lodging	-	room	below	,
然而	,	她	给予	这	男生	离开	到	睡觉	在	这	伟大的	住宿	-	房间	以下	,

但是，她允许男孩睡在楼下的大房间里。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][əʊld] - [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

whilst	she	took	possession	of	all	old	Treffy's	small	stock	of	furniture	,
而	她	采取	拥有	的	全部	老的	-	小的	库存	的	家具	,

她接管了老特雷菲所有的小件家具。

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] .

in	payment	for	the	rent	which	he	owed	her	.
在	支付	为了	这	租	哪个	他	欠款	她	.

为了偿还他欠她的房租。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['krɪstiz] ['prɒpəti] ;

But	the	organ	was	Christie's	property	;
但	这	器官	曾是	佳士得	财产	;

但那架管风琴是克里斯蒂的财产；

[hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][məʊst] ['spləmli] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]

his	old	master	had	given	it	to	him	most	solemnly	about	a	week	before
他的	老的	掌握	有	给定	它	到	他	最多	庄严地	关于	一个	星期	前

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

他的主人在去世前大约一周，郑重其事地将它交给了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['krɪsti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɔːgən] [wɪð]

He	had	called	Christie	to	his	side	,	and	told	him	to	bring	the	organ	with
他	有	称为	克里斯蒂	到	他的	边	,	和	讲述	他	到	带来	这	器官	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他把克里斯蒂叫到身边，让他把管风琴带来。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɪstiz] [keə(r)] .

Then	he	had	committed	it	to	Christie's	care	.
然后	他	有	坚定的	它	到	佳士得	关心	.

然后他把它托付给了克里斯蒂保管。

" [jʊl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['krɪsti] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)]

"	You'll	take	care	of	her	,	Christie	,	"	he	had	said	,	"	and	you'll	never
"	你会	拿	关心	的	她	,	克里斯蒂	,	"	他	有	说	,	"	和	你会	绝不

[pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

part	with	her	,
部分	和	她	,

“你会照顾好她的，克里斯蒂，”他曾说过，“你永远不会和她分开。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

for	my	sake	.
为了	我的	清酒	.

为了我好。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - ['krɪsti] , [bɔɪ] ,

And	when	you	play	'	Home	,	sweet	Home	,	'	Christie	,	boy	,
和	什么时候	你	玩	-	家	,	甜的	家	,	-	克里斯蒂	,	男生	,

当你演奏《甜蜜的家》时，克里斯蒂，孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪv] [bəuθ][gɒt][ðeə(r)]

you	must	think	of	me	and	your	mother	,	and	how	we've	both	got	there
你	必须	思考	的	我	和	你的	母亲	,	和	如何	我们已经	两个都	得到	那里

.

:
.

你一定要想想我和你母亲，想想我们俩是怎么走到今天这一步的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsti] ,

"	It	was	hard	work	for	Christie	,
"	它	曾是	难的	工作	为了	克里斯蒂	,

这对克里斯蒂来说是件辛苦的事，

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔːgən]['ɑːftə(r)][əʊld] - ['fjuːnərəl] ;

the	first	day	that	he	took	out	his	organ	after	old	Treffy's	funeral	;
这	第一的	天	那	他	采取	出去	他的	器官	后	老的	-	葬礼	;

在老特雷菲的葬礼之后，他第一次拿出他的管风琴的那天；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ['pleɪɪŋ] " [ruːl] [brɪ'tæniə] , " [ɔː(r)][ðə; ði] " [əʊld] ['hʌndrədθ] ,

he	did	not	so	much	mind	playing	"	Rule	Britannia	,	"	or	the	"	Old	Hundredth	,
他	做过	不是	所以	很多	头脑	玩耍	"	规则	不列颠尼亚	,	"	或者	这	"	老的	百分之一	,

他并不太介意演奏《统治吧，不列颠尼亚》或《旧百人队》，

" [ɔː(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] , " [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] "
" or " Poor Mary Ann , " but when he came for the first time to "
" 或者 " 贫穷的 玛丽 安 , " 但 什么时候 他 来了 为了 这 第一的 时间 到 "
[həʊm] ,
Home ,
家 ,

或者“可怜的玛丽安”，但当他第一次来到“家”时，

[swiːt] [həʊm] ,
sweet Home ,
甜的 家 ,

甜蜜的家，

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" such a rush of feeling came over him that he stopped short in the middle
" 这样的 一个 匆忙 的 感觉 来了 超过 他 那 他 停止 短的 在 这 中间
[ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and moved on without finishing it .
和 已搬 在 没有 精加工 它 .

“他突然涌起一股强烈的情感，以至于在写到一半时就停了下来，没有继续写下去就继续做其他事了。”

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [tjuːn] ,
The passers - by were surprised at the sudden pause in the tune ,
这 过路人 - 经过 是 惊讶 在 这 突然 暂停 在 这 调 ,

路人被乐曲的突然停止感到惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['krɪstiz] [tʃiːks] .
and still more so at the tears which were running down Christie's cheeks .
和 仍然 更多的 所以 在 这 眼泪 哪个 是 跑步 向下 佳士得 脸颊 .

看到克里斯蒂脸颊上流下的泪水，就更让人动容了。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [tjuːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
They little thought that the last time he had played that tune had been in the
他们 小的 想法 那 这 最后的 时间 他 有 玩 那 调 有 到过 在 这
[ruːm] [ɒv; əv] [deθ] ,
room of death ,
房间 的 死亡 ,

他们万万没想到，他最后一次演奏这首曲子，竟然是在死亡之屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [pɑːst]
and that whilst he was playing it his dearest friend on earth had passed
和 那 而 他 曾是 玩耍 它 他的 亲爱的 朋友 在 地球 有 通过了
[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] " [həʊm] ,
away into the true " Home ,
离开 进入 这 真的 " 家 ,

而当他演奏这首曲子时，他最亲爱的朋友已经去世，去了真正的“家”。

[swiːt] [həʊm] .
sweet Home .
甜的 家 .

甜蜜的家。

" [bʌt; bət] ['krɪsti] [njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːn] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
" But Christie knew , and the notes of the tune brought back the recollection
" 但 克里斯蒂 知道 , 和 这 笔记 的 这 调 带来 后退 这 回忆
[ɒv; əv] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
of that midnight hour .
的 那 午夜 小时 .

但克里斯蒂知道，这首曲子的音符唤起了她对那个午夜时刻的回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pleɪɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

And	he	could	not	make	up	his	mind	to	go	on	playing	till	he	had	looked
和	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	去	在	玩耍	直到	他	有	看起来

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][əʊld] - [dʒɔɪ] .

up	into	the	blue	sky	and	asked	for	help	to	rejoice	in	old	Treffy's	joy	.
向上	进入	这	蓝色的	天空	和	问	为了	帮助	到	麾	在	老的	-	喜悦	.

他始终无法下定决心继续玩耍，直到他抬头望向蓝天，祈求上苍帮助他也能感受到老特雷菲的快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [keɪm] ['veri] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪm] , " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ; [ðeəz; ðəz]

And	then	the	chorus	came	very	sweetly	to	him	,	"	Home	,	sweet	home	;	there's
和	然后	这	合唱	来了	非常	甜蜜地	到	他	,	"	家	,	甜的	家	;	有

[nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ;

no	place	like	home	;
不	地方	喜欢	家	;

然后合唱团非常甜美地唱道：“家，甜蜜的家；没有比家更好的地方了；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] . "

there's	no	place	like	home	.	"
有	不	地方	喜欢	家	.	"

没有什么地方比得上家。

" [ænd; ənd][əʊld] - [ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] , " [sed] ['krɪsti] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

"	And	old	Treffy's	there	at	last	,	"	said	Christie	to	himself	as	he	finished
"	和	老的	-	那里	在	最后的	,	"	说	克里斯蒂	到	他自己	作为	他	完成的

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

“老特雷菲终于来了，”克里斯蒂演奏完毕后自言自语道。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] - ['fjuːnərəl] , ['krɪsti] [went] [ʌp][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [rəʊd] ,

One	day	,	about	a	week	after	Treffy's	funeral	,	Christie	went	up	the	suburban	road	,
一	天	,	关于	一个	星期	后	-	葬礼	,	克里斯蒂	去	向上	这	郊区	路	,

特雷菲葬礼大约一周后的一天，克里斯蒂沿着郊区公路走了过去。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['meɪbəl][wʌns] [mɔː(r)] .

in	the	hopes	of	seeing	poor	little	Miss	Mabel	once	more	.
在	这	希望	的	看到	贫穷的	小的	错过	梅布尔	一次	更多的	.

希望能再次见到可怜的小梅布尔小姐。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	never	forgotten	her	sorrowful	little	face	at	the	window	of	the
他	有	绝不	被遗忘的	她	悲伤	小的	脸	在	这	窗户	的	这

['fjuːnərəl] [kəʊtʃ] .

funeral	coach	.
葬礼	教练	.

他始终没有忘记她在灵车车窗边那张悲伤的小脸。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ɑː'selvz] ,

And	when	we	are	in	sorrow	ourselves	,
和	什么时候	我们	是	在	悲哀	我们自己	,

当我们自己也感到悲伤时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] ['ɔːlsəʊ] .

it	does	us	good	to	see	and	sympathize	with	those	who	are	in	sorrow	also	.
它	做	我们	好的	到	看	和	同情	和	那些	WHO	是	在	悲哀	还	.

看到并同情那些身处悲伤中的人，对我们自己也是有益的。

['krɪsti] [felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Christie	felt	it	would	be	a	great	comfort	to	him	to	see	the	little	girl	.
克里斯蒂	毛毡	它	会	是	一个	伟大的	舒适	到	他	到	看	这	小的	女孩	.

克里斯蒂觉得，如果能见到这个小女孩，他会感到莫大的安慰。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

He	wanted	to	hear	all	about	her	mother	,
他	通缉	到	听到	全部	关于	她	母亲	,

他想听听关于她母亲的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

and	when	it	was	that	she	had	gone	to	"	Home	,	sweet	Home	.
和	什么时候	它	曾是	那	她	有	已消失	到	"	家	,	甜的	家	.

当她回到"甜蜜的家"时。

" [bʌt; bət] [wen] ['krɪsti] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	But	when	Christie	reached	the	house	he	stood	still	in	astonishment	.
"	但	什么时候	克里斯蒂	达到	这	房子	他	站立	仍然	在	惊讶	.

"但当克里斯蒂到达房子时，他惊讶地愣住了。"

[ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [wɒz; wəz]

The	pretty	garden	was	there	just	as	usual	,	a	bed	of	heartseases	was
这	漂亮的	花园	曾是	那里	只是	作为	通常	,	一个	床	的	心海	曾是

['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

blooming	in	the	sunshine	,
盛开	在	这	阳光	,

美丽的花园一如往常，阳光下盛开着一丛三色堇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] .

and	the	stocks	and	forget	-	me	-	nots	were	in	full	flower	.
和	这	股票	和	忘记	-	我	-	不	是	在	满的	花	.

紫罗兰和勿忘我正值盛花期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['veri] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ʌp] ,

But	the	house	looked	very	deserted	and	strange	;	the	shutters	of	the	lower	rooms	were	up	,
但	这	房子	看起来	非常	荒凉的	和	奇怪的	;	这	百叶窗	的	这	降低	房间	是	向上	,

但房子看起来非常荒凉怪异；楼下房间的百叶窗都关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] - [rʊmz; ruːmz][hæd; həd][nəʊ][blaɪndz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['empti] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

and	the	bed	-	rooms	had	no	blinds	in	the	windows	and	looked	empty	and	forlorn	.
和	这	床	-	房间	有	不	百叶窗	在	这	视窗	和	看起来	空的	和	绝望	.

卧室的窗户没有百叶窗，看起来空荡荡的，很凄凉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['meɪbəl][ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] ['meri] ['feɪsɪz] ,

And	in	the	nursery	window	,	instead	of	little	Mabel	and	Charlie's	merry	faces	,
和	在	这	苗圃	窗户	,	反而	的	小的	梅布尔	和	查理的	欢乐	面孔	,

而婴儿房的窗户上，不再是小梅布尔和查理快乐的笑脸，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

there	was	a	cross	-	looking	old	woman	with	her	head	bent	down	over	her	knitting	.
那里	曾是	一个	叉	-	寻找	老的	女士	和	她	头	弯曲	向下	超过	她	针织	.

那里有一位面色阴沉的老妇人，低着头在织毛衣。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒn] ?

Where	were	the	children	gone	?
在哪里	是	这	孩子们	已消失	?

孩子们都去哪儿了?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

surely	no	one	else	was	lying	dead	in	the	house	.
一定	不	一	别的	曾是	说谎	死的	在	这	房子	.

屋里肯定没有其他人死了。

['krɪsti] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði]

Christie	felt	that	he	could	not	go	home	without	finding	out	;	he	must	ask	the
克里斯蒂	毛毡	那	他	可以	不是	去	家	没有	寻找	出去	;	他	必须	问	这

[əʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

克里斯蒂觉得不弄清楚这件事就不能回家；他必须问问那位老妇人。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

So	he	stood	at	the	garden	-	gate	,	and	turned	the	handle	of	the	organ	,
所以	他	站立	在	这	花园	-	门	,	和	转向	这	处理	的	这	器官	,

于是他站在花园门口，转动了风琴的把手。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

hoping	that	she	would	look	out	and	speak	to	him	.
希望	那	她	会	看	出去	和	说话	到	他	.

希望她能留意一下，然后和他说话。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	beyond	a	passing	glance	,	she	gave	no	sign	that	she	even	heard	it	,
但	,	超过	一个	通过	瞥一眼	,	她	给予	不	符号	那	她	甚至	听到	它	,

但是，除了瞥了一眼之外，她没有表现出丝毫听到了什么。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['dɪlɪdʒəntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

but	went	on	diligently	with	her	work	.
但	去	在	勤勉地	和	她	工作	.

但她仍然兢兢业业地继续工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['krɪsti] [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [səʊ] ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

At	length	Christie	could	wait	no	longer	;	so	stopping	suddenly	in	the	middle	of
在	长度	克里斯蒂	可以	等待	不	更长	;	所以	停止	突然	在	这	中间	的

" [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] ,

"	Poor	Mary	Ann	,
"	贫穷的	玛丽	安	,

最终，克里斯蒂再也等不及了；于是，她突然停在了《可怜的玛丽·安》的中间。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['grævə)l][pɑːθ][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	he	walked	up	the	gravel	path	and	rang	the	bell	.
"	他	步行	向上	这	碎石	小路	和	响铃	这	钟	.

他沿着碎石路走上去，按响了门铃。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi]

Then	the	old	woman	put	her	head	out	of	the	window	and	asked	what	he
然后	这	老的	女士	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	问	什么	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

然后老妇人把头伸出窗外，问他想要什么。

['krɪsti] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Christie	did	not	quite	know	what	to	say	,
克里斯蒂	做过	不是	相当	知道	什么	到	说	,

克里斯蒂一时不知该说什么。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] .

so	he	came	out	at	once	with	the	great	fear	which	was	haunting	him	.
所以	他	来了	出去	在	一次	和	这	伟大的	害怕	哪个	曾是	令人难忘	他	.

于是，他立刻带着一直困扰着他的恐惧走了出来。

" [pliːz] , [mæm] , [ɪz] ['eni] [wʌn] [ded] ?

"	Please	,	ma'am	,	is	any	one	dead	?
"	请	,	女士	,	是	任何	一	死的	?

“请问，女士，有人死亡吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ded] ? [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['kwɪkli] .

"	Dead	?	No	!	"	said	the	old	woman	,	quickly	.
"	死的	?	不	!	"	说	这	老的	女士	,	迅速地	.

“死了？不！”老妇人连忙说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	do	you	want	to	know	for	?	"
"	什么	做	你	想	到	知道	为了	?	"

你想知道什么？

" [pliːz] , [kʊd; kəd] [ai] [spiːk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['meɪbəl] ? " [ɑːskt] ['krɪsti] , ['tɪmɪdli] .

"	Please	,	could	I	speak	to	little	Miss	Mabel	?	"	asked	Christie	,	timidly	.
"	请	,	可以	我	说话	到	小的	错过	梅布尔	?	"	问	克里斯蒂	,	胆怯地	.

“请问我可以和梅布尔小姐谈谈吗？”克里斯蒂怯生生地问道。

" [nəʊ] , [bles] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , " [nɒt] [ən'les] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	No	,	bless	you	,	"	said	the	old	woman	,	"	not	unless	you'd	like	a	walk	across	the
"	不	,	保佑	你	,	"	说	这	老的	女士	,	"	不是	除非	你会	喜欢	一个	走	穿过	这

[siː] ;

sea	;
海	;

“不，愿上帝保佑你，”老妇人说，“除非你想去海边走走；

[ʃiːz] [ɪn] [frɑːns] [baɪ] [naʊ] . "

she's	in	France	by	now	.	"
她是	在	法国	经过	现在	.	"

她现在应该在法国了。

" [ɪn] [frɑːns] ! " [rɪ'piːtɪd] ['krɪsti] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] .

"	In	France	!	"	repeated	Christie	,	with	a	bewildered	air	.
"	在	法国	!	"	重复	克里斯蒂	,	和	一个	困惑	空气	.

“在法国！”克里斯蒂重复道，语气中带着困惑。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , " [ðev] [ɔːl] [gɒn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

"	Yes	,	"	said	the	old	woman	,	"	they've	all	gone	abroad	for	the	summer	;
"	是的	,	"	说	这	老的	女士	,	"	他们有	全部	已消失	国外	为了	这	夏天	;

“是的，”老妇人说，“他们都出国过暑假了；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	and	then	she	shut	the	window	in	a	decided	manner	,	as	much	as	to	say	,
"	和	然后	她	关闭	这	窗户	在	一个	决定	方式	,	作为	很多	作为	到	说	,

然后她果断地关上了窗户，仿佛在说：

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	that's	all	I	shall	tell	you	about	it	.
"	和	那就是	全部	我	将	告诉	你	关于	它	.

“关于这件事，我就说这么多。”

" ['krɪsti] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	Christie	stood	for	a	few	minutes	in	the	pretty	garden	before	he	moved	away	.
"	克里斯蒂	站立	为了	一个	很少	分钟	在	这	漂亮的	花园	前	他	已搬	离开	.

克里斯蒂在美丽的花园里站了几分钟，然后才离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	was	very	disappointed	;	he	had	so	hoped	to	have	seen	his	little
他	曾是	非常	失望的	;	他	有	所以	希望	到	有	已见	他的	小的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他非常失望；他原本很希望见到他的小伙伴们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	now	they	were	gone	.
和	现在	他们	是	已消失	.

现在他们都走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [frɑːns] .

They	were	far	away	in	France	.
他们	是	远的	离开	在	法国	.

他们当时远在法国。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , ['krɪsti] [felt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː]

That	was	a	long	way	off	,	Christie	felt	sure	,	and	perhaps	he	would	never	see
那	曾是	一个	长的	方式	离开	,	克里斯蒂	毛毡	当然	,	和	也许	他	会	绝不	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

克里斯蒂确信，那还很遥远，也许他再也见不到他们了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

He	walked	slowly	down	the	dusty	road	.
他	步行	缓慢地	向下	这	尘土飞扬	路	.

他沿着尘土飞扬的道路缓缓走着。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] .

He	felt	very	lonely	this	afternoon	,	very	lonely	and	forsaken	.
他	毛毡	非常	孤独	这	下午	,	非常	孤独	和	被遗弃的	.

今天下午他感到非常孤独，非常孤独，感觉被抛弃了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [əʊld] - [wɒz; wəz] [gɒn] !

His	mother	was	gone	;	old	Treffy	was	gone	!
他的	母亲	曾是	已消失	;	老的	-	曾是	已消失	!

他的母亲去世了；老特雷菲也去世了!

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [gɒn] !

the	lady	was	gone	!
这	女士	曾是	已消失	!

那位女士不见了!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['ɔːlsəʊ] !

and	now	the	children	were	gone	also	!
和	现在	这	孩子们	是	已消失	还	!

现在孩子们也不见了!

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ;

He	had	no	one	to	cheer	him	or	to	comfort	him	;
他	有	不	一	到	欢呼	他	或者	到	舒适	他	;

没有人给他加油打气，也没有人安慰他；

[səʊ][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði][əʊld] ['ɔːgən] ['wɪərəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɒt] [striːts] .

so	he	dragged	the	old	organ	wearily	down	the	hot	streets	.
所以	他	拖拽	这	老的	器官	疲劳	向下	这	热的	街道	.

于是，他疲惫地拖着那架旧风琴走在炎热的街道上。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ;

He	had	not	heart	enough	to	play	,	he	was	very	tired	and	worn	out	;
他	有	不是	心	足够的	到	玩	,	他	曾是	非常	疲劳的	和	磨损	出去	;

他没有了打球的兴致，他非常疲惫不堪；

[jet] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] .

yet	he	knew	not	where	to	go	to	rest	.
然而	他	知道	不是	在哪里	到	去	到	休息	.

但他不知道该去哪里休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['ætɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

He	had	not	even	the	old	attic	to	call	his	home	.
他	有	不是	甚至	这	老的	阁楼	到	称呼	他的	家	.

他甚至连一间可以称之为家的旧阁楼都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ]

But	the	pavement	was	so	hot	to	his	feet	,	and	the	sun	was	so
但	这	路面	曾是	所以	热的	到	他的	脚	,	和	这	太阳	曾是	所以

['skɔːtʃɪŋ] ,

scorching	,
灼热	,

但是人行道烫得他脚底生疼，太阳也炙烤着大地。

[ðæt] ['krɪsti] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzməl] [kɔːt] ,

that	Christie	determined	to	return	to	the	dismal	court	,
那	克里斯蒂	决定	到	返回	到	这	惨淡	法庭	,

克里斯蒂决心重返那令人沮丧的法庭。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] .

and	to	try	to	find	a	quiet	corner	in	the	great	lodging	-	room	.
和	到	尝试	到	寻找	一个	安静的	角落	在	这	伟大的	住宿	-	房间	.

然后努力在宽敞的宿舍里找到一个安静的角落。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ;

But	when	he	opened	the	door	he	was	greeted	by	a	cloud	of	dust	;
但	什么时候	他	打开	这	门	他	曾是	问候	经过	一个	云	的	灰尘	;

但当他打开门时，迎接他的是一团尘土；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ɒf] ,

and	the	landlady	called	out	to	him	to	take	himself	off	,
和	这	房东	称为	出去	到	他	到	拿	他自己	离开	,

房东太太喊他赶紧离开。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][duː; də] [wɪð] [hɪm] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

she	could	not	do	with	him	loitering	about	at	that	time	of	day	.
她	可以	不是	做	和	他	游荡	关于	在	那	时间	的	天	.

她无法忍受他在那个时间闲逛。

[səʊ] ['krɪsti] [tɜːnd] [aʊt] [ə'gen] , ['veri] [hɑːt] - [sɔː(r)][ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]

So	Christie	turned	out	again	,	very	heart	-	sore	and	disconsolate	;	and	,	going	into
所以	克里斯蒂	转向	出去	再次	,	非常	心	-	疮	和	沮丧的	;	和	,	去	进入

[ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ,

a	quiet	street	,
一个	安静的	街道	,

于是克里斯蒂又走了出来，她非常伤心难过；然后，她走进了一条僻静的街道，

[hiː; hi] ['ʃeltəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪtʃ]

he	sheltered	for	some	time	from	the	hot	sun	under	a	high	wall	which
他	避难所	为了	一些	时间	从	这	热的	太阳	在下面	一个	高的	墙	哪个

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

made	a	little	shadow	across	the	pavement	.
制成	一个	小的	阴影	穿过	这	路面	.

他在一堵高墙下躲避了一会儿烈日，墙在人行道上投下了一小片阴影。

['krɪsti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

Christie	was	almost	too	hot	and	tired	even	to	be	unhappy	,
克里斯蒂	曾是	几乎	也	热的	和	疲劳的	甚至	到	是	不开心	,

克里斯蒂又热又累，几乎连不开心都难过了。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]

and	yet	every	now	and	then	he	shivered	,	and	crept	into	the	sunshine	to
和	然而	每一个	现在	和	然后	他	瑟瑟发抖	,	和	悄悄地爬	进入	这	阳光	到

[biː; bi] [wɔːm] [ə'gen] .

be	warmed	again	.
是	温暖	再次	.

然而，他时不时会感到一阵寒意，便会爬到阳光下取暖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的旧管风琴(Christie's old organ)
第5/6页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʃɑːp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] [bɪ'wɪldəd]
He **had** **a** **strange** **,** **sharp** **pain** **in** **his** **head** **,** **which** **made** **him** **feel** **very** **bewildered**
他 有 一个 奇怪的 , 锋利的 疼痛 在 他的 头 , 哪个 制成 他 感觉 非常 困惑
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and **uncomfortable** **.**
和 不舒服 .

他感到头部一阵奇怪的剧痛，这让他感到非常困惑和不舒服。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
He **did** **not** **know** **what** **was** **the** **matter** **with** **him** **,**
他 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 和 他 ,

他不知道自己怎么了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and **sometimes** **he** **got** **up** **and** **tried** **to** **play** **for** **a** **little** **time** **,**
和 有时 他 得到 向上 和 尝试 到 玩 为了 一个 小的 时间 ,

有时他会起身，试着玩一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
but **he** **was** **so** **sick** **and** **dizzy** **that** **he** **was** **obliged** **to** **give** **it** **up** **,**
但 他 曾是 所以 生病的 和 晕眩的 那 他 曾是 有义务 到 给 它 向上 ,

但他当时病得很重，头晕目眩，不得不放弃。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
and **to** **lie** **quite** **still** **under** **the** **wall** **,** **with** **the** **organ** **beside** **him** **,**
和 到 说谎 相当 仍然 在下面 这 墙 , 和 这 器官 旁 他 ,

他静静地躺在墙下，管风琴就在他身边。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] .
till **the** **sun** **began** **to** **set** **.**
直到 这 太阳 开始 到 放 .

直到太阳开始落山。

[ðen] [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] .
Then **he** **dragged** **himself** **and** **his** **organ** **back** **to** **the** **large** **lodging** **-** **room** **.**
然后 他 拖拽 他自己 和 他的 器官 后退 到 这 大的 住宿 - 房间 .

然后他拖着疲惫的身体和手中的管风琴回到了宽敞的住所。

[ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)]
The **landlady** **had** **finished** **her** **cleaning** **,** **and** **was** **preparing** **the** **supper**
这 房东 有 完成的 她 打扫 , 和 曾是 准备 这 晚餐
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] .
for **her** **lodgers** **.**
为了 她 房客 .

女房东已经打扫完毕，正在为房客们准备晚餐。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['krɪsti] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
She **threw** **Christie** **a** **crust** **of** **bread** **as** **he** **came** **in** **,**
她 扔 克里斯蒂 一个 地壳 的 面包 作为 他 来了 在 ,

她趁克里斯蒂进来时扔给他一块面包皮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **was** **not** **able** **to** **eat** **it** **.**
但 他 曾是 不是 有能力的 到 吃 它 .

但他却吃不下。

[hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	crawled	to	a	bench	in	the	far	corner	of	the	room	,
他	爬行	到	一个	长椅	在	这	远的	角落	的	这	房间	,

他爬到房间角落里的一张长凳旁，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ɔːgən] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	putting	his	old	organ	against	the	wall	beside	him	,	he	fell	asleep	.
和	推杆	他的	老的	器官	反对	这	墙	旁	他	,	他	跌倒	睡着了	.

他把旧风琴靠在身旁的墙上，然后睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

When	he	awoke	,	the	room	was	full	of	men	;	they	were	eating	their	supper	,
什么时候	他	醒来	,	这	房间	曾是	满的	的	男人	;	他们	是	吃	他们的	晚餐	,

他醒来时，房间里挤满了人；他们正在吃晚饭。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

and	talking	and	laughing	noisily	.
和	说	和	笑	喧闹地	.

他们大声谈笑。

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['krɪsti] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

They	took	little	notice	of	Christie	,	as	he	lay	very	still	in	the	corner	of	the
他们	采取	小的	注意	的	克里斯蒂	,	作为	他	躺	非常	仍然	在	这	角落	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们几乎没有注意到克里斯蒂，他静静地躺在房间的角落里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

He	could	not	sleep	again	,	for	the	noise	in	the	place	was	so	great	,
他	可以	不是	睡觉	再次	,	为了	这	噪音	在	这	地方	曾是	所以	伟大的	,

他再也睡不着了，因为那里的噪音实在太大了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kɔːs] [dʒest]

and	now	and	again	he	shuddered	at	the	wicked	words	and	coarse	jests
和	现在	和	再次	他	颤抖	在	这	邪恶	字	和	粗	笑话

[wɪtʃ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɪnɪt] .

which	fell	on	his	ear	almost	every	minute	.
哪个	跌倒	在	他的	耳朵	几乎	每一个	分钟	.

他时不时会因为几乎每分钟都听到的那些恶毒的言语和粗俗的玩笑而感到不寒而栗。

['krɪstiz] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] , ['veri] [ɪl] ;

Christie's	head	was	aching	terribly	,	and	he	felt	very	,	very	ill	;
佳士得	头	曾是	疼痛	可怕	,	和	他	毛毡	非常	,	非常	患病的	;

克里斯蒂头痛欲裂，感觉非常非常不舒服；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

he	had	never	been	so	ill	in	his	life	before	.
他	有	绝不	到过	所以	患病的	在	他的	生活	前	.

他生前从未生过这么重的病。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

What	would	he	not	have	given	for	a	quiet	little	corner	,	in	which	he	might
什么	会	他	不是	有	给定	为了	一个	安静的	小的	角落	,	在	哪个	他	可能

[hæv; həv][leɪn] ,

have	lain	,
有	莱恩	,

他多么渴望能找到一个安静的小角落，让他可以躺下休息。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊθs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
out 出去 **of** 的 **the** 这 **reach** 抵达 **of** 的 **the** 这 **oaths** 誓言 **and** 和 **wickedness** 邪恶 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的
['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] !
lodging 住宿 **-** - **room** 房间 **!** !

远离大厅里那些男人的誓言和邪恶！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [tuː; tə] [əʊld] - [ɪn] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
And 和 **then** 然后 **his** 他的 **thoughts** 想法 **wandered** 漫步 **to** 到 **old** 老的 **Treffy** - **in** 在 **"** " **Home** 家 **,** , **sweet** 甜的 **Home** 家 **.** .

然后他的思绪飘到了《甜蜜的家》中的老特雷菲身上。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] !
" " **What** 什么 **a** 一个 **different** 不同的 **place** 地方 **his** 他的 **dear** 亲爱的 **old** 老的 **master** 掌握 **was** 曾是 **in** 在 **!** !

“他亲爱的老主人当时身处一个多么不同的地方啊！”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , " [sed] ['krɪsti] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" " **There's** 有 **no** 不 **place** 地方 **like** 喜欢 **home** 家 **,** , **no** 不 **place** 地方 **like** 喜欢 **home** 家 **,** , **"** " **said** 说 **Christie** 克里斯蒂 **to** 到 **himself** 他自己 **.** .

“没有比家更好的地方了，没有比家更好的地方了，”克里斯蒂自言自语道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ai] [ˌeɪ 'em] [frɒm; frəm] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ! -
" " **Oh** 哦 **,** , **what** 什么 **a** 一个 **long** 长的 **way** 方式 **I** 我 **am** 是 **from** 从 **'** - **Home** 家 **,** , **sweet** 甜的 **Home** 家 **!** ! **'** -

“哦，我离‘家，甜蜜的家’还有多远呢！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" " **CHAPTER** 章 **XII** 十二 **.** .

“第十二章

['krɪsti] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
CHRISTIE 克里斯蒂 **WELL** 出色地 **CARED** 关心 **FOR** 为了 **.** .

克里斯蒂得到了很好的照顾。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læd] ? " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
" " **What's** 是什么 **the** 这 **matter** 事情 **with** 和 **that** 那 **little** 小的 **lad** 小伙子 **?** ? **"** " **said** 说 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **to** 到 **the** 这 **landlady** 房东 **,** ,

“那小家伙怎么了？”其中一个男人问房东太太。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
as 作为 **she** 她 **was** 曾是 **preparing** 准备 **their** 他们的 **breakfast** 早餐 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **.** .

第二天早上，她正在准备他们的早餐。

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
" " **He's** 他是 **got** 得到 **a** 一个 **fever** 发烧 **,** , **or** 或者 **something** 某物 **of** 的 **the** 这 **sort** 种类 **.** .

“他发烧了，或者类似的情况。”

[hiːz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
He's 他是 **been** 到过 **talking** 说 **about** 关于 **one** 一 **thing** 事物 **or** 或者 **another** 其他 **all** 全部 **night** 夜晚 **.** .

他整晚都在谈论这谈论那的事情。

[aɪv] [hæd; həd] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [siːst]
I've had toothache , and scarcely closed my eyes , and he's never ceased
我已经 有 牙疼 , 和 几乎 关闭 我的 眼睛 , 和 他是 绝不 停止
['tʃætɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] . "
chatting the night through . "
聊天 这 夜晚 通过 . "

我牙疼得厉害，几乎没合过眼睛，但他整晚都在喋喋不休。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
" What did he talk about ? " asked another man .
" 什么 做过 他 讲话 关于 ? " 问 其他 男人 .

“他都说了些什么？”另一个人问道。

" [əʊ] ! [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] , " [braɪt] ['sɪtɪz] ,
" Oh ! all sorts of rubbish , " said the man with the toothache , " bright cities ,
" 哦 ! 全部 排序 的 垃圾 , " 说 这 男人 和 这 牙疼 , " 明亮的 城市 ,
[ænd; ənd] ['fjuːnərəlz] ,
and funerals ,
和 葬礼 ,

“哦！全是些乱七八糟的东西，”牙疼的男人说，“繁华的城市，还有葬礼。”

[ænd; ənd] ['snəudrɔps] ; [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ]
and snowdrops ; and once he got up , and began to sing ; I wonder you
和 雪花莲 ; 和 一次 他 得到 向上 , 和 开始 到 唱歌 ; 我 想知道 你
['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] . "
didn't hear him . "
没有 听到 他 . "

还有雪花莲；他起身开始唱歌；我真奇怪你没听到。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" It would have taken a great deal to make me hear him , " said the other ,
" 它 会 有 已采取 一个 伟大的 交易 到 制作 我 听到 他 , " 说 这 其他 ,

“要让我听见他说话，可真是不容易，”另一个人说道。

" ['taɪəd] [aʊt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] ; [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [sɪŋ] , [ðəʊ] ? "
" tired out as I was last night ; what did he sing , though ? "
" 疲劳的 出去 作为 我 曾是 最后的 夜晚 ; 什么 做过 他 唱歌 , 尽管 ? "

“我昨晚累坏了；不过他唱的是什么歌呢？”

" [əʊ] ! [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ɔːgən] .
" Oh ! one of the tunes on his old organ .
" 哦 ! 一 的 这 曲调 在 他的 老的 器官 .

“哦！这是他老式管风琴上的一首曲子。”

[ai] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I expect he gets them in his head so that he can't get them out .
我 预计 他 获得 他们 在 他的 头 所以 那 他 不能 得到 他们 出去 .

我估计他把这些想法记在心里，所以无法摆脱。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [naɪt] ;
I think it was ' Home , sweet Home , ' he was trying at last night ;
我 思考 它 曾是 - 家 , 甜的 家 , - 他 曾是 尝试 在 最后的 夜晚 ;

我想他昨晚想唱的是《甜蜜的家》；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" and the man went to his work .
" 和 这 男人 去 到 他的 工作 .

于是，那人去上班了。

" [wel] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , " [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ,
" Well , Mrs . White , " said another man , " if the boy's in a fever ,
" 出色地 , 太太 . 白色的 , " 说 其他 男人 , " 如果 这 男孩们 在 一个 发烧 ,

“怀特太太，”另一个男人说，“如果这孩子发烧了，

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðɪs][ðə; ði]['betə(r)] ;

the	sooner	you	get	him	out	of	this	the	better	;
这	很快	你	得到	他	出去	的	这	这	更好的	;

你越早让他脱离困境越好;

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][teɪk][ˌaɪ 'tiː] .

we	don't	want	all	of	us	to	take	it	.
我们	不	想	全部	的	我们	到	拿	它	.

我们不希望所有人都服用它。

" [wen] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

"	When	the	men	were	gone	,
"	什么时候	这	男人	是	已消失	,

“当那些人离开后，

[ðə; ði]['lændleɪdi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['krɪsti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪl] .

the	landlady	went	up	to	Christie	to	see	if	he	were	really	ill	.
这	房东	去	向上	到	克里斯蒂	到	看	如果	他	是	真的	患病的	.

房东太太走到克里斯蒂跟前，想看看他是不是真的生病了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

She	tried	to	wake	him	,	but	he	looked	wildly	in	her	face	,
她	尝试	到	唤醒	他	,	但	他	看起来	疯狂地	在	她	脸	,

她试图叫醒他，但他却疯狂地看着她。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	did	not	seem	to	know	her	.
和	做过	不是	似乎	到	知道	她	.

而且似乎并不认识她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm][baɪ][meɪn] [fɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːk] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] ,

So	she	lifted	him	by	main	force	into	a	little	dark	room	under	the	stairs	,
所以	她	抬起	他	经过	主要的	力量	进入	一个	小的	黑暗的	房间	在下面	这	楼梯	,

于是她用尽全力把他抬进了楼梯下的一个昏暗小房间里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

which	was	filled	with	boxes	and	rubbish	.
哪个	曾是	已填	和	盒子	和	垃圾	.

里面堆满了箱子和垃圾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['wʊmən] ;

She	was	not	an	unkind	woman	;
她	曾是	不是	一个	不友善	女士	;

她并不是一个心肠不好的女人;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ;

she	would	not	turn	the	poor	child	into	the	street	in	his	present	condition	;
她	会	不是	转动	这	贫穷的	孩子	进入	这	街道	在	他的	展示	状况	;

她不会让这个可怜的孩子在这种境况下流落街头;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

so	she	made	him	up	a	little	bed	on	the	floor	,
所以	她	制成	他	向上	一个	小的	床	在	这	地面	,

于是她在地板上给他铺了个小床。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][left] [hɪm] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	giving	him	a	drink	of	water	,	she	left	him	,	to	continue	her	work	.
和	给予	他	一个	喝	的	水	,	她	左边	他	,	到	继续	她	工作	.

她递给他一杯水，然后离开他，继续工作。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

That	evening	she	fetched	the	parish	doctor	to	see	him	,
那	晚上	她	已获取	这	教区	医生	到	看	他	,

当晚她请来了教区医生去看他。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['krɪsti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

and	he	told	her	that	Christie	was	in	a	fever	.
和	他	讲述	她	那	克里斯蒂	曾是	在	一个	发烧	.

他告诉她，克里斯蒂发烧了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

For	many	days	little	Christie	hung	between	life	and	death	.
为了	许多	天	小的	克里斯蒂	悬挂	之间	生活	和	死亡	.

小克里斯蒂在生死边缘徘徊了好几天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] ;

He	was	quite	unconscious	of	all	that	went	on	;
他	曾是	相当	无意识	的	全部	那	去	在	;

他对发生的一切都毫不知情；

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['lændleɪdi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][aʊt] .

he	never	heard	the	landlady	come	into	the	room	;	he	never	saw	her	go	out	.
他	绝不	听到	这	房东	来	进入	这	房间	;	他	绝不	锯	她	去	出去	.

他从未听见房东太太进过房间；也从未见过她出去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l]

She	was	the	only	person	who	came	near	him	,	and	she	could	give	him	very	little
她	曾是	这	仅有的	人	WHO	来了	靠近	他	,	和	她	可以	给	他	非常	小的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

她是唯一一个接近他的人，但她却很少关注他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

for	she	had	so	much	to	do	.
为了	她	有	所以	很多	到	做	.

因为她有很多事情要做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['krɪsti] [tɔːkt] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ;

But	she	used	to	wonder	why	Christie	talked	so	often	of	"	Home	,	sweet	Home	;
但	她	用过的	到	想知道	为什么	克里斯蒂	谈话	所以	经常	的	"	家	,	甜的	家	;

但她过去常常想知道为什么克里斯蒂经常谈论“家，甜蜜的家”；

" [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][maɪnd] [ðɪs] [wʌn][aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə][rʌn] .

"	through	all	his	wanderings	of	mind	this	one	idea	seemed	to	run	.
"	通过	全部	他的	漫游	的	头脑	这	一	主意	似乎	到	跑步	.

在他所有思绪的游移中，似乎始终贯穿着一个想法。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['sɪti] [braɪt] .

Even	in	his	delirium	,	little	Christie	was	longing	for	"	the	city	bright	.
甚至	在	他的	谵妄	,	小的	克里斯蒂	曾是	渴望	为了	"	这	城市	明亮的	.

即使在神志不清的时候，小克里斯蒂仍然渴望着“光明之城”。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['krɪsti] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ; [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs]

"	But	,	after	a	time	,	Christie	began	to	recover	;	he	regained	his	consciousness
"	但	,	后	一个	时间	,	克里斯蒂	开始	到	恢复	;	他	恢复	他的	意识

, [ænd; ənd] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] ,

,	and	slowly	,	very	slowly	,
,	和	缓慢地	,	非常	缓慢地	,

“但是过了一段时间，克里斯蒂开始恢复过来；他恢复了意识，然后慢慢地，非常缓慢地，

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [left] [hɪm] .

the	fever	left	him	.
这	发烧	左边	他	.

他退烧了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [tɜːn] [ɪn][bed] ;

But	he	was	so	weak	that	he	could	not	even	turn	in	bed	;
但	他	曾是	所以	虚弱的	那	他	可以	不是	甚至	转动	在	床	;

但他身体非常虚弱，甚至连在床上翻身都做不到；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	he	could	scarcely	speak	above	a	whisper	.
和	他	可以	几乎	说话	多于	一个	耳语	.

他说话声音很小，几乎只能低声耳语。

[əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] !

Oh	,	how	long	and	dreary	the	days	were	to	him	!
哦	,	如何	长的	和	凄凉	这	天	是	到	他	!

哦，对他来说，那些日子是多么漫长而阴郁啊！

['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪm] ,

Mrs	.	White	had	begun	to	grow	tired	of	waiting	on	him	,
太太	.	白色的	有	开始	到	生长	疲劳的	的	等待	在	他	,

怀特太太开始厌倦了伺候他。

[ænd; ənd][səʊ] ['krɪsti] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

and	so	Christie	was	for	many	a	long	hour	without	seeing	any	one	to
和	所以	克里斯蒂	曾是	为了	许多	一个	长的	小时	没有	看到	任何	一	到

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

whom	he	could	speak	.
谁	他	可以	说话	.

因此，克里斯蒂有很长一段时间都没见到可以和他说话的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , ['əʊnli] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,

It	was	a	very	dark	little	chamber	,	only	lighted	from	the	passage	,
它	曾是	一个	非常	黑暗的	小的	房间	,	仅有的	照明	从	这	通道	,

那是一个非常昏暗的小房间，只有走廊里的光线能照亮它。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] .

and	Christie	could	not	even	see	a	bit	of	blue	sky	.
和	克里斯蒂	可以	不是	甚至	看	一个	少量	的	蓝色的	天空	.

克里斯蒂甚至连一丝蓝天都看不到。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

He	felt	very	much	alone	in	the	world	.
他	毛毡	非常	很多	独自的	在	这	世界	.

他感到非常孤独。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ]

All	day	long	there	was	no	sound	but	the	distant	shouts	of	the	children	in	the
全部	天	长的	那里	曾是	不	声音	但	这	遥远	喊叫	的	这	孩子们	在	这

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

一整天，除了远处法庭里孩子们的喊叫声外，一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['lɒdʒɪŋ]

and	in	the	evening	he	could	hear	the	noise	of	the	men	in	the	great	lodging
和	在	这	晚上	他	可以	听到	这	噪音	的	这	男人	在	这	伟大的	住宿

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

到了晚上，他还能听到大宿舍里男人们的喧闹声。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Often	he	was	awake	the	greater	part	of	the	night	,
经常	他	曾是	醒	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

他经常半夜都醒着，

[ænd; ənd] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] ,

and	lay	listening	to	the	ticking	of	the	clock	on	the	stairs	,
和	躺	聆听	到	这	滴答	的	这	钟	在	这	楼梯	,

然后躺下来，听着楼梯上钟表的滴答声。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [strəʊks] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

and	counting	the	strokes	hour	after	hour	.
和	计数	这	笔画	小时	后	小时	.

一小时又一小时地数着击球次数。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ruːm] ,

And	then	he	would	watch	the	faint	gray	light	creeping	into	the	dark	room	,
和	然后	他	会	手表	这	头晕的	灰色的	光	爬行	进入	这	黑暗的	房间	,

然后他会看着那微弱的灰色光线慢慢渗入黑暗的房间。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪlɪ] [wɜːk] .

and	listen	to	the	footsteps	of	the	men	going	out	to	their	daily	work	.
和	听	到	这	脚步声	的	这	男人	去	出去	到	他们的	日常的	工作	.

聆听男人们外出工作时的脚步声。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['krɪsti] .

No	one	came	to	see	Christie	.
不	一	来了	到	看	克里斯蒂	.

没有人来看望克里斯蒂。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪm]

He	wondered	that	Mr	.	Wilton	did	not	ask	after	him	,	when	he	missed	him
他	想知道	那	先生	.	威尔顿	做过	不是	问	后	他	,	什么时候	他	错过	他

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

from	the	mission	-	room	.
从	这	使命	-	房间	.

他感到奇怪，威尔顿先生在传教室里没见到他，为什么没有问候他。

[əʊ] , [haʊ] [glæd] ['krɪsti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !

Oh	,	how	glad	Christie	would	have	been	to	see	him	!
哦	,	如何	高兴的	克里斯蒂	会	有	到过	到	看	他	!

哦，克里斯蒂要是能见到他该有多高兴啊！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪz] [pɑːst] ['sləʊli] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [w'ʌndəd]

But	the	days	passed	slowly	by	,	and	he	never	came	,	and	Christie	wondered
但	这	天	通过了	缓慢地	经过	,	和	他	绝不	来了	,	和	克里斯蒂	想知道

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

more	and	more	.
更多的	和	更多的	.

但日子一天天过去，他始终没有出现，克里斯蒂越来越疑惑。

[wʌns] [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [waɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Once	he	asked	Mrs	.	White	to	fetch	him	to	see	him	,
一次	他	问	太太	.	白色的	到	拿来	他	到	看	他	,

他曾让怀特太太去接他，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .

but	she	said	she	could	not	trouble	to	go	so	far	.
但	她	说	她	可以	不是	麻烦	到	去	所以	远的	.

但她说她懒得去那么远的地方。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] ['ɔːlməʊst]

If	little	Christie	had	not	had	a	friend	in	Jesus	,	his	little	heart	would	almost
如果	小的	克里斯蒂	有	不是	有	一个	朋友	在	耶稣	,	他的	小的	心	会	几乎

[hæv; həv]['brəʊkən] ,

have	broken	,
有	破碎的	,

如果小克里斯蒂没有耶稣这个朋友，他幼小的心灵几乎就要破碎了。

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['wi:knəs] .

in	the	loneliness	and	desolation	of	those	days	of	weakness	.
在	这	孤独	和	荒凉	的	那些	天	的	弱点	.

在那些虚弱的日子里，孤独而凄凉。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['veri]

But	though	his	faith	was	sometimes	feeble	,	and	he	was	then	very
但	尽管	他的	信仰	曾是	有时	微弱	,	和	他	曾是	然后	非常

['daʊnkɑ:st] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

downcast	in	spirit	,
沮丧	在	精神	,

虽然他的信仰有时动摇，情绪也十分低落，

[jet] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [wʊd] [tɔ:k] [wɪð] ['dʒi:zəs] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] ,

yet	at	other	times	little	Christie	would	talk	with	Jesus	,	as	with	a	dear	friend	,
然而	在	其他	时代	小的	克里斯蒂	会	讲话	和	耶稣	,	作为	和	一个	亲爱的	朋友	,

但有时小克里斯蒂会像和好朋友说话一样和耶稣说话，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

and	in	this	way	he	was	comforted	.
和	在	这	方式	他	曾是	安慰	.

这样他得到了安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

And	the	words	which	the	clergyman	had	read	to	his	old	master	were
和	这	字	哪个	这	牧师	有	读	到	他的	老的	掌握	是

['evə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

ever	ringing	in	his	ears	,
曾经	铃声	在	他的	耳朵	,

牧师念给他老主人听的那些话，一直在他耳边回响。

" [let] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi] ['trʌbld] .

"	Let	not	your	heart	be	troubled	.
"	让	不是	你的	心	是	麻烦	.

你们心里不要忧愁。

" [stɪl] , [ðəʊz] [wi:ks] [dɪd] [si:m] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] .

"	Still	,	those	weeks	did	seem	very	long	and	tedious	.
"	仍然	,	那些	周	做过	似乎	非常	长的	和	乏味	.

“不过，那几周确实感觉非常漫长而乏味。”

[æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

At	last	,	he	was	able	to	sit	up	in	bed	,
在	最后的	,	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	床	,

最后，他终于能够坐起来了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [mu:vd] .

but	he	felt	faint	and	dizzy	whenever	he	moved	.
但	他	毛毡	头晕的	和	晕眩的	每当	他	已搬	.

但他一动就感到头晕目眩。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fi:və(r)] ,

For	he	had	had	a	very	severe	attack	of	fever	,
为了	他	有	有	一个	非常	严重	攻击	的	发烧	,

因为他曾患过一次非常严重的高烧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	he	needed	all	manner	of	nourishing	things	to	bring	back	his	strength	.
和	他	需要	全部	方式	的	滋养	事物	到	带来	后退	他的	力量	.

他需要各种各样的营养物质来恢复体力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðələs]

But	there	was	no	one	to	attend	to	the	wants	of	the	poor	motherless
但	那里	曾是	不	一	到	出席	到	这	想要	的	这	贫穷的	无母

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

但是，却没有人照顾这个可怜的孤儿男孩的需求。

[nəʊ][wʌn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [hɪm] .

No	one	,	except	the	dear	Lord	;	He	had	not	forgotten	him	.
不	一	,	除了	这	亲爱的	主	;	他	有	不是	被遗忘的	他	.

除了亲爱的主以外，没有人忘记他；祂没有忘记他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] , ['taɪərɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

It	was	a	close	,	tiring	afternoon	.
它	曾是	一个	关闭	,	令人疲惫	下午	.

这是一个紧张而疲惫的下午。

['krɪsti] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Christie	was	lying	upon	his	bed	,	panting	with	the	heat	,	and	longing	for
克里斯蒂	曾是	说谎	之上	他的	床	,	喘息	和	这	热	,	和	渴望	为了

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .

a	breath	of	air	.
一个	气息	的	空气	.

克里斯蒂躺在床上，热得喘不过气来，渴望呼吸一口新鲜空气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][feɪnt][ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd][felt] ['veri][kɑːst][daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

He	was	faint	and	weary	,	and	felt	very	cast	down	and	dispirited	.
他	曾是	头晕的	和	厌倦	,	和	毛毡	非常	投掷	向下	和	颓废	.

他感到虚弱疲惫，情绪低落，意志消沉。

" [pliːz] , [dɪə(r)] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , " [send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

"	Please	,	dear	Lord	,	"	he	said	aloud	,	"	send	some	one	to	see	me	.
"	请	,	亲爱的	主	,	"	他	说	大声	,	"	发送	一些	一	到	看	我	.

“亲爱的上帝，”他大声说道，“请派人来看我吧。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [keɪm] [ɪn] .

"	And	even	as	he	spoke	the	door	opened	,	and	the	clergyman	came	in	.
"	和	甚至	作为	他	辐	这	门	打开	,	和	这	牧师	来了	在	.

“话音刚落，门就开了，牧师走了进来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] !

It	was	too	much	for	little	Christie	!
它	曾是	也	很多	为了	小的	克里斯蒂	!

小克里斯蒂受不了了！

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

He	held	out	his	arms	to	him	in	joy	,	and	then	burst	into	tears	.
他	握住	出去	他的	武器	到	他	在	喜悦	,	和	然后	爆裂	进入	眼泪	.

他高兴地张开双臂拥抱他，然后突然嚎啕大哭起来。

" [waɪ] , ['krɪsti] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "

"	Why	,	Christie	,	"	said	the	clergyman	,	"	are	you	not	glad	to	see	me	?	"
"	为什么	,	克里斯蒂	,	"	说	这	牧师	,	"	是	你	不是	高兴的	到	看	我	?	"

“克里斯蒂，”牧师说，“你见到我难道不高兴吗？”

" [əʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

"	Oh	,	"	said	little	Christie	,	"	I	thought	you	were	never	coming	,
"	哦	,	"	说	小的	克里斯蒂	,	"	我	想法	你	是	绝不	未来	,

“哦，”小克里斯蒂说，“我还以为你永远不会来了呢。”

[ænd; ənd][ai] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] !

and	I	felt	such	a	long	way	from	home	!
和	我	毛毡	这样的	一个	长的	方式	从	家	!

我感觉离家好远啊!

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Oh	,	I	am	so	glad	to	see	you	.
哦	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

哦，见到你真高兴。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [təʊld] ['krɪsti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

"	Then	Mr	.	Wilton	told	Christie	that	he	had	been	away	from	home	,
"	然后	先生	.	威尔顿	讲述	克里斯蒂	那	他	有	到过	离开	从	家	,

“然后威尔顿先生告诉克里斯蒂，他一直不在家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

and	that	another	clergyman	had	been	taking	his	duty	.
和	那	其他	牧师	有	到过	采取	他的	责任	.

另有一名牧师代他履行职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

But	the	night	before	he	had	preached	for	the	first	time	since	his	return
但	这	夜晚	前	他	有	布道	为了	这	第一的	时间	自从	他的	返回

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,

in	the	little	mission	-	room	,
在	这	小的	使命	-	房间	,

但就在前一天晚上，他在小小的传教室里进行了自返回以来的第一次布道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['krɪsti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] .

and	he	had	missed	Christie	from	the	front	bench	.
和	他	有	错过	克里斯蒂	从	这	正面	长椅	.

他很想念坐在前排的克里斯蒂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kliːnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	had	asked	the	woman	who	cleaned	the	room	about	him	,
他	有	问	这	女士	WHO	已清洗	这	房间	关于	他	,

他曾问过打扫房间的女人关于他的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ðæt] ['krɪsti] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ]

and	she	had	told	him	that	Christie	had	never	been	there	since	he	went	away
和	她	有	讲述	他	那	克里斯蒂	有	绝不	到过	那里	自从	他	去	离开

.

:

.

她告诉他，自从他离开后，克里斯蒂就再也没有来过这里。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [wʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

The	clergyman	had	wondered	what	was	the	matter	,
这	牧师	有	想知道	什么	曾是	这	事情	,

牧师很想知道发生了什么事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪə(r)] .

and	had	come	as	soon	as	he	could	to	hear	.
和	有	来	作为	很快	作为	他	可以	到	听到	.

他一有空就赶来听取意见。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['krɪsti] , " [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [lɒŋ] , ['wɪəri] [wiːks] .

"	And	now	,	Christie	,	"	he	said	,	"	tell	me	all	about	these	long	,	weary	weeks	.
"	和	现在	,	克里斯蒂	,	"	他	说	,	"	告诉	我	全部	关于	这些	长的	,	厌倦	周	.

“现在，克里斯蒂，”他说，“跟我说说这漫长而疲惫的几周吧。”

" [bʌt; bət] ['krɪsti] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði][pɑːst] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]
" But Christie was so glad and so happy now , that the past seemed like a
" 但 克里斯蒂 曾是 所以 高兴的 和 所以 快乐的 现在 , 那 这 过去的 似乎 喜欢 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

“但克里斯蒂现在非常高兴，非常幸福，以至于过去的一切似乎都变得很漫长了，

['trʌbld] [driːm] .
troubled dream .
麻烦 梦 .

噩梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had waked up now , and had forgotten his sorrow and his
他 有 醒来 向上 现在 , 和 有 被遗忘的 他的 悲哀 和 他的
['ləʊnlinəs] .
loneliness .
孤独 .

他现在已经醒了，忘记了悲伤和孤独。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] ['krɪsti] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)]
The clergyman and Christie had much pleasant talk together , and then Mr
这 牧师 和 克里斯蒂 有 很多 令人愉快的 讲话 一起 , 和 然后 先生
. ['wɪltən] [sed] , —
. Wilton said , —
. 威尔顿 说 , —

牧师和克里斯蒂愉快地交谈了很久，然后威尔顿先生说：

" ['krɪsti] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Christie , I have had a letter about you , which I will read to you .
" 克里斯蒂 , 我 有 有 一个 信 关于 你 , 哪个 我 将要 读 到 你 .

“克里斯蒂，我收到了一封关于你的信，我会读给你听。”

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['meɪbəlz] [pə'pɑː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The letter was from little Mabel's papa , who was a friend of the
" 这 信 曾是 从 小的 梅布尔的 爸爸 , WHO 曾是 一个 朋友 的 这
['klɜːdʒimən] .
clergyman .
牧师 .

“这封信是小梅布尔的爸爸写的，他是那位牧师的朋友。”

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ,
" My dear Mr . Wilton ,
" 我的 亲爱的 先生 . 威尔顿 ,

“我亲爱的威尔顿先生，

— [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪsti] ([wɒt] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz][ai]
— There is a poor boy of the name of Christie (what his surname is I
— 那里 是 一个 贫穷的 男生 的 这 姓名 的 克里斯蒂 (什么 他的 姓 是 我
[duː; də][nɒt] [nəʊ]) ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['aɪvi] [kɔːt] ,
do not know) living in a lodging - house in Ivy Court ,
做 不是 知道) 活的 在 一个 住宿 - 房子 在 常春藤 法庭 ,

—在常春藤苑的一家寄宿公寓里住着一个名叫克里斯蒂的穷男孩（我不知道他的姓氏是什么）。

['pɜːrsi] [striːt] .
Percy Street .
珀西 街道 .

珀西街。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['fɔːməli] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] ,

He	lived	formerly	with	an	old	organ	-	grinder	,
他	居住地	以前	和	一个	老的	器官	-	磨床	,

他以前和一位老手摇风琴艺人住在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] .

but	I	believe	the	old	man	was	thought	to	be	dying	some	weeks	ago	.
但	我	相信	这	老的	男人	曾是	想法	到	是	垂死	一些	周	前	.

但我记得几周前人们就认为那位老人快要去世了。

[maɪ][dɪə(r)] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

My	dear	wife	took	a	great	fancy	to	the	boy	,
我的	亲爱的	妻子	采取	一个	伟大的	想要	到	这	男生	,

我亲爱的妻子非常喜欢这个男孩，

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] ['friːkwəntli] [tɔːks] [ɒv; əv][hɪm] .

and	my	little	Mabel	frequently	talks	of	him	.
和	我的	小的	梅布尔	频繁地	会谈	的	他	.

我的小女儿梅布尔经常提起他。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][left][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] ;

I	imagine	he	must	be	left	in	a	very	destitute	condition	;
我	想象	他	必须	是	左边	在	一个	非常	贫困	状况	;

我想他一定处境非常贫困；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	should	be	much	obliged	if	you	could	find	him	out	and	provide	for
和	我	应该	是	很多	有义务	如果	你	可以	寻找	他	出去	和	提供	为了

[hɪm][sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [wɪð] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

him	some	comfortable	home	with	any	respectable	person	who	will	act	as	a	mother
他	一些	舒服的	家	和	任何	可敬	人	WHO	将要	行为	作为	一个	母亲

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果您能找到他，并为他提供一个舒适的家，让他和一位体面的人一起生活，像母亲一样照顾他，我将不胜感激。

" [aɪ] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	I	enclose	a	check	which	will	pay	his	expenses	for	the	present	.
"	我	括	一个	查看	哪个	将要	支付	他的	开支	为了	这	展示	.

“我附上一张支票，可以支付他目前的费用。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪn'tend] ,

I	should	like	him	to	go	to	school	for	a	year	or	two	and	then	I	intend	,
我	应该	喜欢	他	到	去	到	学校	为了	一个	年	或者	二	和	然后	我	打算	,

我希望他能去上学一两年，然后我打算……

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [sɜːv] [kraɪst] ,

if	the	boy	desires	to	serve	Christ	,
如果	这	男生	欲望	到	服务	基督	,

如果这个男孩渴望侍奉基督，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] - ['riːdə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv]

to	bring	him	up	to	work	as	a	Scripture	-	reader	amongst	the	lowest	class	of
到	带来	他	向上	到	工作	作为	一个	圣经	-	读者	在	这	最低	班级	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] .

the	people	in	your	neighborhood	.
这	人们	在	你的	邻里	.

把他培养成你所在社区最底层民众中的圣经诵读者。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'petʃueɪt] [maɪ][dɪə(r)] [waɪfs] ['meməri] [ɪn] ['eni] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ]

"	I	think	I	could	not	perpetuate	my	dear	wife's	memory	in	any	better	way	than	by
"	我	思考	我	可以	不是	延续	我的	亲爱的	妻子的	记忆	在	任何	更好的	方式	比	经过

['kæriɪŋ] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] .

carrying	out	what	I	know	were	her	wishes	with	regard	to	little	Christie	.
携带	出去	什么	我	知道	是	她	愿望	和	看待	到	小的	克里斯蒂	.

“我想，没有什么比实现我亲爱的妻子对小克里斯蒂的遗愿更能纪念她了。”

[nəʊ] ['mʌni] [ɔː(r)] [peɪnz] [wɪl] [aɪ][speə(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv]

No	money	or	pains	will	I	spare	to	do	for	him	what	she	herself	would	have
不	钱	或者	疼痛	将要	我	空闲的	到	做	为了	他	什么	她	她自己	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我会不惜一切代价，尽我所能为他做她自己会做的事。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn] [speəd] .

had	her	life	been	spared	.
有	她	生活	到过	幸存	.

如果她的性命得以保全。

" ['kaɪndli][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] ;

"	Kindly	excuse	me	for	troubling	you	with	this	matter	;
"	亲切地	原谅	我	为了	令人不安的	你	和	这	事情	;

“请原谅我用这件事给您添麻烦；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

but	I	do	not	wish	to	defer	it	until	our	return	,
但	我	做	不是	希望	到	推迟	它	直到	我们的	返回	,

但我不想等到我们回来才做这件事。

[lest] [aɪ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

lest	I	lose	sight	of	the	boy	.
免得	我	失去	视线	的	这	男生	.

免得我跟丢了那个男孩。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['ætɪk] [weə(r)] ['krɪsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs]

The	dismal	attic	where	Christie	and	his	old	master	lived	was	the	last	place
这	惨淡	阁楼	在哪里	克里斯蒂	和	他的	老的	掌握	居住地	曾是	这	最后的	地方

[maɪ][dɪə(r)] [waɪf] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ;

my	dear	wife	visited	before	her	illness	;
我的	亲爱的	妻子	到访	前	她	疾病	;

克里斯蒂和他的老主人居住的那间阴暗的阁楼，是我亲爱的妻子生病前最后一次去的地方；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]

and	I	feel	that	the	charge	of	this	boy	is	a	sacred	duty	which	I	must
和	我	感觉	那	这	收费	的	这	男生	是	一个	神圣	责任	哪个	我	必须

[pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [seɪk] ,

perform	for	her	dear	sake	,
履行	为了	她	亲爱的	清酒	,

我认为照顾这个男孩是一项神圣的职责，为了她，我必须履行这项职责。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] ,

and	also	for	the	sake	of	Him	who	has	said	,
和	还	为了	这	清酒	的	他	WHO	有	说	,

也为了那位说过以下话的主：

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]
' **Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my**
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] . -
ye have done it unto me . '
是的 有 完毕 它 到 我 . -

你们这样对待我。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ,
" Believe me , dear Mr . Wilton ,
" 相信 我 , 亲爱的 先生 . 威尔顿 ,

“请相信我，亲爱的威尔顿先生，

" [jɔ:z] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
" Yours very sincerely ,
" 此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

" ['dʒerəld] ['lɪndzi] . "
" Gerald Lindesay . "
" 杰拉尔德 林赛 . "

“杰拉尔德·林德赛。”

" ['krɪsti] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] , " [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" Christie , " said the clergyman , " the dear Lord has been very good to you . "
" 克里斯蒂 , " 说 这 牧师 , " 这 亲爱的 主 有 到过 非常 好的 到 你 . "

“克里斯蒂，”牧师说，“亲爱的上帝对你很好。”

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['krɪsti] , " [əʊld] - [wɒz; wəz] [raɪt] ; ['wʌznt] [hi:; hi] , [sɜ:(r)] ? "
" Yes , " said little Christie , " old Treffy was right ; wasn't he , sir ? "
" 是的 , " 说 小的 克里斯蒂 , " 老的 - 曾是 正确的 ; 不是 他 , 先生 ? "

“是的，”小克里斯蒂说，“老特雷菲说得对，对吧，先生？”

" [wɒt] [dɪd][əʊld] - [seɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] .
" What did old Treffy say ? " asked the clergyman .
" 什么 做过 老的 - 说 ? " 问 这 牧师 .

“老特雷菲说了什么？”牧师问道。

" [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd][sʌm; səm] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed]
" He said the Lord had some work for me to do for Him , " said
['krɪsti] ,
Christie ,
克里斯蒂 ,

克里斯蒂说：“他说上帝让我为他做一些工作。”

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ; [bʌt; bət] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
" and I didn't think there was any thing I could do ; but He's going to
[let][ˌem 'i:] ,
let me ,
让 我 ,

“我当时觉得我无能为力；但他会让我这么做的。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
after all . "
后 全部 . "

毕竟。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] , ['krɪsti] ?

"	Yes	,	"	said	the	clergyman	,	smiling	;	"	shall	we	thank	Him	,	Christie	?
"	是的	,	"	说	这	牧师	,	微笑	;	"	将	我们	感谢	他	,	克里斯蒂	?

“是的，”牧师笑着说，“我们应该感谢他吗，克里斯蒂？”

" [səʊ][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] ['krɪstiz] [bed] ,

"	So	he	knelt	down	by	Christie's	bed	,
"	所以	他	跪下	向下	经过	佳士得	床	,

于是他跪在克里斯蒂的床边，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krɪsti] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] :

and	little	Christie	clasped	his	thin	hands	and	added	his	words	of	praise	:
和	小的	克里斯蒂	紧握	他的	薄的	双手	和	额外	他的	字	的	称赞	:

一

二

二

小克里斯蒂双手紧握，也赞许地说：

" [əʊ]['dʒiːzəs] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]

"	O	Jesus	,	I	thank	Thee	so	much	for	letting	me	have	some	work	to	do
"	哦	耶稣	,	我	感谢	汝	所以	很多	为了	出租	我	有	一些	工作	到	做

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

for	Thee	;
为了	汝	;

“哦，耶稣，我非常感谢你让我有机会为你做些工作；

[ænd; ənd] , [pliːz] , [ai] [wɪl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

and	,	please	,	I	will	stay	outside	the	gates	a	little	longer	,
和	,	请	,	我	将要	停留	外部	这	大门	一个	小的	更长	,

还有，请允许我再在门外待一会儿。

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [haʊ] [ai] [lʌv] [ðiː] .

to	do	something	to	show	Thee	how	I	love	Thee	.
到	做	某物	到	展示	汝	如何	我	爱	汝	.

做些事来表达我对你的爱。

[ɑː'men; eɪ'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

" [jes] , ['krɪsti] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	Yes	,	Christie	,	"	said	the	clergyman	,	as	he	rose	to	go	,
"	是的	,	克里斯蒂	,	"	说	这	牧师	,	作为	他	玫瑰	到	去	,

“是的，克里斯蒂，”牧师说着，起身准备离开。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] .

"	you	must	work	with	a	very	loving	heart	.
"	你	必须	工作	和	一个	非常	爱	心	.

你必须怀着一颗充满爱的心去工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [rest] .

And	when	the	work	is	over	will	come	the	rest	.
和	什么时候	这	工作	是	超过	将要	来	这	休息	.

等工作结束了，剩下的事情自然会随之而来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [kʌm] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] . - "

After	the	long	waiting	will	come	'	Home	,	sweet	Home	.	'	"
后	这	长的	等待	将要	来	-	家	,	甜的	家	.	-	"

漫长的等待之后，终将迎来“家，甜蜜的家”。

" [jes] , " [sed] ['krɪsti] , ['braɪtli] , " - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] . -

"	Yes	,	"	said	Christie	,	brightly	,	"	'	there's	no	place	like	Home	,	no	place	like	Home	.	'
"	是的	,	"	说	克里斯蒂	,	明亮地	,	"	-	有	不	地方	喜欢	家	,	不	地方	喜欢	家	.	-

“是的，”克里斯蒂兴高采烈地说，“没有比家更好的地方，没有比家更好的地方。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['krɪstiz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

CHRISTIE'S	WORK	FOR	THE	MASTER	.
佳士得	工作	为了	这	掌握	.

克里斯蒂为大师效力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn] , [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

It	was	a	hot	summer's	afternoon	,	some	years	after	,
它	曾是	一个	热的	夏季	下午	,	一些	年	后	,

那是一个炎热的夏日午后，几年之后……

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['aɪvi] [kɔːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	the	air	in	Ivy	Court	was	as	close	and	stifling	as	it	had	been
和	这	空气	在	常春藤	法庭	曾是	作为	关闭	和	令人窒息	作为	它	有	到过

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['krɪsti] [ænd; ənd][əʊld] - [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

in	the	days	when	Christie	and	old	Treffy	lived	there	.
在	这	天	什么时候	克里斯蒂	和	老的	-	居住地	那里	.

常春藤苑的空气和克里斯蒂和老特雷菲住在那里时一样闷热难耐。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] ,

Crowds	of	children	might	still	be	seen	playing	there	,	screaming	and	quarrelling	,
人群	的	孩子们	可能	仍然	是	已见	玩耍	那里	,	尖叫	和	争吵	,

那里可能还会看到成群的孩子在玩耍、尖叫和争吵。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðen] .

just	as	they	had	done	then	.
只是	作为	他们	有	完毕	然后	.

就像他们当时所做的那样。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] ,

The	air	was	as	full	of	smoke	and	dust	,
这	空气	曾是	作为	满的	的	抽烟	和	灰尘	,

空气中弥漫着烟雾和尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [lʊkt] [æz; əz] ['desələt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .

and	the	court	looked	as	desolate	as	it	had	done	in	those	years	gone	by	.
和	这	法庭	看起来	作为	荒凉	作为	它	有	完毕	在	那些	年	已消失	经过	.

法院看起来和往年一样荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fə'lɔːn] [pleɪs] .

It	was	still	a	very	dismal	and	a	very	forlorn	place	.
它	曾是	仍然	一个	非常	惨淡	和	一个	非常	绝望	地方	.

那里仍然是个非常阴森、非常荒凉的地方。

[səʊ] ['krɪsti] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌltri] [deɪ] ;

So	Christie	thought	,	as	he	entered	it	that	sultry	day	;
所以	克里斯蒂	想法	,	作为	他	进入	它	那	闷热	天	;

那天天气闷热，克里斯蒂走进这间屋子时，心里就是这么想的；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

it	seemed	to	him	as	far	as	ever	from	"	Home	,	sweet	Home	.
它	似乎	到	他	作为	远的	作为	曾经	从	"	家	,	甜的	家	.

在他看来，这里离“家，甜蜜的家”依然遥远。

" [jet] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)] - ['riːdə(r)] ,

"	Yet	,	of	all	the	places	which	he	visited	as	a	Scripture	-	reader	,
"	然而	,	的	全部	这	地方	哪个	他	到访	作为	一个	圣经	-	读者	,

“然而，在他作为圣经研读者所到访的所有地方中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪsti] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['aɪvi] [kɔːt] .

there	was	no	place	in	which	Christie	took	such	an	interest	as	Ivy	Court	.
那里	曾是	不	地方	在	哪个	克里斯蒂	采取	这样的	一个	兴趣	作为	常春藤	法庭	.

克里斯蒂对任何地方都不像对常春藤庄园那样感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðəʊz] ['drɪəri] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

For	he	could	not	forget	those	dreary	days	when	he	had	been	a	little
为了	他	可以	不是	忘记	那些	凄凉	天	什么时候	他	有	到过	一个	小的

['həʊmləs] ['wɒndərə(r)] ,

homeless	wanderer	,
无家可归者	流浪者	,

因为他无法忘记那些凄凉的日子，那时他还是个无家可归的流浪儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

and	had	gone	there	for	a	night's	lodging	.
和	有	已消失	那里	为了	一个	夜晚	住宿	.

他们去那里是为了过夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][əʊld]['ætɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

And	he	could	not	forget	the	old	attic	which	had	been	the	first	place	,
和	他	可以	不是	忘记	这	老的	阁楼	哪个	有	到过	这	第一的	地方	,

他始终无法忘记那间旧阁楼，那是他最初居住的地方。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [həʊm] .

since	his	mother's	death	,	that	he	had	been	able	to	call	home	.
自从	他的	母亲的	死亡	,	那	他	有	到过	有能力的	到	称呼	家	.

自从母亲去世后，他就再也没有能称之为家的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['ætɪk][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	to	this	very	attic	he	was	going	this	afternoon	.
它	曾是	到	这	非常	阁楼	他	曾是	去	这	下午	.

今天下午他要去的就是这个阁楼。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steəz] ,

He	climbed	the	rickety	stairs	,
他	攀登	这	摇摇晃晃的	楼梯	,

他爬上了摇摇晃晃的楼梯，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ʌp]

and	as	he	did	so	he	thought	of	the	night	when	he	had	crept	up
和	作为	他	做过	所以	他	想法	的	这	夜晚	什么时候	他	有	悄悄地爬	向上

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

them	for	the	first	time	,
他们	为了	这	第一的	时间	,

他一边想着，一边回想起第一次悄悄接近他们的那个夜晚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][əʊld] - [dɔː(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːgən] .

and	had	knelt	down	outside	old	Treffy's	door	,	listening	to	the	organ	.
和	有	跪下	向下	外部	老的	-	门	,	聆听	到	这	器官	.

他跪在老特雷菲的门外，听着管风琴声。

['krɪsti] [hæd; həd]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðæt] ['ɔːgən] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['maːstəz] [lɑːst] [gɪft][tuː; tə][hɪm] .

Christie	had	never	parted	with	that	organ	,	his	old	master's	last	gift	to	him	.
克里斯蒂	有	绝不	分手了	和	那	器官	,	他的	老的	硕士学位	最后的	礼物	到	他	.

克里斯蒂从未舍弃过那架管风琴，那是他老主人留给他的最后一份礼物。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

And	scarcely	a	week	passed	that	he	did	not	turn	the	handle	,
和	几乎	一个	星期	通过了	那	他	做过	不是	转动	这	处理	,

几乎每周他都会转动把手。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [tjuːnz] .

and	listen	to	the	dear	old	tunes	.
和	听	到	这	亲爱的	老的	曲调	.

聆听那些亲爱的老歌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [ðæt] [tjuːn] [ðə; ði] [best] .

And	he	always	finished	with	"	Home	,	sweet	Home	,	"	for	he	still	loved	that	tune	the	best	.
和	他	总是	完成的	和	"	家	,	甜的	家	,	"	为了	他	仍然	喜爱	那	调	这	最好的	.

他总是以《甜蜜的家》这首歌作为结尾，因为他仍然最喜欢这首歌。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['meɪbəl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

And	when	Miss	Mabel	came	to	see	him	,
和	什么时候	错过	梅布尔	来了	到	看	他	,

当梅布尔小姐来看他时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːgən] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] .

she	always	wanted	to	turn	the	old	organ	in	remembrance	of	her	childish	days	.
她	总是	通缉	到	转动	这	老的	器官	在	纪念	的	她	幼稚	天	.

她一直想转动那架旧风琴，以纪念她的童年时光。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪs] ['meɪbəl] ['eni] [lɒŋgə(r)] [naʊ] ,

She	was	not	Miss	Mabel	any	longer	now	,
她	曾是	不是	错过	梅布尔	任何	更长	现在	,

她不再是梅布尔小姐了。

[ðəʊ] ['krɪsti] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

though	Christie	still	sometimes	called	her	so	when	they	were	talking	together	of	the	old	days	,
尽管	克里斯蒂	仍然	有时	称为	她	所以	什么时候	他们	是	说	一起	的	这	老的	天	,

虽然克里斯蒂有时在和她一起回忆往事时仍然这样称呼她，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] .

and	of	Treffy	and	his	organ	.
和	的	-	和	他的	器官	.

还有特雷菲和他的管风琴。

[bʌt; bət] ['meɪbəl] [wɒz; wəz] ['mærid] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['ʌndə(r)] [huːm] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,

But	Mabel	was	married	now	to	the	clergyman	under	whom	Christie	was	working	,
但	梅布尔	曾是	已婚	现在	到	这	牧师	在下面	谁	克里斯蒂	曾是	在职的	,

但梅布尔现在已经嫁给了克里斯蒂当时的上司——那位牧师。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skrɪptʃə(r)] - ['riːdə(r)] ,

and	she	took	great	interest	in	the	young	Scripture	-	reader	,
和	她	采取	伟大的	兴趣	在	这	年轻的	圣经	-	读者	,

她对这位年轻的圣经读者表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	was	always	ready	to	help	him	with	her	advice	and	sympathy	.
和	曾是	总是	准备好	到	帮助	他	和	她	建议	和	同情	.

她总是乐于用自己的建议和同情心帮助他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] ['krɪsti] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

And	she	would	ask	Christie	about	the	poor	people	he	visited	,
和	她	会	问	克里斯蒂	关于	这	贫穷的	人们	他	到访	,

她会问克里斯蒂他探望过的那些穷人的情况，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][məʊst] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

and	he	would	tell	her	which	of	them	most	needed	her	aid	.
和	他	会	告诉	她	哪个	的	他们	最多	需要	她	援助	.

他会告诉她，他们当中谁最需要她的帮助。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

And	where	she	was	most	needed	young	Mrs	.	Villiers	was	always	ready	to
和	在哪里	她	曾是	最多	需要	年轻的	太太	.	维利尔斯	曾是	总是	准备好	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

而年轻的维利尔斯太太总是随时准备前往最需要她的地方。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] ['krɪsti] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ætɪk] [dɔː(r)] ,

And	so	it	came	to	pass	that	when	Christie	knocked	at	the	old	attic	door	,
和	所以	它	来了	到	经过	那	什么时候	克里斯蒂	敲门	在	这	老的	阁楼	门	,

于是，当克里斯蒂敲响那扇旧阁楼的门时，事情就是这样发生了：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] [hɜː'self] ,

it	was	opened	for	him	by	Mrs	.	Villiers	herself	,
它	曾是	打开	为了	他	经过	太太	.	维利尔斯	她自己	,

是维利尔斯夫人亲自为他打开的。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wʊmən] .

who	had	just	come	there	to	see	a	poor	sick	woman	.
WHO	有	只是	来	那里	到	看	一个	贫穷的	生病的	女士	.

他只是来这里看望一位生病的可怜妇女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [met] ['krɪsti] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

She	had	not	met	Christie	in	that	attic	since	the	days	when	they	were	both
她	有	不是	遇见	克里斯蒂	在	那	阁楼	自从	这	天	什么时候	他们	是	两个都

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

自从她们还是孩子的时候起，她就再也没在那间阁楼里见过克里斯蒂了。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

and	Mabel	smiled	as	he	came	in	,	and	said	to	him	,
和	梅布尔	微笑	作为	他	来了	在	,	和	说	到	他	,

他进来时，梅布尔笑着对他说：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [met] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Do	you	remember	the	occasion	when	we	met	here	before	?	"
"	做	你	记住	这	场合	什么时候	我们	遇见	这里	前	?	"

你还记得我们之前在这里见面的情景吗?

" [jes] , " [sed] ['krɪsti] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [hɪə(r)] [ðen]

"	Yes	,	"	said	Christie	,	"	I	remember	it	well	;	there	were	four	of	us	here	then
"	是的	,	"	说	克里斯蒂	,	"	我	记住	它	出色地	;	那里	是	四	的	我们	这里	然后

, ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] ,

,	Mrs	.	Villiers	,
,	太太	.	维利尔斯	,

“是的，”克里斯蒂说，“我记得很清楚；当时我们这里有四个人，维利尔斯太太。”

[ænd; ənd] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv]

and	two	out	of	the	four	have	gone	to	the	bright	city	which	we	talked	of
和	二	出去	的	这	四	有	已消失	到	这	明亮的	城市	哪个	我们	谈话	的

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

四个人中有两个去了我们当时谈论的那座光明之城。

" [jes] , " [sed] ['meɪbəl] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn] -

"	Yes	,	"	said	Mabel	,	with	tears	in	her	eyes	;	"	they	are	waiting	for	us	in	'
"	是的	,	"	说	梅布尔	,	和	眼泪	在	她	眼睛	;	"	他们	是	等待	为了	我们	在	-

[həʊm] ,

Home	,
家	,

“是的，”梅布尔说着，眼里噙满了泪水；“他们在‘家’等着我们呢。”

[swiːt] [həʊm] . -

sweet	Home	.	'
甜的	家	.	-

甜蜜的家。

" [ðə; ðɪ] ['ætɪk] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wen] [əʊld]

"	The	attic	did	not	look	any	more	cheerful	that	day	than	it	had	done	when	old
"	这	阁楼	做过	不是	看	任何	更多的	快乐	那	天	比	它	有	完毕	什么时候	老的

- [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

Treffy	lived	there	.
-	居住地	那里	.

“那天阁楼看起来并不比老特雷菲住在那儿时更令人愉快。”

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]['brəʊkən][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [braʊn]

The	window	-	panes	were	nearly	all	broken	and	filled	with	pieces	of	brown
这	窗户	-	窗格	是	几乎	全部	破碎的	和	已填	和	件	的	棕色的

['peɪpə(r)][ɔː(r)][ræg] .

paper	or	rag	.
纸	或者	抹布	.

窗玻璃几乎全部破碎，里面塞满了棕色纸片或破布。

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['rɒt(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	floor	was	more	rotten	than	ever	,
这	地面	曾是	更多的	烂	比	曾经	,

地板比以往任何时候都更加腐烂了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːdz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [wen] ['krɪsti] [krɒst] [ðə; ðɪ]

and	the	boards	seemed	as	if	they	must	give	way	when	Christie	crossed	the
和	这	板	似乎	作为	如果	他们	必须	给	方式	什么时候	克里斯蒂	交叉	这

[ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ]

room	to	speak	to	a	forlorn	-	looking	woman	who	was	sitting	on	a	chair	by
房间	到	说话	到	一个	绝望	-	寻找	女士	WHO	曾是	坐着	在	一个	椅子	经过

[ðə; ðɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)] .

the	smouldering	fire	.
这	闷烧	火	.

当克里斯蒂穿过房间去和坐在冒着烟的火炉旁椅子上的一位神情落寞的女人说话时，木板似乎都要塌下来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] .

She	was	evidently	very	ill	and	very	unhappy	.
她	曾是	显然	非常	患病的	和	非常	不开心	.

她显然病得很重，也很不开心。

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

Four	little	children	were	playing	about	,
四	小的	孩子们	是	玩耍	关于	,

四个小孩在玩耍，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['krɪsti] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hɪə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [spiːk] [wen]

and	making	so	much	noise	that	Christie	could	hardly	hear	their	mother	speak	when
和	制作	所以	很多	噪音	那	克里斯蒂	可以	几乎	听到	他们的	母亲	说话	什么时候

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [nəʊ]['betə(r)] ,

she	told	him	she	was	"	no	better	,
她	讲述	他	她	曾是	"	不	更好的	,

他们制造了如此大的噪音，以至于克里斯蒂几乎听不到母亲说话，母亲告诉他她“情况也好不到哪里去”。

[nəʊ]['betə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "

no	better	at	all	,	and	she	did	not	think	she	ever	should	be	.	"
不	更好的	在	全部	,	和	她	做过	不是	思考	她	曾经	应该	是	.	"

她的情况也好不到哪里去，而且她认为自己永远也不应该好转。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ? " [sed] ['krɪsti] .

"	Have	you	done	what	I	asked	you	,	Mrs	.	Wilson	?	"	said	Christie	.
"	有	你	完毕	什么	我	问	你	,	太太	.	威尔逊	?	"	说	克里斯蒂	.

“威尔逊太太，你做完我让你做的事了吗？”克里斯蒂问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	Yes	,	sir	,	I've	said	it	again	and	again	,
"	是的	,	先生	,	我已经	说	它	再次	和	再次	,

“是的，先生，我已经说过很多遍了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] . "

and	the	more	I	say	it	the	more	miserable	it	makes	me	.	"
和	这	更多的	我	说	它	这	更多的	悲惨的	它	制作	我	.	"

我越说越觉得痛苦。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['krɪsti] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] .

"	What	is	it	,	Christie	?	"	said	Mrs	.	Villiers	.
"	什么	是	它	,	克里斯蒂	?	"	说	太太	.	维利尔斯	.

“什么事，克里斯蒂？”维利尔斯太太问道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [mæm] , [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] : - [əʊ][gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['həʊli]

"	It's	a	little	prayer	,	ma'am	,	I	asked	her	to	say	:	'	O	God	,	give	me	Thy	Holy
"	它是	一个	小的	祷告	,	女士	,	我	问	她	到	说	:	-	哦	上帝	,	给	我	你的	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

“夫人，我让她念一段祷告词：‘哦，上帝，请赐予我圣灵，’”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . - "

to	show	me	what	I	am	.	'	"
到	展示	我	什么	我	是	.	-	"

让我看看我到底是什么样的人。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ['sædlɪ] ; "

"	And	I	think	He	has	shown	me	,	"	said	the	poor	woman	,	sadly	;	"
"	和	我	思考	他	有	所示	我	,	"	说	这	贫穷的	女士	,	令人遗憾的是	;	"

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

“我想祂已经向我显明了，”可怜的女人悲伤地说，“无论如何，

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;

I	never	knew	I	was	such	a	sinner	;
我	绝不	知道	我	曾是	这样的	一个	罪人	;

我从未意识到自己是个罪人；

[ænd; ənd] ['evrɪ] [deɪ] [æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)][baɪ][maɪ]['faɪə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

and	every	day	as	I	sit	here	by	my	fire	I	think	it	all	over	,
和	每一个	天	作为	我	坐	这里	经过	我的	火	我	思考	它	全部	超过	,

每天我坐在火炉旁，都会一遍遍地回想这件事。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æz; əz][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ɒn][maɪ][bed][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

and	every	night	as	I	lie	awake	on	my	bed	I	think	of	it	again	.	"
和	每一个	夜晚	作为	我	说谎	醒	在	我的	床	我	思考	的	它	再次	.	"

每天晚上我躺在床上辗转反侧时，都会再次想起这件事。

" [aɪv] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , " [sed] ['krɪsti] ,

"	I've	brought	another	prayer	for	you	to	say	now	,	Mrs	.	Wilson	,	"	said	Christie	,
"	我已经	带来	其他	祷告	为了	你	到	说	现在	,	太太	.	威尔逊	,	"	说	克里斯蒂	,

“威尔逊夫人，我又带来了一篇祷文，请您现在诵读，”克里斯蒂说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kɑːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	I've	written	it	out	on	a	card	,	that	you	may	be	able	to	learn	it
"	和	我已经	书面	它	出去	在	一个	卡片	,	那	你	可能	是	有能力的	到	学习	它

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

“我已经把它写在卡片上了，这样你或许能很快记住：

- [əʊ][gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['həʊli]['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['dʒiːzəs][ɪz] . -

'	O	God	,	give	me	Thy	Holy	Spirit	,	to	show	me	what	Jesus	is	.	'
-	哦	上帝	,	给	我	你的	圣	精神	,	到	展示	我	什么	耶稣	是	.	-

“上帝啊，求你赐给我圣灵，让我认识耶稣。”

[gɒd] [hæz; həz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [preə(r)] ,

God	has	heard	and	answered	your	first	prayer	,
上帝	有	听到	和	回答	你的	第一的	祷告	,

上帝已经垂听并回应了你的第一个祷告。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [ðɪs] [wʌn]['ɔːlsəʊ] .

so	you	may	be	sure	He	will	hear	this	one	also	.
所以	你	可能	是	当然	他	将要	听到	这	一	还	.

所以你可以肯定，祂也一定会听到这个消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wɒt] ['dʒiːzəs][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,

And	if	He	only	shows	you	what	Jesus	is	,	I	am	sure	you	will	be	happy	,
和	如果	他	仅有的	演出	你	什么	耶稣	是	,	我	是	当然	你	将要	是	快乐的	,

如果祂只向你展示耶稣是什么样的人，我相信你一定会感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][sɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ɪts] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .

for	Jesus	will	forgive	you	your	sin	,	and	take	away	all	its	heavy	burden	.
为了	耶稣	将要	原谅	你	你的	罪	,	和	拿	离开	全部	它是	重的	负担	.

因为耶稣会赦免你的罪，并带走你一切的罪孽重担。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [riːd] [ðə; ði] [preə(r)] [ə'laʊd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	The	poor	woman	read	the	prayer	aloud	several	times	,
"	这	贫穷的	女士	读	这	祷告	大声	一些	时代	,

这位可怜的女人大声朗读了好几遍祷文，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	then	Mrs	.	Villiers	took	a	book	from	her	pocket	and	began	to
和	然后	太太	.	维利尔斯	采取	一个	书	从	她	口袋	和	开始	到

[riːd] .

read	.
读	.

然后，维利尔斯太太从口袋里掏出一本书，开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mʌtʃ] - [wɔːn] ['testəmənt] .

It	was	a	little	,	much	-	worn	Testament	.
它	曾是	一个	小的	,	很多	-	磨损	遗嘱	.

这是一本很小的、已经破旧的《圣经》。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [bluː] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [juːz][ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd]['feɪdɪd] ,

It	had	once	been	blue	,	but	from	constant	use	the	color	had	faded	,
它	有	一次	到过	蓝色的	,	但	从	持续的	使用	这	颜色	有	褪色	,

它原本是蓝色的，但由于经常使用，颜色已经褪色了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [braɪt] .

and	the	gilt	edges	were	no	longer	bright	.
和	这	镀金	边缘	是	不	更长	明亮的	.

镀金边缘不再光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [seɪm] ['testəmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [əʊld]['ætɪk] .

It	was	not	the	first	time	that	same	Testament	had	been	in	that	old	attic	.
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	相同的	遗嘱	有	到过	在	那	老的	阁楼	.

这并非那本圣经第一次出现在那间旧阁楼里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meɪbəlz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə]

For	it	was	the	same	book	from	which	Mabel's	mother	had	read	to
为了	它	曾是	这	相同的	书	从	哪个	梅布尔的	母亲	有	读	到

[əʊld]

old
老的

因为那正是梅布尔的母亲曾经给老奶奶读的那本书。

- [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

Treffy	fifteen	years	before	.
-	十五	年	前	.

特雷菲十五年前。

[haʊ] ['meɪbəl] [lʌvd] [ðæt] [bʊk] !

How	Mabel	loved	that	book	!
如何	梅布尔	喜爱	那	书	!

梅布尔太喜欢那本书了！

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [mɑːk] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd]

Here	and	there	was	a	pencil	-	mark	,	which	her	mother	had	made
这里	和	那里	曾是	一个	铅笔	-	标记	,	哪个	她	母亲	有	制成

[ə'genst] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [tekst] ,

against	some	favorite	text	,
反对	一些	最喜欢的	文本	,

这里那里有一些铅笔印记，那是她母亲在一些她喜欢的文字旁边留下的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [teksts]['meɪbəl] [riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts]

and	these	texts	Mabel	read	again	and	again	,	till	they	became	her	favorites
和	这些	文本	梅布尔	读	再次	和	再次	,	直到	他们	成为	她	收藏夹

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

梅布尔一遍又一遍地阅读这些文章，直到它们也成了她最喜欢的文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] :

It	was	one	of	these	which	she	read	to	the	poor	woman	to	-	day	:
它	曾是	一	的	这些	哪个	她	读	到	这	贫穷的	女士	到	-	天	:

今天，她给那位可怜的妇女读的就是其中一篇：

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] .

"	The	blood	of	Jesus	Christ	,	His	Son	,	cleanseth	us	from	all	sin	.
"	这	血	的	耶稣	基督	,	他的	儿子	,	清洁	我们	从	全部	罪	.

“耶稣基督，祂的儿子，祂的宝血洗净了我们一切的罪。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['redi] ['dʒi:zəs][ɪz][tu:; tə] [seɪv] ['eni] [səʊl] [ðæt] ['kʌmz]
" And then Mrs . Villiers explained how ready Jesus is to save any soul that comes
" 和 然后 太太 . 维利尔斯 解释 如何 准备好 耶稣 是 到 节省 任何 灵魂 那 来
[tu:; tə] [hɪm] ,
to Him ,
到 他 ,

“然后维利尔斯夫人解释说，耶稣随时准备拯救任何来到他面前的灵魂。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪn] .
and how His blood is quite sufficient to take away sin .
和 如何 他的 血 是 相当 充足的 到 拿 离开 罪 .

祂的宝血足以洗净罪孽。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['lɪsnd] ['i:gəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [keɪm] ['ɪntu:] ['krɪstiz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi]
The sick woman listened eagerly , and a tear came into Christie's eye as he
这 生病的 女士 听着 急切地 , 和 一个 撕 来了 进入 佳士得 眼睛 作为 他
[sed] :
said :
说 :

生病的女人认真地听着，克里斯蒂说着说着，眼眶里噙满了泪水：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][tekst] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] .
" There is no text that I love like that , Mrs . Villiers .
" 那里 是 不 文本 那 我 爱 喜欢 那 , 太太 . 维利尔斯 .

“维利尔斯夫人，我最喜欢这部作品。”

['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [pri:tʃ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ru:m] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [went] [ðeə(r)] ,
Mr . Wilton preached on it in the mission - room the second time I went there ,
先生 . 威尔顿 布道 在 它 在 这 使命 - 房间 这 第二 时间 我 去 那里 ,

我第二次去教堂的时候，威尔顿先生在传教室里就此主题布道。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ;
and I felt as if I could sing for joy when I heard it ;
和 我 毛毡 作为 如果 我 可以 唱歌 为了 喜悦 什么时候 我 听到 它 ;

听到这首歌，我高兴得几乎要放声歌唱；

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [ðɪs] ['ætɪk] ,
I well remember how I ran up the stairs to this attic ,
我 出色地 记住 如何 我 跑 向上 这 楼梯 到 这 阁楼 ,

我清楚地记得我是如何跑上楼梯来到阁楼的。

[tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][əʊld]['mɑ:stə(r)] . "
to tell it to my old master . "
到 告诉 它 到 我的 老的 掌握 . "

去告诉我的老主人。

" [ænd; ənd] [ju:v] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] , ['krɪsti] ? "
" And you've found it true , Christie ? "
" 和 你已经 成立 它 真的 , 克里斯蒂 ? "

“你发现这是真的吗，克里斯蒂？”

" [jes] , [mæm] , [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] - [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [tu:] .
" Yes , ma'am , indeed I have ; and Treffy found it true too .
" 是的 , 女士 , 的确 我 有 ; 和 - 成立 它 真的 也 .

“是的，夫人，我确实有；特雷菲也觉得是真的。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] [ænd; ənd] ['krɪsti] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
" Then Mrs . Villiers and Christie took their leave ; but , as they were going
" 然后 太太 . 维利尔斯 和 克里斯蒂 采取 他们的 离开 ; 但 , 作为 他们 是 去
[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['steəkeɪs] ,
down the steep staircase ,
向下 这 陡 楼梯 ,

“然后维利尔斯太太和克里斯蒂告辞了；但是，当她们走下陡峭的楼梯时，

['krɪsti] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Christie	said	,	"	Have	you	time	to	call	on	Mrs	.	White	for	a	few	minutes	,
克里斯蒂	说	,	"	有	你	时间	到	称呼	在	太太	.	白色的	为了	一个	很少	分钟	,

[mæm] ?

ma'am	?
女士	?

克里斯蒂说："夫人，您有时间去拜访怀特太太几分钟吗？"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ]

She	would	be	so	pleased	to	see	you	,	and	I	don't	think	she	will	live	very	long
她	会	是	所以	高兴	到	看	你	,	和	我	不	思考	她	将要	居住	非常	长的

.

:
.

她要是见到你一定会非常高兴，而且我觉得她活不了多久了。

" ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] ;

"	Mrs	.	Villiers	gladly	agreed	to	go	;
"	太太	.	维利尔斯	乐意	同意	到	去	;

维利尔斯夫人欣然同意前往；

[səʊ] ['krɪsti] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

so	Christie	knocked	at	the	door	at	the	bottom	of	the	stairs	.
所以	克里斯蒂	敲门	在	这	门	在	这	底部	的	这	楼梯	.

于是克里斯蒂敲了敲楼梯底下的门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

A	young	woman	opened	it	,	and	they	went	in	.
一个	年轻的	女士	打开	它	,	和	他们	去	在	.

一个年轻女子打开了门，他们走了进去。

['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mrs	.	White	was	lying	on	a	bed	in	the	corner	of	the	room	,
太太	.	白色的	曾是	说谎	在	一个	床	在	这	角落	的	这	房间	,

怀特太太躺在房间角落的床上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	seemed	to	be	asleep	;	but	presently	she	opened	her	eyes	,
和	似乎	到	是	睡着了	;	但	目前	她	打开	她	眼睛	,

她似乎睡着了；但过了一会儿，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['krɪsti] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	saw	Christie	her	face	brightened	,	and	she	held	out	her
和	什么时候	她	锯	克里斯蒂	她	脸	明亮	,	和	她	握住	出去	她

[hændz] [ɪn] ['welkəm] .

hands	in	welcome	.
双手	在	欢迎	.

当她看到克里斯蒂时，脸上立刻绽放出笑容，并伸出手表示欢迎。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['teɪkɪŋ] ['lɔdʒə] ['sevrəl] [j'iəz]

She	was	an	old	woman	now	,	and	had	given	up	taking	lodgers	several	years
她	曾是	一个	老的	女士	现在	,	和	有	给定	向上	采取	房客	一些	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她现在已经是个老妇人了，几年前就不再招租客了。

" [əʊ] , ['krɪsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

"	Oh	,	Christie	,	"	she	said	,	"	I	am	glad	to	see	you	;
"	哦	,	克里斯蒂	,	"	她	说	,	"	我	是	高兴的	到	看	你	;

"哦，克里斯蒂，"她说，"我很高兴见到你；

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] . "

I	have	been	counting	the	hours	till	you	came	.	"
我	有	到过	计数	这	小时	直到	你	来了	.	"

我一直在数着时间等你来。

" ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . [waɪt] . "

"	Mrs	.	Villiers	has	come	to	see	you	to	-	day	,	Mrs	.	White	.	"
"	太太	.	维利尔斯	有	来	到	看	你	到	-	天	,	太太	.	白色的	.	"

“维利尔斯太太今天来看您了，怀特太太。”

" [əʊ] ! [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ; " ['krɪsti] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Oh	!	how	good	of	you	,	"	said	the	poor	woman	;	"	Christie	said	you	would	come	some	day	.	"
"	哦	!	如何	好的	的	你	,	"	说	这	贫穷的	女士	;	"	克里斯蒂	说	你	会	来	一些	天	.	"

“哦！你真是太好了，”可怜的女人说，“克里斯蒂说过你总有一天会来的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] ['krɪsti] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] .

"	You	have	known	Christie	a	long	time	,	have	you	not	?	"	said	Mrs	.	Villiers	.
"	你	有	已知	克里斯蒂	一个	长的	时间	,	有	你	不是	?	"	说	太太	.	维利尔斯	.

“你认识克里斯蒂很久了吧？”维利尔斯太太说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fɜːst] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪ] ,

"	Yes	,	"	said	the	old	woman	,	"	he	came	to	me	first	as	a	little	ragged	boy	,
"	是的	,	"	说	这	老的	女士	,	"	他	来了	到	我	第一的	作为	一个	小的	破烂不堪	男生	,

“是的，”老妇人说，“他第一次来我这里时，还是个衣衫褴褛的小男孩。”

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] , [mæm] ,

shivering	with	cold	;	and	I	liked	the	look	of	him	,	ma'am	,
瑟瑟发抖	和	寒冷的	;	和	我	喜欢	这	看	的	他	,	女士	,

他冷得直哆嗦；而且，夫人，我挺喜欢他的长相。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)] ;

he	was	so	much	quieter	than	some	that	came	here	;
他	曾是	所以	很多	更安静	比	一些	那	来了	这里	;

他比来这里的其他人安静得多；

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [krʌst] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [stɑːvd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

and	I	used	to	give	him	a	crust	sometimes	,	when	he	looked	more	starved	than	usual	.	"
和	我	用过的	到	给	他	一个	地壳	有时	,	什么时候	他	看起来	更多的	饥饿	比	通常	.	"

有时他看起来比平时更饿的时候，我就会给他一块面包屑。

" [jes] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [sed] ['krɪsti] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	Mrs	.	White	,	"	said	Christie	,	"	you	were	often	very	good	to	me	.	"
"	是的	,	太太	.	白色的	,	"	说	克里斯蒂	,	"	你	是	经常	非常	好的	到	我	.	"

“是的，怀特太太，”克里斯蒂说，“您以前对我很好。”

" [əʊ] ! [nɒt] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , ['krɪsti] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [krʌsts] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ,

"	Oh	!	not	as	I	should	have	been	,	Christie	;	they	were	only	crusts	I	gave	you	,
"	哦	!	不是	作为	我	应该	有	到过	,	克里斯蒂	;	他们	是	仅有的	外壳	我	给予	你	,

“哦！我本不该那样做，克里斯蒂；我给你的只是些面包屑而已。”

['bɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz] [miːlz] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] ;

bits	that	were	left	from	the	men's	meals	,	and	not	so	much	of	them	either	;
比特	那	是	左边	从	这	男士	餐	,	和	不是	所以	很多	的	他们	任何一个	;

男人们饭后剩下的零碎食物，而且数量也不多；

[bʌt; bət] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [juːv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] ,
but **you've** **come** **to** **me** **and** **you've** **brought** **me** **the** **Bread** **of** **Life** **,**
但 你已经 来 到 我 和 你已经 带来 我 这 面包 的 生活 ,

但你来到我身边，把生命之粮带给了我。

— [nɒt][dʒʌst]['bɪts][ænd; ənd] ['liːvɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
— **not** **just** **bits** **and** **leavings** **,** **but** **enough** **and** **to** **spare** **,** **as** **much** **as** **I**
— 不是 只是 比特 和 剩菜 , 但 足够的 和 到 空闲的 , 作为 很多 作为 我
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

——不仅仅是零碎的东西，而是足够多，而且还有剩余，想吃多少就吃多少。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [wɒnt] . "
and **more** **than** **enough** **for** **all** **I** **want** **.** **"**
和 更多的 比 足够的 为了 全部 我 想 . "

“足够我满足所有需求了。”

" [əʊ] , ['krɪsti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ;
" **Oh** **,** **Christie** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Villiers** **,** **"** **I** **am** **glad** **to** **hear** **this** **;**
" 哦 , 克里斯蒂 , " 说 太太 . 维利尔斯 , " 我 是 高兴的 到 听到 这 ;

“哦，克里斯蒂，”维利尔斯太太说，“我很高兴听到这个消息；

[ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][veɪn] .
the **dear** **Lord** **has** **been** **very** **good** **to** **you** **;** **your** **work** **has** **not** **been** **in** **vain** **.**
这 亲爱的 主 有 到过 非常 好的 到 你 ; 你的 工作 有 不是 到过 在 徒劳 .
"
"
"

亲爱的上帝待你很好；你的付出没有白费。

" [ɪn] [veɪn] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !
" **In** **vain** **!** **"** **said** **the** **old** **woman** **;** **"** **I** **should** **think** **not** **!**
" 在 徒劳 ! " 说 这 老的 女士 ; " 我 应该 思考 不是 !

“徒劳无功！”老妇人说，“我倒不这么认为！”

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] ,
There's **many** **a** **one** **,** **Mrs** **.** **Villiers** **,**
有 许多 一个 一 , 太太 . 维利尔斯 ,

有很多这样的人，维利尔斯夫人。

[ðæt] [wɪl] [bles] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv]
that **will** **bless** **God** **in** **the** **home** **above** **for** **what** **you** **and** **your** **father** **have**
那 将要 保佑 上帝 在 这 家 多于 为了 什么 你 和 你的 父亲 有
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [læd] ;
done **for** **this** **lad** **;**
完毕 为了 这 小伙子 ;

你们和你们的父亲为这个孩子所做的一切，必将让上帝在天上保佑你们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bles] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
and **there's** **no** **one** **that** **will** **bless** **Him** **more** **than** **I** **shall** **.**
和 有 不 一 那 将要 保佑 他 更多的 比 我 将 .

没有人会比我更赞美他。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] [tɪl] ['krɪsti] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **was** **as** **dark** **as** **a** **heathen** **till** **Christie** **came** **to** **me** **,**
我 曾是 作为 黑暗的 作为 一个 异教徒 直到 克里斯蒂 来了 到 我 ,

在克里斯蒂出现之前，我像个异教徒一样黝黑。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
and **read** **to** **me** **out** **of** **his** **Bible** **,** **and** **talked** **to** **me** **of** **Jesus** **,**
和 读 到 我 出去 的 他的 圣经 , 和 谈话 到 我 的 耶稣 ,

他给我读圣经，并跟我谈论耶稣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	put	it	all	so	clear	to	me	.
和	放	它	全部	所以	清除	到	我	.

他把一切都解释得如此清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] ,

And	now	I	know	that	my	sins	are	forgiven	,
和	现在	我	知道	那	我的	罪孽	是	已原谅	,

现在我知道我的罪已被赦免，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ; [ænd; ənd] [əʊ] !

and	very	soon	the	Lord	will	take	me	home	;	and	oh	!
和	非常	很快	这	主	将要	拿	我	家	;	和	哦	!

不久之后，主就会接我回家；哦!

[dɪə(r)] , [haʊ] [naɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] —

dear	,	how	nice	that	will	be	—
亲爱的	,	如何	好的	那	将要	是	—

亲爱的，那该多好啊——

- [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['snəʊi] [dres]

'	When	in	the	snowy	dress
-	什么时候	在	这	下雪的	裙子

“当身穿雪裙时”

[ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'diːmd] [ai] [stænd] ,

Of	Thy	redeemed	I	stand	,
的	你的	已赎回	我	站立	,

我站在祢救赎的子民一边，

['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,

Faultless	and	stainless	,
完美无瑕	和	防锈的	,

完美无瑕，不锈钢

['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,

Faultless	and	stainless	,
完美无瑕	和	防锈的	,

完美无瑕，不锈钢

[seɪf] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [lænd] ! - "

Safe	in	that	happy	land	!	'	"
安全的	在	那	快乐的	土地	!	-	"

在那片幸福的土地上，我安全了!

" [ai] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [waɪt] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [hɪm] , ['krɪsti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] .

"	I	see	that	Mrs	.	White	knows	your	hymn	,	Christie	,	"	said	Mrs	.	Villiers	.
"	我	看	那	太太	.	白色的	知道	你的	圣歌	,	克里斯蒂	,	"	说	太太	.	维利尔斯	.

“看来怀特太太会唱你的赞美诗啊，克里斯蒂，”维利尔斯太太说。

" [jes] , " [sed] ['krɪsti] , " [ai] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

"	Yes	,	"	said	Christie	,	"	I	taught	her	it	a	long	time	ago	,
"	是的	,	"	说	克里斯蒂	,	"	我	教授	她	它	一个	长的	时间	前	,

“是的，”克里斯蒂说，“我很久以前就教过她了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [maɪ] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] .

and	she	is	as	fond	of	it	as	my	old	master	was	.
和	她	是	作为	喜爱	的	它	作为	我的	老的	掌握	曾是	.

她和我以前的主人一样喜欢它。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] ['krɪsti]

"	After	a	little	more	conversation	,	Mrs	.	Villiers	took	her	leave	,	and	Christie
"	后	一个	小的	更多的	对话	,	太太	.	维利尔斯	采取	她	离开	,	和	克里斯蒂

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv]['vɪzɪts] .

continued	his	round	of	visits	.
持续	他的	圆形的	的	访问	.

“又聊了一会儿之后，维利尔斯夫人告辞了，克里斯蒂继续他的拜访行程。

[ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] , ['sʌltri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [tɔil] [ɒn] , ['klaɪmɪŋ] [dɑːk] [s'teəkeɪsɪz] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

All	that	long	,	sultry	afternoon	he	toiled	on	,	climbing	dark	staircases	,	going	down	into
全部	那	长的	,	闷热	下午	他	辛勤劳作	在	,	攀登	黑暗的	楼梯	,	去	向下	进入

[dæmp] ['seləz] ,

damp	cellars	,
潮湿	地窖	,

整个漫长闷热的下午，他都在辛勤劳作，爬上昏暗的楼梯，下到潮湿的地窖里。

['vɪzɪtɪŋ] ['kraʊdɪd] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['drɒpɪŋ] [siːdz]

visiting	crowded	lodging	-	houses	;	and	everywhere	,	as	he	went	,	dropping	seeds
访问	挤	住宿	-	房屋	;	和	到处	,	作为	他	去	,	下降	种子

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

of	the	Word	of	life	,
的	这	单词	的	生活	,

他走访拥挤的客栈；无论走到哪里，他都撒下生命之道的种子。

[swiːt] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

sweet	words	from	the	Book	of	books	,	suited	to	the	hearts	of	those
甜的	字	从	这	书	的	图书	,	适合	到	这	心	的	那些

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [met] .

with	whom	he	met	.
和	谁	他	遇见	.

从圣经中摘取的甜言蜜语，与他遇到的每一个人的心意都十分契合。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [bʊk] ['krɪsti] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [niːd] ,

For	in	that	book	Christie	found	there	was	a	word	for	every	need	,
为了	在	那	书	克里斯蒂	成立	那里	曾是	一个	单词	为了	每一个	需要	,

因为克里斯蒂在那本书里发现，每一种需求都能找到对应的词语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [səʊl] .

and	a	message	for	every	soul	.
和	一个	信息	为了	每一个	灵魂	.

以及给每个灵魂的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] - ['bəːdnd] , ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɹəʊfl] , [rest]

There	was	peace	for	the	sin	-	burdened	,	comfort	for	the	sorrowful	,	rest
那里	曾是	和平	为了	这	罪	-	负担	,	舒适	为了	这	悲伤	,	休息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ,

for	the	weary	,
为了	这	厌倦	,

罪孽深重者得享平安，悲伤者得享安慰，疲惫者得享安息。

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'plekst] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

counsel	for	the	perplexed	,	and	hope	for	the	dying	.
法律顾问	为了	这	困惑	,	和	希望	为了	这	垂死	.

为困惑者提供指引，为临终者带来希望。

[ænd; ənd] ['krɪsti] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðæt] [gɑːdz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wʊd] [gɪv] [hɪm]

And	Christie	always	prayed	before	he	went	out	that	God's	Holy	Spirit	would	give	him
和	克里斯蒂	总是	祈祷	前	他	去	出去	那	神的	圣	精神	会	给	他

[ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .

the	right	word	for	each	one	whom	he	went	to	see	.
这	正确的	单词	为了	每个	一	谁	他	去	到	看	.

克里斯蒂每次出门前都会祈祷，愿上帝的圣灵赐给他合适的话语去安慰他要见的每一个人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

And	,	as	he	knocked	at	the	door	of	a	house	,
和	,	作为	他	敲门	在	这	门	的	一个	房子	,

于是，当他敲响一户人家的门时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

he	always	lifted	up	his	heart	in	a	silent	prayer	,	something	like	this	:	—
他	总是	抬起	向上	他的	心	在	一个	沉默的	祷告	,	某物	喜欢	这	:	—

他总是默默地举起胸膛，进行一番祈祷，大概是这样的：

" [ðaʊ] , [lɔːd] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

"	Thou	,	Lord	,	which	knowest	the	hearts	of	all	men	,
"	你	,	主	,	哪个	最了解	这	心	的	全部	男人	,

“主啊，你洞悉世人的心，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [pliːz] [help] [ˌem 'iː] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

give	me	the	opportunity	of	saying	something	for	Thee	,	and	please	help	me	use	it	,
给	我	这	机会	的	说	某物	为了	汝	,	和	请	帮助	我	使用	它	,

请给我一个机会向您说些什么，也请您帮助我好好利用这个机会。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] .

and	show	me	how	to	say	the	right	word	.
和	展示	我	如何	到	说	这	正确的	单词	.

告诉我该怎么说。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [gɒd] ['blesɪd; blest] [hɪm] .

"	And	so	it	was	no	wonder	that	God	blessed	him	.
"	和	所以	它	曾是	不	想知道	那	上帝	蒙福	他	.

“所以上帝保佑他也就不足为奇了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ['krɪsti] [nɒt]['əʊnli] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

It	was	no	wonder	that	wherever	he	went	Christie	not	only	found	opportunities	of	doing	good	,
它	曾是	不	想知道	那	无论	他	去	克里斯蒂	不是	仅有的	成立	机会	的	正在做	好的	,

难怪克里斯蒂无论走到哪里，不仅都能找到行善的机会，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðəʊz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

but	was	able	to	use	those	opportunities	to	the	best	advantage	.
但	曾是	有能力的	到	使用	那些	机会	到	这	最好的	优势	.

但他能够充分利用这些机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skrɪptʃə(r)] - ['riːdə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	was	no	wonder	that	when	the	people	were	ill	they	always	sent	for	the	young	Scripture	-	reader	to	read	and	pray	with	them	.
它	曾是	不	想知道	那	什么时候	这	人们	是	患病的	他们	总是	发送	为了	这	年轻的	圣经	-	读者	到	读	和	祈祷	和	他们	.

难怪人们生病时总是会请年轻的圣经诵读者来和他们一起读经祷告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

It	was	no	wonder	that	the	little	children	loved	him	,	or	that	the	poor	,
它	曾是	不	想知道	那	这	小的	孩子们	喜爱	他	,	或者	那	这	贫穷的	,

难怪小孩子们喜欢他，穷人也喜欢他。

['taɪəd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [riːd]

tired	mothers	were	glad	to	sit	down	for	a	few	minutes	to	hear	him	read
疲劳的	母亲们	是	高兴的	到	坐	向下	为了	一个	很少	分钟	到	听到	他	读

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] .

words	of	comfort	from	the	Book	of	life	.
字	的	舒适	从	这	书	的	生活	.

疲惫的母亲们很高兴能坐下来几分钟，听他朗读《生命之书》中安慰人心的话语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['krɪsti] [faʊnd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	no	wonder	that	all	day	long	Christie	found	work	to	do	for	the
它	曾是	不	想知道	那	全部	天	长的	克里斯蒂	成立	工作	到	做	为了	这

['mɑːstə(r)] ,

Master	,
掌握	,

难怪克里斯蒂整天都在为主人做事。

[ænd; ənd] [səʊlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['maːstəz] ['mesɪdʒ] .

and	souls	waiting	to	receive	the	Master's	message	.
和	灵魂	等待	到	收到	这	硕士学位	信息	.

还有等待接收大师讯息的灵魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['taɪəd] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt]

He	was	generally	very	tired	when	he	went	home	at	night	,	but	he	did	not
他	曾是	一般来说	非常	疲劳的	什么时候	他	去	家	在	夜晚	,	但	他	做过	不是

[maɪnd] [ðɪs] .

mind	this	.
头脑	这	.

他晚上回家时通常都很累，但他并不介意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [əʊld] - ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

For	he	never	forgot	old	Treffy's	sorrow	,	a	few	days	before	he	died	,
为了	他	绝不	忘了	老的	-	悲哀	,	一个	很少	天	前	他	死亡	,

因为他始终没有忘记老特雷菲去世前几天的悲伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

because	he	had	only	a	week	left	in	which	to	show	his	love	to	his
因为	他	有	仅有的	一个	星期	左边	在	哪个	到	展示	他的	爱	到	他的

['seɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

因为他只剩下一周的时间来表达他对救世主的爱。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [θæŋkt] [gɒd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ɒnə(r)]

And	Christie	thanked	God	every	day	that	He	had	given	to	him	the	honor
和	克里斯蒂	谢谢	上帝	每一个	天	那	他	有	给定	到	他	这	荣誉

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	privilege	of	working	for	Him	.
和	特权	的	在职的	为了	他	.

克里斯蒂每天都感谢上帝，感谢上帝赐予他为上帝工作的荣耀和特权。

['krɪsti] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['aɪvi] [kɔːt] .

Christie	lodged	in	a	quiet	street	not	far	from	Ivy	Court	.
克里斯蒂	已提交	在	一个	安静的	街道	不是	远的	从	常春藤	法庭	.

克里斯蒂住在离常春藤苑不远的一条安静的街道上。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	used	to	live	some	way	out	of	the	town	,
他	用过的	到	居住	一些	方式	出去	的	这	镇	,

他以前住在离镇子有点远的地方，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

for	he	liked	to	have	a	walk	after	his	day's	work	was	done	;
为了	他	喜欢	到	有	一个	走	后	他的	天	工作	曾是	完毕	;

因为他喜欢在一天工作结束后散步；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn]

but	he	found	that	the	poor	people	often	wanted	him	for	different	things	in
但	他	成立	那	这	贫穷的	人们	经常	通缉	他	为了	不同的	事物	在

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

the	evening	and	at	other	times	,
这	晚上	和	在	其他	时代	,

但他发现，穷人经常在晚上或其他时间想让他帮忙做各种各样的事情。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	so	he	removed	nearer	to	them	and	nearer	to	his	work	.
和	所以	他	已移除	更近	到	他们	和	更近	到	他的	工作	.

于是他搬到了离他们更近的地方，也离他的工作地点更近了。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

And	very	often	they	would	come	to	him	with	their	troubles	,
和	非常	经常	他们	会	来	到	他	和	他们的	麻烦	,

他们常常会向他倾诉自己的烦恼，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [griːf] .

and	sit	in	his	little	room	pouring	out	their	grief	.
和	坐	在	他的	小的	房间	浇注	出去	他们的	悲伤	.

他们坐在他的小房间里，倾诉着自己的悲痛。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ɪ'speʃəli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['krɪstiz] ['lɒdʒɪŋ] [tuː; tə]

The	young	men	especially	were	very	glad	to	come	to	Christie's	lodging	to
这	年轻的	男人	尤其	是	非常	高兴的	到	来	到	佳士得	住宿	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ;

have	a	talk	with	him	;
有	一个	讲话	和	他	;

尤其是那些年轻人，他们非常高兴能来到克里斯蒂的住处与他交谈；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['krɪsti] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	once	a	week	Christie	had	a	little	prayer	-	meeting	there	,	to	which
和	一次	一个	星期	克里斯蒂	有	一个	小的	祷告	-	会议	那里	,	到	哪个

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] .

many	of	them	came	.
许多	的	他们	来了	.

克里斯蒂每周都会在那里举行一次小型祈祷会，许多人都会参加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

And	they	found	it	a	great	help	on	their	way	to	heaven	.
和	他们	成立	它	一个	伟大的	帮助	在	他们的	方式	到	天堂	.

他们发现这对他们通往天堂的旅程大有帮助。

[wen] ['krɪsti] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]

When	Christie	opened	the	door	of	his	lodging	on	the	day	of	which	I	am	writing
什么时候	克里斯蒂	打开	这	门	的	他的	住宿	在	这	天	的	哪个	我	是	写作

,

,

,

在我写这封信的当天，克里斯蒂打开了他住所的门时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] .

he	heard	a	sound	which	very	much	surprised	him	.
他	听到	一个	声音	哪个	非常	很多	惊讶	他	.

他听到一个声音，这让他非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['bærəl] - ['ɔːgən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	the	sound	of	his	old	barrel	-	organ	,	and	it	was	playing	a
它	曾是	这	声音	的	他的	老的	桶	-	器官	,	和	它	曾是	玩耍	一个

[fjuː] [nəʊts] [ɒv; əv] " [həʊm] ,

few	notes	of	"	Home	,
很少	笔记	的	"	家	,

那是他那台老式手摇风琴的声音，它正在演奏几声“家”的旋律。

[swiːt] [həʊm] .

sweet	Home	.
甜的	家	.

甜蜜的家。

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] [mʌtʃ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	wondered	much	who	could	be	turning	it	,
"	他	想知道	很多	WHO	可以	是	转弯	它	,

他很想知道是谁在操纵它，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	had	forbidden	the	landlady's	children	to	touch	it	,
为了	他	有	禁止	这	房东太太的	孩子们	到	触碰	它	,

因为他曾禁止房东太太的孩子们碰它。

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

except	when	he	was	present	to	see	that	no	harm	came	to	it	.
除了	什么时候	他	曾是	展示	到	看	那	不	伤害	来了	到	它	.

除非他在场确保它不受伤害。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][keə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɔːgən] .

He	sometimes	smiled	to	himself	at	his	care	over	the	old	organ	.
他	有时	微笑	到	他自己	在	他的	关心	超过	这	老的	器官	.

他有时会因为自己对那台老旧管风琴的精心照料而暗自微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	reminded	him	of	the	days	when	he	had	first	played	it	,
它	提醒	他	的	这	天	什么时候	他	有	第一的	玩	它	,

这让他想起了自己第一次演奏这首曲子的日子。

[wɪð] [əʊld] - ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]

with	old	Treffy	standing	by	him	and	looking	over	his	shoulder	,	saying	in	an
和	老的	-	常设	经过	他	和	寻找	超过	他的	肩膀	,	说	在	一个

['æŋkʃəs] [vɔɪs] ,

anxious	voice	,
焦虑的	嗓音	,

老特雷菲站在他旁边，越过他的肩膀，焦急地看着他，说道：

" [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] , ['krɪsti] , [bɔɪ] ; [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .

"	Turn	her	gently	,	Christie	,	boy	;	turn	her	gently	.
"	转动	她	轻轻地	,	克里斯蒂	,	男生	;	转动	她	轻轻地	.

“轻轻地转动她，克里斯蒂，孩子；轻轻地转动她。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [hɪmˈself] ,

"	And	now	he	was	almost	as	careful	of	it	as	Treffy	himself	,
"	和	现在	他	曾是	几乎	作为	小心	的	它	作为	-	他自己	,

“现在他对这件事的小心程度几乎和特雷菲本人一样了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [əˈkaʊnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndʒəd] .

and	he	would	not	on	any	account	have	it	injured	.
和	他	会	不是	在	任何	帐户	有	它	受伤	.

他绝不会让它受到任何伤害。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

And	so	he	hastened	upstairs	to	see	who	it	could	be	that	was	turning
和	所以	他	加快	楼上	到	看	WHO	它	可以	是	那	曾是	转弯

[ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

it	this	morning	.
它	这	早晨	.

于是他赶紧上楼去看看今天早上是谁在转动它。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ,

On	his	way	he	met	his	landlady	,
在	他的	方式	他	遇见	他的	房东	,

途中他遇到了房东太太，

[huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] ,

who	said	that	a	gentleman	was	waiting	for	him	in	his	parlor	,
WHO	说	那	一个	绅士	曾是	等待	为了	他	在	他的	客厅	,

他说有一位绅士在他的客厅里等他。

[huː] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

who	seemed	very	anxious	to	see	him	,	and	had	been	sitting	there	for
WHO	似乎	非常	焦虑的	到	看	他	,	和	有	到过	坐着	那里	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

那些人似乎非常急切地想见到他，已经在那里坐了一段时间了。

[ænd; ənd] , [wen] ['krɪsti] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːgən]

And	,	when	Christie	opened	the	door	,	who	should	be	turning	the	barrel	-	organ
和	,	什么时候	克里斯蒂	打开	这	门	,	WHO	应该	是	转弯	这	桶	-	器官

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

but	his	old	friend	,
但	他的	老的	朋友	,

当克里斯蒂打开门时，正巧有人在拨弄手摇风琴，而这个人正是他的老朋友。

['mɪstə(r)] . ['wɪltən] !

Mr	.	Wilton	!
先生	.	威尔顿	!

威尔顿先生!

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn]

They	had	not	met	for	many	years	,	for	Mr	.	Wilton	had	settled	in
他们	有	不是	遇见	为了	许多	年	,	为了	先生	.	威尔顿	有	定居	在

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

another	part	of	England	,
其他	部分	的	英格兰	,

他们多年未见，因为威尔顿先生已定居在英国的另一个地方。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [truːðz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

where	he	was	preaching	the	same	truths	as	he	had	once	preached	in	the
在哪里	他	曾是	布道	这	相同的	真相	作为	他	有	一次	布道	在	这

['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

little	mission	-	room	.
小的	使命	-	房间	.

他在那里宣讲的真理，与他曾经在那个小小的传教室里宣讲的真理一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['leibə] ,

But	he	had	come	to	spend	a	Sunday	in	the	scene	of	his	former	labors	,
但	他	有	来	到	花费	一个	星期日	在	这	场景	的	他的	以前的	劳动	,

但他此行的目的是在周日回到他曾经工作过的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ['krɪsti] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

and	he	was	very	anxious	to	know	how	his	friend	Christie	was	getting	on	,
和	他	曾是	非常	焦虑的	到	知道	如何	他的	朋友	克里斯蒂	曾是	获得	在	,

他非常想知道他的朋友克里斯蒂近况如何。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ]

and	whether	he	was	still	working	for	the	Saviour	,	and	still	looking
和	无论	他	曾是	仍然	在职的	为了	这	救主	,	和	仍然	寻找

['fɔːwəd] [tuː; tə] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

forward	to	"	Home	,	sweet	Home	.
向前	到	"	家	,	甜的	家	.

以及他是否仍在为救世主工作，是否仍在期盼着“甜蜜的家”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

"	It	was	a	very	affectionate	meeting	between	Mr	.	Wilton	and	his	young
"	它	曾是	一个	非常	亲热	会议	之间	先生	.	威尔顿	和	他的	年轻的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“威尔顿先生和他的年轻朋友之间是一次非常亲密的会面。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

They	had	much	to	talk	about	,	not	having	seen	each	other	for	so	long	.
他们	有	很多	到	讲话	关于	,	不是	拥有	已见	每个	其他	为了	所以	长的	.

他们有很多话要说，因为他们已经很久没见面了。

" [səʊ][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld] ['ɔːgən] , ['krɪsti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ,

"	So	you	still	have	the	old	organ	,	Christie	,	"	said	Mr	.	Wilton	,
"	所以	你	仍然	有	这	老的	器官	,	克里斯蒂	,	"	说	先生	.	威尔顿	,

“所以你还留着那台老式管风琴，克里斯蒂，”威尔顿先生说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪd] [sɪlk] ,

looking	down	at	the	faded	silk	,
寻找	向下	在	这	褪色	丝绸	,

低头看着褪色的丝绸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kʌlələs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] - [deɪz] .

which	was	even	more	colorless	than	it	had	been	in	Treffy's	days	.
哪个	曾是	甚至	更多的	无色	比	它	有	到过	在	-	天	.

比特雷菲时代更加黯淡无光了。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['krɪsti] , " [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Yes	,	sir	,	"	said	Christie	,	"	I	could	never	part	with	it	;
"	是的	,	先生	,	"	说	克里斯蒂	,	"	我	可以	绝不	部分	和	它	;

“是的，先生，”克里斯蒂说，“我永远也舍不得它；

[aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [gɪft]

I	promised	my	old	master	that	I	never	would	,	and	it	was	his	dying	gift
我	承诺	我的	老的	掌握	那	我	绝不	会	,	和	它	曾是	他的	垂死	礼物

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我向我的老主人承诺过我永远不会那样做，这是他临终前留给我的礼物。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

And	often	now	when	I	hear	the	notes	of	'	Home	,	sweet	Home	,
和	经常	现在	什么时候	我	听到	这	笔记	的	-	家	,	甜的	家	,

现在我经常听到《甜蜜的家》的旋律，

- [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][əʊld] - ,

'	it	takes	my	thoughts	to	old	Treffy	,
-	它	需要	我的	想法	到	老的	-	,

这让我想起了老特雷菲，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] - [ðə; ðɪ] ['sɪti] [braɪt] ,

and	I	think	what	a	happy	time	he	must	have	had	in	-	the	city	bright	,
和	我	思考	什么	一个	快乐的	时间	他	必须	有	有	在	-	这	城市	明亮的	,

我想他在"那座光鲜亮丽的城市"一定度过了一段快乐的时光。

- [ɔ:l] [ði:z] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] . "

-	all	these	fifteen	years	.	"
-	全部	这些	十五	年	.	"

"这十五年来一直如此。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [tu:] , ['krɪsti] ? "

"	Do	you	remember	how	you	used	to	want	to	go	there	too	,	Christie	?	"
"	做	你	记住	如何	你	用过的	到	想	到	去	那里	也	,	克里斯蒂	?	"

"克里斯蒂，你还记得你以前也想去那里吗？"

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ðə; ðɪ] [les] [naʊ] ;

"	Yes	,	Mr	.	Wilton	,	and	I	don't	want	it	any	the	less	now	;
"	是的	,	先生	.	威尔顿	,	和	我	不	想	它	任何	这	较少的	现在	;

"是的，威尔顿先生，我现在依然想要它；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][sʌm; səm] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .

but	still	I	should	like	to	live	some	years	longer	,	if	it	is	His	will	.
但	仍然	我	应该	喜欢	到	居住	一些	年	更长	,	如果	它	是	他的	将要	.

但如果这是祂的旨意，我仍然希望能够再活几年。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [sɜ:(r)] ?

There	is	so	much	to	do	in	the	world	,	isn't	there	,	sir	?
那里	是	所以	很多	到	做	在	这	世界	,	不是	那里	,	先生	?

世界上有很多事情可以做，是吧，先生?

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][du:; də]['əʊnli] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [wen] [ai] [lʊk]

And	what	I	do	only	seems	to	me	like	a	drop	in	the	ocean	when	I	look
和	什么	我	做	仅有的	似乎	到	我	喜欢	一个	降低	在	这	海洋	什么时候	我	看

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪ:z] ['kraʊdɪd] [kɔ:ts] ;

at	the	hundreds	of	people	there	are	in	these	crowded	courts	;
在	这	数百	的	人们	那里	是	在	这些	挤	法院	;

当我看到这些拥挤的法庭里成百上千的人时，我所做的一切似乎只是沧海一粟；

[ai][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][kraɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [fi:l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] . "

I	could	almost	cry	sometimes	when	I	feel	how	little	I	can	reach	them	.	"
我	可以	几乎	哭	有时	什么时候	我	感觉	如何	小的	我	能	抵达	他们	.	"

有时想到我能给予他们的帮助如此之少，我几乎要哭了。

" [jes] , ['krɪsti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də] ,

"	Yes	,	Christie	,	"	said	Mr	.	Wilton	,	"	there	is	a	great	deal	to	do	,
"	是的	,	克里斯蒂	,	"	说	先生	.	威尔顿	,	"	那里	是	一个	伟大的	交易	到	做	,

"是的，克里斯蒂，"威尔顿先生说，"有很多事情要做。"

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:t] , [nɔ:(r)] [jet] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:t] ,

and	we	cannot	do	a	tenth	part	,	nor	yet	a	thousandth	part	,
和	我们	不能	做	一个	第十	部分	,	也不	然而	一个	千分之一	部分	,

我们既做不到十分之一，也做不到千分之一。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][du:; də] ; [wɒt] [wi:; wi][mʌst; məst] [straɪv] ['ɑ:ftə(r)][ɪz] ,

of	what	there	is	to	do	;	what	we	must	strive	after	is	,
的	什么	那里	是	到	做	;	什么	我们	必须	努力	后	是	,

我们应该做什么；我们应该努力追求的是，

[ðæt] [ðə; ðɪ][dɪə(r)]['mɑ:stə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

that	the	dear	Master	may	be	able	to	say	of	each	of	us	,
那	这	亲爱的	掌握	可能	是	有能力的	到	说	的	每个	的	我们	,

愿我亲爱的师父能够这样评价我们每个人：

- [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] . -
' He hath done what he could . '
- 他 有 完毕 什么 他 可以 . -

“他已经尽力了。”

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [ænd; ənd] ['krɪsti] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv]
" Then Mr . Wilton and Christie knelt down and prayed that God would give
" 然后 先生 . 威尔顿 和 克里斯蒂 跪下 向下 和 祈祷 那 上帝 会 给
['krɪsti] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Christie a blessing on his work ,
克里斯蒂 一个 祝福 在 他的 工作 ,

“然后威尔顿先生和克里斯蒂跪下来祈祷，愿上帝保佑克里斯蒂的工作顺利进行。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [liːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and would enable him to lead many of the people ,
和 会 使能够 他 到 带领 许多 的 这 人们 ,

这将使他能够领导许多人，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['neɪbəhʊd] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
in the courts and lanes of that wretched neighborhood , to come to Jesus ,
在 这 法院 和 车道 的 那 可怜 邻里 , 到 来 到 耶稣 ,

在那个破败街区的庭院和小巷里，来到耶稣面前，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
that they might find a home in that city where Treffy was gone before .
那 他们 可能 寻找 一个 家 在 那 城市 在哪里 - 曾是 已消失 前 .

他们或许能在特雷菲之前离开的那座城市找到归宿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , [æt; ət] [lɑːst] .
" HOME , SWEET HOME , AT LAST .
" 家 , 甜的 家 , 在 最后的 .

“终于回家了，甜蜜的家。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] -
" It was Sunday evening , and Christie was once more in the little mission -
" 它 曾是 星期日 晚上 , 和 克里斯蒂 曾是 一次 更多的 在 这 小的 使命 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“那是星期天晚上，克里斯蒂又一次来到了那间小小的传教室；

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['rægɪd] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] ,
but not now as a poor ragged boy , sitting on the front bench ,
但 不是 现在 作为 一个 贫穷的 破烂不堪 男生 , 坐着 在 这 正面 长椅 ,

但现在他不再是那个坐在前排长椅上、衣衫褴褛的穷小子了。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] - [læmps] .
and in danger of being turned out by the woman who lighted the gas - lamps .
和 在 危险 的 存在 转向 出去 经过 这 女士 WHO 照明 这 气体 - 灯 .

并且有被点亮煤气灯的女人赶出去的危险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['krɪsti] [aʊt] [naʊ] ,
She would not dream of turning Christie out now ,
她 会 不是 梦 的 转弯 克里斯蒂 出去 现在 ,

她现在绝不会想到要赶走克里斯蒂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['skrɪptʃə(r)] - ['riːdə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

for	the	young	Scripture	-	reader	was	a	well	-	known	man	in	the	district	.
为了	这	年轻的	圣经	-	读者	曾是	一个	出色地	-	已知	男人	在	这	区	.

因为这位年轻的圣经朗读者是当地一位有名的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] ,

He	was	always	there	early	,	before	any	of	the	people	arrived	,
他	曾是	总是	那里	早期的	,	前	任何	的	这	人们	到达的	,

他总是很早就到了，比其他人都早。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

and	he	used	to	stand	at	the	door	and	welcome	each	one	as	they	came
和	他	用过的	到	站立	在	这	门	和	欢迎	每个	一	作为	他们	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

他过去常常站在门口，迎接每一个进来的人。

['helpɪŋ] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] ,

helping	the	old	men	and	women	to	their	seats	,
帮助	这	老的	男人	和	女性	到	他们的	座位	,

扶着老人们入座，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

and	looking	out	anxiously	for	those	whom	he	had	invited	for	the	first
和	寻找	出去	焦虑地	为了	那些	谁	他	有	受邀	为了	这	第一的

[taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

time	during	the	week	.
时间	期间	这	星期	.

他焦急地等待着本周第一次邀请的那些人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪz] [stəʊl] [ɪn] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

And	if	any	little	ragged	boys	stole	in	,	and	seemed	inclined	to	listen	,
和	如果	任何	小的	破烂不堪	男孩们	偷窃	在	,	和	似乎	倾斜	到	听	,

如果有什么衣衫褴褛的小男孩偷偷溜进来，而且似乎有兴趣听听，

['krɪsti] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Christie	took	special	care	of	them	,
克里斯蒂	采取	特别的	关心	的	他们	,

克里斯蒂对他们格外照顾。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['veri]

for	he	had	not	forgotten	the	day	when	he	had	first	come	to	that	very
为了	他	有	不是	被遗忘的	这	天	什么时候	他	有	第一的	来	到	那	非常

[ruːm] ,

room	,
房间	,

因为他没有忘记他第一次来到这间房间的那一天。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] .

longing	to	hear	a	word	of	comfort	to	tell	to	his	old	master	.
渴望	到	听到	一个	单词	的	舒适	到	告诉	到	他的	老的	掌握	.

他渴望听到一句安慰的话语，好转告他的老主人。

['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Mr	.	Wilton	was	to	take	the	service	to	-	night	,
先生	.	威尔顿	曾是	到	拿	这	服务	到	-	夜晚	,

威尔顿先生今晚将主持礼拜仪式。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['gɪvɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Christie	had	been	busy	all	the	afternoon	giving	special	invitations	to	the
和	克里斯蒂	有	到过	忙碌的	全部	这	下午	给予	特别的	邀请函	到	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

people	to	be	present	,
人们	到	是	展示	,

整个下午，克里斯蒂都在忙着向各界人士发出特别邀请，邀请他们出席。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] .

for	he	wanted	them	very	much	to	hear	his	dear	friend	.
为了	他	通缉	他们	非常	很多	到	听到	他的	亲爱的	朋友	.

因为他非常希望他们能听到他挚友的讲述。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mission	-	room	was	quite	full	when	Mr	.	Wilton	entered	it	.
这	使命	-	房间	曾是	相当	满的	什么时候	先生	.	威尔顿	进入	它	.

威尔顿先生走进传教室时，里面已经坐满了人。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['krɪsti] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

How	it	rejoiced	him	to	see	Christie	going	about	amongst	the	people	,
如何	它	欣喜若狂	他	到	看	克里斯蒂	去	关于	在	这	人们	,

看到克里斯蒂在民众中走动，他感到无比欣慰。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,

with	a	kind	word	for	each	,
和	一个	种类	单词	为了	每个	,

对每个人都说一句鼓励的话，

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔːl] [hɪm] - [bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪŋ]

and	handing	them	the	small	hymn	-	books	from	which	they	were	to	sing
和	处理	他们	这	小的	圣歌	-	图书	从	哪个	他们	是	到	唱歌

!

!
!

然后把小小的赞美诗集递给他们，让他们从中唱歌！

" [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] .

"	Come	,	for	all	things	are	now	ready	.
"	来	,	为了	全部	事物	是	现在	准备好	.

来吧，一切都已准备就绪。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɪltənz] [tekst] .

"	That	was	Mr	.	Wilton's	text	.
"	那	曾是	先生	.	威尔顿的	文本	.

“那是威尔顿先生发来的短信。”

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪsnd] [tuː; tə]

How	still	the	mission	-	room	was	,	and	how	earnestly	all	the	people	listened	to
如何	仍然	这	使命	-	房间	曾是	,	和	如何	切实	全部	这	人们	听着	到

[ðə; ði] ['sɜːmən] !

the	sermon	!
这	讲道	!

传教室里多么安静啊，所有人都多么认真地听着布道！

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [fɜːst] [spəʊk] [pv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] , [səʊ] ['keəfəli] [spred] ,

The	clergyman	first	spoke	of	the	marriage	feast	in	the	parable	,	so	carefully	spread	,
这	牧师	第一的	辐	的	这	婚姻	盛宴	在	这	寓言	,	所以	小心	传播	,

[səʊ]['kaɪndli] [prɪ'peəd] ,

so	kindly	prepared	,
所以	亲切地	准备	,

牧师首先在比喻中谈到婚宴，说婚宴是精心摆放、精心准备的。

[ɔːl] ['redi] [ðeə(r)] , — [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] !
all ready there , — and yet no one would come !
全部 准备好 那里 , — 和 然而 不 一 会 来 !

一切都已准备就绪，——然而却没有人愿意来!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skjuːzɪz][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
There were excuses on all sides ,
那里 是 借口 在 全部 侧面 ,

各方都有借口。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɔː(r)] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
every one was too busy or too idle to attend to the invitation ;
每一个 一 曾是 也 忙碌的 或者 也 闲置的 到 出席 到 这 邀请 ;

每个人都太忙或太闲，无暇顾及邀请;

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] ['greɪʃəs] " [kʌm] .
no one was ready to obey that gracious " Come .
不 一 曾是 准备好 到 服从 那 亲切 " 来 .

没有人愿意服从那句仁慈的“来吧”。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [spəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]
" And then Mr . Wilton spoke of Jesus , and how he had made all
" 和 然后 先生 . 威尔顿 辐 的 耶稣 , 和 如何 他 有 制成 全部
[θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
things ready for us ;
事物 准备好 为了 我们 ;

“然后威尔顿先生谈到了耶稣，以及他如何为我们预备了一切;

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɑːd(ə)n][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['redi] ; [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ['redi] [tuː; tə]
and how pardon is ready and peace is ready ; the Father's arms ready to
和 如何 赦免 是 准备好 和 和平 是 准备好 ; 这 父亲的 武器 准备好 到
[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ;
receive us ;
收到 我们 ;

宽恕和平安已预备妥当；天父的双臂随时准备迎接我们;

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] ['redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
the Father's love ready to welcome us ; a home in heaven ready prepared for
这 父亲的 爱 准备好 到 欢迎 我们 ; 一个 家 在 天堂 准备好 准备 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

天父的爱随时欢迎我们；天上的家已为我们预备好。

[ðæt] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [gɑːdz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
That , he said , was God's part of the matter .
那 , 他 说 , 曾是 神的 部分 的 这 事情 .

他说，那是上帝该管的事。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪz]['aʊə(r)] [pɑːt] ?
" And what , my dear friends , " he went on , " is our part ?
" 和 什么 , 我的 亲爱的 朋友们 , " 他 去 在 , " 是 我们的 部分 ?

“那么，我亲爱的朋友们，”他继续说道，“我们该扮演什么角色呢？”

[kʌm] ; - [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] . -
Come ; - come , for all things are now ready . -
来 ; - 来 , 为了 全部 事物 是 现在 准备好 . -

来吧；“来吧，因为一切都已准备就绪。”

[kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs]
Come , you have only to come and take ; you have only to receive this
来 , 你 有 仅有的 到 来 和 拿 ; 你 有 仅有的 到 收到 这
[lʌv] .
love .
爱 .

来吧，你只需来接受；你只需接受这份爱。

[kʌm] , [sɪn] - [steɪnd] [səʊl] ; [kʌm] , ['wɪəri] [wʌn] ; - [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
Come , sin - stained soul ; come , weary one ; ' come , for all things are now
来 , 罪 - 染色 灵魂 ; 来 , 厌倦 一 ; - 来 , 为了 全部 事物 是 现在
['redi] . -
ready . '
准备好 . -

来吧，罪孽深重的灵魂；来吧，疲惫的灵魂；来吧，一切都已准备就绪。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] [wɜːd] - [naʊ] . -
There is a great deal in that word ' now . '
那里 是 一个 伟大的 交易 在 那 单词 - 现在 . -

“现在”这个词蕴含着丰富的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] - [naɪt] , — [ðɪs] ['veri] ['sʌndeɪ] ; [nɒt][nekst][jɪə(r)] , [ɔː(r)][nekst] [wiːk] ; [nɒt][tuː; tə] -
It means to - night , — this very Sunday ; not next year , or next week ; not to -
它 方法 到 - 夜晚 , — 这 非常 星期日 ; 不是 下一个 年 , 或者 下一个 星期 ; 不是 到 -
['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
morrow , but now ,
明天 , 但 现在 ,

意思是今晚——就是这个星期天；不是明年，也不是下周；不是明天，而是现在。

— [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] .
— all things are now ready .
— 全部 事物 是 现在 准备好 .

一切准备就绪。

[gɒd][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] , [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə]
God has done all He can , He can do no more , and He says to
上帝 有 完毕 全部 他 能 , 他 能 做 不 更多的 , 和 他 说道 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

上帝已经竭尽所能，祂不能再做了，祂对你说：

- [kʌm] ! -
' Come ! '
- 来 ! -

'来！ '

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] ?
Will you not come ?
将要 你 不是 来 ?

你不来吗?

[ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [gʊd] [θɪŋz] [nɒt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ?
Are God's good things not worth having ?
是 神的 好的 事物 不是 值得 拥有 ?

难道上帝赐予的美好事物不值得拥有吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] ?

Would	you	not	like	to	lie	down	to	sleep	,	feeling	that	you	were	forgiven	?
会	你	不是	喜欢	到	说谎	向下	到	睡觉	,	感觉	那	你	是	已原谅	?

你难道不想带着被原谅的感觉安心入睡吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] ?

Would	you	not	like	one	day	to	sit	down	to	the	marriage	supper	of	the	Lamb	?
会	你	不是	喜欢	一	天	到	坐	向下	到	这	婚姻	晚餐	的	这	羊肉	?

难道你不想有一天能坐在一起参加羔羊的婚宴吗?

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] , [æz; əz] [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən]

"	Oh	,	what	a	day	that	will	be	!	"	said	Mr	.	Wilton	,	as	he	ended	his	sermon
"	哦	,	什么	一个	天	那	将要	是	!	"	说	先生	.	威尔顿	,	作为	他	结束	他的	讲道

.

:
.

“哦，那将是多么美好的一天啊！”威尔顿先生在结束布道时说道。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɪts] ['glɔːri] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	St	.	John	caught	a	glimpse	of	its	glory	amidst	the	wonderful	sights	he	was
"	英石	.	约翰	捕捉	一个	一瞥	的	它是	荣耀	在……之中	这	精彩的	景点	他	曾是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .

permitted	to	see	.
允许	到	看	.

“圣约翰在被允许看到的众多美景中，瞥见了它的辉煌。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	so	important	was	it	,	so	good	,	so	specially	beautiful	,
和	所以	重要的	曾是	它	,	所以	好的	,	所以	特别	美丽的	,

它如此重要，如此美好，如此特别美丽。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] , [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [maɪt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

that	the	angel	seems	to	have	stopped	him	,	that	St	.	John	might	write	it	down
那	这	天使	似乎	到	有	停止	他	,	那	英石	.	约翰	可能	写	它	向下

[æt; ət] [wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

天使似乎阻止了他，以便圣约翰能立即将其记录下来：

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [doʊnt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [teɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt]

Wait	a	minute	,	don't	go	any	farther	,	take	out	your	book	and	make	a	note
等待	一个	分钟	,	不	去	任何	更远	,	拿	出去	你的	书	和	制作	一个	笔记

[ɒv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

等一下，别往前走，拿出你的本子记下来。

— - [raɪt] , ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]

—	'	Write	,	Blessed	are	they	which	are	called	unto	the	marriage	supper	of
—	-	写	,	蒙福	是	他们	哪个	是	称为	到	这	婚姻	晚餐	的

[ðə; ði] [læm] . -

the	Lamb	.	'
这	羊肉	.	-

“你要写下：凡被请赴羔羊婚宴的有福了！”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [wʌnz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	Are	you	one	of	those	blessed	ones	?	"	asked	the	clergyman	.
"	是	你	一	的	那些	蒙福	一个	?	"	问	这	牧师	.

“你是那些蒙福之人之一吗？”牧师问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ?
" Are you washed in the blood of the Lamb ?
" 是 你 洗过 在 这 血 的 这 羊肉 ?

你是否已被羔羊的宝血洗净?

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌpə(r)] ?
Will you sit down to that supper ?
将要 你 坐 向下 到 那 晚餐 ?

你会坐下来吃晚饭吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ? -
Have you a right to enter into ' Home , sweet Home ? '
有 你 一个 正确的 到 进入 进入 - 家 , 甜的 家 ? -

你有权进入"甜蜜的家"吗?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
I know not what is your answer to these questions .
我 知道 不是 什么 是 你的 回答 到 这些 问题 .

我不知道你对这些问题的答案是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ,
But if you cannot answer me now ,
但 如果 你 不能 回答 我 现在 ,

但如果你现在不能回答我,

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [deɪ] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] ?
how will you in that day answer the Great Searcher of hearts ?
如何 将要 你 在 那 天 回答 这 伟大的 搜索者 的 心 ?

在那一天,你将如何回答那位探寻人心的伟大存在?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɜːmən] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [left] ;
" And with this question the sermon ended , and the congregation left ;
" 和 和 这 问题 这 讲道 结束 , 和 这 会众 左边 ;

"讲道就此结束,会众也离开了;

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [ʃeɪk]
those of them who had known Mr . Wilton still lingering behind , to shake
那些 的 他们 WHO 有 已知 先生 . 威尔顿 仍然 挥之不去的 在后面 , 到 摇
[hændz] [wɪð] [hɪm] ,
hands with him ,
双手 和 他 ,

那些认识威尔顿先生的人仍然留下来和他握手。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] ['kʌmfət] .
and to get a parting word of counsel or comfort .
和 到 得到 一个 离别 单词 的 法律顾问 或者 舒适 .

并得到临别赠言或安慰。

['krɪsti] [wɔːkt] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [saɪd] .
Christie walked home by the clergyman's side .
克里斯蒂 步行 家 经过 这 神职人员的 边 .

克里斯蒂陪着牧师一起走回了家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['krɪsti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ,
" And now , Christie , " said Mr . Wilton ,
" 和 现在 , 克里斯蒂 , " 说 先生 . 威尔顿 ,

"现在,克里斯蒂,"威尔顿先生说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]

"	do	you	think	you	can	be	ready	to	start	with	me	to	-	morrow	morning
"	做	你	思考	你	能	是	准备好	到	开始	和	我	到	-	明天	早晨

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ? "

at	eight	o'clock	?	"
在	八	点钟	?	"

“你觉得你明天早上八点能跟我一起开始工作吗？”

" [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['krɪsti] .

"	To	start	with	you	,	sir	?	"	repeated	Christie	.
"	到	开始	和	你	,	先生	?	"	重复	克里斯蒂	.

“先从您开始吧，先生？”克里斯蒂重复道。

" [jes] , ['krɪsti] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] ['leɪtli] ,

"	Yes	,	Christie	;	you	have	had	hard	work	lately	,
"	是的	,	克里斯蒂	;	你	有	有	难的	工作	最近	,

“是的，克里斯蒂；你最近工作很辛苦。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [liːv] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['vɪl.jərz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	I	have	asked	leave	from	Mr	.	Villiers	to	take	you	home	with	me	,
和	我	有	问	离开	从	先生	.	维利尔斯	到	拿	你	家	和	我	,

我已经向维利尔斯先生请假，要带你回家。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [eə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] [rest] .

that	you	may	have	a	little	country	air	and	quiet	rest	.
那	你	可能	有	一个	小的	国家	空气	和	安静的	休息	.

在那里，您可以呼吸一下乡村的新鲜空气，享受片刻宁静的休息。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [taɪm] , ['krɪsti] ;

I	am	sure	it	will	not	be	lost	time	,	Christie	;
我	是	当然	它	将要	不是	是	丢失的	时间	,	克里斯蒂	;

我相信这不会是浪费时间，克里斯蒂；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,

you	will	have	time	for	quiet	reading	and	prayer	,
你	将要	有	时间	为了	安静的	阅读	和	祷告	,

您将有时间安静地阅读和祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] .

and	you	will	be	able	to	gain	strength	and	freshness	for	future	work	.
和	你	将要	是	有能力的	到	获得	力量	和	新鲜	为了	未来	工作	.

这样你就能为未来的工作积蓄力量和精力。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] ?

Well	,	do	you	think	you	can	be	ready	in	time	?
出色地	,	做	你	思考	你	能	是	准备好	在	时间	?

你觉得你能及时做好准备吗?

" ['krɪsti] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [leɪt] .

"	Christie	thought	there	was	no	fear	of	his	being	late	.
"	克里斯蒂	想法	那里	曾是	不	害怕	的	他的	存在	晚的	.

克里斯蒂认为自己完全不用担心会迟到。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

He	thanked	Mr	.	Wilton	with	a	voice	full	of	feeling	,
他	谢谢	先生	.	威尔顿	和	一个	嗓音	满的	的	感觉	,

他饱含深情地向威尔顿先生道谢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi]
for he had sometimes longed very much for a little pause in his busy
为了 他 有 有时 渴望 非常 很多 为了 一个 小的 暂停 在 他的 忙碌的
[laɪf] .
life .
生活 .

因为他有时非常渴望在忙碌的生活中稍作喘息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [faʊnd] ['krɪsti] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ['ræpɪdli] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]
And the next day found Christie and Mr . Wilton rapidly traveling towards the
和 这 下一个 天 成立 克里斯蒂 和 先生 . 威尔顿 快速 旅行 向 这
['kwaɪət] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪltənz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
quiet country village in which Mr . Wilton's church was to be found .
安静的 国家 村庄 在 哪个 先生 . 威尔顿的 教会 曾是 到 是 成立 .

第二天，克里斯蒂和威尔顿先生便匆匆赶往威尔顿先生教堂所在的那个宁静的乡村。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]
What was the result of that visit may be gathered from the following
什么 曾是 这 结果 的 那 访问 可能 是 聚集 从 这 下列的
['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
extract ,
提炼 ,

从以下摘录中可以了解到那次访问的结果：

['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['krɪsti] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] :
taken from a letter written by Christie to Mr . Wilton some months later :
已采取 从 一个 信 书面 经过 克里斯蒂 到 先生 . 威尔顿 一些 几个月 之后 :
一
二
二

摘自克里斯蒂几个月后写给威尔顿先生的一封信：

" [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] .
" I promised you that I would let you know about our little home .
" 我 承诺 你 那 我 会 让 你 知道 关于 我们的 小的 家 .

“我答应过你，我会让你知道我们的小家的情况。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
It is , I think , one of the happiest to be found in this world .
它 是 , 我 思考 , 一 的 这 最快乐 到 是 成立 在 这 世界 .

我认为，这是世界上最幸福的地方之一。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [bles] [gɒd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [met] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
I shall always bless God that I came to your village , and met my dear little
我 将 总是 保佑 上帝 那 我 来了 到 你的 村庄 , 和 遇见 我的 亲爱的 小的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我将永远感谢上帝让我来到你们的村庄，遇见我亲爱的妻子。

" [æt; ət][lɑːst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
" At last I have a ' Home , sweet Home , ' of my own .
" 在 最后的 我 有 一个 - 家 , 甜的 家 , - 的 我的 自己的 .

“我终于拥有了自己的‘家，甜蜜的家’。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] !
We are so happy together !
我们 是 所以 快乐的 一起 !

我们在一起真开心！

[wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [maɪ] [wɜːk] , [ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

When	I	come	home	from	my	work	,	I	always	see	her	watching	for	me	,
什么时候	我	来	家	从	我的	工作	,	我	总是	看	她	观看	为了	我	,

我下班回家时，总能看到她在等我。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

and	she	has	every	thing	ready	for	me	,
和	她	有	每一个	事物	准备好	为了	我	,

她已经为我准备好了一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi] [spend] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

and	the	evenings	we	spend	together	are	very	quiet	and	peaceful	.
和	这	晚上	我们	花费	一起	是	非常	安静的	和	和平	.

我们一起度过的夜晚非常安静祥和。

['neli] [laɪks] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [maɪ] ['vɪzɪts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Nellie	likes	to	hear	about	all	my	visits	during	the	day	,
内莉	点赞	到	听到	关于	全部	我的	访问	期间	这	天	,

内莉喜欢听我讲白天去哪儿玩的故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

and	the	poor	people	are	already	so	fond	of	her	they	come	to
和	这	贫穷的	人们	是	已经	所以	喜爱	的	她	他们	来	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

her	in	all	their	troubles	.
她	在	全部	他们的	麻烦	.

穷人都非常喜欢她，遇到任何困难都会来找她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

And	we	find	it	such	a	comfort	to	be	able	to	pray	together	for
和	我们	寻找	它	这样的	一个	舒适	到	是	有能力的	到	祈祷	一起	为了

[ðəʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ,

those	in	whom	we	are	interested	,
那些	在	谁	我们	是	感兴趣的	,

能够一起为我们关心的人祈祷，我们感到无比安慰。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

and	together	to	take	them	to	the	Saviour	.
和	一起	到	拿	他们	到	这	救主	.

一起将他们带到救世主面前。

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] !

"	Our	little	home	is	so	bright	and	cheerful	!
"	我们的	小的	家	是	所以	明亮的	和	快乐	!

我们的小家明亮又温馨!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

I	wish	you	could	have	seen	it	on	the	evening	on	which	we	arrived	.
我	希望	你	可以	有	已见	它	在	这	晚上	在	哪个	我们	到达的	.

真希望你也能在我们到达的那天晚上看到它。

['mɪsɪz] . ['vɪl.jərz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

Mrs	.	Villiers	had	made	all	ready	for	us	,
太太	.	维利尔斯	有	制成	全部	准备好	为了	我们	,

维利尔斯太太已经为我们做好了一切准备。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

and	with	her	own	hand	had	put	on	the	tea	-	table	a	lovely	bunch	of
和	和	她	自己的	手	有	放	在	这	茶	-	桌子	一个	迷人的	束	的

['snəudrɔps] [ænd; ənd] [dɑːk] ['mɜːtl] [liːvz] .

snowdrops	and	dark	myrtle	leaves	.
雪花莲	和	黑暗的	桃金娘	树叶	.

她亲手将一束美丽的雪花莲和深色桃金娘叶子放在茶桌上。

[ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ðv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

And	I	need	not	tell	you	that	they	reminded	me	of	those	which	she	had	given
和	我	需要	不是	告诉	你	那	他们	提醒	我	的	那些	哪个	她	有	给定

[ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['meɪbəl] ,

me	when	she	was	little	Miss	Mabel	,
我	什么时候	她	曾是	小的	错过	梅布尔	,

我无需赘言，它们让我想起了她还是小梅布尔小姐时送给我的那些礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [preə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] , - [wɒʃ] [ˌem 'iː] ,

and	when	she	taught	me	that	prayer	which	I	have	never	forgotten	,	'	Wash	me	,
和	什么时候	她	教授	我	那	祷告	哪个	我	有	绝不	被遗忘的	,	-	洗	我	,

她教给我那句我永远不会忘记的祷告词：“洗净我，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] . -

and	I	shall	be	whiter	than	snow	.	'
和	我	将	是	更白	比	雪	.	-

我将比雪还要白。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ,

"	And	now	,	dear	Mr	.	Wilton	,
"	和	现在	,	亲爱的	先生	.	威尔顿	,

“那么，亲爱的威尔顿先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðv; əv] ['neli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn]

you	may	think	of	Nellie	and	me	as	living	together	in	love	and	happiness	in
你	可能	思考	的	内莉	和	我	作为	活的	一起	在	爱	和	幸福	在

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɜːθli] [həʊm] ,

the	dear	little	earthly	home	,
这	亲爱的	小的	尘世的	家	,

你或许会想象我和内莉在尘世间那温馨的小家中，幸福美满地生活在一起。

[jet] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊm] [ə'bʌv] , ['aʊə(r)] [truː] , ['aʊə(r)] [best] , ['aʊə(r)]

yet	still	looking	forward	to	the	eternal	home	above	,	our	true	,	our	best	,	our
然而	仍然	寻找	向前	到	这	永恒	家	多于	,	我们的	真的	,	我们的	最好的	,	我们的

[bɹ'aɪtəst] - [həʊm] ,

brightest	'	home	,
最亮的	-	家	,

然而，我们依然期盼着天上的永恒家园，我们真正的、我们最好的、我们最光明的“家”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的旧管风琴(Christie's old organ)
第6/6页

[swiːt]	[həʊm]	.	-	"
sweet	**home**	**.**	**'**	**"**
甜的	家	.	-	"

“甜蜜的家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神